叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 在陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000001

2. 在陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000002

3. 在陶里斯的伊菲革涅亚(iphigenia In Tauris) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)

- [ˌbiː ˈsiː]
410 BC
- 公元前

公元前410年

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ɪn] [ˈtɔːrɪs]
IPHIGENIA IN TAURIS
伊菲革涅亚 在 金牛座

金牛座的伊菲革涅亚

[baɪ][juːˈrɪpədiːz]
by Euripides
经过 欧里庇得斯

欧里庇得斯

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈrɒbət] [ˈpɒtə(r)]
translated by Robert Potter
翻译 经过 罗伯特 波特

由罗伯特·波特翻译

[ˈkærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ]
CHARACTERS IN THE PLAY
人物 在 这 玩

剧中人物

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌægəˈmemnən]
IPHIGENIA , daughter of Agamemnon
伊菲革涅亚 , 女儿 的 阿伽门农

阿伽门农之女伊菲革涅亚

[ɒˈrestiːz] , [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə]
ORESTES , brother of IPHIGENIA
奥雷斯特斯 , 兄弟 的 伊菲革涅亚

俄瑞斯忒斯，伊菲革涅亚的兄弟

[ˌpaɪˈleɪdiːz] , [frend] [ɒv; əv] [ɒˈrestiːz]
PYLADES , friend Of ORESTES
皮拉德斯 , 朋友 的 奥雷斯特斯

皮拉德斯，俄瑞斯忒斯的朋友

[ˈθoʊˌæs] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
THOAS , King of the Taurians
那些 , 国王 的 这 金牛座

托阿斯，牛头人之王

[ˈhɜːdzmən]
HERDSMAN
牧人

牧人

[ˈmesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[mɪˈnɜːvə]
MINERVA
米涅瓦

密涅瓦

[ˈkɔːrəs] [ɒv; əv] [griːk] [ˈwɪmɪn] , [ˈkæptɪvz] , [əˈtendənts] [ɒn] [ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ɪn][ðə; ði]
CHORUS OF GREEK WOMEN , captives , attendants on IPHIGENIA in the
合唱 的 希腊语 女性 , 俘虏 , 服务员 在 伊菲革涅亚 在 这

希腊妇女合唱队，俘虏，伊菲革涅亚的侍女

[ˈtemp(ə)l]
temple
寺庙

寺庙

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ɪn] [ˈtɔːrɪs]
IPHIGENIA IN TAURIS
伊菲革涅亚 在 金牛座

金牛座的伊菲革涅亚

([siːn] : - [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][daɪˈænə][ɒv; əv][ðə; ði] .
(SCENE : - Before the great temple of Diana of the Taurians .
(场景 : - 前 这 伟大的 寺庙 的 戴安娜 的 这 金牛座 .

（场景：-在陶里斯人的狄安娜大神庙前。

[ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [ˈɔːltə(r)][ɪz] [ˈprɒmɪnəntli] [ɪn] [vjuː] .
A blood - stained altar is prominently in view .
一个 血 - 染色 坛 是 突出地 在 看法 .

显眼处是一张血迹斑斑的祭坛。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] , [klæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpriːstɪs] , [ˈentəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .)
IPHIGENIA , clad as a priestess , enters from the temple .)
伊菲革涅亚 , 覆膜 作为 一个 女祭司 , 进入 从 这 寺庙 .)

伊菲革涅亚身着女祭司服，从神庙中进入。）

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [tuː; tə]['piːzə] , [baɪ][ðə; ði] [fliːt] [ˈkɔːsə(r)] [bɔːn] , ['kɒmz] ['piːˌlɑːps] , [sʌn] [ɒv; əv] ['tæntələs] ,
IPHIGENIA To Pisa , by the fleetest coursers borne , Comes Pelops , son of Tantalus ,
伊菲革涅亚 到 比萨 , 经过 这 最快 课程 出生 , 来 贝洛普斯 , 儿子 的 坦塔罗斯 ,

伊菲革涅亚，乘着最快的骏马，坦塔罗斯之子珀罗普斯来到比萨。

[ænd; ənd] [wedz] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iˈnoʊməs] : [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sprʌŋ] ['eɪtrɪuːs] ;
and weds The virgin daughter of Oenomaus : From her sprung Atreus ;
和 结婚 这 处女 女儿 的 奥诺玛乌斯 : 从 她 弹簧 阿特柔斯 ;
[ˌmenəˈleɪəs][frɒm; frəm][hɪm] ,
Menelaus from him ,
梅涅劳斯 从 他 ,

他娶了俄诺玛俄斯的处女女儿为妻：她生下了阿特柔斯；阿特柔斯生下了墨涅拉俄斯。

[ænd; ənd] [ˌægəˈmemnən] ; [aɪ][frɒm; frəm][hɪm] [dɪˈraɪv] [maɪ] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz] [ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
And Agamemnon ; I from him derive My birth , his Iphigenia , by his queen ,
和 阿伽门农 ; 我 从 他 派生 我的 出生 , 他的 伊菲革涅亚 , 经过 他的 女王 ,
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .
Daughter of Tyndarus .
女儿 的 - .

还有阿伽门农；我的出生源于他，他的伊菲革涅亚，他的王后，廷达罗斯的女儿。

[weə(r)] ['friːkwənt] [wɪndz; waɪndz] [swel] [ðə; ði] - [jʊəˈraɪpəs] [wɪð] ['ediɪŋ] [blɑːsts] , [ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði]
Where frequent winds Swell the vex'd Euripus with eddying blasts , And roll the
在哪里 频繁 风 膨胀 这 - 欧里普斯 和 涡流 爆炸 , 和 卷 这
['dɑːkənɪŋ] [weɪvz] ,
darkening waves ,
变暗 波浪 ,

狂风呼啸，搅动着波涛汹涌的欧里普斯河，掀起阵阵暗沉的波涛。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sluː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][daɪ'ænə] , [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] ,

my	**father**	**slew**	**me**	**,**	**A**	**victim**	**to**	**Diana**	**,**	**so**	**he**	**thought**	**,**
我的	父亲	一万	我	,	一个	受害者	到	戴安娜	,	所以	他	想法	,

我父亲杀了我，他认为我是戴安娜的牺牲品。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛlənz] [seɪk] , [ɪts] [beɪ] [weə(r)] ['ɔːlɪs] [wɪndz; waɪndz] , [tuː; tə] [feɪm] [wel] [nəʊn] ; [fɔː(r); fə(r)]

For	**Helen's**	**sake**	**,**	**its**	**bay**	**where**	**Aulis**	**winds**	**,**	**To**	**fame**	**well**	**known**	**;**	**for**
为了	海伦的	清酒	,	它是	湾	在哪里	奥利斯	风	,	到	名声	出色地	已知	;	为了

[ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] ,

there	**his**	**thousand**	**ships**	**,**
那里	他的	千	船舶	,

为了海伦，奥利斯蜿蜒的海湾，名扬四海；因为他的千艘战舰都在那里，

[ðə; ði] ['ɑːməmənt] [ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [tʃiːf] [kən'viːnd] ,

The	**armament**	**of**	**Greece**	**,**	**the**	**imperial**	**chief**	**Convened**	**,**
这	武器	的	希腊	,	这	帝国	首席	召集	,

希腊的军备，帝国首领召集，

[dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːks] [ʃʊd; ʃəd] [snætʃ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kraʊn] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] [trɔɪ] ,

desirous	**that**	**his**	**Greeks**	**should**	**snatch**	**The**	**glorious**	**crown**	**of**	**victory**	**from**	**Troy**	**,**
渴望	那	他的	希腊人	应该	抢夺	这	辉煌	王冠	的	胜利	从	特洛伊	,

他渴望他的希腊人能够从特洛伊夺取胜利的荣耀桂冠，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɒv; əv] ['helən] , ['vendʒəns] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]

And	**punish**	**the**	**base**	**insult**	**to**	**the**	**bed**	**Of**	**Helen**	**,**	**vengeance**	**grateful**	**to**
和	惩治	这	根据	侮辱	到	这	床	的	海伦	,	复仇	感激的	到

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ˌmenə'leɪəs] .

the	**soul**	**Of**	**Menelaus**	**.**
这	灵魂	的	梅涅劳斯	.

惩罚对海伦床榻的卑劣侮辱，向墨涅拉俄斯的灵魂复仇。

[bʌt; bət] - [genst] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ðə; ði] [siː] [lɒŋ] - ,

But	**'**	**gainst**	**his**	**ships**	**the**	**sea**	**Long**	**barr'd**	**,**
但	-	对抗	他的	船舶	这	海	长的	-	,

但大海长久以来都阻挡着他的船只。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [tuː; tə] [swel] [hɪz; ɪz] ['flægɪŋ] [seɪlz] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði]

and	**not**	**one**	**favouring**	**breeze**	**to**	**swell**	**His**	**flagging**	**sails**	**,**	**the**	**hallow'd**	**flames**	**the**
和	不是	一	偏爱	微风	到	膨胀	他的	标记	帆	,	这	神圣的	火焰	这

[tʃiːf] [kən'sʌlts] ,

chief	**Consults**	**,**
首席	咨询	,

没有一丝微风吹拂，使他疲软的帆鼓起来，神圣的火焰是统帅的旨意。

[ænd; ənd] ['kælkæs] [ðʌs] [dis'kləuz] [ðə; ði] [feɪts] : - " [ɪm'pɪəriəl] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] [həʊst] ,

and	**Calchas**	**thus**	**disclosed**	**the**	**fates**	**:**	**-**	**"**	**Imperial**	**leader**	**of**	**the**	**Grecian**	**host**	**,**
和	卡尔查斯	因此	披露	这	命运	:	-	"	帝国	领导者	的	这	希腊	主持人	,

于是卡尔卡斯揭示了他们的命运：——“希腊军队的帝国领袖，

[hens] [ʃælt] [ðaʊ] [nɒt] [ʌn'mʊə(r)] [ðaɪ] ['ves(ə)lz] , [eə(r)][daɪ'ænə][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðaɪ]

Hence	**shalt**	**thou**	**not**	**unmoor**	**thy**	**vessels**	**,**	**ere**	**Diana**	**as**	**a**	**victim**	**shall**	**receive**	**Thy**
因此	应	你	不是	解缆	你的	船只	,	埃雷	戴安娜	作为	一个	受害者	将	收到	你的

['dɔːtə(r)] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] :

daughter	**Iphigenia**	**:**
女儿	伊菲革涅亚	:

因此，在狄安娜作为祭品接受你的女儿伊菲革涅亚之前，你不可解开你的船只。

[wɒt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [məʊst] ['bjuːtiəs] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] , [ðaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'spensɪŋ] [laɪt]

what **the** **year** **Most** **beauteous** **should** **produce** **,** **thou** **to** **the** **queen** **Dispensing** **light**

什么 这 年 最多 美丽的 应该 生产 , 你 到 这 女王 分发 光

[dɪdst] [vaʊ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] :

didst **vow** **to** **sacrifice** **:**

迪斯特 发誓 到 牺牲 :

最美的一年应该孕育出什么？你向女王发誓要牺牲自己，赐予光明：

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ˌklaɪtəm'nestrə] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [ðen] [bɔː(r)] ([ðə; ði] ['pɪələs] [greɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðʌs]

A **daughter** **Clytemnestra** **in** **thy** **house** **Then** **bore** **(** **the** **peerless** **grace** **of** **beauty** **thus**

一个 女儿 克吕泰涅斯特拉 在 你的 房子 然后 钻孔 (这 无与伦比 优雅 的 美丽 因此

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'saɪnɪŋ]) ;

To **me** **assigning** **)** **;**

到 我 分配) ;

你家生下了女儿克吕泰涅斯特拉，她拥有无与伦比的美丽，并将这美丽赋予了我。

[hɜː(r); hə(r)] [mʌst; məst] [ðaʊ] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

her **must** **thou** **devote** **The** **victim** **.**

她 必须 你 奉献 这 受害者 .

你必须将她奉献给受害者。

" [ðen] [juː)'lisiːz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [aːts] , [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'kɪliːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] , [wʌn] [frɒm; frəm]

" **Then** **Ulysses** **by** **his** **arts** **,** **Me** **,** **to** **Achilles** **as** **design'd** **a** **bride** **,** **Won** **from**

" 然后 尤利西斯 经过 他的 艺术 , 我 , 到 阿喀琉斯 作为 设计的 一个 新娘 , 韩元 从

[maɪ] ['mʌðə(r)] .

my **mother** **.**

我的 母亲 .

“然后尤利西斯凭借他的技艺，从我母亲那里赢得了我，让我成为阿喀琉斯的新娘。”

[maɪ] [ʌn'hæpi] [feɪt] [tuː; tə] ['ɔːlɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] [haɪ] [wɒz; wəz] [ai] [pleɪst] ,

My **unhappy** **fate** **To** **Aulis** **brought** **me** **;** **on** **the** **altar** **there** **High** **was** **I** **placed** **,**

我的 不开心 命运 到 奥利斯 带来 我 ; 在 这 坛 那里 高的 曾是 我 放置 ,

我不幸的命运将我带到了奥利斯；在那里，我被高高地放在祭坛上，

[ænd; ənd] ['or] [ˌem 'iː] [gliːmd]

and **o'er** **me** **gleam'd**

和 超过 我 闪闪发光

在我身上闪耀

[ðə; ði] [sɒːd] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] : [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [strəʊk] [daɪ'ænə] [ˌem 'iː] ,

the **sword** **,** **Aiming** **the** **fatal** **wound** **:** **but** **from** **the** **stroke** **Diana** **snatch'd** **me** **,**

这 剑 , 瞄准 这 致命的 伤口 : 但 从 这 中风 戴安娜 抢夺 我 ,

那把剑，瞄准了致命一击：但就在我被击中之际，戴安娜救了我。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [haɪnd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['griːʃn] ; [θruː] [ðə; ði] ['luːsɪd] [eə(r)] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [kən'veɪd]

in **exchange** **a** **hind** **Giving** **the** **Grecians** **;** **through** **the** **lucid** **air** **Me** **she** **conveyed**

在 交换 一个 后 给予 这 希腊人 ; 通过 这 清醒的 空气 我 她 传递

[tuː; tə] ['tɔːrɪs] ,

to **Tauris** **,**

到 金牛座 ,

作为交换，她将一头雌鹿赠予希腊人；透过清澈的空气，她将我传递给了陶里斯。

[hɪə(r)] [tuː; tə] [dwel] , [weə(r)] ['or] [bɑːr'beriənz] [ə; eɪ] [bɑː'bærɪk] [kɪŋ] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [ruːd] [sweɪ] ,

here **to** **dwell** **,** **Where** **o'er** **barbarians** **a** **barbaric** **king** **Holds** **his** **rude** **sway** **,**

这里 到 住 , 在哪里 超过 野蛮人 一个 野蛮 国王 持有 他的 粗鲁的 摇摆 ,

居住于此，蛮族之上，蛮族之王粗暴统治，

[nemd] ['θoʊˌæs] , [huːz] [swɪft] [fʊt] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [wɪŋ] : [ˌem 'iː] [hiː; hi] [əˈpɔint] [ðə; ði] ['priːstɪs]

named	Thoas	,	whose	swift	foot	Equals	the	rapid	wing	:	me	he	appoints	The	priestess
命名	托阿斯	,	谁	迅速	脚	等于	这	迅速的	翼	:	我	他	任命	这	女祭司

[ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

of	this	temple	,
的	这	寺庙	,

他名叫托阿斯，脚步迅捷，堪比飞翔的翅膀：他任命我为这座神庙的女祭司，

[weə(r)] [sʌtʃ] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'ænə] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ə'ləʊn] [kleɪmz] ['ɒnə(r)] ;

where	such	rites	Are	pleasing	to	Diana	,	that	the	name	Alone	claims	honour	;
在哪里	这样的	仪式	是	令人愉悦	到	戴安娜	,	那	这	姓名	独自的	索赔	荣誉	;

如果这样的仪式能取悦狄安娜，那么只有她的名字才能赢得荣耀；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] ['sækrɪfaɪs] ([sʌtʃ] , [eə(r)] [ai] [keɪm] ,

for	I	sacrifice	(	Such	,	ere	I	came	,
为了	我	牺牲	(	这样的	,	埃雷	我	来了	,

因为我牺牲（如此，在我来之前，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt]) [wɒt'evə(r)] ['griːʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['drɪvn] :

the	custom	of	the	state	)	Whatever	Grecian	to	this	savage	shore	Is	driven	:
这	风俗	的	这	状态	)	任何	希腊	到	这	野蛮的	支撑	是	驱动	:

（国家习俗）凡是希腊人，都被驱赶到这片蛮荒的海岸：

[ðə; ði] ['priːviəs] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ; [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [blʌd] , [tuː] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] ,

the	previous	rites	are	mine	;	the	deed	Of	blood	,	too	horrid	to	be	told	,
这	以前的	仪式	是	矿	;	这	契据	的	血	,	也	可怕的	到	是	讲述	,

先前的仪式都是我的；血腥的罪行，太过可怕，不忍述说。

[diˈvɔlv] [ɒn] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] ,

devolves	On	others	in	the	temple	:	but	the	rest	,
退化	在	其他的	在	这	寺庙	:	但	这	休息	,

轮到寺庙里的其他人了：但其余的人，

[ɪn] ['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ai] [fɔː'beə(r)] .

In	reverence	to	the	goddess	,	I	forbear	.
在	尊敬	到	这	女神	,	我	忍耐	.

出于对女神的敬畏，我选择忍耐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪʒnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [naʊ] [pɑːst] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,

But	the	strange	visions	which	the	night	now	past	Brought	with	it	,	to	the	air	,
但	这	奇怪的	愿景	哪个	这	夜晚	现在	过去的	带来	和	它	,	到	这	空气	,

但夜幕降临后，随之而来的种种奇异景象，却弥漫在空气中。

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [suːð] [maɪ] ['trʌbld] [θɔːt] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] .

if	that	may	soothe	My	troubled	thought	,	I	will	relate	.
如果	那	可能	舒缓	我的	麻烦	想法	,	我	将要	涉及	.

如果这能抚慰我烦躁的心情，我就说说吧。

[ai] [siːmd] , [æz; əz] [ai] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [rɪ'muːvd] , [tuː; tə] [dwel] [æt; ət] ['ɑːgɒs] ,

I	seem'd	,	As	I	lay	sleeping	,	from	this	land	removed	,	To	dwell	at	Argos	,
我	似乎	,	作为	我	躺	睡眠	,	从	这	土地	已移除	,	到	住	在	阿尔戈斯	,

我仿佛在睡梦中，离开了这片土地，前往阿尔戈斯居住。

['restɪŋ] [ɒn] [maɪ] [kaʊtʃ] [mɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [treɪn] .

resting	on	my	couch	Mid	the	apartments	of	the	virgin	train	.
休息	在	我的	长椅	中	这	公寓	的	这	处女	火车	.

我躺在维珍列车公寓中间的沙发上休息。

['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [fɜːm] [ɜːθ] [ʃʊk] : [ai] [fled] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ; [ðə; ði] ['bætlmənts] [ai] [sɔː] ,

Sudden	the	firm	earth	shook	:	I	fled	,	and	stood	Without	;	the	battlements	I	saw	,
突然	这	公司	地球	摇晃	:	我	逃亡	,	和	站立	没有	;	这	城垛	我	锯	,

突然间，坚实的大地震动起来：我逃走了，站在城墙外；我看到了城垛，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ruːf] [fɔːl][frɒm; frəm][ɪts] ['lɒfti] [haɪt] [ɪn]['ruːɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] :

and	all	The	rocking	roof	fall	from	its	lofty	height	In	ruins	to	the	ground	:
和	全部	这	摇滚	屋顶	落下	从	它是	高远	高度	在	废墟	到	这	地面	:

摇摇欲坠的屋顶从高处坍塌，化为废墟，坠落到地面：

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] , [wʌn]['pɪlə(r)] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [left] ,

of	all	the	house	,	My	father's	house	,	one	pillar	,	as	I	thought	,	Alone	was	left	,
的	全部	这	房子	,	我的	父亲的	房子	,	一	支柱	,	作为	我	想法	,	独自的	曾是	左边	,

整栋房子里，我父亲的房子里，只剩下一根柱子，我想，就这么孤零零地立着。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] ['kɔːnɪs] [weɪvd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['ɔːbən] [lɒks] , [ænd; ənd]['hjuːmən] [vɔɪs]

which	from	its	cornice	waved	A	length	of	auburn	locks	,	and	human	voice
哪个	从	它是	檐口	挥手	一个	长度	的	奥本	锁	,	和	人类	嗓音

[ə'sjuːmd] :

Assumed	:
假定	:

从屋檐下飘扬着一缕赤褐色的发丝，传来人声：

[ðə; ði] ['blʌdi] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪn][tuː; tə] ['strendʒər] [hɪə(r)] , [rɪ'spektɪŋ] , [aɪ][tuː; tə] [deθ] ,

the	bloody	office	,	which	is	mine	To	strangers	here	,	respecting	,	I	to	death	,
这	血腥	办公室	,	哪个	是	矿	到	陌生人	这里	,	尊重	,	我	到	死亡	,

这该死的办公室，是我的，对这里的陌生人来说，尊重，我至死不渝。

['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['lʌstrəl] [drɒps] , [dɪ'vəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['meni] [tɪəz] .

Sprinkling	the	lustral	drops	,	devoted	it	With	many	tears	.
洒	这	洁净的	滴	,	奉献	它	和	许多	眼泪	.

洒下圣水，满怀泪水地献上。

[maɪ] [driːm] [aɪ] [ðʌs] [ɪk'spaʊnd] : - [ɒ'restiːz] , [huːm] [aɪ] [baɪ][maɪ][raɪts] ,

My	dream	I	thus	expound	:	-	Orestes	,	whom	I	hallow'd	by	my	rites	,
我的	梦	我	因此	阐述	:	-	奥瑞斯忒斯	,	谁	我	神圣的	经过	我的	仪式	,

我如此阐述我的梦境：——俄瑞斯忒斯，我以我的仪式尊崇他，

[ɪz] [ded] : [fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðeɪ] , [huːm] [maɪ] ['lʌstrəl] [l'eɪvəz]

Is	dead	:	for	sons	are	pillars	of	the	house	;	They	,	whom	my	lustral	lavers
是	死的	:	为了	儿子们	是	柱子	的	这	房子	;	他们	,	谁	我的	洁净的	拉弗斯

['sprɪŋk(ə)l] , [daɪ] .

sprinkle	,	die	.
撒	,	死	.

死了：因为儿子是家的柱石；我洁净的洗濯盆所洒的，他们都会死去。

[aɪ] ['kænɒt] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ə'plaɪ] [maɪ] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['stroʊfiəs] , [wen] [aɪ] , [hæd; həd]

I	cannot	to	my	friends	apply	my	dream	,	For	Strophius	,	when	I	perish'd	,	had
我	不能	到	我的	朋友们	申请	我的	梦	,	为了	斯特罗菲斯	,	什么时候	我	灭亡	,	有

[nəʊ] [sʌn] .

no	son	.
不	儿子	.

我无法将我的梦想告诉朋友们，因为斯特罗菲乌斯在我去世时没有儿子。

[naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] , ['æbsənt] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] , [laɪ'beɪʃn] [wɪl] [aɪ]['ɒfə(r)] : [ðɪs] ,

Now	,	to	my	brother	,	absent	though	he	be	,	Libations	will	I	offer	:	this	,
现在	,	到	我的	兄弟	,	缺席的	尽管	他	是	,	酒	将要	我	提供	:	这	,

现在，我要向我远在他乡的兄弟献上祭品：这，

[æt; ət] [liːst] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənts] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['vəːdʒinz][ɒv; əv] [griːs] ,

at	least	,	With	the	attendants	given	me	by	the	king	,	Virgins	of	Greece	,
在	至少	,	和	这	服务员	给定	我	经过	这	国王	,	处女	的	希腊	,

至少，还有国王赐予我的侍女，希腊的贞女们，

[aɪ][kæn; kən] : [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [jet] [ə'tend] [ˌem 'iː][nɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	can	:	but	what	the	cause	They	yet	attend	me	not	within	the	house	,
我	能	:	但	什么	这	原因	他们	然而	出席	我	不是	之内	这	房子	,

我可以，但原因是什么？他们仍然不在家照顾我。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [weə(r)] [ai] [dwel] ?
The temple of the goddess , where I dwell ?
这 寺庙 的 这 女神 , 在哪里 我 住 ?

我居住的女神神庙?

([ʃi:; ʃi] [gəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] .
(She goes into the temple .
(她 去 进入 这 寺庙 .

（她走进寺庙。）

[ɒ'resti:z] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'leɪdi:z] ['entə(r)] ['kɔ:ʃəsli] .)
ORESTES and PYLADES enter cautiously .)
奥雷斯特斯 和 皮拉德斯 进入 谨慎地 .)

俄瑞斯忒斯和皮拉德斯小心翼翼地走了进去。）

[ɒ'resti:z] [ki:p] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] , [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
ORESTES Keep careful watch , lest some one come this way .
奥雷斯特斯 保持 小心 手表 , 免得 一些 一 来 这 方式 .

俄瑞斯忒斯 小心观察，免得有人从这里过来。

[ˌpaɪ'leɪdi:z]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[ai] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [maɪn] [aɪ] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:t] .
I watch , and turn mine eye to every part .
我 手表 , 和 转动 矿 眼睛 到 每一个 部分 .

我观察着，目光扫过每一个细节。

[ɒ'resti:z] [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] , [ˌpaɪ'leɪdi:z] , [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
ORESTES And dost thou , Pylades , imagine this The temple of the goddess ,
奥雷斯特斯 和 朋友 你 , 皮拉德斯 , 想象 这 这 寺庙 的 这 女神 ,
[wɪtʃ] [wi:; wi] [si:k] ,
which we seek ,
哪个 我们 寻找 ,

俄瑞斯忒斯：皮拉德斯啊，你难道想象不出我们所寻找的那座女神神庙吗?

['aʊə(r)] [seɪlz] [frɒm; frəm] ['ɑ:gɒs] ['swi:pɪŋ] ['or] [ðə; ði] [meɪn] ?
Our sails from Argos sweeping o'er the main ?
我们的 帆 从 阿尔戈斯 扫荡 超过 这 主要的 ?

我们的帆船从阿尔戈斯号扬帆起航，横扫大海?

[ˌpaɪ'leɪdi:z] [ɒ'resti:z] , [sʌtʃ] [maɪ] [θɔ:t] ,
PYLADES Orestes , such my thought ,
皮拉德斯 奥瑞斯忒斯 , 这样的 我的 想法 ,

皮拉德斯·奥瑞斯忒斯，我如此想。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðaɪn] . [ɒ'resti:z] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [wet] [wɪð] ['gri:ʃn] [blʌd] ?
and must be thine . ORESTES And this the altar wet with Grecian blood ?
和 必须 是 你的 . 奥雷斯特斯 和 这 这 坛 湿的 和 希腊 血 ?

它必须属于你。俄瑞斯忒斯：这就是沾满希腊人鲜血的祭坛吗?

[ˌpaɪ'leɪdi:z] - [wɪð] [gɔ:(r)] [bɪ'həʊld] [ɪts] ['skʌlptʃəd] [ri:ðz; ri:θs] .
PYLADES Crimson'd with gore behold its sculptured wreaths .
皮拉德斯 - 和 血块 看哪 它是 雕塑 花圈 .

皮拉德斯 鲜血染红了它那雕刻精美的花环。

[ɒ'resti:z] [si:] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] [wɒt] ['trəufiz] [hæŋ] !
ORESTES See , from the battlements what trophies hang !
奥雷斯特斯 看 , 从 这 城垛 什么 奖杯 悬挂 !

俄瑞斯忒斯：看，城垛上挂着多少战利品啊!

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['strendʒər] [ðæt] [hæv; həv][hɪə(r)] [biːn] [sleɪn] .
The spoils of strangers that have here been slain .
这 战利品 的 陌生人 那 有 这里 到过 被杀 .

这里是陌生人被杀后的战利品。

[ɒ'restiːz] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es] [ðen] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɪð] ['keəf(ə)l] [aɪ] .
ORESTES Behooves us then to watch with careful eye .
奥雷斯特斯 理应 我们 然后 到 手表 和 小心 眼睛 .

俄瑞斯忒斯告诫我们，要仔细观察。

[əʊ] ['fiːbəs] , [baɪ] [ðaɪ] ['ɔːrəkəlz] [ə'gen] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] [tɔɪlz] ?
O Phoebus , by thy oracles again Why hast thou led me to these toils ?
哦 福玻斯 , 经过 你的 神谕 再次 为什么 哈斯特 你 引领 我 到 这些 辛勤劳作 ?

阿波罗啊，你又通过你的神谕，为何让我遭受这些苦难?

[ɛə] [sɪns] , [ɪn] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] [blʌd] , [ai] [sluː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['siːsləs] [baɪ]
E'er since , In vengeance for my father's blood , I slew My mother , ceaseless by
曾经 自从 , 在 复仇 为了 我的 父亲的 血 , 我 一万 我的 母亲 , 不停歇 经过
[ðə; ði] ['fjʊəriz] ['drɪvn] ,
the Furies driven ,
这 复仇女神 驱动 ,

从那时起，为了替父报仇，我杀死了我的母亲，被复仇女神驱使着，永无止境。

['veɪgrənt] , [æn; ən]['aʊtkɑːst] , ['meni] [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [kɔːs] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] : [tuː; tə] [ðiː] [ai]
Vagrant , an outcast , many a bending course My feet have trod : to thee I
流浪汉 , 一个 被排斥者 , 许多 一个 弯曲 课程 我的 脚 有 践踏 : 到 你 我
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

我曾是流浪者，被遗弃者，走过许多曲折的道路：但我最终来到了你身边。

[ɒv; əv][ðə; ði] [in'kwaiə] [ðɪs] [hwɜːrl] ['frenzi] [baɪ] [wɒt] [miːnz] ,
of the Inquired this whirling frenzy by what means ,
的 这 询问 这 旋转 狂热 经过 什么 方法 ,

调查人员通过何种方式探究了这场疯狂的局面，

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [maɪ] ['leɪbə(r)] [ai] [mait] [end] .
And by what means my labours I might end .
和 经过 什么 方法 我的 劳动 我 可能 结尾 .

我该如何结束我的劳作?

[ðaɪ] [vɔɪs] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːd] [maɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tɔːrɪs] ,
Thy voice commanded me to speed my course To this wild coast of Tauris ,
你的 嗓音 命令 我 到 速度 我的 课程 到 这 荒野 海岸 的 金牛座 ,

你的声音命令我加快航程，前往托里斯这片荒凉的海岸。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ðaɪ] ['sɪstə(r)] [hæθ] , [daɪ'ænə] ; [ðens] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]
where a shrine Thy sister hath , Diana ; thence to take The statue of the
在哪里 一个 神社 你的 姐姐 有 , 戴安娜 ; 因此 到 拿 这 雕像 的 这
['gɒdes; 'gɒdəs] ,
goddess ,
女神 ,

在你姐姐狄安娜的神龛那里；从那里取回女神的雕像，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ([səʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]) [tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l] [fel] : [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ,
which from heaven (So say the natives) to this temple fell : This image ,
哪个 从 天堂 (所以 说 这 本地人) 到 这 寺庙 跌倒 : 这 图像 ,

（当地人是这么说的）这尊雕像从天上坠落到这座神庙里：这尊雕像，

[ɔː(r)][baɪ] [frɔːd] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] [wʌn] , [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɔɪl] [ə'tʃiːvd] ,
or **by** **fraud** **or** **fortune** **won** **,** **The** **dangerous** **toil** **achieved** **,**
或者 经过 欺诈罪 或者 财富 韩元 , 这 危险的 辛劳 已达成 ,

或通过欺诈或财富获得，付出了危险的劳动，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [lænd] : [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] ; [bʌt; bət] [ðæt] ,
to **place** **the** **prize** **In** **the** **Athenian** **land** **:** **no** **more** **was** **said** **;** **But** **that** **,**
到 地方 这 奖 在 这 雅典 土地 : 不 更多的 曾是 说 ; 但 那 ,

将奖品设在雅典境内：除此之外，没有再多说什么；但那件事，

[pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [rest] [frɒm; frəm] [maɪ] [tɔɪlz] .
performing **this** **,** **I** **should** **obtain** **Rest** **from** **my** **toils** **.**
表演 这 , 我 应该 获得 休息 从 我的 辛勤劳作 .

这样做，我应该能从辛劳中获得休息。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːdz] , [ɒn] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [kəʊst] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'raɪvd] .
Obedient **to** **thy** **words** **,** **On** **this** **unknown** **,** **inhospitable** **coast** **Am** **I** **arrived** **.**
听话 到 你的 字 , 在 这 未知 , 不宜居住的 海岸 是 我 到达的 .

遵从你的旨意，我已抵达这片陌生而荒凉的海岸。

[nəʊ] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [tɑːsk]) , [ɒv; əv] [ðiː]
Now **,** **Pylades** **(** **for** **thou** **Art** **my** **associate** **in** **this** **dangerous** **task** **)** **,** **Of** **thee**
现在 , 皮拉德斯 (为了 你 艺术 我的 联系 在 这 危险的 任务) , 的 你
[aɪ][ɑːsk] ,
I **ask** **,**
我 问 ,

现在，皮拉德斯（因为你是我在这危险任务中的伙伴），我向你求问：

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðaʊ] [siːst] , [wɪtʃ] [fens] [ðə; ði]['temp(ə)l] [raʊnd] .
for **high** **The** **walls** **,** **thou** **seest** **,** **which** **fence** **the** **temple** **round** **.**
为了 高的 这 墙壁 , 你 西斯特 , 哪个 栅栏 这 寺庙 圆形的 .

你看，高高的城墙环绕着神庙。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'send] [ðeə(r)] [haɪt] ?
Shall **we** **ascend** **their** **height** **?**
将 我们 上升 他们的 高度 ?

我们是否应该攀登到他们的高度?

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'skeɪp] [əb'zɜːvɪŋ] [aɪz] ?
But **how** **escape** **Observing** **eyes** **?**
但 如何 逃脱 观察 眼睛 ?

但如何才能逃脱监视的目光呢?

[ɔː(r)] [bɜːst] [ðə; ði]['breɪz(ə)n][bɑːrz] ?
Or **burst** **the** **brazen** **bars** **?**
或者 爆裂 这 厚颜无耻 酒吧 ?

或者打破那厚重的铁栏杆?

[ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] : [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['geɪts] , [ɔː(r)] ['medɪteɪtɪŋ]
Of **these** **we** **nothing** **know** **:** **in** **the** **attempt** **To** **force** **the** **gates** **,** **or** **meditating**
的 这些 我们 没有什么 知道 : 在 这 试图 到 力量 这 大门 , 或者 冥想
[miːnz] [tuː; tə]['entə(r)] ,
means **To** **enter** **,**
方法 到 进入 ,

对于这些我们一无所知：是试图强行打开大门，还是冥想进入?

[ɪf] [dɪ'tektɪd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

if	detected	,	we	shall	die	.
如果	检测到	,	我们	将	死	.

如果被发现，我们都会死。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] , [eə(r)][wiː; wi][daɪ] , [baɪ] [flaɪt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['hɪðə(r)]

Shall	we	then	,	ere	we	die	,	by	flight	regain	The	ship	in	which	we	hither
将	我们	然后	,	埃雷	我们	死	,	经过	航班	恢复	这	船	在	哪个	我们	这里

那么，在我们临终之前，我们能否通过飞行，重新夺回我们来到这里所乘坐的那艘船呢?

- [ðə; ði] [siː] ?

plough'd	the	sea	?
-	这	海	?

犁过大海?

[ˌpaɪ'leɪdiːz][pv; əv] [flaɪt] [wiː; wi] [brʊk] [nəʊ] [θɔːt] , [nɔː(r)] [sʌtʃ] [hæθ] [biːn] ['aʊə(r)][wəʊnt] ;

PYLADES	Of	flight	we	brook	no	thought	,	nor	such	hath	been	Our	wont	;
皮拉德斯	的	航班	我们	溪	不	想法	,	也不	这样的	有	到过	我们的	惯于	;

皮拉德斯 我们容不得逃跑的念头，这也不是我们的习惯;

[nɔː(r)] [meɪ] [ðə; ði][gɑːdz] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [biː; bi] - ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [naʊ]

nor	may	the	god's	commanding	voice	Be	disobey'd	;	but	from	the	temple	now
也不	可能	这	神的	指挥	嗓音	是	-	;	但	从	这	寺庙	现在

[rɪ'taɪərɪŋ] ,

Retiring	,
退休	,

也不可违抗神的命令；但此刻，他正从神庙中退下。

[ɪn][sʌm; səm] [keɪv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [siː] [biːts] [wɪð] [ɪts] ['biləu] ,

in	some	cave	,	which	the	black	sea	Beats	with	its	billows	,
在	一些	洞穴	,	哪个	这	黑色的	海	节拍	和	它是	波澜	,

在某个洞穴里，黑海的波涛拍打着它，

[wiː; wi] [meɪ] [laɪ] [æt; ət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bɑːk] , [lest] [sʌm; səm] , [huːz] [aɪz] [meɪ]

we	may	lie	conceal'd	At	distance	from	our	bark	,	lest	some	,	whose	eyes	May
我们	可能	说谎	隐藏的	在	距离	从	我们的	吠	,	免得	一些	,	谁	眼睛	可能

[nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

note	it	,
笔记	它	,

我们或许会藏身于远离船身的地方，以免被某些目光所及之人发现。

[beə(r)][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi] [siːzd] [baɪ] [fɔːs] .

bear	the	tidings	to	the	king	,	And	we	be	seized	by	force	.
熊	这	消息	到	这	国王	,	和	我们	是	查获	经过	力量	.

把消息带给国王，我们就会遭到武力逮捕。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [pv; əv] [naɪt] ['kɒmz] ['dɑːklɪŋ] [ɒn] , [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi][deə(r)] ,

But	when	the	eye	Of	night	comes	darkling	on	,	then	must	we	dare	,
但	什么时候	这	眼睛	的	夜晚	来	黑暗之子	在	,	然后	必须	我们	敢	,

但当夜幕降临，我们才能鼓起勇气。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] - ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] , [ə'tempt] [ɔːl] [θɪŋz] :

And	take	the	polish'd	image	from	the	shrine	,	Attempting	all	things	:
和	拿	这	-	图像	从	这	神社	,	尝试	全部	事物	:

从神龛中取下那幅光洁的画像，尝试着做一切事:

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['traɪglɪf] ([mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel]) [ɪ'nʌf] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə]

and	the	vacant	space	Between	the	triglyphs	(	mark	it	well	)	enough	Is	open	to
和	这	空缺	空间	之间	这	三联画	(	标记	它	出色地	)	足够的	是	打开	到

[əd'mɪt] [ˌjuː 'es] ;

admit	us	;
承认	我们	;

三联符之间的空隙（注意观察）足以让我们进入;

[baɪ] [ðæt] [wei] [ə'tempt] [wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'send] : [ɪn] [tɔɪlz] [ðə; ði] [breɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['deərɪŋ] ;

by	that	way	Attempt	we	to	descend	:	in	toils	the	brave	Are	daring	;
经过	那	方式	试图	我们	到	下降	:	在	辛勤劳作	这	勇敢的	是	大胆	;

就这样，我们尝试下降：在辛劳中，勇敢者是大胆的；

[ɒv; əv][nəʊ] [wɜːθ] [ðə; ði]['æbdʒekt] [səʊl] .

of	no	worth	the	abject	soul	.
的	不	值得	这	卑贱	灵魂	.

毫无价值的卑贱灵魂。

[pˈrestiːz] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [siː] [wiː; wi] - [nɒt] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊst] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektɪd] ,

ORESTES	This	length	of	sea	we	plough'd	not	,	from	this	coast	,	Nothing	effected	,
奥雷斯特斯	这	长度	的	海	我们	-	不是	,	从	这	海岸	,	没有什么	受影响	,

俄瑞斯忒斯：这片海域我们没有耕耘，从这海岸开始，什么也没发生。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] : [bʌt; bət] [wel] [hæst] [ðaʊ] [əd'vaɪzd] ; [ðə; ði][gɒd][mʌst; məst][biː; bi] .

to	return	:	but	well	Hast	thou	advised	;	the	god	must	be	obey'd	.
到	返回	:	但	出色地	哈斯特	你	建议	;	这	上帝	必须	是	服从	.

回去吧：但你所建议的很好；必须服从神明。

[rɪ'taɪə(r)][wiː; wi] [ðen] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [laɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd] [wɪl]

Retire	we	then	where	we	may	lie	conceal'd	;	For	never	from	the	god	will
退休	我们	然后	在哪里	我们	可能	说谎	隐藏的	;	为了	绝不	从	这	上帝	将要

[kʌm] [ðə; ði] [kɔːz] ,

come	the	cause	,
来	这	原因	,

于是我们隐居到可以长眠的地方；因为神明绝不会赐予我们这样的事业。

[ðæt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [vɔɪs] [kə'mændz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'fektlɪs] .

That	what	his	sacred	voice	commands	should	fall	Effectless	.
那	什么	他的	神圣	嗓音	命令	应该	落下	无效	.

他神圣的声音所命令的一切都将毫无作用。

[wiː; wi][mʌst; məst][deə(r)] .

We	must	dare	.
我们	必须	敢	.

我们必须敢于冒险。

[nəʊ] [tɔɪl] [tuː; tə] [juːθ] [ɪk'skjuːs] , [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪn'ækʃn] , [brɪŋz] .

No	toil	to	youth	Excuse	,	which	justifies	inaction	,	brings	.
不	辛劳	到	青年	原谅	,	哪个	证明其合理性	不作为	,	带来	.

青年人不会因为辛勤劳动而找借口，这种借口只会为不作为开脱。

([ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .

(	They	go	out	.
(	他们	去	出去	.

他们出去了。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

IPHIGENIA	and	the	CHORUS	enter	from	the	temple	.	)
伊菲革涅亚	和	这	合唱	进入	从	这	寺庙	.	)

伊菲革涅亚和合唱队从神庙中入场。）

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] (['sɪŋɪŋ]) [juː; jʊ] , [huː] [jɔː(r); jə(r)] ['sævɪdʒ] [dwelɪŋz] [həʊld] [naɪ] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [meɪn]

IPHIGENIA	(	singing	)	You	,	who	your	savage	dwellings	hold	Nigh	this	inhospitable	main
伊菲革涅亚	(	歌唱	)	你	,	WHO	你的	野蛮的	住宅	抓住	夜	这	不宜居住的	主要的

, -

' '

, -

伊菲革涅亚（歌唱）你，你那野蛮的居所，紧邻着这片荒凉的大海，'

[genst] ['klæʃɪŋ] [rɒks] [wɪð] ['fjʊəri] [roʊld] , [frɒm; frəm] [ɔ:l] [bʌt; bət] [wɜ:dz] [əb'steɪn] .

Gainst	clashing	rocks	with	fury	roll'd	,	From	all	but	hallow'd	words	abstain	.
对抗	冲突	岩石	和	愤怒	滚动	,	从	全部	但	神圣的	字	弃权	.

愤怒的巨石碰撞翻滚，唯有神圣的言语才能避免。

['vɜ:dʒɪn] [kwi:n] , - [greɪs] , [dʒɔɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [tʃeɪs] , [tu:; tə] [ðaɪ] [kɔ:t] , [ðaɪ] [rɪtʃ]

Virgin	queen	,	Latona's	grace	,	joying	in	the	mountain	chase	,	To	thy	court	,	thy	rich
处女	女王	,	-	优雅	,	喜悦	在	这	山	追赶	,	到	你的	法庭	,	你的	富有的

[də'meɪn] ,

domain	,
领域	,

纯洁的女王，拉托娜的恩典，在山间狩猎中欢欣雀跃，来到你的宫廷，你富饶的领地，

[tu:; tə] [ðaɪ] ['bju:tiəs] - - [feɪn] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [bɪ'həʊld] ['bætlmənts] [ðæt]

To	thy	beauteous	-	pillar'd	fane	Where	our	wondering	eyes	behold	Battlements	that
到	你的	美丽的	-	-	费恩	在哪里	我们的	好奇	眼睛	看哪	城垛	那

[bleɪz] [wɪð] [gəʊld] ,

blaze	with	gold	,
火焰	和	金子	,

到你那美丽的柱廊神殿，我们惊叹的目光所见，闪耀着金色光芒的城垛，

[ðʌs] [maɪ] ['vɜ:dʒɪn] [steps] [aɪ] [bend] , ['həʊli] , [ðə; ði] ['həʊli] [tu:; tə] [ə'tend] ; ['sɜ:vənt] , ['vɜ:dʒɪn] [kwi:n] ,

Thus	my	virgin	steps	I	bend	,	Holy	,	the	holy	to	attend	;	Servant	,	virgin	queen	,
因此	我的	处女	步骤	我	弯曲	,	圣	,	这	圣	到	出席	;	仆人	,	处女	女王	,

于是我迈着纯洁的步伐，俯身侍奉圣洁的君王；仆人，贞洁的女王，

[tu:; tə] [ði:] ; ['paʊə(r)] , [hu:] - [laɪfs] ['gəʊldən] [ki:] , [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [gri:s] [fɔ:(r); fə(r)] [sti:d]

to	thee	;	Power	,	who	bear'st	life's	golden	key	,	Far	from	Greece	for	steeds
到	你	;	力量	,	WHO	-	生活的	金的	钥匙	,	远的	从	希腊	为了	马匹

- ,

renown'd	,
-	,

致你；掌握生命金钥匙的力量，远离希腊，去寻找名驹。

[frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:lz] [wɪð] ['taʊəz] [kraʊnd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bju:tiəs] - ['plɑ:ntɪd] [mi:dz]

From	her	walls	with	towers	crown'd	,	From	the	beauteous	-	planted	meads
从	她	墙壁	和	塔楼	加冕	,	从	这	美丽的	-	已种植	蜂蜜酒

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [treɪn] ['jʊrəʊtɑ:s] [li:dz] ,

Where	his	train	Eurotas	leads	,
在哪里	他的	火车	欧罗塔斯	线索	,

从她那塔楼耸立的城墙上，从他率领的欧罗塔斯列车驶过的美丽草地上，

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] [rɪ'tri:ts] , [wʌns] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['rɔɪəl] [si:ts] . ['kɔ:rəs] (['sɪŋɪŋ]) [aɪ] [kʌm] .

Visiting	the	loved	retreats	,	Once	my	father's	royal	seats	.	CHORUS	(	singing	)	I	come	.
访问	这	喜爱	静修	,	一次	我的	父亲的	皇家	座位	.	合唱	(	歌唱	)	我	来	.

探访我挚爱的避世之所，昔日我父亲的皇家宝座。合唱（歌唱）我来了。

[wɒt] [k'eəz] [dɪ'stɜ:b] [ðaɪ] [rest] ?

What	cares	disturb	thy	rest	?
什么	关心	打扰	你的	休息	?

什么烦恼扰乱了你的安宁?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] ?

Why	hast	thou	brought	me	to	the	shrine	?
为什么	哈斯特	你	带来	我	到	这	神社	?

你为何带我来到神社?

[dʌθ] [sʌm; səm] [freʃ] [gri:f] [ə'flɪkt] [ðaɪ] [brest] ?

Doth	some	fresh	grief	afflict	thy	breast	?
确实	一些	新鲜的	悲伤	折磨	你的	胸部	?

你是否感到新的悲伤笼罩着你?

[waɪ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðɪs] [siːt] [dɪˈvaɪn] ?
Why bring me to this seat divine ?
为什么 带来 我 到 这 座位 神圣的 ?

为何要将我带到这神圣的宝座前?

[ðaʊ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃiːf] ,
Thou daughter of that chief ,
你 女儿 的 那 首席 ,

你是那位酋长的女儿，

[huːz] [pˈaʊəz] - [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kiːl] [ðə; ðɪ][strænd][ænd; ənd][reɪndʒd][ɪn][ɑːmz] [ʃʊk]
whose powers Plough'd with a thousand keels the strand And ranged in arms shook
谁 权力 - 和 一个 千 龙骨 这 链 和 范围 在 武器 摇晃
[trɔɪz] [praʊd] [ˈtaʊəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] - [greɪt] [kəˈmɑːnd] !
Troy's proud towers Beneath the Atreidae's great command !
特洛伊的 自豪的 塔楼 下面 这 - 伟大的 命令 !

他们的神力用千艘战船犁开沙滩，他们列阵起兵，在阿特柔斯家族的伟大指挥下，撼动了特洛伊骄傲的塔楼!

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] ([ˈsɪŋɪŋ]) [əʊ][jiː; ji] [əˈtendənt] [treɪn] , [haʊ] [ɪz][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [wəʊ] !
IPHIGENIA (singing) O ye attendant train , How is my heart oppress'd with wo !
伊菲革涅亚 (歌唱) 哦 是的 服务员 火车 , 如何 是 我的 心 受压迫的 和 wo !

伊菲革涅亚（歌唱）哦，侍从们，我的心多么痛苦!

[wɒt] [nəʊts] , [seɪv] [nəʊts] [ɒv; əv] [griːf] , [kæn; kən] [fləʊ] , [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnmiˈləudiəs] [streɪn] ?
What notes , save notes of grief , can flow , A harsh and unmelodious strain ?
什么 笔记 , 节省 笔记 的 悲伤 , 能 流动 , 一个 残酷的 和 不悦耳的 拉紧 ?

除了悲伤的音符，还能流淌出怎样的音符，一种刺耳而难听的旋律?

[maɪ][səʊl] [dəˈmestɪk] [il] [əˈpres] [wɪð] [dred] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem ˈiː] [mɔːn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ded] .
My soul domestic ills oppress with dread , And bid me mourn a brother dead .
我的 灵魂 国内的 疾病 压迫 和 恐惧 , 和 出价 我 哀悼 一个 兄弟 死的 .

家务之苦令我心生恐惧，也让我为逝去的兄弟哀悼。

[wɒt] [ˈvɪʒnz] [dɪd][maɪ] [ˈsliːpɪŋ] [sens] [əˈpɔːl]
What visions did my sleeping sense appall
什么 愿景 做过 我的 睡眠 感觉 惊恐

睡梦中出现的景象令我感到恐惧

[ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][dɑːk][ænd; ənd] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊə(r)] ! - [tɪz][ˈruːɪn] , [ˈruːɪn][ɔːl] .
In the past dark and midnight hour ! ' Tis ruin , ruin all .
在 这 过去的 黑暗的 和 午夜 小时 ! - 的 废墟 , 废墟 全部 .

在过去黑暗的午夜时分！一切都完了，一切都完了。

[maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [ˈhaʊzɪz] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] : [nəʊ][mɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪˈlʌstriəs] [laɪn] .
My father's houses - it is no more : No more is his illustrious line .
我的 父亲的 房屋 - 它 是 不 更多的 : 不 更多的 是 他的 杰出 线 .

我父亲的宅邸——已不复存在：他辉煌的血脉已不复存在。

[wɒt] [ˈdredf(ə)l] [diːdz] [hæθ] [ˈɑːgɒs] [nəʊn] !
What dreadful deeds hath Argos known !
什么 可怕 契约 有 阿尔戈斯 已知 !

阿尔戈斯究竟经历了多少可怕的暴行!

[wʌn] [ˈəʊnli] [ˈbrʌðə(r)] , [feɪt] , [wɒz; wəz] [maɪn] ; [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [rend] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ?
One only brother , Fate , was mine ; And dost thou rend him from me ?
一 仅有的 兄弟 , 命运 , 曾是 矿 ; 和 朋友 你 撕裂 他 从 我 ?

命运，我只有一个兄弟；你竟要将他从我身边夺走?

[ɪz][hiː; hi] [gɒn] [tuː; tə]['pluːtoʊz] ['drɪəri] [relmz] [bɪˈləʊ] ?
Is he gone To Pluto's dreary realms below ?
是 他 已消失 到 冥王星的 凄凉 领域 以下 ?

他是否已前往冥王星阴郁的深渊?

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] [ded] , [wɪð] ['paɪəs][keə(r)] [ðɪs] ['gɒblət][aɪ][prɪ'peə(r)] ;

For	him	,	as	dead	,	with	pious	care	This	goblet	I	prepare	;
为了	他	,	作为	死的	,	和	虔诚的	关心	这	高脚杯	我	准备	;

我虔诚地为他，如同为亡者，预备这杯酒；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ] [striːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hefə(r)] ['maʊntən]

And	on	the	bosom	of	the	earth	shall	flow	Streams	from	the	heifer	mountain
和	在	这	怀	的	这	地球	将	流动	流	从	这	小母牛	山

- [bred] ,

-	bred	,
-	繁殖	,

大地胸怀将涌流着山间母牛所产的溪流，

[ðə; ði] ['greɪps] [rɪtʃ] [dʒuːs] , [ænd; ənd] , [mɪksd] [wɪð] [ðiːz] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['biːz] ,

The	grape's	rich	juice	,	and	,	mix'd	with	these	,	The	labour	of	the	yellow	bees	,
这	葡萄的	富有的	汁	,	和	,	混合	和	这些	,	这	劳动	的	这	黄色的	蜜蜂	,

葡萄的浓郁汁液，以及与之混合的，黄色蜜蜂的辛勤劳作，

[laɪ'beɪʃn] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

Libations	soothing	to	the	dead	.
酒	舒缓	到	这	死的	.

祭祀亡灵的酒。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɒ'bleɪʃən] : [let][ˌem 'iː][həʊld][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['gɑːblɪts] [gəʊld] .

Give	me	the	oblation	:	let	me	hold	The	foaming	goblet's	hallow'd	gold	.
给	我	这	祭祀	:	让	我	抓住	这	起泡	高脚杯的	神圣的	金子	.

给我祭品：让我捧起那盛满泡沫的圣杯中的神圣黄金。

[əʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] , [huː] [dɪdst][frɒm; frəm] [ˌægə'memnən] [sprɪŋ] ; [tuː; tə] [ðiː] ,

O	thou	,	the	earth	beneath	,	Who	didst	from	Agamemnon	spring	;	To	thee	,
哦	你	,	这	地球	下面	,	WHO	迪斯特	从	阿伽门农	春天	;	到	你	,

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [breθ] ,

deprived	of	vital	breath	,
被剥夺的	的	必不可少的	气息	,

哦，大地啊，你从阿伽门农而出；你失去了生命的气息，却依然存在。

[aɪ] [ðiːz] [laɪ'beɪʃn] [brɪŋ] .

I	these	libations	bring	.
我	这些	酒	带来	.

我带来了这些祭品。

[ək'sept] [ðem; ðəm] : [tuː; tə][ðaɪ] [tuːm] , ['nevə(r)] , [ɑː] !

Accept	them	:	to	thy	honour'd	tomb	,	Never	,	ah	!
接受	他们	:	到	你的	荣幸	墓	,	绝不	,	啊	!

接受它们吧：永不，啊！

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] ; ['nevə(r)] [ðiːz] ['gəʊldən] ['tresɪz] [beə(r)] , [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ðeə(r)]

never	shall	I	come	;	Never	these	golden	tresses	bear	,	To	place	them	there	,	there
绝不	将	我	来	;	绝不	这些	金的	头发	熊	,	到	地方	他们	那里	,	那里

[ʃed] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ;

shed	the	tear	;
棚	这	撕	;

我永远不会来；永远不会让这金色的秀发，放在那里，让眼泪流下来；

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] [fɑː(r)] , [ə; eɪ][haɪnd] [ðeə(r)] [æz; əz][sleɪn] , [maɪ][waɪld][ə'bəʊd][aɪ]

For	from	my	country	far	,	a	hind	There	deem'd	as	slain	,	my	wild	abode	I
为了	从	我的	国家	远的	,	一个	后	那里	被认为	作为	被杀	,	我的	荒野	住所	我

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

从我遥远的故乡，一只被认为已经丧命的雌鹿，找到了我荒野的家园。

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

[tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [treɪn] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [hɪm] [wɪl] [reɪz] , [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] , [ə; eɪ][bɑː'bærɪk] [streɪn] ,
To thee thy faithful train The Asiatic hymn will raise , A doleful , a barbaric strain ,
到 你 你的 忠实 火车 这 亚洲 圣歌 将要 增加 , 一个 悲伤的 , 一个 野蛮 拉紧 ,

向你忠实的随从，亚洲的赞歌将响起，一首悲伤而野蛮的曲调，

[rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðaɪ] [leɪz] , [ænd; ənd] [stiːp] [ɪn] [tɪəz] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] , - [nəʊts] ,
Responsive to thy lays , And steep in tears the mournful song , - Notes ,
响应式设计 到 你的 躺下 , 和 陡 在 眼泪 这 悲哀 歌曲 , - 笔记 ,

回应你的歌谣，让悲伤的歌声浸润在泪水中，——笔记

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [bɪ'lɒŋ] ; ['dɪzməl] [nəʊts] , [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [wəʊ] [baɪ]['pluːtəʊ][ɪn][ðə; ði] [relmz] [bɪ'ləʊ] :
which to the dead belong ; Dismal notes , attuned to woe By Pluto in the realms below :
哪个 到 这 死的 属于 ; 惨淡 笔记 , 协调的 到 悲哀 经过 冥王星 在 这 领域 以下 :

属于死者的哀歌；冥王哈迪斯在冥界奏响的凄凉哀歌：

[nəʊ] ['spraɪtli] [eə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .
No sprightly air shall we employ To cheer the soul , and wake the sense of joy .
不 轻快的 空气 将 我们 采用 到 欢呼 这 灵魂 , 和 唤醒 这 感觉 的 喜悦 .

我们不采用欢快的曲调来振奋精神，唤醒快乐的感觉。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] (['sɪŋɪŋ]) [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [ɪk'stɪŋkt][ðeə(r)] - ['gəʊldən] [laɪt] ;
IPHIGENIA (singing) The Atreidae are no more ; Extinct their sceptre's golden light ;
伊菲革涅亚 (歌唱) 这 - 是 不 更多的 ; 灭绝 他们的 - 金的 光 ;

伊菲革涅亚（歌唱）阿特雷亚家族已不复存在；他们权杖的金光已逝去；

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [frɒm; frəm][ɪts] [praʊd] [haɪt] [ɪz] ['fɔːlən] : [ɪts]['ruːɪnz][aɪ] [dɪ'plɔː(r)] .
My father's house from its proud height Is fallen : its ruins I deplore .
我的 父亲的 房子 从 它是 自豪的 高度 是 倒下 : 它是 废墟 我 遗憾 .

我父亲的宅邸从高处倒塌，它的废墟令我痛惜。

[huː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] [æt; ət] ['ɑːgɒs] [həʊldz][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] [wʌns] ?
Who of her kings at Argos holds his reign , Her kings once bless'd ?
WHO 的 她 国王 在 阿尔戈斯 持有 他的 在位 , 她 国王 一次 蒙福 ?

她昔日受人敬仰的君王中，谁在阿尔戈斯执掌王位?

[bʌt; bət] ['sɔːroʊz] [treɪn] [rəʊlz] [ɒn] [ɪm'petʃuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræpɪd] [stiːd] [wɪtʃ] ['or] [ðə; ði][strænd] [wɪð] ['piːˌlɑːps][flaɪ] .
But Sorrow's train Rolls on impetuous for the rapid steeds Which o'er the strand with Pelops fly .
但 悲伤的 火车 卷 在 浮躁 为了 这 迅速的 马匹 哪个 超过 这 链 和 贝洛普斯 飞 .

但悲伤的列车疾驰而去，如同飞驰的骏马，与珀罗普斯一起跃过海滩。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ə'trəʊʃəs] [di:dz] [stɑ:rts][ðə; ði][sʌn] [bæk] , [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [aɪ] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,

From	what	atrocious	deeds	Starts	the	sun	back	,	his	sacred	eye	Of	brightness	,
从	什么	极其恶劣	契约	开始	这	太阳	后退	,	他的	神圣	眼睛	的	亮度	,

['ləʊðɪŋ] , [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ?

loathing	,	turn'd	aside	?
厌恶	,	转弯	旁边	?

究竟是怎样的罪恶行径，才让太阳重新升起，它那神圣的光辉之眼，因憎恶而转向一边?

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)] [haʊs] [ə'rəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ræm] , - ['gəʊldən] [praɪd] ,

And	fatal	to	their	house	arose	,	From	the	rich	ram	,	Thessalia's	golden	pride	,
和	致命的	到	他们的	房子	出现	,	从	这	富有的	内存	,	-	金的	自豪	,

而对他们家来说致命的，正是那只富有的公羊，帖撒利利亚的黄金骄傲。

['slɔ:tə(r)] [ɒn] ['slɔ:tə(r)] , [wəu] [ɒn] [wəu] :

Slaughter	on	slaughter	,	woes	on	woes	:
屠宰	在	屠宰	,	烦恼	在	烦恼	:

杀戮接连不断，祸患接踵而至:

[ðens] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz][pɑ:st] , ['vendʒəns] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ɪts] [preɪ] ,

Thence	,	from	the	dead	ages	past	,	Vengeance	came	rushing	on	its	prey	,
因此	,	从	这	死的	年龄	过去的	,	复仇	来了	匆忙	在	它是	猎物	,

于是，从遥远的过去，复仇之火向它的猎物袭来。

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['tæntələs] [ə'weɪ] .

And	swept	the	race	of	Tantalus	away	.
和	扫荡	这	种族	的	坦塔罗斯	离开	.

并将坦塔罗斯一族彻底消灭。

['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ði:] [ɪts] ['ru:θləs] [heɪst] ; [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] ['feɪt(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)]

Fatal	to	thee	its	ruthless	haste	;	To	me	too	fatal	,	from	the	hour	My	mother
致命的	到	你	它是	无情	匆忙	;	到	我	也	致命的	,	从	这	小时	我的	母亲

['wedɪd] ,

wedded	,
已婚	,

它无情的匆忙对你来说是致命的；对我来说也是致命的，自从我母亲出嫁的那一刻起，它就一直如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [laɪfs] ['əʊpənɪŋ] [laɪt] , [nə:s] [baɪ] [ə'flɪkʃənz] ['kru:əl]

from	the	night	She	gave	me	to	life's	opening	light	,	Nursed	by	affliction's	cruel
从	这	夜晚	她	给予	我	到	生活的	开幕	光	,	护理	经过	苦难的	残忍的

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

从她赐予我的那个夜晚到生命的曙光，在苦难的残酷力量下茁壮成长。

['ɜ:li] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [feɪts] [ˌʌn'kaɪnd] , [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['sɒrəʊ] [ɪz] : [ˌem 'i:] -

Early	to	me	,	the	Fates	unkind	,	To	know	what	sorrow	is	assign'd	:	Me	Leda's
早期的	到	我	,	这	命运	不友善	,	到	知道	什么	悲哀	是	已分配	:	我	-

['dɔ:tə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

命运女神早早地就对我如此无情，让我知道我将承受怎样的悲痛：我是丽达的女儿，

['hæpləs] [deɪm] , [fɜ:st] ['blu:mɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][bed] ([ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [kən'dʌkt] [hɪə(r)][aɪ]

hapless	dame	,	First	blooming	offspring	of	her	bed	(	A	father's	conduct	here	I
不幸的	贵妇人	,	第一的	盛开	后代	的	她	床	(	一个	父亲的	执行	这里	我

[bleɪm]) ,

blame	)	,
责备	)	,

不幸的妇人，她床上第一个盛开的后代（我把这归咎于父亲的行为），

[ə; eɪ] ['dʒɔɪləs] ['vɪktɪm] [bred] ; [wen] ['or] [ðə; ði] [strænd] [ɒv; əv] ['ɔːlɪs] ,

A	joyless	victim	bred	;	When	o'er	the	strand	of	Aulis	,
一个	悯	受害者	繁殖	;	什么时候	超过	这	链	的	奥利斯	,

一个毫无喜悦的受害者诞生了；当越过奥利斯海滩时，

[ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['kɪndlɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [haɪ] [ɒn] [maɪ] ['splendɪd] [kɑː(r)] [aɪ] [muːv] ,

in	the	pride	Of	beauty	kindling	flames	of	love	,	High	on	my	splendid	car	I	move	,
在	这	自豪	的	美丽	引火物	火焰	的	爱	,	高的	在	我的	灿烂	车	我	移动	,

在美丽的骄傲中点燃爱的火焰，我驾驶着我华丽的汽车飞驰而去。

[bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] ['θiːtɪs] - [sʌn] [ə; eɪ] [braɪd] : [ɑː] , ['hæpləs] [braɪd] ,

Betrothed	to	Thetis	'	son	a	bride	:	Ah	,	hapless	bride	,
未婚妻	到	忒提斯	-	儿子	一个	新娘	:	啊	,	不幸的	新娘	,

新娘已许配给忒提斯的儿子：啊，可怜的新娘，

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['griːʃn] [feə(r)] - [ɪn] [veɪn] !

to	all	the	train	Of	Grecian	fair	preferr'd	in	vain	!
到	全部	这	火车	的	希腊	公平的	-	在	徒劳	!

致所有希腊佳丽的追随者，徒劳无功!

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] [ðɪs] [strænd] , -

But	now	,	a	stranger	on	this	strand	,	'
但	现在	,	一个	陌生人	在	这	链	,	-

但现在，这条海滩上出现了一个陌生人，

[genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [biːt] , [aɪ] [həʊld] [maɪ] ['drɪəri] , ['dʒɔɪləs] [siːt] ,

Gainst	which	the	wild	waves	beat	,	I	hold	my	dreary	,	joyless	seat	,
对抗	哪个	这	荒野	波浪	打	,	我	抓住	我的	凄凉	,	悯	座位	,

面对汹涌的波涛，我坐在我那阴郁、毫无乐趣的座位上。

[fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [nɔː(r)] ['nʌpʃl] [bed] [ɪz] [maɪn] , [nɔː(r)] [tʃaɪld] , [nɔː(r)] [frend] .

Far	distant	from	my	native	land	,	Nor	nuptial	bed	is	mine	,	nor	child	,	nor	friend	.
远的	遥远	从	我的	本国的	土地	,	也不	婚礼	床	是	矿	,	也不	孩子	,	也不	朋友	.

远离故土，既无婚床，也无儿女，更无朋友。

[æt; ət] ['ɑːgɒs] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['fest(ə)l] [sɒŋ] [ɪn] ['dʒuːnoʊz] [preɪz] ;

At	Argos	now	no	more	I	raise	The	festal	song	in	Juno's	praise	;
在	阿尔戈斯	现在	不	更多的	我	增加	这	节日	歌曲	在	朱诺的	称赞	;

如今在阿尔戈斯，我不再高唱赞颂朱诺的节日颂歌；

[nɔː(r)] ['or] [ðə; ði] [luːm] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] [bend] ,

Nor	o'er	the	loom	sweet	-	sounding	bend	,
也不	超过	这	织布机	甜的	-	听起来	弯曲	,

织布机上也没有悦耳的弯曲声，

[æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['ʃʌt(ə)l] [flaɪz] ; [gɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['taɪtnz] [fɪəs] [tuː; tə] [raɪz] ; [ænd; ənd] ,

As	the	creative	shuttle	flies	;	Give	forms	of	Titans	fierce	to	rise	;	And	,
作为	这	有创造力的	穿梭	苍蝇	;	给	表格	的	泰坦	凶猛的	到	上升	;	和	,

当创意穿梭机飞翔；赋予泰坦巨人的威猛形态；并且，

['dredf(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːp(ə)l] [spɪə(r)] , ['ɪmɪdʒ] [ə'θiːniən] ['pæləs] [ðeə(r)] :

dreadful	with	her	purple	spear	,	Image	Athenian	Pallas	there	:
可怕	和	她	紫色的	矛	,	图像	雅典	帕拉斯	那里	:

她手持紫色长矛，威风凛凛。图中是雅典帕拉斯：

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] ['bɑːbərəs] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['streɪndʒərz] [feɪt] [aɪ] [məʊn] , [ðə; ði] ['ruːθləs] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [gɔː(r)] ,

But	on	this	barbarous	shore	The	unhappy	stranger's	fate	I	moan	,	The	ruthless	altar	stain'd	with	gore	,
但	在	这	野蛮	支撑	这	不开心	陌生人的	命运	我	呻吟	,	这	无情	坛	沾有污渍	和	血块	,

但在这野蛮的海岸，我哀叹着这不幸陌生人的命运，哀叹着这沾满鲜血的无情祭坛。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [grəʊn] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [teə(r); tɪə] [ðæt] [wiːp] [hɪz; ɪz] [wəu] ,

His	deep	and	dying	groan	;	And	,	for	each	tear	that	weeps	his	woes	,
他的	深的	和	垂死	呻吟	;	和	,	为了	每个	撕	那	哭泣	他的	烦恼	,

他深沉而垂死的呻吟；以及，每一滴流淌着他悲痛的泪水，

[frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɒv; əv] ['pɪti] [fləʊz] .

From	me	a	tear	of	pity	flows	.
从	我	一个	撕	的	遗憾	流量	.

我眼中涌出一滴怜悯的泪水。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][sæd] [rɪ'membrəns] [naʊ] [mʌst; məst] [sliːp] : [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ded] , [ɑː] [ˌem 'iː] !

Of	these	the	sad	remembrance	now	must	sleep	:	A	brother	dead	,	ah	me	!
的	这些	这	伤心	纪念	现在	必须	睡觉	:	一个	兄弟	死的	,	啊	我	!

如今，这悲伤的回忆只能沉睡：一个兄弟去世了，唉!

[aɪ] [wiːp] :

I	weep	:
我	哭泣	:

我哭了:

[æt; ət] ['ɑːgɒs] [hɪm] , [baɪ] [feɪt] , [aɪ] [left] [æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ,

At	Argos	him	,	by	fate	oppress'd	,	I	left	an	infant	at	the	breast	,
在	阿尔戈斯	他	,	经过	命运	受压迫的	,	我	左边	一个	婴儿	在	这	胸部	,

在阿尔戈斯，我因命运的捉弄，留下一个婴儿在她怀里吮吸乳汁。

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [bʌd] , [huːz] ['əʊpənɪŋ] [tʃɑːms] [ðen] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] ; [ɒ'restiːz]

A	beauteous	bud	,	whose	opening	charms	Then	blossom'd	in	his	mother's	arms	;	Orestes
一个	美丽的	芽	,	谁	开幕	魅力	然后	-	在	他的	母亲的	武器	;	奥瑞斯忒斯

,

;

,

一朵美丽的花苞，初绽的魅力，随后在他母亲的怀抱中绽放；奥瑞斯忒斯，

[bɔːn] [tuː; tə] [haɪ] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['septə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːdʒaɪv][lænd] .

born	to	high	command	,	The	imperial	sceptre	of	the	Argive	land	.
出生	到	高的	命令	,	这	帝国	权杖	的	这	阿尔吉夫	土地	.

生于高位，手握阿尔戈斯帝国的权杖。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs]

LEADER	OF	THE	CHORUS
领导者	的	这	合唱

合唱团领唱

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] ['kɒmz] ['spiːdɪŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] ['taɪdɪŋz]

Leaving	the	sea	-	wash'd	shore	a	herdsman	comes	Speeding	,	with	some	fresh	tidings
离开	这	海	-	洗过的	支撑	一个	牧人	来	超速	,	和	一些	新鲜的	消息

[tuː; tə] [ðiː] [frɔːt] .

to	thee	fraught	.
到	你	充满危机	.

离开被海水冲刷的海岸，一个牧人飞奔而来，带着一些充满变数的新鲜消息来找你。

([ə; eɪ] ['hɜːdzmən] ['entəz] .)

(	A	HERDSMAN	enters	.	)
(	一个	牧人	进入	.	)

（一名牧羊人入场。）

['hɜːdzmən] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , [ænd; ənd] [braɪt] [dʒem][ɒv; əv] [ˌklaɪtəm'nestrə] , [hɪə(r)]

HERDSMAN	Daughter	of	Agamemnon	,	and	bright	gem	Of	Clytemnestra	,	hear
牧人	女儿	的	阿伽门农	,	和	明亮的	宝石	的	克吕泰涅斯特拉	,	听到

[streɪndʒ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

strange	things	from	me	.
奇怪的	事物	从	我	.

牧人，阿伽门农之女，克吕泰涅斯特拉的璀璨宝石，请听我讲述一些奇特的事情。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['terə(r)] [dʌθ] [ðaɪ] [teɪl] ['ɪmpɔ:t] ?
And **what** **of** **terror** **doth** **thy** **tale** **import** **?**
和 什么 的 恐怖 确实 你的 故事 进口 ?

你的故事里究竟蕴含着怎样的恐怖?

['hɜ:dzmən] [tu:] [ju:ðz] , [swɪft] - ['rəʊɪŋ] - [twɪkst][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [rɒks] [ɒv; əv]['aʊə(r)][waɪld] [si:] ,
HERDSMAN **Two** **youths** **,** **swift** **-** **rowing** **'** **twixt** **the** **clashing** **rocks** **Of** **our** **wild** **sea** **,**
牧人 二 青年 , 迅速 - 划船 - 中间 这 冲突 岩石 的 我们的 荒野 海 ,
[ɑ:(r); ə(r)] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
are **landed** **on** **the** **beach** **,**
是 登陆 在 这 海滩 ,

牧羊人：两个年轻人，在狂野大海的礁石间快速划桨，最终抵达海滩。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət][daɪ'ænəz] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] ['vɪktɪms] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
A **grateful** **offering** **at** **Diana's** **shrine** **,** **And** **victims** **to** **the** **goddess** **.**
一个 感激的 提供 在 戴安娜的 神社 , 和 受害者 到 这 女神 .

在狄安娜神庙献上感恩的祭品，以及献给女神的牺牲品。

[heɪst] , [prɪ'peə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [l'eɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:viəs] [raɪts] .
Haste **,** **prepare** **The** **sacred** **lavers** **,** **and** **the** **previous** **rites** **.**
匆忙 , 准备 这 神圣 拉弗斯 , 和 这 以前的 仪式 .

快，准备好圣洗池和之前的仪式用品。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wens] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] ?
Whence **are** **the** **strangers** **?**
何处 是 这 陌生人 ?

这些陌生人来自哪里?

[frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] [nemd] ? ['hɜ:dzmən] [frɒm; frəm] [gri:s] : [ðɪs] ['əʊnli] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ai]
from **what** **country** **named** **?** **HERDSMAN** **From** **Greece** **:** **this** **only** **,** **nothing** **more** **,** **I**
从 什么 国家 命名 ? 牧人 从 希腊 : 这 仅有的 , 没有什么 更多的 , 我
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

来自哪个国家？牧羊人：来自希腊：仅此而已，我所知道的就这些。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [nems] [ðə; ði] ['strendʒər] [beə(r)] ?
IPHIGENIA **Didst** **thou** **not** **hear** **what** **names** **the** **strangers** **bear** **?**
伊菲革涅亚 迪斯特 你 不是 听到 什么 姓名 这 陌生人 熊 ?

伊菲革涅亚：你难道没听到那些陌生人叫什么名字吗?

['hɜ:dzmən] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ˌpaɪ'leɪdi:z] .
HERDSMAN **One** **by** **the** **other** **was** **call'd** **Pylades** **.**
牧人 一 经过 这 其他 曾是 被称为 皮拉德斯 .

牧人一个接一个地被称作皮拉德斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [nemd] ?
IPHIGENIA **How** **is** **the** **stranger** **,** **his** **companion** **,** **named** **?**
伊菲革涅亚 如何 是 这 陌生人 , 他的 伴侣 , 命名 ?

伊菲革涅亚：那位陌生人，也就是他的同伴，叫什么名字?

['hɜːdzmən]
HERDSMAN
牧人

牧人

[ðɪs] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [tel] : [wiː; wi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
This none of us can tell : we heard it not .
这 没有任何 的 我们 能 告诉 : 我们 听到 它 不是 .

这一点我们都无法确定：因为我们没有听到。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [haʊ] [sɔː] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ?
IPHIGENIA How saw you them ?
伊菲革涅亚 如何 锯 你 他们 ?

伊菲革涅亚：你是怎么见到他们的?

[haʊ] [siːzd] [ðem; ðəm] ?
how seized them ?
如何 查获 他们 ?

他们是如何被抓获的?

[baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] ? ['hɜːdzmən] [mɪd][ðə; ði] [ruːd] [klɪfs] [ðæt] ['or] [ðə; ði]['juːksaɪn] [hæŋ] - [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
by what chance ? HERDSMAN Mid the rude cliffs that o'er the Euxine hang - IPHIGENIA
经过 什么 机会 ? 牧人 中 这 粗鲁的 悬崖 那 超过 这 欧辛 悬挂 - 伊菲革涅亚

怎么会这样？牧羊人 在横跨黑海的崎岖悬崖间——伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [wɒt] [kən'sɜːn] [hæv; həv] ['hɜːdzmən] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ?
And what concern have herdsmen with the sea ?
和 什么 忧虑 有 牧民 和 这 海 ?

牧民与大海有何干系?

['hɜːdzmən] [tuː; tə] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hɜːrdz][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] [wiː; wi] [keɪm] .
HERDSMAN To wash our herds in the salt wave we came .
牧人 到 洗 我们的 畜群 在 这 盐 海浪 我们 来了 .

牧人 我们来到这里，是为了在盐浪中清洗我们的牲畜。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [æskt] [rɪ'tɜːn] : [haʊ] [siːzd] [juː; jʊ][ðem; ðəm] ?
To what I ask'd return : how seized you them ?
到 什么 我 问 返回 : 如何 查获 你 他们 ?

我问的是：你们是如何抓住他们的?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mænə(r)] ; [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [kʌm] ,
Tell me the manner ; this I wish to know : For slow the victims come ,
告诉 我 这 方式 ; 这 我 希望 到 知道 : 为了 慢的 这 受害者 来 ,

告诉我方法；我想知道的是：因为受害者来得慢，

[nɔː(r)] [hæθ] [sʌm; səm] [waɪl] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [æz; əz][wɒz; wəz][wəʊnt] ,
nor hath some while The altar of the goddess , as was wont ,
也不 有 一些 尽管 这 坛 的 这 女神 , 作为 曾是 惯于 ,

女神的祭坛，也像往常一样，已经关闭了一段时间。

[biːn] - [wɪð] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] ['griːʃn] [blʌd] .
Been crimson'd with the streams of Grecian blood .
到过 - 和 这 溪流 的 希腊 血 .

已被希腊人的鲜血染红。

['hɜːdzmən] ['aʊə(r)][hɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [fiːd] ,
HERDSMAN Our herds , which in the forest feed ,
牧人 我们的 畜群 , 哪个 在 这 森林 喂养 ,

牧羊人：我们的羊群在森林里觅食，

[wiː; wi] [drəʊv] [əˈmɪd] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , - [twɪkst] [ðə; ði] [simˈplegədiz] :

we	drove	Amid	the	tide	that	rushes	to	the	shore	,	'	Twixt	the	Symplegades	:
我们	驾驶	之中	这	潮	那	冲刺	到	这	支撑	,	-	中间	这	辛普勒加德斯	:

我们驱车行驶在涌向海岸的潮水之中，穿过辛普勒加德斯海峡：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [weə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪftɪd] [rɒk] [ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [sɜːdʒ]

it	was	the	place	,	Where	in	the	rifted	rock	the	chafing	surge
它	曾是	这	地方	,	在哪里	在	这	裂谷	岩石	这	摩擦	涌

那是在裂谷岩石间，汹涌的波涛拍打着大地。

[hæθ] [ə; eɪ] [ruːd] [keɪv] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [kwest] [ɪz] ['pɜːp(ə)l] .

Hath	hallow'd	a	rude	cave	,	the	haunt	of	those	Whose	quest	is	purple	.
有	神圣的	一个	粗鲁的	洞穴	,	这	出没	的	那些	谁	寻求	是	紫色的	.

已将一处简陋的洞穴奉为圣地，成为那些追寻紫色梦想之人的居所。

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [sɔː] [tuː] [juːðz] , [ænd; ənd] [bæk] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð] [spft]

Of	our	number	there	A	herdsman	saw	two	youths	,	and	back	return'd	With	soft
的	我们的	数字	那里	一个	牧人	锯	二	青年	,	和	后退	已返回	和	柔软的

[ænd; ənd] ['saɪlənt] [step] ;

and	silent	step	;
和	沉默的	步	;

我们当中，一个牧人看见两个年轻人，便轻手轻脚地走了回去；

[ðen] ['pɔɪntɪŋ] , [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] ?

then	pointing	,	said	,	"	Do	you	not	see	them	?
然后	指向	,	说	,	"	做	你	不是	看	他们	?

然后指着他们说："你没看见他们吗？"

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['diəti] [ðæt] [sɪt] [ðeə(r)] .

These	are	deities	That	sit	there	.
这些	是	神灵	那	坐	那里	.

这些是端坐于此的神灵。

" [wʌn] , [huː] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] [gɒdz] , [wɪð] [hændz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	One	,	who	with	religious	awe	Revered	the	gods	,	with	hands	uplifted	pray'd	,	His	eyes
"	一	,	WHO	和	宗教	敬畏	受人尊敬的	这	神	,	和	双手	提升	祈祷	,	他的	眼睛

[fɪkst] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

fix'd	on	them	,
已修复	在	他们	,

"一位怀着宗教敬畏之心敬拜诸神的人，他举起双手祈祷，目光紧紧地注视着他们，

- " [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - [nɪmf] [luˈkɑːθoʊˌiː] , ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [bɑːk] , ['aʊə(r)] [lɔːd]

-	"	Son	of	the	sea	-	nymph	Leucothoe	,	guardian	of	the	labouring	bark	,	Our	lord
-	"	儿子	的	这	海	-	仙女	白骨	,	监护人	的	这	劳动	吠	,	我们的	主

[pəˈliːmən] , [biː; bi] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

Palaemon	,	be	propitious	to	us	!
帕莱蒙	,	是	吉祥	到	我们	!

"海仙女琉科托厄之子，劳作之舟的守护者，我们的主帕莱蒙，请保佑我们！"

[ɔː(r)] [sɪt] [juː; jʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] , [braɪt] [sʌnz] [ɒv; əv] [dʒəʊv] , ['kɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['pɒlɪks] ?

Or	sit	you	on	our	shores	,	bright	sons	of	Jove	,	Castor	and	Pollux	?
或者	坐	你	在	我们的	海岸	,	明亮的	儿子们	的	朱庇特	,	卡斯托尔	和	波吕克斯	?

或者，你们这些朱庇特、卡斯托耳和波吕克斯的杰出儿子们，就坐在我们的海岸边吧?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bəʊst] [ɒv; əv] ['nɪərɪˌʊs] , ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['nɪriˌɪdz] ?

Or	the	glorious	boast	Of	Nereus	,	father	of	the	noble	choir	Of	fifty	Nereids	?
或者	这	辉煌	夸	的	涅柔斯	,	父亲	的	这	高贵	唱诗班	的	五十	海仙女	?

还是涅柔斯那辉煌的自夸，他是五十位涅瑞伊得斯仙女组成的尊贵合唱团的父亲?

" [wʌn] , [huːz] [ʌnˈtɔːt] [maɪnd] [ɔːˈdeɪʃəs] ['fɒli] - [genst] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['həʊli] [ɔː] ,

"	One	,	whose	untaught	mind	Audacious	folly	harden'd	'	gainst	the	sense	Of	holy	awe	,
"	一	,	谁	未受过教育	头脑	大胆的	蠢事	硬化	-	对抗	这	感觉	的	圣	敬畏	,

"一个未经教化的头脑，大胆的愚蠢使他对神圣的敬畏之心麻木不仁，

- [æt; ət][hɪz; ɪz] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [sed] , - " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - ['mærɪnəz] ,

scoff'd	at	his	prayers	,	and	said	,	-	"	These	are	wreck'd	mariners	,
-	在	他的	祈祷	,	和	说	,	-	"	这些	是	-	水手们	,

他嘲笑他的祈祷，说道："这些都是遇难的水手，

[ðæt] [teɪk] [ðeə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [rɒk] [θruː] [fɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)]

that	take	their	seat	In	the	cleft	rock	through	fear	,	as	they	have	heard	Our
那	拿	他们的	座位	在	这	裂	岩石	通过	害怕	,	作为	他们	有	听到	我们的

[prɪ'skraɪbd] [raɪt] ,

prescribed	rite	,
规定	仪式	,

他们因恐惧而坐在岩石裂缝中，因为他们听说了我们规定的仪式，

[ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

that	here	we	sacrifice	The	stranger	.
那	这里	我们	牺牲	这	陌生人	.

在这里，我们牺牲了陌生人。

" [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [hiː; hi] [siːmd] [wel] [tuː; tə][hæv; həv]['spəʊkən] ,

"	To	the	greater	part	he	seem'd	Well	to	have	spoken	,
"	到	这	更大的	部分	他	似乎	出色地	到	有	说	,

"总的来说，他似乎说得挺有道理的。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['vɪktɪms] , [baɪ]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [lɔː] [djuː] [tuː; tə]

and	we	judged	it	meet	To	seize	the	victims	,	by	our	country's	law	Due	to
和	我们	评判	它	见面	到	抢占	这	受害者	,	经过	我们的	该国的	法律	到期的	到

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

the	goddess	.
这	女神	.

我们认为这样做是合适的，根据我国法律，为了女神的缘故，应该抓捕受害者。

[ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [juːðz] , [wʌn] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] : [ə'waɪl]

Of	the	stranger	youths	,	One	at	this	instant	started	from	the	rock	:	Awhile
的	这	陌生人	青年	,	一	在	这	立即的	开始	从	这	岩石	:	一会儿

[hiː; hi] [stʊd] ,

he	stood	,
他	站立	,

这些陌生的年轻人中，有一个此刻从岩石上站了起来：他站了一会儿，

[ænd; ənd]['waɪldli] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz] [luːs] [ɑːmz] [tremblɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)]

and	wildly	toss'd	his	head	,	And	groan'd	,	his	loose	arms	trembling	all	their
和	疯狂地	抛掷	他的	头	,	和	-	,	他的	松动的	武器	发抖	全部	他们的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他猛地甩头，呻吟着，松弛的双臂颤抖着。

[kən'vʌls] [wɪð] ['mædnəs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [laʊd] [ðen] [kraɪd] , - " [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld]

Convulsed	with	madness	;	and	a	hunter	loud	Then	cried	,	-	"	Dost	thou	behold
抽搐	和	疯狂	;	和	一个	猎人	大声	然后	哭	,	-	"	多斯特	你	看哪

[hɜː(r); hə(r)] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] ?

her	,	Pylades	?
她	,	皮拉德斯	?

疯狂地抽搐着；一个猎人大声喊道："皮拉德斯，你看见她了吗？"

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] [ðɪs] ['drægən] [fɪəs] [frɒm; frəm] [hel] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,

Dost	thou	not	see	this	dragon	fierce	from	hell	Rushing	to	kill	me	,
多斯特	你	不是	看	这	龙	凶猛的	从	地狱	冲刺	到	杀	我	,

你难道没看见这条来自地狱的凶猛巨龙正朝我冲过来要杀我吗？

[ænd; ənd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['raʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] ['vaɪpəz] ?

and	against	me	rousing	Her	horrid	vipers	?
和	反对	我	振奋人心的	她	可怕的	蝰蛇	?

竟敢激起她那些可怕的毒蛇来对付我?

[siː] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [hɪə(r)] , [ɪ'mɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [vests] , [seɪlz] [ɒn]

See	this	other	here	,	Emitting	fire	and	slaughter	from	her	vests	,	Sails	on
看	这	其他	这里	,	发射	火	和	屠宰	从	她	背心	,	帆	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,

her	wings	,
她	翅膀	,

再看看这个，她背心喷吐着火焰和杀戮，双翼上扬着帆。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['beərɪŋ] , [tuː; tə] [hɜːl] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] !

my	mother	in	her	arms	Bearing	,	to	hurl	this	mass	of	rock	upon	me	!
我的	母亲	在	她	武器	轴承	,	到	投	这	大量的	的	岩石	之上	我	!

我的母亲抱着我，要把这块巨石扔到我身上!

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

Ah	,	she	will	kill	me	!
啊	,	她	将要	杀	我	!

啊，她会杀了我的!

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [flai] ?

Whither	shall	I	fly	?
往哪里去	将	我	飞	?

我该飞向何方?

" [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [mait] [wiː; wi] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veərid] ;

"	His	visage	might	we	see	no	more	the	same	,	And	his	voice	varied	;
"	他的	面容	可能	我们	看	不	更多的	这	相同的	,	和	他的	嗓音	多种多样	;

“他的容貌可能不再一样，他的声音也变了;

[naʊ] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [bʊlz] , [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv] [dɒgz] [naʊ] ['ʌtərɪŋ] ,

now	the	roar	of	bulls	,	The	howl	of	dogs	now	uttering	,
现在	这	吼	的	公牛	,	这	嗥	的	狗	现在	发出声音	,

此刻是公牛的咆哮，是狗的嚎叫，此刻是.....

['mɪmɪk] [saʊndz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['fjʊəriz] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

mimic	sounds	Sent	by	the	maddening	Furies	,	as	they	say	.
模仿	声音	发送	经过	这	令人抓狂	复仇女神	,	作为	他们	说	.

模仿声音，正如他们所说，这是疯狂的复仇女神派来的。

[tə'geðə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [deθ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [wiː; wi] [sɪt] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [druː]

Together	thronging	,	as	of	death	assured	,	We	sit	in	silence	;	but	he	drew
一起	熙熙攘攘	,	作为	的	死亡	保证	,	我们	坐	在	沉默	;	但	他	画

[hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

his	sword	,
他的	剑	,

我们聚集在一起，仿佛死亡已然来临，静静地坐着；但他却拔出了剑。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] ['rʌʃɪŋ] [mɪd] ['aʊə(r)] [hɜːrdz] , [plʌndʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [saɪdz] [ðə; ði] ['wepən] ,

And	,	like	a	lion	rushing	mid	our	herds	,	Plunged	in	their	sides	the	weapon	,
和	,	喜欢	一个	狮子	匆忙	中	我们的	畜群	,	暴跌	在	他们的	侧面	这	武器	,

就像狮子冲进兽群，将武器刺入它们的肋部，

[wiːn] [ðʌs] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['fjʊəriz] , [tɪl] [ðə; ði] ['braɪni] [weɪv] - [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .

weening	thus	To	drive	the	Furies	,	till	the	briny	wave	Foam'd	with	their	blood	.
断奶	因此	到	驾驶	这	复仇女神	,	直到	这	咸的	海浪	-	和	他们的	血	.

如此衰弱，驱赶复仇女神，直到咸涩的波涛被她们的鲜血染红。

[bʌt; bət] [wen] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][hɜ:rdz][wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] ['hævək] [meɪd] , [wi:; wi][ɔ:l] - [gæn] [raʊz] [tu:; tə]

But	when	among	our	herds	We	saw	this	havoc	made	,	we	all	'	gan	rouse	To
但	什么时候	之中	我们的	畜群	我们	锯	这	混乱	制成	,	我们	全部	-	甘	唤醒	到

[ɑ:mz] ,

arms	,
武器	,

但是，当我们在牛群中看到这种破坏时，我们都奋起反抗，拿起武器。

[ænd; ənd] [blu:] ['aʊə(r)] ['saʊndɪŋ] [ʃelz] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['peznts] ;

and	blew	our	sounding	shells	to	alarm	The	neighbouring	peasants	;
和	吹	我们的	听起来	贝壳	到	警报	这	邻接	农民	;

我们放响了探照炮，惊吓邻近的农民；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [θɔ:t] [ɪn] [faɪt] [ru:d] ['hɜ:dzmən] [tu:; tə] [ði:z] ['ju:θfl] ['strendʒər] , -

for	we	thought	in	fight	Rude	herdsmen	to	these	youthful	strangers	,	train'd
为了	我们	想法	在	斗争	粗鲁的	牧民	到	这些	青春	陌生人	,	-

因为我们认为，在战斗中，粗鲁的牧羊人对待这些年轻的陌生人，是训练有素的。

[tu:; tə] [ɑ:mz] , [ɪl] ; [ænd; ənd][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð][tu:; tə]['aʊə(r)][eɪd] - ['nʌmbəz] .

To	arms	,	ill	match'd	;	and	forthwith	to	our	aid	Flock'd	numbers	.
到	武器	,	患病的	匹配成功	;	和	立即	到	我们的	援助	-	数字	.

拿起武器，却发现双方实力悬殊；随即，蜂拥而至的援军也纷至沓来。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] ['frenzi] [ɒv; əv][ɪts] [fɔ:s] [ə'beɪtɪŋ] , [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [fɔ:ls] ,

But	,	his	frenzy	of	its	force	Abating	,	on	the	earth	the	stranger	falls	,
但	,	他的	狂热	的	它是	力量	减弱	,	在	这	地球	这	陌生人	瀑布	,

但是，随着他狂怒之势的减弱，陌生人倒在了地上。

[fəʊm] [bɜ:stɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] : [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

Foam	bursting	from	his	mouth	:	but	when	he	saw	The	advantage	,
泡沫	爆发	从	他的	嘴	:	但	什么时候	他	锯	这	优势	,

他口吐白沫，但当他看到优势时，

[i:tʃ] [əd'ventʃə] [ɒn][ænd; ənd] [wɒt] [mait] [ə'nɔɪ] [hɪm] ['fɔ:lən] : [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ju:θ] [waɪpt]

each	adventured	on	and	hurl'd	What	might	annoy	him	fallen	:	the	other	youth	Wiped
每个	冒险	在	和	被扔出	什么	可能	烦人	他	倒下	:	这	其他	青年	擦拭

[ɒf] [ðə; ði] [fəʊm] ,

off	the	foam	,
离开	这	泡沫	,

他们各自继续冒险，把可能惹恼他的东西扔了出去：另一个年轻人擦掉了泡沫，

[tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n][keə(r)] , [hɪz; ɪz] [faɪn] - [rɔ:t] [rəʊb] [spred] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [wɪð] [hi:d] [ðə; ði]

took	of	his	person	care	,	His	fine	-	wrought	robe	spread	over	him	;	with	heed	The
采取	的	他的	人	关心	,	他的	美好的	-	锻	长袍	传播	超过	他	;	和	注意	这

['flaɪɪŋ] [stəʊnz] [əb'zɜ:vɪŋ] ,

flying	stones	observing	,
飞行	石头	观察	,

他悉心照料着自己，身上铺着精美的长袍；飞石也驻足观看。

['wɔ:dɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wu:ndz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [kaɪnd] ['ɒfɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'tentɪvli] [pər'fɔ:rmd]

warded	of	The	wounds	,	and	each	kind	office	to	his	friend	Attentively	perform'd
监护	的	这	伤口	,	和	每个	种类	办公室	到	他的	朋友	认真地	执行

.

:
.

治愈了伤口，并认真履行了对朋友的每一项职责。

[hɪz; ɪz] [sens] [rɪ'tɜ:rnd] ; [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stɑ:tɪd] [ʌp] ,

His	sense	return'd	;	The	stranger	started	up	,
他的	感觉	已返回	;	这	陌生人	开始	向上	,

他恢复了知觉；陌生人猛地站了起来，

[ænd; ənd] [suːn] [pə'siːvd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [fəʊz] [ðæt] [roʊld] [ɪm'petʃuəs] [ɒn] ,
and **soon** **perceived** **The** **tide** **of** **foes** **that** **roll'd** **impetuous** **on** **,**
和 很快 感知 这 潮 的 敌人 那 滚动 浮躁 在 ,

很快，他便察觉到敌军的浪潮汹涌而来，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðæt] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
The **danger** **and** **distress** **that** **closed** **them** **round** **.**
这 危险 和 痛苦 那 关闭 他们 圆形的 .

危险和困境将他们包围。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] ; [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [stɔːm] [ɒv; əv] [stəʊnz] [wiː; wi] , [ænd; ənd] [iːtʃ]
He **heaved** **a** **sigh** **;** **an** **unremitting** **storm** **Of** **stones** **we** **pour'd** **,** **and** **each**
他 喘息 一个 叹 ; 一个 不懈 风暴 的 石头 我们 倾倒 , 和 每个
[in'sait] [iːtʃ] :
incited **each** **:**
煽动 每个 :

他叹了口气；我们倾泻而下的石块如同暴风雨般肆虐，每一块都激起了另一块：

[ðen] [wiː; wi][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [ˌegzɔː'teɪʃn] [hɜːd] : - " [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [bʌt; bət][let][juː 'es]
Then **we** **his** **dreadful** **exhortation** **heard** **:** **-** **"** **Pylades** **,** **we** **shall** **die** **;** **but** **let** **us**
然后 我们 他的 可怕 讲道 听到 : - " 皮拉德斯 , 我们 将 死 ; 但 让 我们
[daɪ] [wɪð] ['glɔːri] :
die **With** **glory** **:**
死 和 荣耀 :

然后我们听到了他那可怕的劝诫："皮拉德斯，我们终将死去；但让我们死得光荣："

[drɔː] [ðaɪ] [spːd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
draw **thy** **sword** **,** **and** **follow** **me** **.**
画 你的 剑 , 和 跟随 我 .

拔出你的剑，跟我来。

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['enəmɪz] [əd'vɑːns] [wɪð] - [sɔːrdz] ,
" **But** **when** **we** **saw** **the** **enemies** **advance** **With** **brandish'd** **swords** **,**
" 但 什么时候 我们 锯 这 敌人 进步 和 - 剑 ,

"但当我们看到敌人挥舞着刀剑逼近时，

[ðə; ði] [stiːp] ['haɪts] [kraʊnd] [wɪð] [wʊd] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [flaɪt] : [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [ɪf] [wʌn] [flaɪz] ,
the **steep** **heights** **crown'd** **with** **wood** **We** **fell** **in** **flight** **:** **but** **others** **,** **if** **one** **flies** **,**
这 陡 高度 加冕 和 木头 我们 跌倒 在 航班 : 但 其他的 , 如果 一 苍蝇 ,

陡峭的山顶上长满了木头，我们在逃亡中坠落；但其他人，如果有人飞翔，

[pres] [ɒn][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ə'gen] [ðeɪ] [draɪv] [ðiːz] [bæk] , [wɒt] [bɪ'fɔː(r)] [fled] [tɜːnz] ,
Press **on** **them** **;** **if** **again** **they** **drive** **these** **back** **,** **What** **before** **fled** **turns** **,**
按 在 他们 ; 如果 再次 他们 驾驶 这些 后退 , 什么 前 逃亡 转弯 ,

继续进攻；如果他们再次击退这些敌人，先前逃跑的敌人就会卷土重来。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ə'sɔːltɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [wɒt] [ɪk'siːd] [bɪ'liːf] , [baɪ]
with **a** **storm** **of** **stones** **Assaulting** **them** **;** **but** **,** **what** **exceeds** **belief** **,** **Hurl'd** **by**
和 一个 风暴 的 石头 袭击 他们 ; 但 , 什么 超过 信仰 , 被扔出 经过
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] ,
a **thousand** **hands** **,**
一个 千 双手 ,

伴随着如暴风雨般的石块袭击他们；但是，令人难以置信的是，这些石块是由千只手投掷而来。

[nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] : [skeəs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
not **one** **could** **hit** **The** **victims** **of** **the** **goddess** **:** **scarce** **at** **length** **,**
不是 一 可以 打 这 受害者 的 这 女神 : 稀少 在 长度 ,

没有一个人能击中女神的受害者：最终寥寥无几，

[nɒt] [baɪ] [breɪv] ['deərɪŋ] [siːzd] [wiː; wi][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [raʊnd] [wiː; wi] [kləʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Not **by** **brave** **daring** **seized** **we** **them** **,** **but** **round** **We** **closed** **upon** **them** **,**
不是 经过 勇敢的 大胆 查获 我们 他们 , 但 圆形的 我们 关闭 之上 他们 ,

我们并非凭借勇敢的冒险才制服了他们，而是从四面八方包围了他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːrdz] [wɪð] [stəʊnz] [biːt] , ['waɪli] , [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz] ;

and	their	swords	with	stones	Beat	,	wily	,	from	their	hands	;
和	他们的	剑	和	石头	打	,	狡猾的	,	从	他们的	双手	;

用石头敲打他们的剑，狡猾地从他们手中夺走；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ðeɪ] [θruː] [fə'tiːg] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] :

for	on	their	knees	They	through	fatigue	had	sunk	upon	the	ground	:
为了	在	他们的	膝盖	他们	通过	疲劳	有	沉没	之上	这	地面	:

他们因疲惫而跪倒在地：

[wiː; wi][beə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] : [hiː; hi] [vjuːd] [ðem; ðəm] ,

We	bare	them	to	the	monarch	of	this	land	:	He	view'd	them	,
我们	裸	他们	到	这	君主	的	这	土地	:	他	已查看	他们	,

我们将它们呈献给这片土地的君主：他看了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] [ðem; ðəm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [vɑːz] , [ænd; ənd]

and	without	delay	to	the	Sent	them	devoted	to	the	cleansing	vase	,	And
和	没有	延迟	到	这	发送	他们	奉献	到	这	清洁	花瓶	,	和

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

to	the	altar	.
到	这	坛	.

并立即将他们送到洁净的花瓶和祭坛前。

['vɪktɪms] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [əʊ]['vɜːdʒɪn] , [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [juːðz] [ðaʊ] ['ɒfə(r)] ,

Victims	such	as	these	,	O	virgin	,	wish	to	find	;	for	if	such	youths	Thou	offer	,
受害者	这样的	作为	这些	,	哦	处女	,	希望	到	寻找	;	为了	如果	这样的	青年	你	提供	,

贞洁的圣母啊，你渴望找到这样的受害者；因为如果你献上这样的青年，

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['slɔːtə(r)] [griːs] [wɪl] [peɪ] , [hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə] [ðiː] [æt; ət] ['ɔːlɪs] [wel] [ə'vendʒ]

for	thy	slaughter	Greece	will	pay	,	Her	wrongs	to	thee	at	Aulis	well	avenged
为了	你的	屠宰	希腊	将要	支付	,	她	错误	到	你	在	奥利斯	出色地	复仇

.

:
.

希腊将为你的屠戮付出代价，她在奥利斯对你的冤屈将得到彻底的复仇。

['liːdə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][təʊld][ɒv; əv][hɪm] , [huː'ɛə] [hiː; hi]

LEADER	These	things	are	wonderful	,	which	thou	hast	told	Of	him	,	whoe'er	he
领导者	这些	事物	是	精彩的	,	哪个	你	哈斯特	讲述	的	他	,	谁	他

[biː; bi] ,

be	,
是	,

领唱：你所讲述的关于他（无论他是谁）的事情真是奇妙。

[ðə; ði] [juːθ] [frɒm; frəm] [griːs] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðɪs] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔː(r)] .

the	youth	from	Greece	Arrived	on	this	inhospitable	shore	.
这	青年	从	希腊	到达的	在	这	不宜居住的	支撑	.

来自希腊的青年抵达了这片荒凉的海岸。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] - [tɪz] [wel] : [gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] ['hɪðə(r)] :

IPHIGENIA	'	Tis	well	:	go	thou	,	and	bring	the	strangers	hither	:
伊菲革涅亚	-	的	出色地	:	去	你	,	和	带来	这	陌生人	这里	:

伊菲革涅亚：很好，你去吧，把那些陌生人带到这里来。

[wɒt] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)][keə(r)] .

What	here	is	to	be	done	shall	be	our	care	.
什么	这里	是	到	是	完毕	将	是	我们的	关心	.

接下来该做的事情，将由我们负责。

([ðə; ði] ['hɜːdzmən] [diˈpɑːt] .)

(	The	HERDSMAN	departs	.	)
(	这	牧人	离开	.	)

（牧羊人离去。）

[əʊ][maɪ] [ʌn'hæpi] [hɑːt] !
O my unhappy heart !
哦 我的 不开心 心 !

我悲伤的心啊!

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] ['strendʒər] [ðaʊ] [wɒst; wəst]['dʒent(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] ,
before this hour To strangers thou wast gentle , always touch'd With pity ,
前 这 小时 到 陌生人 你 浪费 温和的 , 总是 触摸 和 遗憾 ,

在此之前，你对待陌生人温柔体贴，总是充满怜悯之心。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] [ðeə(r)] [tɪəz] [rɪ'peɪd] , [wen] ['griːʃn] , ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [keɪm]
and with tears their tears repaid , When Grecians , natives of my country , came
和 和 眼泪 他们的 眼泪 已偿还 , 什么时候 希腊人 , 本地人 的 我的 国家 , 来了
['ɪntuː][maɪ][hændz] :
Into my hands :
进入 我的 双手 :

而他们也以泪水回报我的泪水，当我的同胞希腊人落入我手中时：

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [driːmz] , [wɪtʃ] [prɒmpt] [tuː; tə] [diːdz] [ʌndʒ'ɛntəl] ,
but from the dreams , which prompt To deeds ungentle ,
但 从 这 梦境 , 哪个 迅速的 到 契约 不温柔 ,

但正是这些梦境，促使人们做出不温柔的行为。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] [ɒ'restiːz] [v'juːz] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [feə(r)] [laɪt] , [huː'ɛə] [jiː; jɪ][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['hɪðə(r)]
showing that no more Orestes views the sun's fair light , whoe'er Ye are that hither
显示 那 不 更多的 奥瑞斯忒斯 浏览 这 太阳的 公平的 光 , 谁 叶 是 那 这里
[kʌm] ,
come ,
来 ,

这表明，奥瑞斯忒斯再也看不到太阳的光芒了，无论你们是谁来到这里。

[ˌem 'iː] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [rɪ'lentləs] [naʊ] .
me will you find Relentless now .
我 将要 你 寻找 狠 现在 .

你现在会找到我吗？Relentless。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [truːθ] , [maɪ] [frendz] : [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [rent] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [ðə; ðɪ] [retʃ] ,
This is the truth , my friends : My heart is rent ; and never will the wretch ,
这 是 这 真相 , 我的 朋友们 : 我的 心 是 租 ; 和 绝不 将要 这 可怜虫 ,

朋友们，这就是事实：我的心已破碎；而这罪人永远不会.....

[huː] [fiːlz] [ə'flɪkʃənz] ['kruːəl] ['tɔːtʃə] , [beə(r)] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
Who feels affliction's cruel tortures , bear Good - will to those that are more
WHO 感觉 苦难的 残忍的 酷刑 , 熊 好的 - 将要 到 那些 那 是 更多的
['fɔːtʃənət] .
fortunate .
幸运 .

经历过苦难折磨的人，要对那些比自己幸运的人心怀善意。

['nevə(r)] [keɪm] [geɪl] [frɒm; frəm][dʒəʊv] , [nɔː(r)] ['flaɪɪŋ] [bɑːk] ,
Never came gale from Jove , nor flying bark ,
绝不 来了 大风 从 朱庇特 , 也不 飞行 吠 ,

朱庇特从未带来狂风，也从未带来飞翔的树皮。

[wɪtʃ] - [twɪkst][ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːksaɪn] [siː] [brɔːt] ['helən] ['hɪðə(r)] , [huː] [maɪ]
Which ' twixt the dangerous rocks of the Euxine sea Brought Helen hither , who my
哪个 - 中间 这 危险的 岩石 的 这 欧辛 海 带来 海伦 这里 , WHO 我的
['ruːɪn] [rɔːt] ,
ruin wrought ,
废墟 锻 ,

是那条横亘在黑海险恶礁石间的河流，将海伦带到了这里，她也正是我的毁灭之源。

[nɔː(r)][ˌmenəˈleɪəs] ; [ðæt] [ɒn][ðem; ðəm][maɪ] [faʊl] [rɔŋ, rɔːŋ][ai] [mait] [rɪˈpeɪ] ,

Nor	**Menelaus**	**;**	**that**	**on**	**them**	**my**	**foul**	**wrongs**	**I**	**might**	**repay**	**,**
也不	梅涅劳斯	;	那	在	他们	我的	犯规	错误	我	可能	偿还	,

也不许墨涅拉俄斯；这样我就可以报复他们所犯下的罪恶行径。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːlɪs] [hɪə(r)] [rɪˈkwaɪt] [ðə; ði] [ˈɔːlɪs] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [siːzd] ,

and	**with**	**an**	**Aulis**	**here**	**Requite**	**the**	**Aulis**	**there**	**,**	**where**	**I**	**was**	**seized**	**,**
和	和	一个	奥利斯	这里	报答	这	奥利斯	那里	,	在哪里	我	曾是	查获	,

并以这里的奥利斯来报答那里的奥利斯，我在那里被俘虏。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['hefə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['griːʃn] [sleɪn] : [maɪ]['fɑːðə(r)] [tuː] , [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [bɜːθ] ,

And	**,**	**as**	**a**	**heifer**	**,**	**by**	**the**	**Grecians**	**slain**	**:**	**My**	**father**	**too**	**,**	**who**	**gave**	**me**	**birth**	**,**
和	,	作为	一个	小母牛	,	经过	这	希腊人	被杀	:	我的	父亲	也	,	WHO	给予	我	出生	,

[wɒz; wəz] [priːst] .

was	**priest**	**.**
曾是	牧师	.

而且，我像一头小母牛一样，被希腊人杀害：我的父亲，生我养我的人，也是一名祭司。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	**me**	**!**
啊	我	!

啊，我！

[ðə; ði][sæd] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪl] [jet] [laɪvz; lɪvz] : [haʊ] ['ɒf(ə)n][dɪd][ai] [strəʊk] [ðaɪ] [tʃiːk] ,

the	**sad**	**remembrance**	**of**	**those**	**ills**	**Yet**	**lives**	**:**	**how**	**often**	**did**	**I**	**stroke**	**thy**	**cheek**	**,**
这	伤心	纪念	的	那些	疾病	然而	生活	:	如何	经常	做过	我	中风	你的	脸颊	,

那些痛苦的回忆令人悲伤，然而你依然活着：我曾多少次抚摸你的脸颊，

[ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [niːz] , [əˈdres] [ðiː] [ðʌs] : - " [əˈlæs] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !

And	**,**	**hanging**	**on**	**thy**	**knees**	**,**	**address**	**thee**	**thus**	**:**	**-**	**"**	**Alas**	**,**	**my**	**father**	**!**
和	,	绞刑	在	你的	膝盖	,	地址	你	因此	:	-	"	唉	,	我的	父亲	!

然后，跪在地上，这样对你说：“唉，我的父亲！

[ai][baɪ] [ðiː] [ˌeɪ 'em][led][ə; eɪ][braɪd][tuː; tə]['braɪdl] [raɪts] - [ænd; ənd][beɪs] :

I	**by**	**thee**	**am**	**led**	**A**	**bride**	**to**	**bridal**	**rites**	**unbless'd**	**and**	**base**	**:**
我	经过	你	是	引领	一个	新娘	到	新娘	仪式	-	和	根据	:

我被你引诱，成为未经祝福且卑劣的新娘，去参加婚礼仪式：

[ðem; ðəm] , [waɪl] [baɪ] [ðiː] [ai] [bliːd] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [hɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːdʒaɪv] [deɪmz] ,

Them	**,**	**while**	**by**	**thee**	**I**	**bleed**	**,**	**my**	**mother**	**hymns**	**,**	**And**	**the**	**Argive**	**dames**	**,**
他们	,	尽管	经过	你	我	流血	,	我的	母亲	赞美诗	,	和	这	阿尔吉夫	女士们	,

她们，当我为你流血时，我的母亲吟唱赞美诗，还有阿尔戈斯的女祭司们，

[wɪð] [ˌhaɪmeˈniːəl] [streɪnz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɒkənd][paɪp][ðə; ði] [haʊs] [ri'zaund, -'saund] : [bʌt; bət]

with	**hymeneal**	**strains**	**,**	**And**	**with**	**the**	**jocund**	**pipe**	**the**	**house**	**resounds**	**:**	**But**
和	婚房	菌株	,	和	和	这	欢乐	管道	这	房子	回响	:	但

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

at	**the**	**altar**
在	这	坛

伴着婚礼的旋律，欢快的笛声响彻屋内：但在祭坛前

[ai][baɪ] [ðiː] [ˌeɪ 'em][sleɪn] ; [fɔː(r); fə(r)]['pluːtəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [əˈkɪliːz] , [nɒt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['piːljus] ,

I	**by**	**thee**	**am**	**slain**	**;**	**For**	**Pluto**	**was**	**the**	**Achilles**	**,**	**not**	**the**	**son**	**Of**	**Peleus**	**,**
我	经过	你	是	被杀	;	为了	冥王星	曾是	这	阿喀琉斯	,	不是	这	儿子	的	珀琉斯	,

我死于你手；因为冥王哈迪斯才是阿喀琉斯，而不是珀琉斯的儿子。

[huːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [dɪdst] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [əˈfaɪənst] ['braɪdgruːm] ,

whom	**to**	**me**	**thou**	**didst**	**announce**	**The**	**affianced**	**bridegroom**	**,**
谁	到	我	你	迪斯特	宣布	这	已订婚	新郎	,

你曾向我宣布，那人就是已订婚的新郎。

[ænd; ənd][baɪ] [gaɪl] [dɪdst] [brɪŋ] [tuː; tə] ['blʌdi] ['nʌpʃlz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [kɑː(r)] .

and	by	guile	didst	bring	To	bloody	nuptials	in	the	rolling	car	.
和	经过	诡计	迪斯特	带来	到	血腥	婚礼	在	这	滚动	车	.

他们用诡计在滚动的汽车里促成了一场血腥的婚礼。

" [bʌt; bət] , ['or] [maɪn] [aɪz] [ðə; ði] [veɪlz] [faɪn] ['tekstʃə(r)] [spred] ,

"	But	,	o'er	mine	eyes	the	veil's	fine	texture	spread	,
"	但	,	超过	矿	眼睛	这	面纱的	美好的	质地	传播	,

但是，面纱的细密纹理笼罩了我的双眼，

[ðɪs] ['brʌðə(r)] [ɪn][maɪ][hændz] [huː] [naʊ] [ɪz] [lɒst] , [ai] - [nɒt] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ;

This	brother	in	my	hands	who	now	is	lost	,	I	clasp'd	not	,	though	his	sister	;
这	兄弟	在	我的	双手	WHO	现在	是	丢失的	,	我	-	不是	,	尽管	他的	姐姐	;

我手中这个如今已失踪的兄弟，我却没有紧紧抓住，尽管他的妹妹也在场；

[dɪd] [nɒt] [pres] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [θruː] ['vɜːdʒɪn] ['mɒdəsti] ,

did	not	press	My	lips	to	his	,	through	virgin	modesty	,
做过	不是	按	我的	嘴唇	到	他的	,	通过	处女	谦逊	,

出于少女的羞涩，我没有吻他的唇。

[æz; əz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['piːljus] : [ðen] [iːtʃ] [fɒnd] [ɪm'breɪs] [ai] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]

As	going	to	the	house	of	Peleus	:	then	Each	fond	embrace	I	to	another	time
作为	去	到	这	房子	的	珀琉斯	:	然后	每个	喜爱	拥抱	我	到	其他	时间

-

,

Deferr'd	,
-	,

如同前往珀琉斯的家：然后，我将每一次深情的拥抱都推迟到另一次。

[æz; əz] [suːn] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

as	soon	to	Argos	to	return	.
作为	很快	到	阿尔戈斯	到	返回	.

尽快返回阿尔戈斯。

[ɪf] , [əʊ] [ʌn'hæpi] ['brʌðə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] , [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['envid]

If	,	O	unhappy	brother	,	thou	art	dead	,	From	what	a	state	,	thy	father's	envied
如果	,	哦	不开心	兄弟	,	你	艺术	死的	,	从	什么	一个	状态	,	你的	父亲的	令人羡慕

[haɪt] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,

height	Of	glory	,
高度	的	荣耀	,

不幸的兄弟啊，如果你已经死去，你父亲令人艳羡的荣耀巅峰，又将何等辉煌？

[lʌvd] [ɒ'restiːz] , [ɑːt] [ðaʊ] [tɔːn] ! - [ðiːz] [fɔːls] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [mʌtʃ]

loved	Orestes	,	art	thou	torn	!	-	These	false	rules	of	the	goddess	much
喜爱	奥瑞斯忒斯	,	艺术	你	撕裂	!	-	这些	错误的	规则	的	这	女神	很多

亲爱的俄瑞斯忒斯，你被撕裂了！——这些女神的虚假规则……

[ai] [bleɪm] : [huːˈɛə] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ɪz] [wɪð] ['slɔːtə(r)] , [ɔː(r)] [hæθ] [æt; ət] ['tʃaɪldbɜːθ] ['gɪv(ə)n]

I	blame	:	Whoe'er	of	mortals	is	with	slaughter	stain'd	,	Or	hath	at	childbirth	given
我	责备	:	谁	的	凡人	是	和	屠宰	沾有污渍	,	或者	有	在	分娩	给定

[ə'sɪstɪŋ] [hændz] ,

assisting	hands	,
协助	双手	,

我谴责：凡是沾染杀戮污点的凡人，或在分娩时伸出援手的凡人，

[ɔː(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːt] [ded] , [ʃiː; ʃi][æz; əz][ɪm'pjʊə(r)] [draɪvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] ;

Or	chanced	to	touch	aught	dead	,	she	as	impure	Drives	from	her	altars	;
或者	偶然	到	触碰	零	死的	,	她	作为	不纯	驱动	从	她	祭坛	;

或偶然触碰到任何死物，她都视其为不洁之物，将其从祭坛上驱逐出去；

[jet] [hɜː'self] [dɪ'laɪts] [ɪn]['hjuːmən] ['vɪktɪms] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] .

yet	herself	delights	In	human	victims	bleeding	at	her	shrine	.
然而	她自己	美味	在	人类	受害者	出血	在	她	神社	.

然而，她自己却以人类受害者在她的神龛前流血为乐。

[nɛə] [dɪd][lə'təunə][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][dʒəʊv] [brɪŋ] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ˌɪnkən'sɪstəns] :

Ne'er	did	Latona	from	the	embrace	of	Jove	Bring	forth	such	inconsistence	:
从未	做过	拉托纳	从	这	拥抱	的	朱庇特	带来	前进	这样的	不一致	:

拉托娜从宙斯的怀抱中从未带来过如此矛盾之处：

[ai] [ðen] [diːm] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['tæntələs] , [weə(r)] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [gests] , [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] ,

I	then	deem	The	feast	of	Tantalus	,	where	gods	were	guests	,	Unworthy	of	belief	,
我	然后	认为	这	盛宴	的	坦塔罗斯	,	在哪里	神	是	客人	,	不配	的	信仰	,

因此，我认为坦塔罗斯的盛宴，众神都曾是座上宾的宴会，不值得相信。

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [fed]

as	that	they	fed
作为	那	他们	美联储

因为他们喂养

[ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [fleʃ] [dɪ'laɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

On	his	son's	flesh	delighted	;	and	I	think	These	people	,
在	他的	儿子的	肉	高兴极了	;	和	我	思考	这些	人们	,

他以儿子的肉体为乐；我认为这些人，

[huː] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪld] [dʒɔɪ] [ɪn] ['ʃedɪŋ] ['hjuːmən] [blʌd] , [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [gɪlt] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] :

who	themselves	have	a	wild	joy	In	shedding	human	blood	,	their	savage	guilt	Charge	on	the	goddess	:
WHO	他们自己	有	一个	荒野	喜悦	在	脱落	人类	血	,	他们的	野蛮的	有罪	收费	在	这	女神	:

他们以残害人血为乐，将他们野蛮的罪恶感归咎于女神：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [truːθ] [ai] [həʊld] ; [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪz] ['iːv(ə)l] , [ɔː(r)] [dʌθ] [rɒŋ] .

for	this	truth	I	hold	;	None	of	the	gods	is	evil	,	or	doth	wrong	.
为了	这	真相	我	抓住	;	没有任何	的	这	神	是	邪恶的	,	或者	确实	错误的	.

我坚信这个真理：没有一个神是邪恶的，也没有一个神会做错事。

([ʃiː; ʃi] ['entəz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .)

(	She	enters	the	temple	.	)
(	她	进入	这	寺庙	.	)

（她走进寺庙。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [wʌn]

strophe	1
诗节	1

第一节

[jiː; ji] [rɒks] , [jiː; ji] ['dæʃɪŋ] [rɒks] , [huːz] [braʊ] [fraun] ['or] [ðə; ði] - [diːps] [bɪ'ləʊ] ;

Ye	rocks	,	ye	dashing	rocks	,	whose	brow	Frowns	o'er	the	darken'd	deeps	below	;
叶	岩石	,	是的	帅气	岩石	,	谁	眉头	皱眉	超过	这	-	深水	以下	;

你们这些岩石，你们这些陡峭的岩石，你们的额头紧锁着下方黑暗的深渊；

[huːz] [waɪld] , [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [weɪv] , [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [sprɪŋ] ,

Whose	wild	,	inhospitable	wave	,	From	Argos	flying	and	her	native	spring	,
谁	荒野	,	不宜居住的	海浪	,	从	阿尔戈斯	飞行	和	她	本国的	春天	,

那狂野、荒凉的波涛，来自阿尔戈斯飞翔之地和她故乡的泉水，

[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [wʌns] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [breɪv] , ['tɔːmentid] [wɪð] [ðə; ði] - ['mædnɪŋ] [stɪŋ] ,

The	virgin	once	was	known	to	brave	,	Tormented	with	the	brize's	maddening	sting	,
这	处女	一次	曾是	已知	到	勇敢的	,	饱受折磨	和	这	-	令人抓狂	蜇	,

[frɒm; frəm] ['jʊərəp]

From	Europe
从	欧洲

这位处女曾以勇敢著称，饱受欧洲寒风刺骨的折磨

[wen] [ðə; ði] [ruːd] [siː] ['oː] [ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː; tə] ['eɪʒəz] ['ædvɜːs] [ʃɔː(r)] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['hæpləs]

when	the	rude	sea	o'er	She	pass'd	to	Asia's	adverse	shore	;	Who	are	these	hapless
什么时候	这	粗鲁的	海	超过	她	通过	到	亚洲的	不利	支撑	;	WHO	是	这些	不幸的

[juːðz] ,

youths	,
青年	,

当她越过汹涌的大海，抵达亚洲的彼岸；这些不幸的年轻人是谁?

[ðæt] [deə(r)][tuː; tə][lænd] , ['liːvɪŋ] [ðəʊz] [spft] , [ɪ'rɪgjʊəs] [miːdz] , [weə(r)] , [hɪz; ɪz] [griːn] ['mɑːdʒɪn]

that	dare	to	land	,	Leaving	those	soft	,	irriguous	meads	,	Where	,	his	green	margin
那	敢	到	土地	,	离开	那些	柔软的	,	灌溉	蜂蜜酒	,	在哪里	,	他的	绿色的	利润

[frɪndʒd] [wɪð] [riːdz] ,

fringed	with	reeds	,
流苏	和	芦苇	,

胆敢登陆，离开那柔软肥沃的草地，那里，他绿色的边缘长满了芦苇，

['jʊroʊtaːs][rəʊlz][hɪz; ɪz] ['æmpl] [taɪd] , [ɔː(r)] - ['wɔːtəz] [glaɪd] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðɪs]

Eurotas	rolls	his	ample	tide	,	Or	Dirce's	hallow'd	waters	glide	,	And	touch	this
欧罗塔斯	卷	他的	充足	潮	,	或者	-	神圣的	水	滑行	,	和	触碰	这

['bɑːbərəs] ,

barbarous	,
野蛮	,

欧罗塔斯掀起他丰沛的潮水，或是狄尔塞神圣的水域滑过，触碰这野蛮之地，

['streɪndʒə(r)] - ['heɪtɪŋ] [strænd] , [ðə; ði] ['ɔːltəz] [weə(r)] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] [djuːz] , [ænd; ənd] [blʌd] [ðə; ði] -

stranger	-	hating	strand	,	The	altars	where	a	virgin	dews	,	And	blood	the	pillar'd	-
陌生人	-	憎恨	链	,	这	祭坛	在哪里	一个	处女	露水	,	和	血	这		-

[ʃraɪn] [ɪm'bruː] ?

shrine	imbrues	?
神社	晕染	?

憎恨陌生人的海岸，处女露珠洒满的祭坛，鲜血浸染着柱廊神龛?

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[dɪd] [ðeɪ] [wɪð] [ɔːz] [ɪm'petʃuəs] [swiːp] ([ræŋk] ['ɑːnsərɪŋ] [ræŋk]) [ðə; ði] ['fəʊmi] [diːp] ,

Did	they	with	oars	impetuous	sweep	(	Rank	answering	rank	)	the	foamy	deep	,
做过	他们	和	桨	浮躁	扫	(	秩	回答	秩	)	这	泡沫状	深的	,

他们是否用桨猛烈地划过（等级对等级）泡沫翻滚的深海?

[ænd; ənd] [wɪŋ] [ðeə(r)] [bɑːk] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [seɪlz] , [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ;

And	wing	their	bark	with	flying	sails	,	To	raise	their	humble	fortune	their	desire	;
和	翼	他们的	吠	和	飞行	帆	,	到	增加	他们的	谦逊的	财富	他们的	欲望	;

他们扬帆起航，乘着小船，去实现他们微薄的财富和愿望;

['iːgə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪlz] , [ðeə(r)] ['buzəm] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [pv; əv][geɪn] [pn]['faɪə(r)] ?

Eager	to	catch	the	rising	gales	,	Their	bosoms	with	the	love	of	gain	on	fire	?
渴望的	到	抓住	这	上升	狂风	,	他们的	胸部	和	这	爱	的	获得	在	火	?

渴望抓住渐起的狂风，胸中燃烧着对财富的渴望?

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ɪz] [həʊp] [tuː; tə] [mænz] [fɒnd] [brest] ; [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [geɪn] , [ɪn'seɪʃɪət] [gest] ,

For	sweet	is	hope	to	man's	fond	breast	;	The	hope	of	gain	,	insatiate	guest	,
为了	甜的	是	希望	到	男人的	喜爱	胸部	;	这	希望	的	获得	,	馋	客人	,

对于人类而言，希望是甜蜜的；对于贪婪的客人而言，希望是甜蜜的。

[ðəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] [ə'tendz] [ˌmɪs'fɔːrtʃənz] [treɪn] ;

Though	on	her	oft	attends	Misfortune's	train	;
尽管	在	她	经常	参加	不幸的	火车	;

虽然她经常参加厄运的列车；

[fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [mæn] [ʃiː; ʃi] [tempt] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪv] ,

For	daring	man	she	tempts	to	brave	The	dangers	of	the	boisterous	wave	,
为了	大胆	男人	她	诱惑	到	勇敢的	这	危险	的	这	喧闹的	海浪	,

她诱惑勇敢的男人去挑战汹涌波涛的危险，

[ænd; ənd] [liːdz] [hɪm] ['hiːdləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['bɑːbərəs] [steɪt] .

And	leads	him	heedless	of	his	fate	Through	many	a	distant	barbarous	state	.
和	线索	他	鲁莽	的	他的	命运	通过	许多	一个	遥远	野蛮	状态	.

并带领他全然不顾自己的命运，穿越许多遥远的蛮荒之地。

[veɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] !

Vain	his	opinions	,	his	pursuits	are	vain	!
徒劳	他的	意见	,	他的	追求	是	徒劳	!

他的意见是虚妄的，他的追求也是虚妄的!

['baʊndləs] ['or]

Boundless	o'er
无边无际	超过

无边无际

[sʌm; səm] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ɪz] [ʃəʊn] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [hɜː(r); hə(r)] ['tempərət] ['ɪnfluəns] [əʊn] .

some	her	power	is	shown	,	But	some	her	temperate	influence	own	.
一些	她	力量	是	所示	,	但	一些	她	温带	影响	自己的	.

她有时展现出强大的力量，有时则展现出温和的影响力。

['strəʊfi] [ˌtuː'tuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [pɑːs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rɒks] ['klæʃɪŋ] [wɪð] [ruːd] , [trə'mendəs] [ʃɒks] ?

How	did	they	pass	the	dangerous	rocks	Clashing	with	rude	,	tremendous	shocks	?
如何	做过	他们	经过	这	危险的	岩石	冲突	和	粗鲁的	,	巨大的	冲击	?

他们是如何通过那些碰撞剧烈、冲击力巨大的危险岩石的?

[haʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['haʊlɪŋ] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɪniːəs] [held] [hɪz; ɪz] [reɪn]

How	pass	the	savage	-	howling	shore	,	Where	once	the	unhappy	Phineus	held	his	reign
如何	经过	这	野蛮的	-	嚎叫	支撑	,	在哪里	一次	这	不开心	菲纽斯	握住	他的	在位

,

,

,

如何穿过那野蛮嚎叫的海岸，那里曾是不幸的菲纽斯统治的地方?

[ænd; ənd] [sliːp] [ə'frait] [flaɪz] [ɪts] [rɔː(r)] , ['stɪərɪŋ] [ðeə(r)] [rʌf] [kɔːs] ['or] [ðɪs] ['bɔɪstərəs] [meɪn]

And	sleep	affrighted	flies	its	roar	,	Steering	their	rough	course	o'er	this	boisterous	main
和	睡觉	惊恐	苍蝇	它是	吼	,	转向	他们的	粗糙的	课程	超过	这	喧闹的	主要的

,

,

,

惊恐的飞鸟在咆哮声中飞翔，艰难地驶过这片喧嚣的大洋。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Form'd **in** **a** **ring** **,**
形成 在 一个 戒指 ,

呈环状，

[bɪ'niːθ] [huːz] [weɪvz] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪɪd] [treɪn] [ɪn] [haɪ] - [keɪvz] [wiːv] [ðə; ðɪ] [laɪt] [dɑːns] ,
beneath **whose** **waves** **The** **Nereid** **train** **in** **high** **arch'd** **caves** **Weave** **the** **light** **dance** **,**
下面 谁 波浪 这 海仙女 火车 在 高的 - 洞穴 编织 这 光 舞蹈 ,

在波涛之下，涅瑞伊得斯在高耸的洞穴中列队，编织着光之舞。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['spraɪtlɪ] [sɒŋ] , [waɪl] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['swelɪŋ] [seɪlz] , [sɒft] ['zefə(r)]
and **raise** **the** **sprightly** **song** **,** **While** **,** **whispering** **in** **their** **swelling** **sails** **,** **Soft** **Zephyrs**
和 增加 这 轻快的 歌曲 , 尽管 , 耳语 在 他们的 肿胀 帆 , 柔软的 微风
[briːð] ,
breathe **,**
呼吸 ,

扬起轻快的歌声，同时，微风轻拂，在隆起的风帆中低语。

[ɔː(r)] ['sʌðən] [geɪlz] ['paɪpɪŋ] [ə'mɪd][ðeə(r)] ['tæklɪŋ] [pleɪ] ,
or **southern** **gales** **Piping** **amid** **their** **tackling** **play** **,**
或者 南部 狂风 管道 之中 他们的 擒抱 玩 ,

或者南方的狂风在他们的拼抢中呼啸而过，

[æz; əz][ðeə(r)] [bɑːk] [plaʊz] [ɪts] ['wɔːtərɪ] [weɪ] [ðəʊz] ['hɔːrɪ] [klɪfs] , [ðə; ðɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,
As **their** **bark** **ploughs** **its** **watery** **way** **Those** **hoary** **cliffs** **,** **the** **haunts** **of** **birds** **,**
作为 他们的 吠 犁 它是 水状的 方式 那些 苍老 悬崖 , 这 闹鬼的地方 的 鸟类 ,

当它们的树皮犁开水道，那些古老的悬崖，鸟类的栖息地，

[ə'lɒŋ] , [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] [strænd] , [ðə; ðɪ] ['ræpɪd] [reɪs] [weə(r)] [wʌns] [ə'kɪliːz] [deɪnd] [tuː; tə] [greɪs] ?
along **,** **To** **that** **wild** **strand** **,** **the** **rapid** **race** **Where** **once** **Achilles** **deign'd** **to** **grace** **?**
沿着 , 到 那 荒野 链 , 这 迅速的 种族 在哪里 一次 阿喀琉斯 设计 到 优雅 ?

沿着那片狂野的海岸，疾驰而去，阿喀琉斯曾在那里屈尊施恩?

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]
antistrophe **2**
反音 2

反音 2

[əʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [trɔɪ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [wʊd] [beə(r)] - [lʌvd] ['dɔːtə(r)] ,
O **that** **from** **Troy** **some** **chance** **would** **bear** **Leda's** **loved** **daughter** **,**
哦 那 从 特洛伊 一些 机会 会 熊 - 喜爱 女儿 ,

但愿特洛伊人中有人能生下勒达心爱的女儿。

['feɪt(ə)l][feə(r)] ([ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['vɜːrdʒɪnz] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn]) [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['tresɪz] [roʊld] [ɪn]
fatal **fair** **(** **The** **royal** **virgin's** **vows** **are** **mine** **)** **That** **her** **bright** **tresses** **roll'd** **in**
致命的 公平的 (这 皇家 处女的 誓言 是 矿) 那 她 明亮的 头发 滚动 在
['krɪmz(ə)n] [djuː] ,
crimson **dew** **,**
赤红 露 ,

致命的美丽（皇家少女的誓言就是我的）她明亮的秀发在绯红的露珠中翻滚，

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] [ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [maɪt]
Her **warm** **blood** **flowing** **at** **this** **shrine** **The** **altar** **of** **the** **goddess** **might**
她 温暖的 血 流动 在 这 神社 这 坛 的 这 女神 可能
[ɪm'bruː] ;
imbrue **;**
浸染 ;

她温暖的血液流淌在这座神龛里，女神的祭坛或许会浸润其中；

[ænd; ənd] ['vendʒəns] , ['raɪtʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['mɪstʃɪfs] , [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] !
And **Vengeance** **,** **righteous** **to** **repay** **Her** **former** **mischiefs** **,** **seize** **her** **prey** **!**
和 复仇 , 正义 到 偿还 她 以前的 恶作剧 , 抢占 她 猎物 !

复仇女神，为了报复她过去的恶行，必将夺取她的猎物!

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['ræptʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪf] [wʌn] [ðɪs] [ʃɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ]

But	with	what	rapture	should	I	hear	his	voice	,	If	one	this	shore	should	reach
但	和	什么	狂喜	应该	我	听到	他的	嗓音	,	如果	一	这	支撑	应该	抵达

[frɒm; frəm] [gri:s] ,

from	Greece	,
从	希腊	,

但若有人从希腊抵达此岸，我该以何等的欣喜之情聆听他的声音?

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [si:s] !

And	bid	the	toils	of	slavery	cease	!
和	出价	这	辛勤劳作	的	奴隶制	停止	!

愿奴役的苦难就此结束!

[ɔ:(r)] [mait] [ai][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [rest] [wɪð] ['pli:zɪŋ] [dri:mz] [ɒv; əv] [gri:s] [bi:; bi] ;

Or	might	I	in	the	hour	of	rest	With	pleasing	dreams	of	Greece	be	bless'd	;
或者	可能	我	在	这	小时	的	休息	和	令人愉悦	梦境	的	希腊	是	蒙福	;

或者，我能否在安息之时，梦见美丽的希腊，从而获得幸福?

[səʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [rɪ'dʒɔɪs] ;

So	in	my	house	,	my	native	land	rejoice	;
所以	在	我的	房子	,	我的	本国的	土地	麾	;

所以，在我的家乡，我的故土，要欢欣鼓舞;

[ɪn] [sli:p] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [streɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] [rɪ'stɔ:d] [ə'gen] ([ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['entəz]

In	sleep	enjoy	the	pleasing	strain	For	happiness	restored	again	(	IPHIGENIA	enters
在	睡觉	享受	这	令人愉悦	拉紧	为了	幸福	恢复	再次	(	伊菲革涅亚	进入

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tempə(ə)l] .)

from	the	temple	.	)
从	这	寺庙	.	)

睡梦中享受着令人愉悦的旋律，幸福再次恢复。(伊菲革涅亚从神庙中进入。)

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] , [ðeə(r)][hændz][fɑ:st] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] [leɪt] - [si:zd] ['vɪktɪms] [tu:; tə]

But	the	two	youths	,	their	hands	fast	bound	in	chains	,	The	late	-	seized	victims	to
但	这	二	青年	,	他们的	双手	快速地	边界	在	链条	,	这	晚的	-	查获	受害者	到

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [kʌm] .

the	goddess	,	come	.
这	女神	,	来	.

但那两个年轻人，双手被锁链紧紧捆绑，是献给女神的迟来的祭品，来了。

['saɪləns] , [maɪ] [frendz] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['destɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [tu:; tə] [bli:d] , [ðə; ði] ['gri:ʃn]

Silence	,	my	friends	;	for	,	destined	at	the	shrine	To	bleed	,	the	Grecian
沉默	,	我的	朋友们	;	为了	,	注定	在	这	神社	到	流血	,	这	希腊

['strendʒər] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] ;

strangers	near	approach	;
陌生人	靠近	方法	;

朋友们，保持安静；因为，注定要在神殿里流血的希腊陌生人即将到来;

[ænd; ənd][nəʊ] [fɔ:ls] ['taɪdɪŋz] [dɪd][ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [brɪŋ] .

And	no	false	tidings	did	the	herdsman	bring	.
和	不	错误的	消息	做过	这	牧人	带来	.

牧人带来的不是虚假的消息。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [rɪ'vɪəd] , [ɪf] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] [ðɪs] [steɪt]
LEADER OF THE CHORUS Goddess revered , if grateful to thy soul This state
领导者 的 这 合唱 女神 受人尊敬的 , 如果 感激的 到 你的 灵魂 这 状态
['prez(ə)nts] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] ,
presents such sacrifice ,
礼物 这样的 牺牲 ,

合唱队领唱：受人敬仰的女神，若你灵魂感恩，此境便献上如此祭品。

[ək'sept] [ðə; ði] ['vɪktɪms] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] [gɪvz] [ðiː] , [bʌt; bət] [ʌn'həʊli]
accept The victims , which the custom of this land Gives thee , but deem'd unholy
接受 这 受害者 , 哪个 这 风俗 的 这 土地 给予 你 , 但 被认为 不圣洁的
[baɪ][ðə; ði] [griːks] .
by the Greeks .
经过 这 希腊人 .

接受这片土地的习俗赐予你的祭品，但希腊人却认为这些祭品是不洁的。

([gɑːdz] [liːd] [ɪn] [ɒ'restiːz] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [baʊnd] .)
(Guards lead in ORESTES and PYLADES , bound .)
(卫兵 带领 在 奥雷斯特斯 和 皮拉德斯 , 边界 .)

（卫兵押着俄瑞斯忒斯和皮拉德斯。）

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [iːtʃ] [djuː] [raɪt] [biː; bi] [wel] [pər'fɔːrmd] [ʃæl; ʃəl]
IPHIGENIA No more ; that to the goddess each due rite Be well perform'd shall
伊菲革涅亚 不 更多的 ; 那 到 这 女神 每个 到期的 仪式 是 出色地 执行 将
[biː; bi][maɪ][keə(r)] .
be my care .
是 我的 关心 .

伊菲革涅亚：不再如此；我将负责妥善履行对女神的每一项应尽的祭祀仪式。

[ʌn'tʃeɪn] [ðə; ði] ['strendʒər] - [hændz] ; [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ][mɔː(r)]
Unchain The strangers ' hands ; that , hallow'd as they are , They may no more
解链 这 陌生人 - 双手 ; 那 , 神圣的 作为 他们 是 , 他们 可能 不 更多的
[biː; bi] [baʊnd] .
be bound .
是 边界 .

解开陌生人的双手；愿他们神圣的手不再受束缚。

([ðə; ði] [gɑːdz] [rɪ'liːs] [ɒ'restiːz] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'leɪdiːz] .)
(The guards release ORESTES and PYLADES .)
(这 守卫 发布 奥雷斯特斯 和 皮拉德斯 .)

（卫兵们释放了俄瑞斯忒斯和皮拉德斯。）

[gəʊ][juː; jʊ] , [prɪ'peə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [raɪts] [rɪ'kwaɪə(r)] .
Go you , prepare Within the temple what the rites require .
去 你 , 准备 之内 这 寺庙 什么 这 仪式 要求 .

去吧，在寺庙里准备好仪式所需的一切。

[ʌn'hæpi] [juːðz] , [wɒt] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] [fɔːθ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] ?
Unhappy youths , what mother brought you forth , Your father who ?
不开心 青年 , 什么 母亲 带来 你 前进 , 你的 父亲 WHO ?

不幸的年轻人，你们的母亲是谁？你们的父亲又是谁？

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [ɪf] [pə'tʃɑːns] [jiː; ji][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːðz] [dɪ'praɪvd] ?
Your sister , if perchance Ye have a sister , of what youths deprived ?
你的 姐姐 , 如果 或许 叶 有 一个 姐姐 , 的 什么 青年 被剥夺的 ?

你的妹妹，如果你碰巧有妹妹的话，是哪位年轻人失去了什么？

[fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] .
For brother she shall have no more .
为了 兄弟 她 将 有 不 更多的 .

她将不再有兄弟。

[huː] [nəʊz] [huːm] [sʌtʃ] [misˈfɔːtʃənz] [meɪ] [əˈtend] ?
Who knows Whom such misfortunes may attend ?
WHO 知道 谁 这样的 不幸 可能 出席 ?

谁知道这样的不幸会降临到谁身上?

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [wɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [kriːps] [ɒn] ; [ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [il] [tuː; tə]
For dark What the gods will creeps on ; and none can tell The ills to
为了 黑暗的 什么 这 神 将要 令人毛骨悚然 在 ; 和 没有任何 能 告诉 这 疾病 到
[kʌm] :
come :
来 :

黑暗笼罩着大地，诸神的旨意悄然降临；无人能预知即将到来的灾祸:

[ðɪs] [ˈfɔːtʃuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪt] [əbˈskjuəz] .
this fortune from the sight Obscures .
这 财富 从 这 视线 模糊不清 .

这份来自视线的财富令人困惑。

[bʌt; bət] , [əʊ] [ʌnˈhæpi] [ˈstrendʒər] , [seɪ] , [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
But , O unhappy strangers , say , Whence came you ?
但 , 哦 不开心 陌生人 , 说 , 何处 来了 你 ?

但是，不幸的陌生人啊，请问，你们从哪里来?

[seɪld]
Sail'd
航行

扬帆起航

[juː; jʊ] [lɒŋ] [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lænd] ?
you long since for this land ?
你 长的 自从 为了 这 土地 ?

你一直渴望这片土地吗?

[bʌt; bət] [lɒŋ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði]
But long will be your absence from your homes , For ever , in the
但 长的 将要 是 你的 缺席 从 你的 房屋 , 为了 曾经 , 在 这
[ˈdrɪəri] [relmz] [bɪˈləʊ] .
dreary realms below .
凄凉 领域 以下 .

但你们将永远无法回到家乡，永远地，在阴森凄凉的地狱之中。

[ɒˈrestiːz] [ˈleɪdi] , [huːˈɛə] [ðaʊ] [ɑːt] , [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [ləˈment] ?
ORESTES Lady , whoe'er thou art , why for these things Dost thou lament ?
奥雷斯特斯 女士 , 谁 你 艺术 , 为什么 为了 这些 事物 多斯特 你 哀叹 ?

俄瑞斯忒斯：夫人，无论你是谁，为何为这些事而悲伤?

[waɪ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [il] , [wɪtʃ] [suːn] [wɪl] [fɔːl] [ɒn] [juː ˈes] ?
why mourn for ills , which soon Will fall on us ?
为什么 哀悼 为了 疾病 , 哪个 很快 将要 落下 在 我们 ?

为何要为即将降临在我们身上的灾祸而悲伤?

[hɪm] [aɪ] [ɪˈstiːm] [ˌʌnˈwaɪz] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [deθ] [nɪə(r)] , [traɪz] [tuː; tə] [ɪts] [tˈɛɹəz]
Him I esteem unwise , Who , when he sees death near , tries to o'ercome Its terrors
他 我 尊重 失策 , WHO , 什么时候 他 看到 死亡 靠近 , 尝试 到 克服 它是 恐怖
[wɪð] [bɪˈweɪl] ,
with bewailings ,
和 哀悼 ,

我认为那些临终前试图用哀嚎来战胜死亡恐惧的人是不明智的。

[wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] : [ɪl] [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [ɪl] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɒli] [nəʊn] ,

without	hope	Of	safety	:	ill	he	adds	to	ill	,	and	makes	His	folly	known	,
没有	希望	的	安全	: 患病的	他	添加	到	患病的	,	和	制作	他的	蠢事	已知	,

[jet] [daɪz] .

yet	dies	.
然而	死亡	.

没有安全感的希望：他雪上加霜，显露自己的愚蠢，却依然死去。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ; ['ðeəfɔː(r)] [mɔːn] [nɒt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] : [wiː; wi]

We	must	give	way	To	fortune	;	therefore	mourn	not	thou	for	us	:	We
我们	必须	给	方式	到	财富	;	所以	哀悼	不是	你	为了	我们	:	我们

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

我们必须顺应命运；因此，不必为我们悲伤：我们知道，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .

we	are	acquainted	with	your	rites	.
我们	是	熟人	和	你的	仪式	.

我们熟悉你们的习俗。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌpaɪ'leɪdiːz] [ɪz] [kɔːld] ?

IPHIGENIA	Which	of	you	by	the	name	of	Pylades	Is	call'd	?
伊菲革涅亚	哪个	的	你	经过	这	姓名	的	皮拉德斯	是	被称为	?

伊菲革涅亚：你们当中谁名叫皮拉德斯?

[ðɪs] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

This	first	it	is	my	wish	to	know	.
这	第一的	它	是	我的	希望	到	知道	.

我首先想知道的是.....

[ɒ'restiːz] [ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] [meɪ] [gɪv] [ðiː] , [hiː; hi] .

ORESTES	If	aught	of	pleasure	that	may	give	thee	,	he	.
奥雷斯特斯	如果	零	的	乐趣	那	可能	给	你	,	他	.

俄瑞斯忒斯：如果有什么能给你带来快乐，他。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [wɒt] ['griːʃn] [steɪt] , [dɪ'kleə(r)] .

IPHIGENIA	A	native	of	what	Grecian	state	,	declare	.
伊菲革涅亚	一个	本国的	的	什么	希腊	状态	,	宣布	.

伊菲革涅亚，希腊城邦的居民，请宣布。

[ɒ'restiːz] [wɒt] ['prɒfɪt] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] [wʊdst] [ðaʊ] [əb'teɪn] ?

ORESTES	What	profit	knowing	this	wouldst	thou	obtain	?
奥雷斯特斯	什么	利润	会心	这	会	你	获得	?

俄瑞斯忒斯：你知晓此事又有何益?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['brʌðəz] , [ɒv; əv] [wʌn] ['mʌðə(r)] [bɔːn] ?

And	are	you	brothers	,	of	one	mother	born	?
和	是	你	兄弟	,	的	一	母亲	出生	?

你们是同母兄弟吗?

[ɒ'restiːz] ['brʌðəz] [baɪ] ['frendʃɪp] , ['leɪdi] , [nɒt] [baɪ] [bɜːθ] .

ORESTES	Brothers	by	friendship	,	lady	,	not	by	birth	.
奥雷斯特斯	兄弟	经过	友谊	,	女士	,	不是	经过	出生	.

ORESTES 兄弟，女士，是朋友，不是血缘关系。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[tuː; tə] [ðiː] [wɒt] [neɪm] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['gɪv(ə)n] ?
To thee what name was by thy father given ?
到 你 什么 姓名 曾是 经过 你的 父亲 给定 ?

你父亲给你取了什么名字?

[ɒ'restiːz] [wɪð] [dʒʌst] [kɔːz] [aɪ] [ʌn'hæpi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .
ORESTES With just cause I Unhappy might be call'd .
奥雷斯特斯 和 只是 原因 我 不开心 可能 是 被称为 .

俄瑞斯忒斯 有充分的理由，我可能会被称为不快乐。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [aɪ] [ɑːsk] [nɒt] [ðæt] ; [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ə'skraɪb] .
IPHIGENIA I ask not that ; to fortune that ascribe .
伊菲革涅亚 我 问 不是 那 ; 到 财富 那 归咎于 .

伊菲革涅亚：我不求那，交给命运吧。

[ɒ'restiːz] ['daɪɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] , [ruːd] [skɔf, skɔːf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'vɔɪd] .
ORESTES Dying unknown , rude scoffs I shall avoid .
奥雷斯特斯 垂死 未知 , 粗鲁的 嗤之以鼻 我 将 避免 .

俄瑞斯忒斯 死得其所，无名之辈，粗鲁的嘲讽，我将避而远之。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'fjuːz] ?
IPHIGENIA Wilt thou refuse ?
伊菲革涅亚 枯萎 你 拒绝 ?

伊菲革涅亚：你愿意拒绝吗?

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] [θɔːts] [səʊ] [haɪ] ? [ɒ'restiːz]
Why are thy thoughts so high ? ORESTES
为什么 是 你的 想法 所以 高的 ? 奥雷斯特斯

你为何心怀如此高远的念头? 俄瑞斯忒斯

[maɪ] ['bɒdi] [ðaʊ] [meɪst] [kɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] [neɪm] .
My body thou mayst kill , but not my name .
我的 身体 你 五月 杀 , 但 不是 我的 姓名 .

你可以摧毁我的肉体，但不能摧毁我的名誉。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [steɪt] ?
IPHIGENIA Wilt thou not say a native of what state ?
伊菲革涅亚 枯萎 你 不是 说 一个 本国的 的 什么 状态 ?

伊菲革涅亚：你难道不肯说说你是哪个州的居民吗?

[ɒ'restiːz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [nɔːt] [ə'veɪlz] , [sɪns] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] .
ORESTES The question naught avails , since I must die .
奥雷斯特斯 这 问题 零 可用性 , 自从 我 必须 死 .

俄瑞斯忒斯：这个问题毫无意义，因为我必死无疑。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɒt] ['hɪndəz] [ðiː] [frɒm; frəm] ['grɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪs] ? [ɒ'restiːz] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]
IPHIGENIA What hinders thee from granting me this grace ? ORESTES The illustrious
伊菲革涅亚 什么 阻碍 你 从 授予 我 这 优雅 ? 奥雷斯特斯 这 杰出
['ɑːgɒs] [aɪ] [maɪ] ['kʌntri] [bəʊst] .
Argos I my country boast .
阿尔戈斯 我 我的 国家 夸 .

伊菲革涅亚：你为何不赐予我这份恩典? 俄瑞斯忒斯：我引以为傲的祖国是辉煌的阿尔戈斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[baɪ][ðə; ði][gɒdz] , ['streɪndʒə(r)] , [ɪz][ðaɪ] [bɜːθ] [frɒm; frəm] [ðens] ?

By	the	gods	,	stranger	,	is	thy	birth	from	thence	?
经过	这	神	,	陌生人	,	是	你的	出生	从	因此	?

以神明的名义发誓，陌生人，你难道是出生于此地吗?

[ɒ'restiːz] [maɪ] [bɜːθ] [ɪz][frɒm; frəm] [maɪ'siːni] , [wʌns][ðə; ði] .

ORESTES	My	birth	is	from	Mycenae	,	once	the	bless'd	.
奥雷斯特斯	我的	出生	是	从	迈锡尼	,	一次	这	蒙福	.

俄瑞斯忒斯：我出生于迈锡尼，那曾是受祝福之地。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [dʌst] [ðaʊ] [æn; ən]['eksaɪl][flaɪ] , [ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [feɪt] ?

IPHIGENIA	Dost	thou	an	exile	fly	,	or	by	what	fate	?
伊菲革涅亚	多斯特	你	一个	流亡	飞	,	或者	经过	什么	命运	?

伊菲革涅亚：你是流亡者吗？还是因何而亡?

[ɒ'restiːz] [ɒv; əv][maɪ] [friː] [wɪl] , [ɪn] [pɑːt] [nɒt] [friː] , [aɪ][flaɪ] .

ORESTES	Of	my	free	will	,	in	part	not	free	,	I	fly	.
奥雷斯特斯	的	我的	自由的	将要	,	在	部分	不是	自由的	,	我	飞	.

俄瑞斯忒斯 我凭着自由意志，部分出于自由意志，飞翔。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?

IPHIGENIA	Wilt	thou	then	tell	me	what	I	wish	to	know	?
伊菲革涅亚	枯萎	你	然后	告诉	我	什么	我	希望	到	知道	?

伊菲革涅亚：那么，你愿意告诉我我想知道的事吗?

[ɒ'restiːz] ['hwət'er] [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ] ['praɪvət] [gɻ'iːfs] .

ORESTES	Whate'er	is	foreign	to	my	private	griefs	.
奥雷斯特斯	什么	是	外国的	到	我的	私人的	悲伤	.

俄瑞斯忒斯：这与我的私人悲伤无关。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [wɪʃ] [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] [ɑːt] [ðaʊ] [kʌm] .

IPHIGENIA	To	my	dear	wish	from	Argos	art	thou	come	.
伊菲革涅亚	到	我的	亲爱的	希望	从	阿尔戈斯	艺术	你	来	.

伊菲革涅亚，你从阿尔戈斯而来，满足了我亲爱的愿望。

[ɒ'restiːz] [nɒt] [tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ðaɪn] , [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

ORESTES	Not	to	my	wish	;	but	if	to	thine	,	enjoy	it	.
奥雷斯特斯	不是	到	我的	希望	;	但	如果	到	你的	,	享受	它	.

俄瑞斯忒斯：这不符合我的意愿；但如果符合你的意愿，那就好好享受吧。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [trɔɪ] , [huːz] [feɪm] [spredz] [səʊ] [waɪd] ,

IPHIGENIA	Troy	,	whose	fame	spreads	so	wide	,
伊菲革涅亚	特洛伊	,	谁	名声	传播	所以	宽的	,

伊菲革涅亚·特洛伊，她的名声远播四方，

[pə'tʃɑːns] [ðaʊ] [noʊst] . [ɒ'restiːz] [əʊ] [ðæt] [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɛvn] [ɪn] [driːmz]

perchance	thou	know'st	.	ORESTES	O	that	I	ne'er	had	known	her	,	ev'n	in	dreams
或许	你	知道	.	奥雷斯特斯	哦	那	我	从未	有	已知	她	,	甚至	在	梦境

!

!

!

或许你知道。俄瑞斯忒斯：哦，我多么希望从未认识她，哪怕是在梦里!

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [baɪ][wɔː(r)] [dɪstrɔɪd] . [ɒ'restiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] :

They	say	she	is	no	more	,	by	war	destroy'd	.	ORESTES	It	is	so	:
他们	说	她	是	不	更多的	,	经过	战争	已摧毁	.	奥雷斯特斯	它	是	所以	:

他们说她已经不在了，死于战争。俄瑞斯忒斯：确实如此。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [fɔːls] [rɪˈpɔːts] .

you	have	heard	no	false	reports	.
你	有	听到	不	错误的	报告	.

你没有听到任何虚假报道。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ɪz][ˈheləne; həˈliːnə] [wɪð] [ˌmenəˈleɪəs] [rɪˈtɜːrnd] ? [ɒˈrestiːz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd][wʌn][ai] [lʌv]

IPHIGENIA	Is	Helena	with	Menelaus	return'd	?	ORESTES	She	is	;	and	one	I	love
伊菲革涅亚	是	海伦娜	和	梅涅劳斯	已返回	?	奥雷斯特斯	她	是	;	和	一	我	爱

[hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ruːz] .

her	coming	rues	.
她	未来	规则	.

伊菲革涅亚：海伦娜和墨涅拉俄斯一起回来了吗？俄瑞斯忒斯：是的；我爱她，她回来了，我为此感到遗憾。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Where	is	she	?
在哪里	是	她	?

她在哪儿?

[ˌem ˈiː] [tuː]

Me	too
我	也

我也是

[ʃiː; ʃi][ɒv; əv][əʊld] [hæθ] [rɔŋd] . [ɒˈrestiːz]

she	of	old	hath	wrong'd	.	ORESTES
她	的	老的	有	错误	.	奥雷斯特斯

她从古时就受过冤屈。——俄瑞斯忒斯

[æt; ət] [ˈspɑːtə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [dwel] .

At	Sparta	with	her	former	lord	she	dwells	.
在	斯巴达	和	她	以前的	主	她	居住地	.

她和她以前的主君一起住在斯巴达。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [baɪ] [griːs] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ˌem ˈiː][əˈləʊn] - !

IPHIGENIA	By	Greece	,	and	not	by	me	alone	abhorr'd	!
伊菲革涅亚	经过	希腊	,	和	不是	经过	我	独自的	-	!

伊菲革涅亚：希腊人憎恶她，不仅仅是我一个人憎恶她!

[ɒˈrestiːz] [ai][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌpʃlz] [hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [griːf] .

ORESTES	I	from	her	nuptials	have	my	share	of	grief	.
奥雷斯特斯	我	从	她	婚礼	有	我的	分享	的	悲伤	.

俄瑞斯忒斯：从她的婚礼中，我分担了一部分悲伤。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [griːks] , [æz; əz] [feɪm] [rɪˈpɔːts] , [rɪˈtɜːrnd] ?

And	are	the	Greeks	,	as	Fame	reports	,	return'd	?
和	是	这	希腊人	,	作为	名声	报告	,	已返回	?

希腊人真的像《名扬四海》报道的那样被遣返了吗?

[ɒˈrestiːz] [haʊ] [ˈbriːfli] [ɔːl] [θɪŋz] [dʌst] [ðaʊ] [ɑːsk][æt; ət][wʌns] !

ORESTES	How	briefly	all	things	dost	thou	ask	at	once	!
奥雷斯特斯	如何	简要地	全部	事物	朋友	你	问	在	一次	!

俄瑞斯忒斯：你竟能如此简洁地一次性问出所有问题!

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðɪs] ['feɪvə(r)] , [eə(r)] [ðaʊ] [daɪ] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] .

IPHIGENIA	**This**	**favour**	**,**	**ere**	**thou**	**die**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**obtain**	**.**
伊菲革涅亚	这	偏爱	,	埃雷	你	死	,	我	希望	到	获得	.

伊菲革涅亚：在你临终之前，我希望得到你的这个恩惠。

[ɒ'restiːz] [ɑːsk] , [ðen] : [sɪns] [sʌtʃ] [ðaɪ] [wɪʃ] , [ai] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðiː] .

ORESTES	**Ask**	**,**	**then**	**:**	**since**	**such**	**thy**	**wish**	**,**	**I**	**will**	**inform**	**thee**	**.**
奥雷斯特斯	问	,	然后	:	自从	这样的	你的	希望	,	我	将要	通知	你	.

俄瑞斯忒斯：那就问吧；既然你如此要求，我就告诉你。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['kælkæs] , [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , - [keɪm] [hiː; hi] [bæk] [frɒm; frəm] [trɔɪ] ?

IPHIGENIA	**Calchas**	**,**	**a**	**prophet**	**,**	**-**	**came**	**he**	**back**	**from**	**Troy**	**?**
伊菲革涅亚	卡尔查斯	,	一个	先知	,	-	来了	他	后退	从	特洛伊	?

伊菲革涅亚·卡尔卡斯，一位先知，他从特洛伊回来了吗?

[ɒ'restiːz] [hiː; hi] [æt; ət] [maɪ'siːni] [sʌtʃ] [ðə; ði] [feɪm] .

ORESTES	**He**	**perish'd**	**at**	**Mycenae**	**such**	**the**	**fame**	**.**
奥雷斯特斯	他	灭亡	在	迈锡尼	这样的	这	名声	.

俄瑞斯忒斯在迈锡尼战死，因此名声大噪。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['gɒdes; 'gɒdəs] [rɪ'vɪəd] !

IPHIGENIA	**Goddess**	**revered**	**!**
伊菲革涅亚	女神	受人尊敬的	!

伊菲革涅亚女神受人敬仰!

[bʌt; bət] [dʌθ] [ju(ː)'lisiːz] [lɪv; laɪv] ?

But	**doth**	**Ulysses**	**live**	**?**
但	确实	尤利西斯	居住	?

但尤利西斯还活着吗?

[ɒ'restiːz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] .

ORESTES	**He**	**lives**	**,**	**they**	**say**	**,**	**but**	**is**	**not**	**yet**	**return'd**	**.**
奥雷斯特斯	他	生活	,	他们	说	,	但	是	不是	然而	已返回	.

俄瑞斯忒斯：据说他还活着，但还没有回来。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['perɪʃ] [ðə; ði] [retʃ] , [nɔː(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [mɔː(r)] !

IPHIGENIA	**Perish**	**the**	**wretch**	**,**	**nor**	**see**	**his**	**country**	**more**	**!**
伊菲革涅亚	沦	这	可怜虫	,	也不	看	他的	国家	更多的	!

伊菲革涅亚：愿这可怜的人永远死去，永远不要再回到他的祖国!

[ɒ'restiːz] [wɪʃ] [hɪm] [nɒt] [ɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [ɪl] .

ORESTES	**Wish**	**him**	**not**	**ill**	**,**	**for**	**all**	**with**	**him**	**is**	**ill**	**.**
奥雷斯特斯	希望	他	不是	患病的	,	为了	全部	和	他	是	患病的	.

俄瑞斯忒斯：不要诅咒他生病，因为和他在一起的人都生病了。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət] [dʌθ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [siː] - [bɔːn] ['θitɪs] [lɪv; laɪv] ?

But	**doth**	**the**	**son**	**of**	**sea**	**-**	**born**	**Thetis**	**live**	**?**
但	确实	这	儿子	的	海	-	出生	忒提斯	居住	?

但海神忒提斯的儿子还活着吗?

[ɒ'restiːz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] : [veɪn] [hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [raɪts] [æt; ət] ['ɔːlɪs] .

ORESTES	**He**	**lives**	**not**	**:**	**vain**	**his**	**nuptial**	**rites**	**at**	**Aulis**	**.**
奥雷斯特斯	他	生活	不是	:	徒劳	他的	婚礼	仪式	在	奥利斯	.

俄瑞斯忒斯：他已不在人世：他在奥利斯的婚礼仪式徒劳无功。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [frɔːd] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] .

IPHIGENIA	**That**	**all**	**was**	**fraud**	**,**	**as**	**those**	**who**	**felt**	**it**	**say**	**.**
伊菲革涅亚	那	全部	曾是	欺诈罪	,	作为	那些	WHO	毛毡	它	说	.

伊菲革涅亚：正如那些亲身经历过的人所说，这一切都是骗局。

[pˈrestiːz] [bʌt; bət] [huː] [ɑːt] [ðaʊ] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ðʌs] [ɒv; əv] [griːs] ?

ORESTES	But	who	art	thou	,	inquiring	thus	of	Greece	?
奥雷斯特斯	但	WHO	艺术	你	,	查询	因此	的	希腊	?

俄瑞斯忒斯：你究竟是谁，竟如此询问希腊?

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [aiˌeɪ ˈem][frɒm; frəm] [ðens] , [ɪn] [ˈɜːli] [juːθ] [ʌnˈdʌn] .

IPHIGENIA	I	am	from	thence	,	in	early	youth	undone	.
伊菲革涅亚	我	是	从	因此	,	在	早期的	青年	未完成	.

伊菲革涅亚 我来自那里，在年少时就已堕落。

[pˈrestiːz] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [hæθ] [pæst] .

ORESTES	Thou	hast	a	right	to	inquire	what	there	hath	pass'd	.
奥雷斯特斯	你	哈斯特	一个	正确的	到	查询	什么	那里	有	通过	.

俄瑞斯忒斯：你有权询问发生了什么事。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wɒt] [noʊst] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [men] [kɔːl][ðə; ði] ? [pˈrestiːz] [huː] ?

What	know'st	thou	of	the	chief	,	men	call	the	bless'd	?	ORESTES	Who	?
什么	知道	你	的	这	首席	,	男人	称呼	这	蒙福	?	奥雷斯特斯	WHO	?

你对那位被世人尊称为“蒙福者”的首领又了解多少？俄瑞斯忒斯：谁?

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tʃiːf] [ai] [njuː] .

Of	the	bless'd	was	not	the	chief	I	knew	.
的	这	蒙福	曾是	不是	这	首席	我	知道	.

我认识的首领并非蒙福者之一。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌægəˈmemnən] , [sʌn] [ɒv; əv][ˈeɪtrɪuːs] .

IPHIGENIA	The	royal	Agamemnon	,	son	of	Atreus	.
伊菲革涅亚	这	皇家	阿伽门农	,	儿子	的	阿特柔斯	.

伊菲革涅亚 皇家阿伽门农，阿特柔斯之子。

[pˈrestiːz] [ɒv; əv][hɪm][ai] [nəʊ] [nɒt] , [ˈleɪdi] ; [siːs] [tuː; tə][ɑːsk] .

ORESTES	Of	him	I	know	not	,	lady	;	cease	to	ask	.
奥雷斯特斯	的	他	我	知道	不是	,	女士	;	停止	到	问	.

俄瑞斯忒斯：夫人，我对他一无所知；请不要再问了。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [neɪ] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [maɪ] [səʊl] .

IPHIGENIA	Nay	,	by	the	gods	,	tell	me	,	and	cheer	my	soul	.
伊菲革涅亚	不	,	经过	这	神	,	告诉	我	,	和	欢呼	我的	灵魂	.

伊菲革涅亚：不，以神的名义，告诉我，让我的灵魂得到慰藉。

[pˈrestiːz] [hiːz] [ded] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [tʃiːf] : [nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [ɪl] .

ORESTES	He's	dead	,	the	unhappy	chief	:	no	single	ill	.
奥雷斯特斯	他是	死的	,	这	不开心	首席	:	不	单身的	患病的	.

俄瑞斯忒斯：他死了，那个不幸的首领：没有一个病人。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ded] !

IPHIGENIA	Dead	!
伊菲革涅亚	死的	!

伊菲革涅亚死了!

[baɪ] [wɒt] [ˈædvɜːs] [feɪt] ?

By	what	adverse	fate	?
经过	什么	不利	命运	?

究竟是怎样的不幸命运?

[əʊ] [ˈretʃɪd] [ˌem ˈiː] !

O	wretched	me	!
哦	可怜	我	!

我真是可怜!

[ɒ'restiːz] [waɪ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?
ORESTES Why mourn for this ?
奥雷斯特斯 为什么 哀悼 为了 这 ?

俄瑞斯忒斯：为什么要为此悲伤?

[haʊ] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ðaɪ] [brest] ?
How doth it touch thy breast ?
如何 确实 它 触碰 你的 胸部 ?

它如何触动你的胸膛?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [steɪt] [aɪ] [mɔːn] .
IPHIGENIA The glories of his former state I mourn .
伊菲革涅亚 这 荣耀 的 他的 以前的 状态 我 哀悼 .

伊菲革涅亚：我哀悼他昔日的辉煌。

[ɒ'restiːz] ['dredfəli] ['məːdə] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
ORESTES Dreadfully murdered by a woman's hand .
奥雷斯特斯 极其糟糕 被谋杀 经过 一个 女性的 手 .

俄瑞斯忒斯惨遭女人杀害。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [haʊ] ['retʃɪd] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [sluː] [hɪm] , [hiː; hi] [ðʌs] [sleɪn] !
IPHIGENIA How wretched she that slew him , he thus slain !
伊菲革涅亚 如何 可怜 她 那 一万 他 , 他 因此 被杀 !

伊菲革涅亚：杀害他的那个女人多么可怜啊，他就这样杀了他!

[ɒ'restiːz] [naʊ] [ðen] [fɔː'beə(r)] : [ɒv; əv][hɪm][ɪn'kwaɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
ORESTES Now then forbear : of him inquire no more .
奥雷斯特斯 现在 然后 忍耐 : 的 他 查询 不 更多的 .

俄瑞斯忒斯：那么，就此打住吧，不要再问他了。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðɪs] ['əʊnli] : [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɑːnərks] [waɪf] ?
This only : lives the unhappy monarch's wife ?
这 仅有的 : 生活 这 不开心 君主的 妻子 ?

只有这一个：这位不幸君主的妻子住在这里?

[ɒ'restiːz] [ʃiː; ʃi] , ['leɪdi] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] , [sleɪn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
ORESTES She , lady , is no more , slain by her son .
奥雷斯特斯 她 , 女士 , 是 不 更多的 , 被杀 经过 她 儿子 .

俄瑞斯忒斯：夫人，她已经不在了，被她的儿子杀死了。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ə'læs] , [ðə; ði] [haʊs] !
IPHIGENIA Alas , the ruin'd house !
伊菲革涅亚 唉 , 这 毁了 房子 !

伊菲革涅亚：唉，那座房子毁了!

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] ?
What his intent ?
什么 他的 意图 ?

他的目的是什么?

[ɒ'restiːz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] [sleɪn] .
ORESTES To avenge on her his noble father slain .
奥雷斯特斯 到 报仇 在 她 他的 高贵 父亲 被杀 .

俄瑞斯忒斯为了替被杀害的尊贵父亲报仇。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [æn; ən] [ɪl] , [bʌt; bət] ['raɪtʃəs] [di:d] , [haʊ] ['dʒʌstli] [dʌn] ! [ɒ'resti:z] [ðəʊ] ['raɪtʃəs]

IPHIGENIA **An** **ill** **,** **but** **righteous** **deed** **,** **how** **justly** **done** **!** **ORESTES** **Though** **righteous**

伊菲革涅亚 一个 患病的 , 但 正义 契据 , 如何 公正地 完毕 ! 奥雷斯特斯 尽管 正义

,

,

,

伊菲革涅亚：一件恶事，却又合乎正义，做得多么公正！俄瑞斯忒斯：虽然合乎正义，

[baɪ][ðə; ði][gɒdz][bi:; bi][ɪz][nɒt] .

by **the** **gods** **be** **is** **not** **bless'd** **.**

经过 这 神 是 是 不是 蒙福 .

诸神并未赐福于你。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [hæθ] [ˌægə'memnən] ['ʌðə(r)] ['ɒfsprɪŋ] [left] ?

IPHIGENIA **Hath** **Agamemnon** **other** **offspring** **left** **?**

伊菲革涅亚 有 阿伽门农 其他 后代 左边 ?

伊菲革涅亚：阿伽门农还有其他后代吗?

[ɒ'resti:z] [hi:; hi] [left] [wʌn]['vɜ:dʒɪn] ['dɔ:tə(r)] , [nemd] [ɪ'lektrə] .

ORESTES **He** **left** **one** **virgin** **daughter** **,** **named** **Electra** **.**

奥雷斯特斯 他 左边 一 处女 女儿 , 命名 伊莱克特拉 .

俄瑞斯忒斯留下了一个处女女儿，名叫厄勒克特拉。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [daɪd][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪz] [ɔ:t] [sed] ?

IPHIGENIA **Of** **her** **that** **died** **a** **victim** **is** **aught** **said** **?**

伊菲革涅亚 的 她 那 死亡 一个 受害者 是 零 说 ?

伊菲革涅亚：对于这位死去的受害者，还有什么可说的呢?

[ɒ'resti:z] [ðɪs] ['əʊnli] , [ded] , [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðə; ði] [lait] [nəʊ][mɔ:(r)] .

ORESTES **This** **only** **,** **dead** **,** **she** **sees** **the** **light** **no** **more** **.**

奥雷斯特斯 这 仅有的 , 死的 , 她 看到 这 光 不 更多的 .

俄瑞斯忒斯：她死了，再也见不到光明了。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ʌn'hæpi] [ʃi:; ʃi] !

IPHIGENIA **Unhappy** **she** **!**

伊菲革涅亚 不开心 她 !

伊菲革涅亚 她不开心!

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [tu:] [hu:] [slu:] [hɜ:(r); hə(r)] ! [ɒ'resti:z] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [ʌn'si:mli] [daɪd] .

the **father** **too** **who** **slew** **her** **!** **ORESTES** **For** **a** **bad** **woman** **she** **unseemly** **died** **.**

这 父亲 也 WHO 一万 她 ! 奥雷斯特斯 为了 一个 坏的 女士 她 不体面的 死亡 .

连杀害她的父亲也一样！俄瑞斯忒斯：她是个坏女人，死得如此不体面。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[æt; ət] ['ɑ:gɒs] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['mə:də] ['fɑ:.ðərz] [sʌn] ?

At **Argos** **lives** **the** **murdered** **father's** **son** **?**

在 阿尔戈斯 生活 这 被谋杀 父亲的 儿子 ?

阿尔戈斯住着被谋杀父亲的儿子吗?

[ɒ'resti:z] ['nəʊweə(r)][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ! [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

ORESTES **Nowhere** **he** **lives** **,** **poor** **wretch** **!** **and** **everywhere** **.**

奥雷斯特斯 无处 他 生活 , 贫穷的 可怜虫 ! 和 到处 .

俄瑞斯忒斯：可怜的家伙，他无处可住！又无处不在。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [fɔːls] [driːmz] , [ˌfeə'wel] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪmpɔːt] . [ɒ'restiːz] [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]

IPHIGENIA	False	dreams	,	farewell	;	for	nothing	you	import	.	ORESTES	Nor	are
伊菲革涅亚	错误的	梦境	,	告别	;	为了	没有什么	你	进口	.	奥雷斯特斯	也不	是

[ðəʊz] [gɒdz] ,

those	gods	,
那些	神	,

伊菲革涅亚：虚幻的梦，再见了；你所拥有的毫无意义。俄瑞斯忒斯：那些也不是神。

[ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪz] , [les] [fɔːls] [ðæn; ðən] ['fliːtɪŋ] [driːmz] .

that	have	the	name	of	wise	,	Less	false	than	fleeting	dreams	.
那	有	这	姓名	的	明智的	,	较少的	错误的	比	转瞬即逝	梦境	.

那些被称作智慧之人的，比转瞬即逝的梦境更真实。

[ɪn] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [θɪŋz] ['hjuːmən] , [greɪt] [kən'fjuːʒn] [reɪn] .

In	things	divine	,	And	in	things	human	,	great	confusion	reigns	.
在	事物	神圣的	,	和	在	事物	人类	,	伟大的	困惑	统治	.

在神圣的事物中，在人世的事物中，都笼罩着巨大的混乱。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [left] ; [ðæt] , [nɒt] [ˌʌn'waɪz] [ɒv; əv] [səʊl] ,

One	thing	is	left	;	that	,	not	unwise	of	soul	,
一	事物	是	左边	;	那	,	不是	失策	的	灵魂	,

还有一件事没做；那就是，并非愚昧无知之人，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfəts] [vɔɪs] [hiː; hi] ;

Obedient	to	the	prophet's	voice	he	perish'd	;
听话	到	这	先知的	嗓音	他	灭亡	;

他听从先知的指示而灭亡；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] , [ðeɪ] [huː] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] .

For	that	he	perish'd	,	they	who	know	report	.
为了	那	他	灭亡	,	他们	WHO	知道	报告	.

据知情者称，他因此而死。

['liːdə(r)]

LEADER
领导者

领导者

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] , [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts] [nəʊ] ?

What	shall	we	know	,	what	of	our	parents	know	?
什么	将	我们	知道	,	什么	的	我们的	父母	知道	?

我们会知道什么？我们的父母又会知道什么？

[ɪf] [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɔː(r)] [nɒt] , [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːm] [juː 'es] ?

If	yet	they	live	or	not	,	who	can	inform	us	?
如果	然而	他们	居住	或者	不是	,	WHO	能	通知	我们	?

他们是否还活着，谁能告诉我们?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [hɪə(r)][ˌem 'iː] : [ðɪs] [kən'vɜːs] [prɒmpts] [ə; eɪ] [θɔːt] , [wɪtʃ] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [gʊd]

IPHIGENIA	Hear	me	:	this	converse	prompts	a	thought	,	which	gives	Promise	of	good
伊菲革涅亚	听到	我	:	这	交谈	提示	一个	想法	,	哪个	给予	承诺	的	好的

,

,
,

伊菲革涅亚：听我说：这段对话引发了一个想法，它带来了美好的承诺。

[jiː; ji] [juːðz] [ɒv; əv] [griːs] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] : [ðʌs] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [biː; bi]

ye	youths	of	Greece	,	to	you	,	To	these	,	and	me	:	thus	may	it	well	be
是的	青年	的	希腊	,	到	你	,	到	这些	,	和	我	:	因此	可能	它	出色地	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

希腊的青年们，致你们，致这些人，也致我：愿此事如此妥善处理。

[ɪf] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] , [ɔːl] [ə'sent] .
If , willing to my purpose , all assent .
如果 , 愿意的 到 我的 目的 , 全部 同意 .

如果，所有人都愿意为了我的目的而同意。

[wɪlt] [ðaʊ] , [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðiː] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] ,
Wilt thou , if I shall save thee , go for me A messenger to Argos ,
枯萎 你 , 如果 我 将 节省 你 , 去 为了 我 一个 信使 到 阿尔戈斯 ,

如果你能被我救下，你是否愿意为我前往阿尔戈斯?

[tuː; tə][maɪ] [frendz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [rəʊt] , [huː] ['piti] [ˌem 'iː] ,
to my friends Charged with a letter , which a captive wrote , Who pitied me ,
到 我的 朋友们 带电 和 一个 信 , 哪个 一个 俘虏 写道 , WHO 可怜的 我 ,

致我的朋友们，我被指控持有一封俘虏写的信，他同情我，

[nɔː(r)] ['mɜːdərəs] [θɔːt] [maɪ][hænd] ,
nor murderous thought my hand ,
也不 杀人犯 想法 我的 手 ,

我的手中并没有杀人的念头，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɔː] , [ðiːz] [raɪts] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['diːmɪŋ] [dʒʌst] ?
But that he died beneath the law , these rites The goddess deeming just ?
但 那 他 死亡 下面 这 法律 , 这些 仪式 这 女神 认为 只是 ?

但他死在了法律之下，这些仪式，女神认为公正吗?

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [huː] [maɪt] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] [beə(r)] [hɪm'self] [maɪ]
for from that hour I have not found who might to Argos bear Himself my
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

从那时起，我再也没有找到谁能亲自将我的信息带到阿尔戈斯去。

[bæk] [wɪð] [laɪf] [rɪ'tɜːrnd] , [ɔː(r)][send] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [maɪ] ['letə(r)] .
back with life return'd , Or send to any of my friends my letter .
后退 和 生活 已返回 , 或者 发送 到 任何 的 我的 朋友们 我的 信 .

重获新生，或者把我的信寄给我的任何一位朋友。

[ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt][beə(r)] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌst]
Thou , therefore , since it seems thou dost not bear Ill - will to me , and dost
[maɪ'siːni] [nəʊ] ,
Mycenae know ,
迈锡尼 知道 ,

因此，既然你似乎对我并无恶意，而且你也知道迈锡尼的事迹，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] , [biː; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [nəʊ] [beɪs] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
And those I wish to address , be safe , and live , No base reward for
[ə; eɪ] [laɪt] ['letə(r)] ,
a light letter ,
一个 光 信 ,

而我想对那些人说的话，祝你们平安健康，好好活着。一封简单的信不会得到任何回报。

[laɪf] [rɪ'siːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [let] [hɪm] , [sɪns] [ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'kwaɪəz] , [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]
life Receiving ; and let him , since thus the state Requires , without thee to the
['gɒdes; 'gɒdəs] [bliːd] .
goddess bleed .
女神 流血 .

接受生命；既然国家如此要求，就让他没有你，向女神流血吧。

[ɒ'restiːz]	['vɜːdʒɪn]	[ʌn'nəʊn]	,	[wel]	[hæst]	[ðaʊ]	[sed]	[ɪn]	[ɔːl]	[seɪv]	[ðɪs]	,
ORESTES	**Virgin**	**unknown**	**,**	**well**	**hast**	**thou**	**said**	**in**	**all**	**Save**	**this**	**,**
奥雷斯特斯	处女	未知	,	出色地	哈斯特	你	说	在	全部	节省	这	,

俄瑞斯忒斯，处女不知名，你说的都对，除了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第2/3页

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bliːd] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ; [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [griːf] [ɪn'diːd]

that	to	the	goddess	he	should	bleed	A	victim	;	that	were	heavy	grief	indeed
那	到	这	女神	他	应该	流血	一个	受害者	;	那	是	重的	悲伤	的确

.

:

.

他应该向女神献上鲜血，成为一个受害者；那真是莫大的悲痛。

[aɪ] - [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [il] ; [hiː; hi] [seɪld] [ə'tendənt] [ɒn][maɪ] [tɔɪlz] :

I	steer'd	the	vessel	to	these	ills	;	he	sail'd	Attendant	on	my	toils	:
我	-	这	血管	到	这些	疾病	;	他	航行	服务员	在	我的	辛勤劳作	:

我把船驶向这些灾祸；他却成了我辛劳的侍从：

[tuː; tə][geɪn] [ðaɪ] [greɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋz] ,

to	gain	thy	grace	By	his	destruction	,	and	withdraw	myself	From	sufferings	,
到	获得	你的	优雅	经过	他的	破坏	,	和	提取	我	从	苦难	,

[wɜː(r); wə(r)][ˌʌn'dʒʌst] :

were	unjust	:
是	不公正	:

以毁灭自己来博取你的恩典，并让自己远离苦难，这是不公正的：

[ðʌs] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] : [gɪv] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)] ; [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðaɪ] [wɪʃ] ,

thus	let	it	be	:	Give	him	the	letter	;	to	fulfil	thy	wish	,
因此	让	它	是	:	给	他	这	信	;	到	实现	你的	希望	,

就这么办吧：把信给他；为了实现你的愿望，

[tuː; tə]['ɑːgɒs] [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [ˌem 'iː] [let] [hɪm] [huː] [kleɪmz] [ðæt] ['ɒfɪs] ,

To	Argos	he	will	bear	it	:	me	let	him	Who	claims	that	office	,
到	阿尔戈斯	他	将要	熊	它	:	我	让	他	WHO	索赔	那	办公室	,

他将把它带到阿尔戈斯：让我来承担吧，谁要是自称拥有那份官职，

[sleɪ] : [beɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [səʊl] , [huː] [ɪn] [kə'læmitiz] [ɪn'vɒlvz] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [seɪvz] [hɪm'self] ;

slay	:	base	is	his	soul	,	Who	in	calamities	involves	his	friends	,	And	saves	himself	;
杀戮	:	根据	是	他的	灵魂	,	WHO	在	灾难	涉及	他的	朋友们	,	和	保存	他自己	;

杀戮：卑鄙之人，在灾难中陷害朋友，只顾自保；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frend] , [huːz] [laɪf] ,

this	is	a	friend	,	whose	life	,
这	是	一个	朋友	,	谁	生活	,

这是一位朋友，他的生活，

[dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] [əʊn] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːv] .

Dear	to	me	as	my	own	,	I	would	preserve	.
亲爱的	到	我	作为	我的	自己的	,	我	会	保存	.

对我来说，它如同我的珍宝，我会好好保存。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['eksələnt] ['spɪrɪt] !

IPHIGENIA	Excellent	spirit	!
伊菲革涅亚	出色的	精神	!

伊菲革涅亚 极好的精灵！

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðiː] [sprʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [frendz] [ə; eɪ] [frend]

from	some	noble	root	It	shows	thee	sprung	,	and	to	thy	friends	a	friend
从	一些	高贵	根	它	演出	你	弹簧	,	和	到	你的	朋友们	一个	朋友

[sɪn'sɪə(r)] ;

Sincere	;
真诚	;

它源自高贵的根基，表明你出身名门，并且对你的朋友来说，是一位真诚的朋友；

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ʃeə(r)] [maɪ] [blʌd] [ɪf] [wʌn] [rɪ'meɪnz] , [sʌtʃ] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] !

of	those	that	share	my	blood	if	one	Remains	,	such	may	he	be	!
的	那些	那	分享	我的	血	如果	一	遗迹	,	这样的	可能	他	是	!

如果与我血脉相连的人中还有一人幸存，愿他如此！

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['strendʒər] , [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt]

for	I	am	not	Without	a	brother	,	strangers	,	from	my	sight
为了	我	是	不是	没有	一个	兄弟	,	陌生人	,	从	我的	视线

因为我并非没有弟兄，也没有陌生人，我的视线之外没有他们。

[ðəʊ] ['dɪstənt] [naʊ] .

Though	distant	now	.
尽管	遥远	现在	.

虽然现在已经很遥远了。

[sɪns] [ðen] [ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] [sʌtʃ] , [hɪm] [wɪl] [ai] [send] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][beə(r)][maɪ]['letə(r)] ;

Since	then	thy	wish	is	such	,	Him	will	I	send	to	Argos	;	he	shall	bear	My	letter	;
自从	然后	你的	希望	是	这样的	,	他	将要	我	发送	到	阿尔戈斯	;	他	将	熊	我的	信	;

既然你如此希望，我就派他去阿尔戈斯；他将带去我的信；

[ðaʊ] [ʃælt] [daɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] [hæθ] [strɒŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [səʊl] .

thou	shalt	die	;	for	this	desire	Hath	strong	possession	of	thy	noble	soul	.
你	应	死	;	为了	这	欲望	有	强的	拥有	的	你的	高贵	灵魂	.

你必死无疑；因为这种欲望已经牢牢占据了你高贵的灵魂。

[ɒ'restiːz]

ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[huː] [ðen] [ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] ?

Who	then	shall	do	the	dreadful	deed	,	and	slay	me	?
WHO	然后	将	做	这	可怕	契据	,	和	杀戮	我	?

那么，谁来行这可怕的恶事，杀了我呢?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ai] : [tuː; tə][ə'təʊn][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

IPHIGENIA	I	:	to	atone	the	goddess	is	my	charge	.
伊菲革涅亚	我	:	到	赎罪	这	女神	是	我的	收费	.

伊菲革涅亚一世：赎罪女神是我的职责。

[ɒ'restiːz]

ORESTES
奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ˌʌn'envid] , ['vɜːdʒɪn] , [ænd; ənd] - .

A	charge	unenvied	,	virgin	,	and	unbless'd	.
一个	收费	不令人羡慕	,	处女	,	和	-	.

一项不令人羡慕、纯洁无瑕、未经祝福的使命。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [nə'sesəti] [kən'streɪnz] : [ai][mʌst; məst][ə'beɪ] .

IPHIGENIA	Necessity	constrains	:	I	must	obey	.
伊菲革涅亚	必要性	约束	:	我	必须	服从	.

伊菲革涅亚：迫不得已，我必须服从。

[pɒ'restiːz] [wɪlt] [ðaʊ] , [ə; eɪ]['wʊmən] , [plʌndʒ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [men] ?

ORESTES	**Wilt**	**thou**	**,**	**a**	**woman**	**,**	**plunge**	**the**	**sword**	**in**	**men**	**?**
奥雷斯特斯	枯萎	你	,	一个	女士	,	暴跌	这	剑	在	男人	?

俄瑞斯忒斯：你身为女子，竟愿将剑刺入男人的身体?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [nəʊ] : [bʌt; bət] [ðaɪ] [lɒks] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [raʊnd] [ɪz] [maɪn] . [pɒ'restiːz]

IPHIGENIA	**No**	**:**	**but**	**thy**	**locks**	**to**	**sprinkle**	**round**	**is**	**mine**	**.**	**ORESTES**
伊菲革涅亚	不	:	但	你的	锁	到	撒	圆形的	是	矿	.	奥雷斯特斯

伊菲革涅亚：不，但你的秀发可以洒在我身上。俄瑞斯忒斯

[huːz] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑːsk] , [ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] ?

Whose	**then**	**,**	**if**	**I**	**may**	**ask**	**,**	**the**	**bloody**	**deed**	**?**
谁	然后	, 如果		我	可能	问	,	这	血腥	契据	?

那么，恕我冒昧，这起血案究竟是谁干的?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [tuː; tə][sʌm; səm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [ðɪs] [biˈlɔŋz] .

IPHIGENIA	**To**	**some**	**within**	**the**	**temple**	**this**	**belongs**	**.**
伊菲革涅亚	到	一些	之内	这	寺庙	这	属于	.

伊菲革涅亚：这属于神庙里的某些人。

[pɒ'restiːz] [wɒt] [tuːm] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [kɔːs] ?

ORESTES	**What**	**tomb**	**is**	**destined**	**to**	**receive**	**my**	**corse**	**?**
奥雷斯特斯	什么	墓	是	注定	到	收到	我的	课程	?

俄瑞斯忒斯：我的遗体将葬于哪座坟墓?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] .

IPHIGENIA	**The**	**hallow'd**	**fire**	**within**	**,**	**and**	**a**	**dark**	**cave**	**.**
伊菲革涅亚	这	神圣的	火	之内	,	和	一个	黑暗的	洞穴	.

伊菲革涅亚 里面有神圣的火焰，还有一个黑暗的洞穴。

[pɒ'restiːz] [əʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [hænd] [mait] [ræp] [ðiːz] [lɪmz] !

ORESTES	**O**	**,**	**that**	**a**	**sister's**	**hand**	**might**	**wrap**	**these**	**limbs**	**!**
奥雷斯特斯	哦	,	那	一个	姐妹	手	可能	裹	这些	四肢	!

俄瑞斯忒斯：但愿有位姐妹的手能包裹住我的四肢!

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [veɪn] [wɪʃ] , [ʌn'hæpi] [juːθ] , [huː'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] , [hæst] [ðaʊ] [kən'siːvd] ; [fɔː(r); fə(r)]

IPHIGENIA	**Vain**	**wish**	**,**	**unhappy**	**youth**	**,**	**whoe'er**	**thou**	**art**	**,**	**Hast**	**thou**	**conceived**	**;**	**for**
伊菲革涅亚	徒劳	希望	,	不开心	青年	,	谁	你	艺术	,	哈斯特	你	构思	;	为了

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɑːbərəs] [lænd]

from	**this**	**barbarous**	**land**
从	这	野蛮	土地

伊菲革涅亚：徒劳的愿望，不幸的青年，无论你是谁，你是否怀上了这野蛮之地的身孕?

[fɑː(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .

Far	**is**	**her**	**dwelling**	**.**
远的	是	她	住宅	.

她的住处很远。

[jet] , [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ]['paʊə(r)] [pə'mɪts] ([sɪns] [ðaʊ] [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] - [ðaɪ] [bɜːθ]) ,

Yet	**,**	**of**	**what**	**my**	**power**	**Permits**	**(**	**since**	**thou**	**from**	**Argos**	**draw'st**	**thy**	**birth**	**)**	**,**
然而	,	的	什么	我的	力量	许可证	(	自从	你	从	阿尔戈斯	-	你的	出生	)	,

然而，在我权力允许的范围内（因为你出生于阿尔戈斯），

[nəʊ] [greɪs] [wɪl] [aɪ] [ə'mɪt] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] ,

No	**grace**	**will**	**I**	**omit**	**:**	**for**	**in**	**the**	**tomb**	**I**	**will**	**place**	**much**	**of**	**ornament**	**,**
不	优雅	将要	我	忽略	:	为了	在	这	墓	我	将要	地方	很多	的	装饰品	,

我不会省略任何装饰：因为我将在坟墓里放置许多饰品，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði] ['dʌlsɪt] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [biː] , [frɒm; frəm] ['maʊntən] ['flaʊəz]
and pour The dulcet labour of the yellow bee , From mountain flowers
和 倒 这 甜美 劳动 的 这 黄色的 蜜蜂 , 从 山 花朵
[ɪk'stræktɪd] , [ɒn] [ðaɪ] ['paɪə(r)] .
extracted , on thy pyre .
提取 , 在 你的 火葬堆 .

将黄蜂从山花中采集的甘甜花蜜，倾洒在你的火葬堆上。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [brɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ;
But I will go , and from the temple bring The letter ;
但 我 将要 去 , 和 从 这 寺庙 带来 这 信 ;

但我会去，从圣殿里取回那封信；

[jet] - [genst] [ˌem 'iː][nəʊ] ['hɒstaɪl] [θɔːt] [kən'siːv] .
yet ' gainst me no hostile thought Conceive .
然而 - 对抗 我 不 敌对的 想法 构想 .

然而，没有丝毫针对我的敌意。

[juː; jʊ] , [ðæt] [ə'tend] [hɪə(r)] , [gɑːd] [ðem; ðəm] [wel] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪnz] .
You , that attend here , guard them well , But without chains .
你 , 那 出席 这里 , 警卫 他们 出色地 , 但 没有 链条 .

你们这些在场的人，要好好守护它们，但不要用锁链束缚它们。

[tuː; tə][wʌn] , [huːm] [məʊst][aɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] ,
To one , whom most I love Of all my friends ,
到 一 , 谁 最多 我 爱 的 全部 我的 朋友们 ,

致我所有朋友中我最爱的一位，

[tuː; tə]['ɑːgɒs][aɪ][ʃæl; ʃəl][send] ['taɪdɪŋz] [pə'tʃɑːns] - [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['letə(r)] ,
to Argos I shall send Tidings perchance unlook'd for ; and this letter ,
到 阿尔戈斯 我 将 发送 消息 或许 - 为了 ; 和 这 信 ,

我将向阿尔戈斯送去一些意想不到的消息；还有这封信，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [ded] [ə'laɪv] , [ʃæl; ʃəl][beə(r)][hɪm][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ænd; ənd]
Declaring those whom he thought dead alive , Shall bear him an assured and
声明 那些 谁 他 想法 死的 活 , 将 熊 他 一个 保证 和
['sɒlɪd][dʒɔɪ] .
solid joy .
坚硬的 喜悦 .

宣告那些他以为已经死去的人复活，将给他带来确凿无疑的喜悦。

([ʃiː; ʃi] ['entəz] [ðə; ði]['temp(ə)l] .)
(She enters the temple .)
(她 进入 这 寺庙 .)

（她走进寺庙。）

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [ðiː] , ['or] [huːz] [lɪmz] [ðə; ði] ['blʌdi] [drɒps] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][frɒm; frəm]
CHORUS (chanting) Thee , o'er whose limbs the bloody drops shall soon Be from
合唱 (吟唱) 汝 , 超过 谁 四肢 这 血腥 滴 将 很快 是 从
[ðə; ði] ['eɪvəz] ['sprɪŋk(ə)ld] ,
the lavers sprinkled ,
这 拉弗斯 撒上 ,

合唱队（吟唱）你，你的肢体很快将被洗濯盆中洒下的血滴覆盖，

[aɪ] [lə'ment] .
I lament .
我 哀叹 .

我感到惋惜。

[ɒ'restiːz] [ðɪs] [ɑːsks][nəʊ] ['pɪti] , ['strendʒər] : [bʌt; bət] [ˌfeə'wel] .
ORESTES This asks no pity , strangers : but farewell .
奥雷斯特斯 这 问 不 遗憾 , 陌生人 : 但 告别 .

俄瑞斯忒斯：陌生人，我无需怜悯，只求告别。

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['hæpi] [feɪt] [wiː; wi] ['revərəns] , [juːθ] [huː] [tuː; tə][ðaɪ]
CHORUS (chanting) Thee for thy happy fate we reverence , youth Who to thy
合唱 (吟唱) 汝 为了 你的 快乐的 命运 我们 尊敬 , 青年 WHO 到 你的
['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] .
country shall again return .
国家 将 再次 返回 .

合唱（吟唱）我们敬仰你，因为你拥有美好的命运，青年啊，你将再次回到你的祖国。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[tuː; tə] [frendz] - , [huː] [liːv] [ðeə(r)] [frendz] [tuː; tə][daɪ] .
To friends unwish'd , who leave their friends to die .
到 朋友们 - , WHO 离开 他们的 朋友们 到 死 .

致那些不愿与朋友为伍，任由朋友死去的无辜之人。

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) ['peɪnf(ə)l] [dɪs'mɪʃən] !
CHORUS (chanting) Painful dismission !
合唱 (吟唱) 痛苦 解雇 !

合唱队（齐声高唱）痛苦的解雇！

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪ'stiːm] [məʊst] [lɒst] , [ə'læs] , [ə'læs] ! [wɪtʃ] [məʊst] [ʌn'dʌn] ?
Which shall I esteem Most lost , alas , alas ! which most undone ?
哪个 将 我 尊重 最多 丢失的 , 唉 , 唉 ! 哪个 最多 未完成 ?

我该如何看待最迷失的，唉，唉！最悲惨的呢?

[fɔː(r); fə(r)] [daut] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] [jet] [dɪ'vaɪd] , [ɪf] [tʃiːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [maɪ] [saɪz] [ʃʊd; ʃəd]
For doubts my wavering judgment yet divide , If chief for thee my sighs should
为了 疑虑 我的 摇摆不定 判断 然而 划分 , 如果 首席 为了 你 我的 叹息 应该
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,

疑虑令我摇摆不定，若我叹息之情主要源于你，

[ɔː(r)] [ðiː] . [ɒ'restiːz] [baɪ][ðə; ðɪ][gɒdz] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [ɪz] [ðaɪ] [maɪnd] [tʌtʃt]
or thee . ORESTES By the gods , Pylades , is thy mind touch'd
或者 你 . 奥雷斯特斯 经过 这 神 , 皮拉德斯 , 是 你的 头脑 触摸

或者你。俄瑞斯忒斯：以诸神的名义发誓，皮拉德斯，你的心智是否被触动了?

[ɪn] ['mænə(r)] [laɪk] [æz; əz] [maɪn] ?
In manner like as mine ?
在 方式 喜欢 作为 矿 ?

像我这样吗?

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[aɪ] ['kænɒt] [tel] ; [nɔː(r)][tuː; tə] [ðaɪ] ['kwestʃən] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
I cannot tell ; Nor to thy question have I to reply .
我 不能 告诉 ; 也不 到 你的 问题 有 我 到 回复 .

我无法回答；对于你的问题，我也无话可说。

[ɒ'restiːz] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] ?
ORESTES Who is this virgin ?
奥雷斯特斯 WHO 是 这 处女 ?

俄瑞斯忒斯：这位处女是谁?

[wɪð] [wɒt] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] [meɪd] [ʃiː; ʃi][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðə; ði] [tɔɪlz] [æt; ət] [trɔɪ] ,

With	what	zeal	for	Greece	Made	she	inquiries	of	us	what	the	toils	At	Troy	,
和	什么	热情	为了	希腊	制成	她	查询	的	我们	什么	这	辛勤劳作	在	特洛伊	,

她对希腊怀着何等的热忱，向我们询问特洛伊战争中的艰辛。

[ɪf] [jet] [ðə; ði] ['griːʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['kælkæs] ,

if	yet	the	Grecians	were	return'd	,	And	Calchas	,
如果	然而	这	希腊人	是	已返回	,	和	卡尔查斯	,

如果希腊人最终返回，还有卡尔卡斯，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɝdz] [huː] ['presidʒ, pri'seidʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

from	the	flight	of	birds	who	form'd	Presages	of	the	future	.
从	这	航班	的	鸟类	WHO	形成	预示	的	这	未来	.

从鸟儿的飞行中，我们预见了未来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nemd] [ə'kɪliːz] : [wɪð] [wɒt] ['tendənəs] - [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌægə'memnən] !

And	she	named	Achilles	:	with	what	tenderness	bewail'd	The	unhappy	Agamemnon	!
和	她	命名	阿喀琉斯	:	和	什么	压痛	-	这	不开心	阿伽门农	!

她给阿喀琉斯取名：可怜的阿伽门农多么温柔地哀悼啊！

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] , - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] : [ðens] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn]

Of	his	wife	She	ask'd	me	,	-	of	his	children	:	thence	her	race	This	unknown
的	他的	妻子	她	问	我	,	-	的	他的	孩子们	:	因此	她	种族	这	未知

['vɜːdʒɪn] [drɔːz] ,

virgin	draws	,
处女	平局	,

她问我关于他妻子的事，——关于他的孩子的事：由此引申出她的血统，这位不知名的处女，

[æn; ən]['ɑːdʒaɪv] ; [els] [nɛə] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [send] [ðɪs] ['letə(r)] , [nɔː(r)][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz]

an	Argive	;	else	Ne'er	would	she	send	this	letter	,	nor	have	wish'd	To	know	these
一个	阿尔吉夫	;	别的	从未	会	她	发送	这	信	,	也不	有	希望	到	知道	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她是一位阿尔戈斯人；否则她绝不会寄出这封信，也不会想知道这些事。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] ([ɪf] ['ɑːgɒs] ['flʌrɪʃ]) [ɪn][ɪts] ['prɒspərəs] [steɪt] .

as	if	she	bore	a	share	(	If	Argos	flourish	)	in	its	prosperous	state	.
作为	如果	她	钻孔	一个	分享	(	如果	阿尔戈斯	繁荣	)	在	它是	繁荣	状态	.

仿佛她也分享了阿尔戈斯繁荣昌盛的成果。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [θɔːts] ([bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wɜːdz] , [prɪ'ventɪŋ]

PYLADES	Such	were	my	thoughts	(	but	thou	hast	given	them	words	,	Preventing
皮拉德斯	这样的	是	我的	想法	(	但	你	哈斯特	给定	他们	字	,	预防

[ˌem 'iː]) [ɒv; əv] ['evri] ['sɜːkəmstəns] ,

me	)	of	every	circumstance	,
我	)	的	每一个	环境	,

皮拉德斯：我曾如此思索（但你赐予它们言语，阻止了我），关于每一种情况。

[seɪv] [wʌn] : [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ɔːl] [nəʊ] , [huːz] [steɪt] [həʊldz] [ɔːt] [ɒv; əv][ræŋk] .

Save	one	:	the	fate	of	kings	all	know	,	whose	state	Holds	aught	of	rank	.
节省	一	:	这	命运	的	国王	全部	知道	,	谁	状态	持有	零	的	秩	.

除了一个例外：所有君王的命运都为人所知，他们的国家拥有任何地位。

[bʌt; bət] [pɑːs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [θɔːts] .

But	pass	to	other	thoughts	.
但	经过	到	其他	想法	.

但还是想想别的事情吧。

[ɒ'restiːz] [wɒt] ?

ORESTES	What	?
奥雷斯特斯	什么	?

俄瑞斯忒斯？什么？

[ʃeə(r)] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ðaʊ] [best] [meɪst] [biː; bi] . [ˌpaɪˈleɪdiːz] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [daɪ] ,

Share	**them**	**;**	**so**	**thou**	**best**	**mayst**	**be**	**inform'd**	**.**	**PYLADES**	**That**	**thou**	**shouldst**	**die**	**,**
分享	他们	;	所以	你	最好的	五月	是	已通知	.	皮拉德斯	那	你	应该	死	,

分享它们；这样你才能更好地了解情况。皮拉德斯：愿你死去。

[ænd; ənd][aɪ][bɪˈhəʊld] [ðɪs] [laɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [beɪs] : [wɪð] [ðiː] [aɪ] [seɪld] , [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][daɪ]

and	**I**	**behold**	**this**	**light**	**,**	**Were**	**base**	**:**	**with**	**thee**	**I**	**sail'd**	**,**	**with**	**thee**	**to**	**die**
和	我	看哪	这	光	,	是	根据	:	和	你	我	航行	,	和	你	到	死

[bɪˈkʌmz] [ˌem ˈiː] ;

Becomes	**me**	**;**
变成	我	;

我看见这光芒，卑微至极：我曾与你同舟共济，与你一同赴死，这正合我意；

[els] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈkaʊəd] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːdʒaɪv] [steɪt] ,

else	**shall**	**I**	**obtain**	**the**	**name**	**Of**	**a**	**vile**	**coward**	**through**	**the**	**Argive**	**state**	**,**
别的	将	我	获得	这	姓名	的	一个	卑鄙的	懦夫	通过	这	阿尔吉夫	状态	,

否则，我将在阿尔戈斯城邦获得一个卑鄙懦夫的名号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [veɪlz] [ɒv; əv] [ˈfəusis] .

And	**the**	**deep**	**vales**	**of**	**Phocis**	**.**
和	这	深的	山谷	的	福西斯	.

还有福基斯的深谷。

[məʊst] [wɪl] [θɪŋk] ([fɔː(r); fə(r)][məʊst] [θɪŋk] [ɪl]) [ðæt] [baɪ] [bi'trei] [ðə; ði][aɪ] [seɪvd] [maɪˈself] ,

Most	**will**	**think**	**(**	**For**	**most**	**think**	**ill**	**)**	**that**	**by**	**betraying**	**the**	**I**	**saved**	**myself**	**,**
最多	将要	思考	(	为了	最多	思考	患病的	)	那	经过	背叛	这	我	已保存	我	,

大多数人会认为（因为大多数人心怀恶意），通过背叛，我拯救了自己。

[həʊm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [əˈləʊn] ; [ɔː(r)] [ˈhæpli] [ðæt] [aɪ] [sluː] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [deθ] [kənˈtraɪvd] ,

home	**to**	**return**	**alone**	**;**	**Or**	**haply**	**that**	**I**	**slew**	**thee**	**,**	**and**	**thy**	**death**	**Contrived**	**,**
家	到	返回	独自的	;	或者	或许	那	我	一万	你	,	和	你的	死亡	人为的	,

独自回家；或许是我杀了你，而你的死是精心策划的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] [ðaɪ] [ˈempaɪə(r)][aɪ] [maɪt] [grɑːsp] , [tuː; tə][ˌem ˈiː] [dɪˈvɒlvd]

that	**in**	**the**	**ruin**	**of**	**thy**	**house**	**Thy**	**empire**	**I**	**might**	**grasp**	**,**	**to**	**me**	**devolved**
那	在	这	废墟	的	你的	房子	你的	帝国	我	可能	抓牢	,	到	我	下放

愿你家破人亡之时，我能夺取你那归于我的帝国。

[æz; əz] [ˈwedɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈsɪstə(r)] , [naʊ] [səʊl] [eə(r)] .

As	**wedded**	**to**	**thy**	**sister**	**,**	**now**	**sole**	**heir**	**.**
作为	已婚	到	你的	姐姐	,	现在	唯一	继承人	.

如同娶了你的姐姐，如今是唯一的继承人。

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd][həʊld][ðem; ðəm] [ˈɪnfəməs] .

These	**things**	**I**	**fear**	**,**	**and**	**hold**	**them**	**infamous**	**.**
这些	事物	我	害怕	,	和	抓住	他们	臭名昭著的	.

我惧怕这些事，并且对它们深恶痛绝。

[bɪˈhuːvz] [ˌem ˈiː] [ðen] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][daɪ] , [wɪð] [ðə; ði][tuː; tə] [bliːd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,

Behooves	**me**	**then**	**with**	**thee**	**to**	**die**	**,**	**with**	**the**	**To**	**bleed**	**a**	**victim**	**,**
理应	我	然后	和	你	到	死	,	和	这	到	流血	一个	受害者	,

那么，我岂能与你一同赴死，与你一同流尽受害者的鲜血？

[ɒn][ðə; ði][ˈpaɪə(r)] [wɪð] [ðaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ;

on	**the**	**pyre**	**with**	**thine**	**To**	**give**	**my**	**body**	**to**	**the**	**flames**	**;**
在	这	火葬堆	和	你的	到	给	我的	身体	到	这	火焰	;

与你一同在火葬堆上，将我的身体献给火焰；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪˈkʌmz] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðaɪ] [frend] .

for	**this**	**Becomes**	**me**	**as**	**thy**	**friend**	**.**
为了	这	变成	我	作为	你的	朋友	.

因为这符合我作为你朋友的身份。

[huː] [dred] [rɪ'prəʊtʃ] .
who dreads reproach .
WHO 脏辫 责备 .

谁害怕被责备。

[ɒ'restiːz] [spiːk] [mɔː(r)] [ɔː'spɪʃəs] [wɜːdz] : - [tɪz] [maɪn] [tuː; tə][beə(r)] [il] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ;
ORESTES Speak more auspicious words : ' tis mine to bear Ills that are mine ;
奥雷斯特斯 说话 更多的 吉祥 字 : - 的 矿 到 熊 疾病 那 是 矿 ;

俄瑞斯忒斯：说些吉利的话吧：我该承受的苦难，就由我来承担；

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] [wen] [ðə; ði][wəʊ] , [ai] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] .
and single when the wo , I would not bear it double .
和 单身的 什么时候 这 wo , 我 会 不是 熊 它 双倍的 .

单身的时候，我不会承受双倍的痛苦。

[wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] , [wʊd] [lait] [ɒn][ˌem 'iː] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kɔːz] [ðiː]
What thou say'st Is vile and infamous , would light on me , Should I cause thee
什么 你 说 是 卑鄙的 和 臭名昭著的 , 会 光 在 我 , 应该 我 原因 你
[tuː; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

你所言卑劣可耻，若我杀了你，也会落在我身上。

[huː] [ɪn][maɪ] [tɔɪlz] [hæst] [bɔːn] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] : [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
who in my toils Hast borne a share : to me ,
WHO 在 我的 辛勤劳作 哈斯特 出生 一个 分享 : 到 我 ,

谁曾与我一同承受辛劳：对我而言，

[huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] ['sʌfə(r)] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [ai]['sʌfə(r)] , [deθ] [ɪz] [nɒt] [ʌn'welkəm] :
who from the gods Suffer afflictions which I suffer , death Is not unwelcome :
WHO 从 这 神 遭受 苦难 哪个 我 遭受 , 死亡 是 不是 不受欢迎 :

凡是遭受我所遭受的来自神明的苦难的人，死亡对他们来说并非不受欢迎：

[ðaʊ] [ɑːt] ['hæpi] , [ðaɪn] [æn; ən] [ˌʌnpə'luːtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [haʊs] ;
thou art happy , thine An unpolluted and a prosperous house ;
你 艺术 快乐的 , 你的 一个 未受污染的 和 一个 繁荣 房子 ;

你幸福，你拥有一个洁净繁荣的家；

[maɪn] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd] - : [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [seɪvd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]['sɪstə(r)] (
Mine impious and unbless'd : if thou art saved , And from my sister (
矿 不敬 和 - : 如果 你 艺术 已保存 , 和 从 我的 姐姐 (
[huːm] [ai] [geɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,
whom I gave to thee ,
谁 我 给予 到 你 ,

我那不敬虔且未蒙祝福的人啊：如果你得救了，并且从我的妹妹（我把她给了你）那里，

[biːtroθd] [ðaɪ] [braɪd]) [ɑːt] [wɪð] [sʌnz] , [maɪ] [neɪm] [meɪ] [jet] [rɪ'meɪn] ,
Betroth'd thy bride) art bless'd with sons , my name May yet remain ,
订婚 你的 新娘) 艺术 蒙福 和 儿子们 , 我的 姓名 可能 然而 保持 ,

（已许配给你的新娘）蒙福生子，我的名字或许仍将流传下去。

[nɔː(r)][ɔːl][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn]['təʊt(ə)l]['ruːɪn] [sɪŋk] .
nor all my father's house In total ruin sink .
也不 全部 我的 父亲的 房子 在 全部的 废墟 下沉 .

我父亲的房子也完全坍塌了。

[gəʊ] [ðen] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] :
Go then , and live :
去 然后 , 和 居住 :

去吧，好好生活：

[dwel] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðaɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] : [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] ['kʌmɛst] [tuː; tə] [griːs]

Dwell	**in**	**the**	**mansion**	**of**	**thy**	**ancestors**	**:**	**And**	**when**	**thou**	**comest**	**to**	**Greece**
住	在	这	大厦	的	你的	祖先	:	和	什么时候	你	彗星	到	希腊

,

,

,

住在你祖先的府邸里；当你来到希腊的时候，

[tuː; tə]['ɑːgɒs] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['wɒrɪə(r)] - [stiːd] , [baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd][aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [reɪz] [ə; eɪ]

to	**Argos**	**famed**	**For**	**warrior**	**-**	**steeds**	**,**	**by**	**this**	**right**	**hand**	**I**	**charge**	**the**	**Raise**	**a**
到	阿尔戈斯	著名的	为了	战士	-	马匹	,	经过	这	正确的	手	我	收费	这	增加	一个

[sə'pʌlkrəl] [maʊnd] ,

sepulchral	**mound**	**,**
墓穴	冢	,

我以右手命令，向以战马闻名的阿尔戈斯，筑起一座墓冢。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [tuːm] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

and	**on**	**it**	**place**	**A**	**monument**	**to**	**me**	**;**	**and**	**to**	**my**	**tomb**	**Her**	**tears**	**,**
和	在	它	地方	一个	纪念碑	到	我	;	和	到	我的	墓	她	眼泪	,

并在上面为我立一座纪念碑；并在我的墓前放置她的眼泪。

[hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [let][maɪ]['sɪstə(r)] [gɪv] ; [ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [baɪ][æn; ən]['ɑːdʒaɪv] ['wʊmənz] [hænd][aɪ]

her	**tresses**	**let**	**my**	**sister**	**give**	**;**	**And**	**say**	**,**	**that**	**by**	**an**	**Argive**	**woman's**	**hand**	**I**
她	头发	让	我的	姐姐	给	;	和	说	,	那	经过	一个	阿尔吉夫	女性的	手	我

,

perish'd	**,**
灭亡	,

让我妹妹把她的头发送给我；并说，我死于一个阿尔戈斯女人之手。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərz] ['blʌdi] [raɪts] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] .

to	**the**	**altar's**	**bloody**	**rites**	**A**	**hallow'd**	**victim**	**.**
到	这	祭坛的	血腥	仪式	一个	神圣的	受害者	.

献祭于祭坛血腥的仪式，一位神圣的祭品。

['nevə(r)] [let] [ðaɪ] [səʊl] [bɪ'treɪ] [maɪ]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [siːst] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] , [ɒv; əv] [frendz] [haʊ]

Never	**let**	**thy**	**soul**	**Betray**	**my**	**sister**	**,**	**for**	**thou**	**seest**	**her**	**state**	**,**	**Of**	**friends**	**how**
绝不	让	你的	灵魂	背叛	我的	姐姐	,	为了	你	西斯特	她	状态	,	的	朋友们	如何

['destɪtjuːt] ,

destitute	**,**
贫困	,

永远不要让你的灵魂背叛我的妹妹，因为你看到了她的处境，她的朋友多么匮乏。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [haʊ] ['desələt] .

her	**father's**	**house**	**How**	**desolate**	**.**
她	父亲的	房子	如何	荒凉	.

她父亲的房子，多么荒凉啊。

[ˌfeə'wel] .

Farewell	**.**
告别	.

告别。

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] , [ðiː] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [məʊst] ['frendlɪ] , [frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] - [ʌp]

Of	**all**	**my**	**friends**	**,**	**Thee**	**have**	**I**	**found**	**most**	**friendly**	**,**	**from**	**my**	**youth**	**Train'd**	**up**
的	全部	我的	朋友们	,	汝	有	我	成立	最多	友好的	,	从	我的	青年	-	向上

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

在我所有的朋友中，你是最友善的，从我年轻时就与我一起训练。

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['sɪlvən] [spɔːts] [ðaʊ] [dɪə(r)][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,

in	all	my	sylvan	sports	Thou	dear	associate	,
在	全部	我的	森林	运动的	你	亲爱的	联系	,

在我所有的林间运动中，你，亲爱的伙伴，

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [tɔɪlz] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɪzəriz] .

and	through	many	toils	Thou	faithful	partner	of	my	miseries	.
和	通过	许多	辛勤劳作	你	忠实	伙伴	的	我的	苦难	.

历经千辛万苦，你始终是我苦难的忠实伴侣。

[ˌem 'iː] ['fiːbəs] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [hæθ] [dɪ'siːvd] ,

Me	Phoebus	,	though	a	prophet	,	hath	deceived	,
我	福玻斯	,	尽管	一个	先知	,	有	受骗	,

我，福玻斯，虽是先知，却欺骗了我。

[ænd; ənd] , ['medɪteɪtɪŋ] [gaɪl] , [hæθ] ['drɪvn] [ˌem 'iː][fɑː(r)][frɒm; frəm] [griːs] , [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['ɔːrəkəlz]

And	,	meditating	guile	,	hath	driven	me	far	From	Greece	,	of	former	oracles
和	,	冥想	诡计	,	有	驱动	我	远的	从	希腊	,	的	以前的	神谕

[ə'ʃeɪmd] ;

ashamed	;
羞愧	;

并且，诡计驱使我远离希腊，远离那些令我羞愧的神谕；

[tuː; tə][hɪm] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ai] [sluː] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [miːd] [ɪz]

To	him	resign'd	,	obedient	to	his	words	,	I	slew	my	mother	,	and	my	meed	is
到	他	辞职	,	听话	到	他的	字	,	我	一万	我的	母亲	,	和	我的	需求	是

[deθ] .

death	.
死亡	.

我听从他的命令，弑母而死。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[jes] , [ai] [wɪl] [reɪz] [ðaɪ] [tuːm] : [ðaɪ] ['sɪstərz] [bed][ai]['nevə(r)] [wɪl] [bɪ'treɪ] ,

Yes	,	I	will	raise	thy	tomb	:	thy	sister's	bed	I	never	will	betray	,
是的	,	我	将要	增加	你的	墓	:	你的	姐妹	床	我	绝不	将要	背叛	,

是的，我将重建你的坟墓；我绝不会背叛你姐姐的床榻。

[ʌn'hæpi] [juːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [həʊld] [ðiː] ['dɪrər] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] , [ðæn; ðən] [waɪl] [ðaʊ]

unhappy	youth	,	For	I	will	hold	thee	dearer	when	thou	art	dead	,	Than	while	thou
不开心	青年	,	为了	我	将要	抓住	你	更贵	什么时候	你	艺术	死的	,	比	尽管	你

['laɪvst] ;

livest	;
活的	;

不幸的年轻人，因为你死后我会比活着时更珍惜你；

[nɔː(r)] [hæθ] [jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fiːbəs] [kwaɪt] [dɪstrɔɪd] [ðiː] ,

nor	hath	yet	the	voice	Of	Phoebus	quite	destroy'd	thee	,
也不	有	然而	这	嗓音	的	福玻斯	相当	已摧毁	你	,

太阳神福玻斯的声音尚未将你彻底毁灭，

[ðəʊ] [ðaʊ] [stænd][tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] ['maɪti] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['maɪti] [wəu] [jiːld] ['maɪti]

though	thou	stand	To	sometimes	mighty	but	sometimes	mighty	woes	Yield	mighty
尽管	你	站立	到	有时	强大的	但	有时	强大的	烦恼	屈服	强大的

['tʃeɪndʒɪz] , [səʊ] [wen] ['fɔːtʃuːn] [wɪlz] .

changes	,	so	when	Fortune	wills	.
变化	,	所以	什么时候	财富	遗嘱	.

虽然你有时会面临巨大的苦难，但有时巨大的苦难也会带来巨大的改变，当命运如此安排时。

[pɒ'restiːz] [fɔː'beə(r)] : [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['fiːbəs] [nɔːt] [ə'veɪl] [ˌem 'iː] ;

ORESTES	Forbear	:	the	words	of	Phoebus	naught	avail	me	;
奥雷斯特斯	忍耐	:	这	字	的	福玻斯	零	可用	我	;

俄瑞斯忒斯：忍耐吧：福玻斯的话对我毫无用处；

[fɔː(r); fə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ['kɒmz] .

For	,	passing	from	the	shrine	,	the	virgin	comes	.
为了	,	通过	从	这	神社	,	这	处女	来	.

因为，从神龛出来，就是圣母。

([ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .

(	IPHIGENIA	enters	from	the	temple	.
(	伊菲革涅亚	进入	从	这	寺庙	.

（伊菲革涅亚从神庙进入。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .)

She	is	carrying	a	letter	.	)
她	是	携带	一个	信	.	)

她手里拿着一封信。）

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ([tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz]) [gəʊ][juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [prɪ'peə(r)] [wɒt] [ðəʊz]

IPHIGENIA	(	to	the	guards	)	Go	you	away	,	and	in	the	shrine	prepare	What	those
伊菲革涅亚	(	到	这	守卫	)	去	你	离开	,	和	在	这	神社	准备	什么	那些

,

,

,

伊菲革涅亚（对卫兵说）：你们都走开，去神殿准备那些东西。

[huː] ['or] [ðə; ði] [raɪts] [prɪ'zaɪd] , [rɪ'kwaɪə(r)] .

who	o'er	the	rites	preside	,	require	.
WHO	超过	这	仪式	主持	,	要求	.

主持仪式者，要求。

([ðə; ði] [gɑːdz] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

(	The	guards	go	into	the	temple	.	)
(	这	守卫	去	进入	这	寺庙	.	)

（卫兵们进入寺庙。）

[hɪə(r)] , ['strendʒər] , [ɪz][ðə; ði]['letə(r)]['fəʊldɪd][kləʊz] : [wɒt] [aɪ] [wʊd] ['fɜːðə(r)] , [hɪə(r)] .

Here	,	strangers	,	is	the	letter	folded	close	:	What	I	would	further	,	hear	.
这里	,	陌生人	,	是	这	信	折叠	关闭	:	什么	我	会	更远	,	听到	.

陌生人，这就是折叠起来的信：我还想知道什么。

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ɪn]['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [frɒm; frəm][fɪə(r)] [rɪ'liːvd] , [ɒv; əv] ['seɪfti]

The	mind	of	man	In	dangers	,	and	again	,	from	fear	relieved	,	Of	safety
这	头脑	的	男人	在	危险	,	和	再次	,	从	害怕	松了口气	,	的	安全

[wen] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

when	assured	,
什么时候	保证	,

人在危险中，恐惧消散，安全得到保障。

[ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] : [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [fɪə(r)][lest][hiː; hi] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [tuː; tə] ['ɑːgɒs] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,

is	not	the	same	:	I	therefore	fear	lest	he	,	who	should	convey	To	Argos	this	epistle	,
是	不是	这	相同的	:	我	所以	害怕	免得	他	,	WHO	应该	传达	到	阿尔戈斯	这	书信	,

并非同一回事：因此我担心，如果有人要将此信送往阿尔戈斯，

[wen] [rɪ'tɜːrnd] [seɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wɪl] [nɪ'glekt] [maɪ]['letə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

when	return'd	Safe	to	his	native	country	,	will	neglect	My	letter	,	as	a	thing	of
什么时候	已返回	安全的	到	他的	本国的	国家	,	将要	忽视	我的	信	,	作为	一个	事物	的

['lɪt(ə)l] [wɜːθ] .

little	worth	.
小的	值得	.

当他平安返回祖国时，会把我的信当作无关紧要的东西而置之不理。

[pˈrestiːz] [wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [ðen] ?
ORESTES What wouldst thou then ?
奥雷斯特斯 什么 会 你 然后 ?

俄瑞斯忒斯：那你打算怎么办?

[wɒt] [ɪz] [ðaɪ] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] ?
What is thy anxious thought ?
什么 是 你的 焦虑的 想法 ?

你焦虑的念头是什么?

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ðɪs] :
IPHIGENIA This :
伊菲革涅亚 这 :

伊菲革涅亚

[let] [hɪm] [gɪv] [æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] [tuː; tə] [ˈɑːgɒs] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ðəʊz] [frendz] ,
let him give an oath that he will bear To Argos this epistle to those friends ,
让 他 给 一个 誓言 那 他 将要 熊 到 阿尔戈斯 这 书信 到 那些 朋友们 ,

让他发誓，他会将这封信带到阿尔戈斯，交给那些朋友。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [ˈɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] .
To whom it is my ardent wish to send it .
到 谁 它 是 我的 热心 希望 到 发送 它 .

我衷心希望将它寄给谁。

[pˈrestiːz] [ænd; ənd] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [gɪv] [hɪm] [ðaɪ] [əʊθ] ?
ORESTES And wilt thou in return give him thy oath ?
奥雷斯特斯 和 枯萎 你 在 返回 给 他 你的 誓言 ?

俄瑞斯忒斯：你愿意向他宣誓效忠吗?

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] , [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [seɪ] [wɒt] .
IPHIGENIA That I will do , or will not do , say what .
伊菲革涅亚 那 我 将要 做 , 或者 将要 不是 做 , 说 什么 .

伊菲革涅亚：我会做，或者不会做，说出来吧。

[pˈrestiːz] [tuː; tə] [send] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈbɑːbərəs] [ʃɔː(r)] [əˈlaɪv] .
ORESTES To send him from this barbarous shore alive .
奥雷斯特斯 到 发送 他 从 这 野蛮 支撑 活 .

俄瑞斯忒斯：让他活着离开这蛮荒之地。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ðæts] [dʒʌst] : [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [beə(r)] [maɪ] [ˈletə(r)] [els] ?
IPHIGENIA That's just : how should he bear my letter else ?
伊菲革涅亚 那就是 只是 : 如何 应该 他 熊 我的 信 别的 ?

伊菲革涅亚：不然他怎么能承受我的信呢?

[pˈrestiːz] [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈsent] ?
ORESTES But will the monarch to these things assent ?
奥雷斯特斯 但 将要 这 君主 到 这些 事物 同意 ?

俄瑞斯忒斯：但君主会同意这些事吗?

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[baɪ] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdjuːst] .
By me induced .
经过 我 诱导 .

由我诱导。

[hɪm] [aɪ] [wɪl] [siː] - .
Him I will see embark'd .
他 我 将要 看 - .

我将亲眼目睹他启程。

[ɒ'restiːz] [sweə(r)] [ðen] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [əʊθ] .

ORESTES	Swear	then	;	and	thou	propose	the	righteous	oath	.
奥雷斯特斯	发誓	然后	;	和	你	提出	这	正义	誓言	.

俄瑞斯忒斯，那就发誓吧；你提议立下正义的誓言。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðɪs] , [let] [hɪm] [seɪ] , [hiː; hi] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] [wɪl] [gɪv] .

IPHIGENIA	This	,	let	him	say	,	he	to	my	friends	will	give	.
伊菲革涅亚	这	,	让	他	说	,	他	到	我的	朋友们	将要	给	.

伊菲革涅亚：让他这样说吧，他会给我的朋友们带来。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES

皮拉德斯

皮拉德斯

[wel] , [tuː; tə] [ðaɪ] [frendz] [ðɪs] ['letə(r)] [ai] [wɪl] [gɪv] .

Well	,	to	thy	friends	this	letter	I	will	give	.
出色地	,	到	你的	朋友们	这	信	我	将要	给	.

好了，这封信我会交给你的朋友们。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðiː] [wɪl] [ai] [send] [seɪf] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [rɒks] .

IPHIGENIA	Thee	will	I	send	safe	through	the	darkening	rocks	.
伊菲革涅亚	汝	将要	我	发送	安全的	通过	这	变暗	岩石	.

伊菲革涅亚：我必护送你平安穿过黑暗的岩石。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [wɒt] [gɒd] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn'vəʊk] [tuː; tə] [ə'test] [ðaɪ] [əʊθ] ?

PYLADES	What	god	dost	thou	invoke	to	attest	thy	oath	?
皮拉德斯	什么	上帝	朋友	你	调用	到	证明	你的	誓言	?

皮拉德斯：你向哪位神明祈求，以证明你的誓言?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [daɪ'ænə] , [æt; ət] [huːz] [ʃraɪn] [haɪ] [tʃɑːdʒ] [ai] [həʊld] .

IPHIGENIA	Diana	,	at	whose	shrine	high	charge	I	hold	.
伊菲革涅亚	戴安娜	,	在	谁	神社	高的	收费	我	抓住	.

伊菲革涅亚·狄安娜，我肩负着在她神殿的重任。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES

皮拉德斯

皮拉德斯

[ænd; ənd] [ai] ['hɛvənz] ['pəʊt(ə)nt] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [dʒəʊv] .

And	I	heaven's	potent	king	,	the	awful	Jove	.
和	我	天	强效	国王	,	这	可怕	朱庇特	.

而我，天上的至高王者，可怕的朱庇特。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [slaɪt] [ðaɪ] [əʊθ] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ?

But	if	thou	slight	thy	oath	,	and	do	me	wrong	?
但	如果	你	轻微	你的	誓言	,	和	做	我	错误的	?

但如果你违背誓言，亏待我呢?

[ˌpaɪ'leɪdiːz]

PYLADES

皮拉德斯

皮拉德斯

['nevə(r)] [meɪ] [ai] [rɪ'tɜːn] .

Never	may	I	return	.
绝不	可能	我	返回	.

我永远不得返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [feɪl] , [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] ?

But	if	thou	fail	,	And	save	me	not	?
但	如果	你	失败	,	和	节省	我	不是	?

但如果你失败了，救不了我呢?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðen] ['nevə(r)] , [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [meɪ] [aɪ] [ˌriː'vɪzɪt] [maɪ] [lʌvd] ['ɑːgɒs] [mɔː(r)] !

IPHIGENIA	Then	never	,	while	I	live	,	May	I	revisit	my	loved	Argos	more	!
伊菲革涅亚	然后	绝不	,	尽管	我	居住	,	可能	我	重访	我的	喜爱	阿尔戈斯	更多的	!

伊菲革涅亚：那么，在我有生之年，愿我再也不要回到我挚爱的阿尔戈斯!

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [wʌn] [θɪŋ] , [nɒt] , [ðaɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [kleɪmz] .

PYLADES	One	thing	,	not	mention'd	,	thy	attention	claims	.
皮拉德斯	一	事物	,	不是	提到	,	你的	注意力	索赔	.

皮拉德斯：有一件事，你没有提及，却引起了你的注意。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɪf] ['ɒnə(r)] [əʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

IPHIGENIA	If	honour	owes	it	,	this	will	touch	us	both	.
伊菲革涅亚	如果	荣誉	欠款	它	,	这	将要	触碰	我们	两个都	.

伊菲革涅亚：如果荣誉使然，这件事会让我们俩都深受感动。

[ˌpaɪ'leɪdiːz] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [biː; bi] [pɑːrdənd] , [ɪf] [ðə; ði] [bɑːk] [biː; bi] [lɒst] ,

PYLADES	Let	me	in	this	be	pardon'd	,	if	the	bark	Be	lost	,
皮拉德斯	让	我	在	这	是	赦免	,	如果	这	吠	是	丢失的	,

皮拉德斯：如果船船遗失了，请原谅我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] [ðaɪ] ['letə(r)] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['neɪkɪd] [geɪn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

and	with	it	in	the	surging	waves	Thy	letter	perish	,	and	I	naked	gain	The	shore	;
和	和	它	在	这	滔滔	波浪	你的	信	沦	,	和	我	裸	获得	这	支撑	;

你的信随波逐流，消失在汹涌的波涛中，而我赤身裸体地抵达了岸边。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['baɪndɪŋ] [biː; bi] [ðə; ði] [əʊθ] .

no	longer	binding	be	the	oath	.
不	更长	结合	是	这	誓言	.

誓言不再具有约束力。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [noʊst] [ðaʊ] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ?

IPHIGENIA	Know'st	thou	what	I	will	do	?
伊菲革涅亚	知道	你	什么	我	将要	做	?

伊菲革涅亚：你知道我将要做什么吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] [ɪl] [ə'raɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [plaʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [diːp] .

For	various	ills	Arise	to	those	that	plough	the	dangerous	deep	.
为了	各种各样的	疾病	出现	到	那些	那	犁	这	危险的	深的	.

那些深入险恶深渊的人，必将遭受各种灾祸。

[wɒt] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] [kənteɪnd] , [wɒt] [hɪə(r)] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ɔːl] [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ðiː] ,

What	in	this	letter	is	contain'd	,	what	here	Is	written	,	all	I	will	repeat	to	thee	,
什么	在	这	信	是	包含	,	什么	这里	是	书面	,	全部	我	将要	重复	到	你	,

这封信里所写的内容，我将一一复述给你。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [beə(r)] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .

That	thou	mayst	bear	my	message	to	my	friends	.
那	你	五月	熊	我的	信息	到	我的	朋友们	.

愿你把我的话带给我的朋友们。

- [genst] ['deɪndʒə(r)] [ðʌs] [ai] [gɑːd] : [ɪf] [ðaʊ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['letə(r)] , [ðæt] [ðəʊ] ['saɪlənt] [wɪl]
' Gainst danger thus I guard : if thou preserve The letter , that though silent will
- 对抗 危险 因此 我 警卫 : 如果 你 保存 这 信 , 那 尽管 沉默的 将要
[dɪ'kleə(r)][maɪ] [pə'pɔːt] ;
declare My purport ;
宣布 我的 旨趣 ;

“我以此防范危险：如果你保存好这封信，即使它沉默不语，也能表明我的意图；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['seɪvɪŋ] [ðaɪ'self] , [maɪ] [wɜːdz] [tuː] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] .
if it perish in the sea , Saving thyself , my words too thou wilt save .
如果 它 沦 在 这 海 , 保存 你自己 , 我的 字 也 你 枯萎 节省 .

如果它沉入大海，你救了自己，我的话语也得保全。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Well hast thou said touching the gods and me .
出色地 哈斯特 你 说 接触 这 神 和 我 .

你刚才说的很有道理，既触及了神明，也触及了我。

[seɪ] [ðen] [tuː; tə] [huːm] [æt; ət] ['ɑːgɒs] [ʃæl; ʃəl][ai][beə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ?
Say then to whom at Argos shall I bear This letter ?
说 然后 到 谁 在 阿尔戈斯 将 我 熊 这 信 ?

那么请告诉我，我应该把这封信交给阿尔戈斯的哪位官员?

[wɒt] [rɪ'leɪt] [æz; əz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
What relate as heard from thee ?
什么 涉及 作为 听到 从 你 ?

你所说的内容是什么?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] (['riːdɪŋ]) [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ɒ'restiːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , [beə(r)]
IPHIGENIA (reading) This message to Orestes , to the son Of Agamemnon , bear
伊菲革涅亚 (阅读) 这 信息 到 奥瑞斯忒斯 , 到 这 儿子 的 阿伽门农 , 熊
: - [ʃiː; ʃi] ,
: - She ,
: - 她 ,

伊菲革涅亚（读）这封信是给阿伽门农之子俄瑞斯忒斯的：——她，

[huː] [wɒz; wəz] [sleɪn] [æt; ət] ['ɔːlɪs] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [sendz] [ðiː] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] ,
who was slain At Aulis , Iphigenia , sends thee this : She lives ,
WHO 曾是 被杀 在 奥利斯 , 伊菲革涅亚 , 发送 你 这 : 她 生活 ,

在奥利斯被杀的伊菲革涅亚给你捎来这个消息：她还活着。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
but not to those who then were there .
但 不是 到 那些 WHO 然后 是 那里 .

但对于当时在场的人来说，情况并非如此。

[ɒ'restiːz] [weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
ORESTES Where is she ?
奥雷斯特斯 在哪里 是 她 ?

俄瑞斯忒斯：她在哪儿?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪf] ? [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaʊ] [siːst] : [bʌt; bət] [ˌɪntə'rʌpt]
From the dead return'd to life ? IPHIGENIA She whom thou seest : but interrupt
从 这 死的 已返回 到 生活 ? 伊菲革涅亚 她 谁 你 西斯特 : 但 打断
[ˌem 'iː] [nɒt] .
me not .
我 不是 .

从死里复活？伊菲革涅亚：你所见的那位：但请不要打断我。

[tuː; tə] ['ɑːgɒs] , [əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [eə(r)][aɪ][daɪ] , [beə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɑː'bærɪk][lænd] ,

To	Argos	,	O	my	brother	,	ere	I	die	,	Bear	me	from	this	barbaric	land	,
到	阿尔戈斯	,	哦	我的	兄弟	,	埃雷	我	死	,	熊	我	从	这	野蛮	土地	,

我的兄弟啊，在我死之前，请带我离开这蛮荒之地，前往阿尔戈斯。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːltərz] ['blʌdi] [raɪts] ,

and	far	Remove	me	from	this	altar's	bloody	rites	,
和	远的	消除	我	从	这	祭坛的	血腥	仪式	,

请将我从这血腥的祭坛仪式中带走，

[æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪz][maɪ] [tʃɑːdʒ] . - [ɒ'restiːz] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

At	which	to	slay	the	stranger	is	my	charge	.	-	ORESTES	What	shall	I	say	?
在	哪个	到	杀戮	这	陌生人	是	我的	收费	.	-	奥雷斯特斯	什么	将	我	说	?

杀死陌生人是我的职责。——俄瑞斯忒斯 我该说什么呢?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] ? [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɔː(r)][ɒn] [ðaɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [wɪl] [aɪ][kɔːl]

Where	are	we	,	Pylades	?	IPHIGENIA	Or	on	thy	house	for	vengeance	will	I	call
在哪里	是	我们	,	皮拉德斯	?	伊菲革涅亚	或者	在	你的	房子	为了	复仇	将要	我	称呼

, [ɒ'restiːz] .

,	Orestes	.
,	奥瑞斯忒斯	.

皮拉德斯，我们身在何处？伊菲革涅亚：否则，俄瑞斯忒斯，我将向你的家复仇。

[twaɪs] [rɪ'piːtɪd] , [lɜːn] [ðə; ði] [neɪm] .

Twice	repeated	,	learn	the	name	.
两次	重复	,	学习	这	姓名	.

重复两遍，记住名字。

[ɒ'restiːz] [jiː; ji][gɒdz] !

ORESTES	Ye	gods	!
奥雷斯特斯	叶	神	!

俄瑞斯忒斯：我的天哪!

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ɪn][maɪ] [kɔːz] [waɪ] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði][gɒdz] ?

In	my	cause	why	invoke	the	gods	?
在	我的	原因	为什么	调用	这	神	?

在我的事业中，为何要祈求神灵的庇佑?

[ɒ'restiːz] ['nʌθɪŋ] : [prə'siːd] : [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [waɪd] : [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɒv; əv]

ORESTES	Nothing	:	proceed	:	my	thoughts	were	wandering	wide	:	Strange	things	of
奥雷斯特斯	没有什么	:	继续	:	我的	想法	是	漫游	宽的	:	奇怪的	事物	的

[ðiː] -

thee	unask'd
你	-

俄瑞斯忒斯：无：继续：我的思绪飘忽不定：关于你的奇事，我未经询问

[aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] .

I	soon	shall	learn	.
我	很快	将	学习	.

我很快就会明白。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [tel] [hɪm][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][haɪnd] [prɪ'zentɪŋ] ,

IPHIGENIA	Tell	him	the	goddess	saved	me	,	in	exchange	A	hind	presenting	,
伊菲革涅亚	告诉	他	这	女神	已保存	我	,	在	交换	一个	后	呈现	,

伊菲革涅亚：告诉他女神救了我，作为交换，献上一头雌鹿。

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sluː] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , ['diːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] [diːp] [ɪn][maɪ]

which	**my**	**father**	**slew**	**A**	**victim**	**,**	**deeming**	**that**	**he**	**plunged**	**his**	**sword**	**Deep**	**in**	**my**
哪个	我的	父亲	一万	一个	受害者	,	认为	那	他	暴跌	他的	剑	深的	在	我的

[brest] :

breast	**:**
胸部	:

我父亲杀死了一个受害者，他把剑深深地刺入了我的胸膛：

[ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] .

me	**in**	**this**	**land**	**she**	**placed**	**.**
我	在	这	土地	她	放置	.

她把我安置在这片土地上。

[ðaʊ] [hæst][maɪ] [tʃɑːdʒ] : [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ]['letə(r)] [spiːks] .

Thou	**hast**	**my**	**charge**	**:**	**and**	**this**	**my**	**letter**	**speaks**	**.**
你	哈斯特	我的	收费	:	和	这	我的	信	说话	.

我将我的使命托付于你：我的信中如此写道。

[ˌpaɪ'leɪdiːz][əʊ] , [ðaʊ] [hæst] [baʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [əʊθ] : [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [swɔːn] [wɪð]

PYLADES	**O**	**,**	**thou**	**hast**	**bound**	**me**	**with**	**an**	**easy**	**oath**	**:**	**What**	**I**	**have**	**sworn**	**with**
皮拉德斯	哦	,	你	哈斯特	边界	我	和	一个	简单的	誓言	:	什么	我	有	宣誓	和

['ɒnɪst] ['pɜːpəs] ,

honest	**purpose**	**,**
诚实的	目的	,

皮拉德斯啊，你用一个简单的誓言束缚了我：我发誓是出于真诚的目的，

[lɒŋ] [dɪ'fɜː(r)][aɪ][nɒt] , [bʌt; bət] [ðʌs] [dɪs'tʃɑːdʒ] [maɪn] [əʊθ] .

long	**Defer**	**I**	**not**	**,**	**but**	**thus**	**discharge**	**mine**	**oath**	**.**
长的	推迟	我	不是	,	但	因此	释放	矿	誓言	.

我不会拖延太久，而是履行我的誓言。

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðaɪ]['sɪstə(r)] , [ləʊ] , [aɪ][beə(r)] , [ɒ'restiːz] ; [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː]

To	**thee**	**a**	**letter**	**from**	**thy**	**sister**	**,**	**lo**	**,**	**I**	**bear**	**,**	**Orestes**	**;**	**and**	**I**	**give**	**it**	**thee**
到	你	一个	信	从	你的	姐姐	,	洛	,	我	熊	,	奥瑞斯忒斯	;	和	我	给	它	你

.

:
.

俄瑞斯忒斯，我给你带来你姐姐的一封信，我把它交给你。

([ˌpaɪ'leɪdiːz][hændz][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] [ɒ'restiːz] .)

(	**PYLADES**	**hands**	**the**	**letter**	**to**	**ORESTES**	**.**	**)**
(	皮拉德斯	双手	这	信	到	奥雷斯特斯	.	)

（皮拉德斯将信递给俄瑞斯忒斯。）

[ɒ'restiːz] [aɪ][duː; də] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [ʌn'kləʊz] [ɪts] [foʊldɪŋz] ,

ORESTES	**I**	**do**	**receive**	**it**	**,**	**but**	**forbear**	**to**	**unclose**	**its**	**foldings**	**,**
奥雷斯特斯	我	做	收到	它	,	但	忍耐	到	解开	它是	折叠	,

俄瑞斯忒斯：我收到了，但请不要打开它。

['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [fɜːst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [gɪv] .

greater	**pleasure**	**first**	**to**	**enjoy**	**Than**	**words**	**can**	**give**	**.**
更大的	乐趣	第一的	到	享受	比	字	能	给	.

比言语所能表达的更令人愉悦。

[maɪ]['sɪstə(r)] , [əʊ][məʊst][dɪə(r)] , - [ɛvn] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

My	**sister**	**,**	**O**	**most**	**dear**	**,**	**Astonish'd**	**ev'n**	**to**	**disbelief**	**,**
我的	姐姐	,	哦	最多	亲爱的	,	-	甚至	到	怀疑	,

我亲爱的妹妹，惊讶得难以置信，

[aɪ] [θrəʊ] [maɪn] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ][fɒnd] [ɪm'breɪs] ,

I	**throw**	**Mine**	**arms**	**around**	**thee**	**with**	**a**	**fond**	**embrace**	**,**
我	扔	矿	武器	大约	你	和	一个	喜爱	拥抱	,

我张开双臂，深情地拥抱你，

[ɪn] ['trænspɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ai][hɪə(r)] .

In	transport	at	the	wondrous	things	I	hear	.
在	运输	在	这	奇妙的	事物	我	听到	.

听到这些奇妙的事情，我激动不已。

['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['streɪndʒə(r)] ,

LEADER	OF	THE	CHORUS	Stranger	,
领导者	的	这	合唱	陌生人	,

合唱团领唱：陌生人，

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [wel] [wɪð] [hændz] [prə'feɪn] [ðʌs] [tu:; tə] [pə'lu:t] [ðə; ði] ['pri:stɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃraɪn] ,

thou	dost	not	well	with	hands	profane	Thus	to	pollute	the	priestess	of	the	shrine	,
你	朋友	不是	出色地	和	双手	亵渎	因此	到	污染	这	女祭司	的	这	神社	,

你用亵渎之手做事并不妥当，如此玷污了神龛的女祭司。

['grɑ:spɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] .

Grasping	her	garments	hallow'd	from	the	touch	.
抓握	她	服装	神圣的	从	这	触碰	.

紧紧抓住她被触摸得圣洁的衣衫。

[ɒ'resti:z] [maɪ]['sɪstə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn]['saɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ægə'memnən] [sprʌŋ] ,

ORESTES	My	sister	,	my	dear	sister	,	from	one	sire	,	From	Agamemnon	sprung	,
奥雷斯特斯	我的	姐姐	,	我的	亲爱的	姐姐	,	从	一	父系	,	从	阿伽门农	弹簧	,

[tɜ:n] [nɒt] [ə'weɪ] ,

turn	not	away	,
转动	不是	离开	,

俄瑞斯忒斯：我的妹妹，我亲爱的妹妹，我们都出自同一个父亲，都出自阿伽门农，请不要离去。

['həʊldɪŋ] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ðʌs] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [həʊp] .

Holding	thy	brother	thus	beyond	all	hope	.
保持	你的	兄弟	因此	超过	全部	希望	.

就这样，你把你的兄弟置于绝望之中。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [maɪ] ['brʌðə(r)] !

IPHIGENIA	My	brother	!
伊菲革涅亚	我的	兄弟	!

伊菲革涅亚 我的兄弟!

[ðaʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] !

Thou	my	brother	!
你	我的	兄弟	!

我的兄弟!

[wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] [ʌn'seɪ] [ði:z] [wɜ:dz] ?

Wilt	thou	not	Unsay	these	words	?
枯萎	你	不是	未说	这些	字	?

你难道不愿收回这些话吗?

[æt; ət] ['ɑ:gɒs] [fɑ:(r)][hi:; hi] [dwel] .

At	Argos	far	he	dwells	.
在	阿尔戈斯	远的	他	居住地	.

他住在遥远的阿尔戈斯。

[ɒ'resti:z] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [əʊ] [ʌn'hæpi] ! [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] .

ORESTES	Thy	brother	,	O	unhappy	!	is	not	there	.
奥雷斯特斯	你的	兄弟	,	哦	不开心	!	是	不是	那里	.

俄瑞斯忒斯：你不幸的兄弟不在那里。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ði:] [dɪd][ðə; ði]['spɑ:t(ə)n] - [brɪŋ] [fɔ:θ] ?

IPHIGENIA	Thee	did	the	Spartan	Tyndarus	bring	forth	?
伊菲革涅亚	汝	做过	这	斯巴达	-	带来	前进	?

伊菲革涅亚 你是斯巴达廷达罗斯生下的吗?

[pˈrestiːz] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ][sʌn] [ɒv; əv]['piːˌlɑːps] - [sʌn] [aiˌ] [sprʌŋ] ,

ORESTES	And	from	the	son	of	Pelops	'	son	I	sprung	,
奥雷斯特斯	和	从	这	儿子	的	贝洛普斯	-	儿子	我	弹簧	,

俄瑞斯忒斯：我出自珀罗普斯的儿子之子。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?

IPHIGENIA	What	say'st	thou	?
伊菲革涅亚	什么	说	你	?

伊菲革涅亚：你有什么话说?

[kænst] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

Canst	thou	give	me	proof	of	this	?
罐	你	给	我	证明	的	这	?

你能给我提供证据吗?

[pˈrestiːz] [aiˌ][kæn; kən] : [ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [haʊs] .

ORESTES	I	can	:	ask	something	of	my	father's	house	.
奥雷斯特斯	我	能	:	问	某物	的	我的	父亲的	房子	.

俄瑞斯忒斯：我可以向我父亲的房子提些要求。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [spiːk] , [maɪn] [tuː; tə] [əˈtend] .

IPHIGENIA	Nay	,	it	is	thine	to	speak	,	mine	to	attend	.
伊菲革涅亚	不	,	它	是	你的	到	说话	,	矿	到	出席	.

伊菲革涅亚：不，发言权在你，聆听权在我。

[pˈrestiːz] [fɜːst] [let] [ˌem ˈiː] ['menʃ(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aiˌ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪˈlektrə] [spiːk] :

ORESTES	First	let	me	mention	things	which	I	have	heard	Electra	speak	:
奥雷斯特斯	第一的	让	我	提到	事物	哪个	我	有	听到	伊莱克特拉	说话	:

俄瑞斯忒斯：首先，让我说说我听厄勒克特拉说过的一些话：

[tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [nəʊn] [ðə; ðiˌ] [straɪf] [wɪtʃ] [fɪəs] - [twɪkst]['eɪtrɪuːs][ænd; ənd] [θaɪˈestiz] [rəʊz] .

to	thee	is	known	the	strife	Which	fierce	'	twixt	Atreus	and	Thyestes	rose	.
到	你	是	已知	这	冲突	哪个	凶猛的	-	中间	阿特柔斯	和	提埃斯忒斯	玫瑰	.

你知晓阿特柔斯和提厄斯忒斯之间爆发的激烈争斗。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[jes] , [aiˌ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]['gəʊldən][ræm] ,

Yes	,	I	have	heard	it	;	for	the	golden	ram	,
是的	,	我	有	听到	它	;	为了	这	金的	内存	,

是的，我听说过；关于金羊，

- [pˈrestiːz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [rɪtʃ] ['tekstʃə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [ɪnˈwiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

-	ORESTES	In	the	rich	texture	didst	thou	not	inweave	it	?
-	奥雷斯特斯	在	这	富有的	质地	迪斯特	你	不是	编织	它	?

俄瑞斯忒斯：难道你没有将它编织进这丰富的织物中吗?

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [əʊ] [ðaʊ] [məʊst][dɪə(r)] !

IPHIGENIA	O	thou	most	dear	!
伊菲革涅亚	哦	你	最多	亲爱的	!

伊菲革涅亚，我最亲爱的你!

[ðaʊ] [wind] [nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] .

Thou	windest	near	my	heart	.
你	风力最强	靠近	我的	心	.

你如风般靠近我的心。

[pˈrestiːz] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðiˌ][web][ðə; ðiˌ] [əˈvɜːtɪd] [sʌn] ?

ORESTES	And	image	in	the	web	the	averted	sun	?
奥雷斯特斯	和	图像	在	这	网站	这	避免了	太阳	?

ORESTES 和网络上关于被遮挡的太阳的图片?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [θredz] [ðæt] ['fɪgə(r)] [dɪd] [aɪ] [wɜːk] .
In the fine threads that figure did I work .
在 这 美好的 线程 那 数字 做过 我 工作 .

我在这幅画的细线中完成了我的工作。

[ɒ'restiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlɪs] [dɪd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [beɪð] [ðaɪ] [lɪmz] ?
ORESTES For Aulis did thy mother bathe thy limbs ?
奥雷斯特斯 为了 奥利斯 做过 你的 母亲 洗澡 你的 四肢 ?

俄瑞斯忒斯：你的母亲是否曾为奥利斯沐浴四肢?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ʌn'lʌki] ['spaʊzl; 'spaʊsl] [led] .
I know it , to unlucky spousals led .
我 知道 它 , 到 倒霉 配偶 引领 .

我知道，这往往是不幸的配偶们所为。

[ɒ'restiːz] [waɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [dɪdst] [ðaʊ] [send] [ðaɪ] [lɒks] ?
ORESTES Why to thy mother didst thou send thy locks ?
奥雷斯特斯 为什么 到 你的 母亲 迪斯特 你 发送 你的 锁 ?

俄瑞斯忒斯：你为何将你的头发送给你母亲?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [dɪ'vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] . [ɒ'restiːz] [wɒt] [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv]
IPHIGENIA Devoted for my body to the tomb . ORESTES What I myself have
伊菲革涅亚 奉献 为了 我的 身体 到 这 墓 . 奥雷斯特斯 什么 我 我 有
[siːn] [aɪ] [naʊ] [æz; əz] [pruːfs] [wɪl] ['menʃ(ə)n] .
seen I now as proofs Will mention .
已见 我 现在 作为 证明 将要 提到 .

伊菲革涅亚：愿我的遗体安葬于墓穴。俄瑞斯忒斯：我亲眼所见，如今我将如实陈述。

[ɪn] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [hʌŋ] [haɪ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] ['tʃeɪmbəz] , [ðə; ði] [əʊld] [spɪə(r)] [ɒv; əv] ['piːˌlɑːps]
In thy father's house , hung high Within thy virgin chambers , the old spear Of Pelops
在 你的 父亲的 房子 , 悬挂 高的 之内 你的 处女 房间 , 这 老的 矛 的 贝洛普斯
,
,
,

在你父亲的家中，高高悬挂在你纯洁的寝宫里，是珀罗普斯的古老长矛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] - [wen] [hiː; hi] [sluː] [i'nəʊməs] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] [braɪd] ,
which he brandish'd when he slew Oenomaus , and won his beauteous bride ,
哪个 他 - 什么时候 他 一万 奥诺玛乌斯 , 和 韩元 他的 美丽的 新娘 ,
[ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ˌhɪpə'deɪmiə] , ['piːzəz] [bəʊst] .
The virgin Hippodamia , Pisa's boast .
这 处女 希波达米亚 , 比萨斜塔 夸 .

他挥舞着它杀死了俄诺玛乌斯，赢得了他美丽的妻子，比萨的骄傲——处女希波达米亚。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [əʊ] [ðaʊ] [məʊst] [dɪə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [hiː; hi]) , [məʊst] [dɪə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] , [ðiː] ,
IPHIGENIA O thou most dear (for thou art he) , most dear Acknowledged , thee ,
伊菲革涅亚 哦 你 最多 亲爱的 (为了 你 艺术 他) , 最多 亲爱的 已确认 , 你 ,

伊菲革涅亚 哦，你最亲爱的（因为你就是他），最亲爱的，被承认的，你，

[ɒ'restiːz] , [duː; də] [aɪ] [həʊld] , [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['kʌntri] ['dɪstənt] [fɑː(r)] ?
Orestes , do I hold , From Argos , from thy country distant far ?
奥瑞斯忒斯 , 做 我 抓住 , 从 阿尔戈斯 , 从 你的 国家 遥远 远的 ?

俄瑞斯忒斯啊，我是否从阿尔戈斯，从你遥远的故乡，与你相伴?

[pˈrestiːz] [ænd; ənd][həʊld][aɪ] [ðiː] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [lɒŋ] [ded] ?

ORESTES	**And**	**hold**	**I**	**thee**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**long**	**deem'd**	**dead**	**?**
奥雷斯特斯	和	抓住	我	你	,	我的	姐姐	,	长的	被认为	死的	?

俄瑞斯忒斯：我怎能留住你，我的妹妹，你曾被认为早已死去?

[griːf] [mɪksd] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tɪəz] , [nɒt] [tɔːt] [baɪ][wəʊ][tuː; tə][raɪz] ,

Grief	**mix'd**	**with**	**joy**	**,**	**and**	**tears**	**,**	**not**	**taught**	**by**	**woe**	**To**	**rise**	**,**
悲伤	混合	和	喜悦	,	和	眼泪	,	不是	教授	经过	悲哀	到	上升	,

悲伤与喜悦交织，泪水并未被苦难教会，去重新振作。

[stænd] ['meltɪŋ] [ɪn][ðaɪ] [aɪz] [ænd; ənd][maɪn] .

stand	**melting**	**in**	**thy**	**eyes**	**and**	**mine**	**.**
站立	融化	在	你的	眼睛	和	矿	.

在彼此的眼中，我仿佛融化了一般。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðiː] [jet] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɪn] [ðaɪ] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] [aɪ] [left] ,

IPHIGENIA	**Thee**	**yet**	**an**	**infant**	**in**	**thy**	**nurse's**	**arms**	**I**	**left**	**,**
伊菲革涅亚	汝	然而	一个	婴儿	在	你的	护士的	武器	我	左边	,

伊菲革涅亚：我离开时，你还是个婴儿，在奶妈的怀里。

[ə; eɪ] [beɪb] [aɪ] [left] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

a	**babe**	**I**	**left**	**thee**	**in**	**the**	**house**	**.**
一个	宝贝	我	左边	你	在	这	房子	.

我把你独自留在屋里，一个婴儿。

[ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)] ['hæpi] , [əʊ][maɪ][səʊl] , [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [nəʊz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

Thou	**art**	**more**	**happy**	**,**	**O**	**my**	**soul**	**,**	**than**	**speech**	**Knows**	**to**	**express**	**.**
你	艺术	更多的	快乐的	,	哦	我的	灵魂	,	比	演讲	知道	到	表达	.

我的灵魂啊，你比言语所能表达的还要快乐。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

What	**shall**	**I**	**say**	**?**
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

- [tɪz] [ɔːl] [səˈpɑːsɪŋ] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] . [pˈrestiːz]

'	**tis**	**all**	**Surpassing**	**wonder**	**and**	**the**	**power**	**of**	**words**	**.**	**ORESTES**
-	的	全部	超越	想知道	和	这	力量	的	字	.	奥雷斯特斯

这一切都超越了语言的奇妙和力量。——奥瑞斯忒斯

[meɪ] [wiː; wi] [təˈgeðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)][biː; bi] !

May	**we**	**together**	**from**	**this**	**hour**	**be**	**bless'd**	**!**
可能	我们	一起	从	这	小时	是	蒙福	!

愿我们从此刻起一同蒙福!

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleʒə(r)] , [əʊ][maɪ] [frendz] , [hæv; həv][aɪ] [rɪ'siːvd] ;

IPHIGENIA	**An**	**unexpected**	**pleasure**	**,**	**O**	**my**	**friends**	**,**	**Have**	**I**	**received**	**;**
伊菲革涅亚	一个	意外	乐趣	,	哦	我的	朋友们	,	有	我	已收到	;

伊菲革涅亚 我的朋友们，我得到了意想不到的快乐;

[jet] [fɪə(r)][aɪ][frɒm; frəm][maɪ][hændz] [lest] [tuː; tə][ðə; ðɪ][eə(r)][ˌaɪ 'tiː][flaɪ] .

yet	**fear**	**I**	**from**	**my**	**hands**	**Lest**	**to**	**the**	**air**	**it**	**fly**	**.**
然而	害怕	我	从	我的	双手	免得	到	这	空气	它	飞	.

但我害怕它从我手中飞走，飘向空中。

[əʊ]['seɪkrɪd] [hɑːrθs] [reɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['saɪklɒps] !

O	**sacred**	**hearths**	**Raised**	**by**	**the**	**Cyclops**	**!**
哦	神圣	壁炉	提高	经过	这	独眼巨人	!

哦，神圣的炉火，由独眼巨人建造!

[əʊ][maɪ] ['kʌntri] , [lʌvd] [maɪ'siːni] !

O	**my**	**country**	**,**	**loved**	**Mycenae**	**!**
哦	我的	国家	,	喜爱	迈锡尼	!

我的祖国，我深爱的迈锡尼!

[naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [bɜːθ] , [tiː] [θæŋk] [ðiː] ; [naʊ] [ai] [θæŋk] [ðiː] ,

Now	that	thou	didst	give	me	birth	,	T	thank	thee	;	now	I	thank	thee	,
现在	那	你	迪斯特	给	我	出生	,	T	感谢	你	;	现在	我	感谢	你	,

既然你赐予我生命，我感谢你；现在我感谢你。

[ðæt] [maɪ] [juːθ] [ðaʊ] - , [sɪns] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ðaʊ] [hæz; həz] - , [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait]

that	my	youth	Thou	trainedst	,	since	my	brother	thou	has	train'd	,	A	beam	of	light
那	我的	青年	你	-	,	自从	我的	兄弟	你	有	-	,	一个	光束	的	光

,

,

,

你曾训练我的青春，自从你训练了我的兄弟，一道光芒，

[ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

the	glory	of	his	house	.
这	荣耀	的	他的	房子	.

他家的荣耀。

[pˈrestiːz] [wiː; wi] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] ; [bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [laɪf] , [maɪ] [ˈsɪstə(r)] , [baɪ] [misˈfɔːtʃənz] [ɪz] [ʌnˈhæpi] .

ORESTES	We	in	our	race	are	happy	;	but	our	life	,	My	sister	,	by	misfortunes	is	unhappy	.
奥雷斯特斯	我们	在	我们的	种族	是	快乐的	;	但	我们的	生活	,	我的	姐姐	,	经过	不幸	是	不开心	.

俄瑞斯忒斯：我们种族是幸福的；但是，我的妹妹，我们的生活却因不幸而不幸。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [ai] [wɒz; wəz] , [ai] [nəʊ] , [ʌnˈhæpi] , [wen] [ðə; ði] [spːd] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈfræntɪk] , [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [maɪ] [nek] .

IPHIGENIA	I	was	,	I	know	,	unhappy	,	when	the	sword	My	father	,	frantic	,	pointed	at	my	neck	.
伊菲革涅亚	我	曾是	,	我	知道	,	不开心	,	什么时候	这	剑	我的	父亲	,	疯狂的	,	尖	在	我的	脖子	.

伊菲革涅亚：我知道，当我的父亲惊慌失措地用剑指着我的脖子时，我感到很不快乐。

[pˈrestiːz]

ORESTES

奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[ɑː] [ˌem ˈiː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我！

[mɪˈθɪŋks] [ɛvn] [naʊ] [ai] [siː] [ðiː] [ðeə(r)] .

methinks	ev'n	now	I	see	thee	there	.
我觉得	甚至	现在	我	看	你	那里	.

我觉得即使现在我也能看见你。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wen] [tuː; tə] [əˈkɪliːz] , [ˈbrʌðə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [braɪd] , [ai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [baɪ] [gaɪl] [wɒz; wəz] [led] ,

When	to	Achilles	,	brother	,	not	a	bride	,	I	to	the	sacrifice	by	guile	was	led	,
什么时候	到	阿喀琉斯	,	兄弟	,	不是	一个	新娘	,	我	到	这	牺牲	经过	诡计	曾是	引领	,

当我被骗去献祭给阿喀琉斯，我的兄弟，而不是新娘时，

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] - [raʊnd] .

And	tears	and	groans	the	altar	compass'd	round	.
和	眼泪	和	呻吟	这	坛	-	圆形的	.

祭坛周围响起了泪水和呻吟声。

[pɒ'restiːz] [ə'læs] , [ðə; ði] [l'eɪvəz] [ðeə(r)] !
ORESTES Alas , the lavers there !
奥雷斯特斯 唉 , 这 拉弗斯 那里 !

奥瑞斯忒斯 唉，那里的洗衣房！

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ai] [ðə; ði] [diːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [deəd] ; [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] ; ['kruːəl] ,
IPHIGENIA I mourn'd the deed My father dared ; unlike a father's love ; Cruel ,
伊菲革涅亚 我 哀悼 这 契据 我的 父亲 敢于 ; 与此不同 一个 父亲的 爱 ; 残忍的 ,

伊菲革涅亚：我哀悼我父亲胆敢犯下的罪行；不像父爱；残酷，

[ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [lʌv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .
unlike a father's love , to me .
与此不同 一个 父亲的 爱 , 到 我 .

对我来说，这和父爱截然不同。

[pɒ'restiːz] [ɪl] [diːdz] [sək'siːd] [tuː; tə] [ɪl] : [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [sleɪn] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [baɪ][sʌm; səm][gɒd]
ORESTES Ill deeds succeed to ill : if thou hadst slain Thy brother , by some god
奥雷斯特斯 患病的 契约 成功 到 患病的 : 如果 你 哈斯特 被杀 你的 兄弟 , 经过 一些 上帝
- ,
impell'd ,
- ,

俄瑞斯忒斯：恶行必有恶报：若你因神明的驱使而杀害了你的兄弟，

[wɒt] [gɹ'iːfs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðaɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [diːd] !
what griefs Must have been thine at such a dreadful deed !
什么 悲伤 必须 有 到过 你的 在 这样的 一个 可怕 契据 !

如此可怕的罪行，你该是多么悲痛欲绝啊！

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] (['tʃɑːntɪŋ]) ['dredf(ə)l] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [əʊ] [haʊ] ['dredf(ə)l] !
IPHIGENIA (chanting) Dreadful my brother , O how dreadful !
伊菲革涅亚 (吟唱) 可怕 我的 兄弟 , 哦 如何 可怕 !

伊菲革涅亚（吟唱）我的兄弟，太可怕了，哦，多么可怕啊！

[skeəs] [hæst] [ðaʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [faʊl] , - [deθ] ,
scarce Hast thou escaped a foul , unhallow'd death ,
稀少 哈斯特 你 逃脱 一个 犯规 , - 死亡 ,

稀少啊，你是否逃脱了那污秽不堪、不神圣的死亡？

[sleɪn] [baɪ][maɪ][hændz] .
Slain by my hands .
被杀 经过 我的 双手 .

死于我手。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [end] ?
But how will these things end ?
但 如何 将要 这些 事物 结尾 ?

但这些事情最终会如何收场呢？

[wɒt] ['fɔːtʃuːn] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ?
What Fortune will assist me ?
什么 财富 将要 协助 我 ?

什么样的好运会帮助我？

[wɒt] [seɪf] [miːnz] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə][send] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] , [frɒm; frəm] ['slɔːtə(r)] ,
What safe means Shall I devise to send thee from this state , From slaughter ,
什么 安全的 方法 将 我 设计 到 发送 你 从 这 状态 , 从 屠宰 ,

我该想出什么安全的办法，才能让你离开这般境地，免遭屠戮？

[tuː; tə] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [tuː; tə] ['ɑːgɒs] ,
to thy native land , to Argos ,
到 你的 本国的 土地 , 到 阿尔戈斯 ,

回到你的故乡，回到阿尔戈斯，

[eə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [blʌd] [ðə; ði]['kruːəl] [spɔːd] [biː; bi] ?
Ere with thy blood the cruel sword be stain'd ?
埃雷 和 你的 血 这 残忍的 剑 是 沾有污渍 ?

在你鲜血染红那把残酷的剑之前?

[ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] , [əʊ][maɪ] [ʌn'hæpi] [səʊl] !
This to devise , O my unhappy soul !
这 到 设计 , 哦 我的 不开心 灵魂 !

唉，我这不幸的灵魂啊，竟要如此谋划!

[ðɪs] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ɪz] [ðaɪn] .
This to devise is thine .
这 到 设计 是 你的 .

这是由你来决定的。

[wɪlt] [ðaʊ] [baɪ][lænd] , [ðaɪ] [bɑːk] [dɪ'zɜːtɪd] , [spiːd] [ðaɪ] [flaɪt] [ɒn] [fʊt] ?
Wilt thou by land , Thy bark deserted , speed thy flight on foot ?
枯萎 你 经过 土地 , 你的 吠 荒凉的 , 速度 你的 航班 在 脚 ?

你愿弃舟而逃，徒步走陆路吗?

['perilz] [ə'weɪt] [ðiː] [mɪd] [ðiːz] ['bɑːbərəs] [traɪbz] , [θruː] ['pɑːθlɪs] [waɪldz] ; [ænd; ənd] - [twɪkst][ðə; ði]
Perils await thee mid these barbarous tribes , Through pathless wilds ; and ' twixt the
危险 等待 你 中 这些 野蛮 部落 , 通过 无路 荒野 ; 和 - 中间 这
['klæʃɪŋ] [rɒks] ,
clashing rocks ,
冲突 岩石 ,

在这些野蛮部落中，危机四伏，穿过无路可走的荒野；在嶙峋的岩石之间，

['nærəʊ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɑːk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] .
Narrow the passage for the flying bark , And long .
狭窄的 这 通道 为了 这 飞行 吠 , 和 长的 .

收窄飞艇的通道，而且要长。

[ʌn'hæpi] , [ɑː] , [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] !
Unhappy , ah , unhappy me !
不开心 , 啊 , 不开心 我 !

不开心，啊，我好不开心!

[wɒt] [gɒd] , [wɒt] ['mɔːt(ə)l] , [wɒt] - - [fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [wɪl] ['ekspədaɪt]['aʊə(r)] ['deɪndʒərəs] [wei]
What god , what mortal , what unlook'd - - for chance Will expedite our dangerous way
方式
,
,
,

是哪位神明，是哪位凡人，是哪件意想不到的机遇，会加速我们这条危险的道路?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː] [sprʌŋ] [frɒm; frəm]['eɪtrɪuːs][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [il] ?
and show Two sprung from Atreus a release from ills ?
和 展示 二 弹簧 从 阿特柔斯 一个 发布 从 疾病 ?

并展示阿特柔斯摆脱疾病的两种可能?

['liːdə(r)] [wɒt] ['hævɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] , [ɪz] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz]
LEADER What having seen and heard I shall relate , Is marvellous , and passes
领导者 什么 拥有 已见 和 听到 我 将 涉及 , 是 奇妙 , 和 通过
['feibl] [teɪlz; 'teɪliːz] .
fabling tales .
虚构 故事 .

领袖：我所见所闻，将述说，真是奇妙无比，胜过任何虚构的故事。

[ˌpaɪ'leɪdiːz]
PYLADES
皮拉德斯

皮拉德斯

[wen] ['ɑ:ftə(r)] ['æbsəns] [lɒŋ] , [ɒ'resti:z] , [frend] [mi:ts] [frend] , [im'breis] [wɪl] [ɪk'spres] [ðeə(r)][dʒɔɪ] .

When	after	absence	long	,	Orestes	,	friend	Meets	friend	,	embraces	will	express	their	joy	.
什么时候	后	缺席	长的	,	奥瑞斯忒斯	,	朋友	满足	朋友	,	拥抱	将要	表达	他们的	喜悦	.

久别重逢后，俄瑞斯忒斯与朋友重逢，拥抱表达喜悦之情。

[bɪ'hu:vz] [ˌju: 'es] [naʊ] , ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə] [gri:f] , [ænd; ənd] ['hi:df(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [neɪm] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

Behooves	us	now	,	bidding	farewell	to	grief	,	And	heedful	to	obtain	the	glorious	name	Of	safety	,
理应	我们	现在	,	投标	告别	到	悲伤	,	和	谨慎的	到	获得	这	辉煌	姓名	的	安全	,

现在我们应当告别悲伤，并努力赢得安全这一光荣的名号。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɑ:bərəs] [lænd][tu:; tə][flai] .

from	this	barbarous	land	to	fly	.
从	这	野蛮	土地	到	飞	.

逃离这片野蛮的土地。

[ðə; ði] [waɪz] , [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [nɒt] [rɪ'gɑ:dləs] , [si:z] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['hæpinəs] [əd'vɑ:ns] .

The	wise	,	of	fortune	not	regardless	,	seize	The	occasion	,	and	to	happiness	advance	.
这	明智的	,	的	财富	不是	不管	,	抢占	这	场合	,	和	到	幸福	进步	.

智者不计前嫌，把握机遇，迈向幸福。

[ɒ'resti:z] [wel] [hæst] [ðaʊ] [sed] ; [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [hɪə(r)] , [ai] [wi:n] , [wɪl] [eɪd][ˌju: 'es] ;

ORESTES	Well	hast	thou	said	;	and	Fortune	here	,	I	ween	,	Will	aid	us	;
奥雷斯特斯	出色地	哈斯特	你	说	;	和	财富	这里	,	我	温	,	将要	援助	我们	;

俄瑞斯忒斯：你说得对；我想，命运会帮助我们；

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:m][ænd; ənd] ['strenjuəs] [maɪnd][mɔ:(r)]['pəʊt(ə)nt] [wɜ:ks] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [dɪ'vaɪn] .

to	the	firm	and	strenuous	mind	More	potent	works	the	influence	divine	.
到	这	公司	和	费力的	头脑	更多的	强效	作品	这	影响	神圣的	.

对于意志坚定、意志顽强的人来说，神圣的影响更加强大。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [tʃek] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'streɪn] [maɪ] [spi:tʃ] : [fɜ:st] [wɪl] [ai] ['kwestʃən] [ði:] [wɒt] ['fɔ:tʃu:n] [weɪts] [ɪ'lektrə] :

IPHIGENIA	Nothing	shall	check	,	nothing	restrain	my	speech	:	First	will	I	question	thee	what	fortune	waits	Electra	:
伊菲革涅亚	没有什么	将	查看	,	没有什么	抑制	我的	演讲	:	第一的	将要	我	问题	你	什么	财富	等待	伊莱克特拉	:

伊菲革涅亚：没有什么能阻止我，没有什么能限制我的言语：我首先要问你，厄勒克特拉的命运将会如何？

[ðɪs] [tu:; tə] [nəʊ] [wʊd] [ji:ld] [ˌem 'i:][dʒɔɪ] .

this	to	know	would	yield	me	joy	.
这	到	知道	会	屈服	我	喜悦	.

知道这件事会让我感到高兴。

[ɒ'resti:z] [wɪð] [hɪm] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌpaɪ'leɪdi:z]) [ʃi:; ʃi] [dwel] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

ORESTES	With	him	(	pointing	to	Pylades	)	she	dwells	,	and	happy	is	her	life	,	IPHIGENIA
奥雷斯特斯	和	他	(	指向	到	皮拉德斯	)	她	居住地	,	和	快乐的	是	她	生活	,	伊菲革涅亚

俄瑞斯忒斯说："她和他（指着皮拉德斯）住在一起，她的生活很幸福。"伊菲革涅亚

[wens] [ðen] [ɪz][hi:; hi] ?

Whence	then	is	he	?
何处	然后	是	他	?

那么他究竟来自哪里？

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sprʌŋ] ? [ɒ'restiːz] [frɒm; frəm] ['fəusis] : ['stroʊfiəs] [ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
and **from** **what** **father** **sprung** **?** **ORESTES** **From** **Phocis** **:** **Strophius** **is** **his** **father**
和 从 什么 父亲 弹簧 ? 奥雷斯特斯 从 福西斯 : 斯特罗菲斯 是 他的 父亲
[nemd] .
named **.**
命名 .

俄瑞斯忒斯，他的父亲是谁？他来自福基斯，名叫斯特罗菲乌斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [baɪ]['eɪtrɪuːs] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][maɪ] [blʌd] ['ælaɪd] ?
IPHIGENIA **By** **Atreus** **'** **daughter** **to** **my** **blood** **allied** **?**
伊菲革涅亚 经过 阿特柔斯 - 女儿 到 我的 血 盟军 ?

伊菲革涅亚，阿特柔斯的女儿，与我血脉结盟?

[ɒ'restiːz] ['nɪəli] ['ælaɪd] : [maɪ]['əʊnli] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
ORESTES **Nearly** **allied** **:** **my** **only** **faithful** **friend** **.**
奥雷斯特斯 几乎 盟军 : 我的 仅有的 忠实 朋友 .

俄瑞斯忒斯：几乎是盟友：我唯一忠实的朋友。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] , [ˌem 'iː] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sluː] .
He **was** **not** **then** **,** **me** **when** **my** **father** **slew** **.**
他 曾是 不是 然后 , 我 什么时候 我的 父亲 一万 .

那时他还不是我，我父亲杀人时他还不是我。

[ɒ'restiːz] ['tʃaɪldləs] [wɒz; wəz] ['stroʊfiəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .
ORESTES **Childless** **was** **Strophius** **for** **some** **length** **of** **time** **.**
奥雷斯特斯 无子女 曾是 斯特罗菲斯 为了 一些 长度 的 时间 .

无子女的俄瑞斯忒斯曾有一段时间是斯特罗菲乌斯。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [əʊ] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] , [heɪl] [ɒ'restiːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
IPHIGENIA **O** **thou** **,** **the** **husband** **of** **my** **sister** **,** **hail** **ORESTES** **More** **than** **relation** **,**
伊菲革涅亚 哦 你 , 这 丈夫 的 我的 姐姐 , 冰雹 奥雷斯特斯 更多的 比 关系 ,
[maɪ] [prɪ'zɜːvə(r)] [tuː] .
my **preserver** **too** **.**
我的 保护者 也 .

伊菲革涅亚：哦，我姐姐的丈夫，你好！俄瑞斯忒斯：你不仅是我的亲人，也是我的救星。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðaɪ] ['mʌðə(r)]
But **to** **thy** **mother**
但 到 你的 母亲

但对你的母亲

[waɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [diːd] ?
why **that** **dreadful** **deed** **?**
为什么 那 可怕 契据 ?

为什么要做出如此可怕的事情?

[ɒ'restiːz] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] : [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
ORESTES **Of** **that** **no** **more** **:** **to** **avenge** **my** **father's** **death** **.**
奥雷斯特斯 的 那 不 更多的 : 到 报仇 我的 父亲的 死亡 .

俄瑞斯忒斯：不再有此事：为父报仇。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sleɪ] ?
But **for** **what** **cause** **did** **she** **her** **husband** **slay** **?**
但 为了 什么 原因 做过 她 她 丈夫 杀戮 ?

但她究竟是出于什么原因杀害了她的丈夫?

[ɒ'restiːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪə(r)][nɒt] : [ðaʊ] [wʊdst] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
ORESTES **Of** **her** **inquire** **not** **:** **thou** **wouldst** **blush** **to** **hear** **.**
奥雷斯特斯 的 她 查询 不是 : 你 会 脸红 到 听到 .

俄瑞斯忒斯：不要打听她的事，你会羞愧的。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ðiː] .
IPHIGENIA **The** **eyes** **of** **Argos** **now** **are** **raised** **to** **thee** **.**
伊菲革涅亚 这 眼睛 的 阿尔戈斯 现在 是 提高 到 你 .

伊菲革涅亚：阿尔戈斯的目光如今正注视着你。

[ɒ'restiːz] [ðeə(r)] [ˌmenə'leɪəs][ɪz] [lɔːd] ; [aɪ] , ['aʊtkɑːst] , [flaɪ] .
ORESTES **There** **Menelaus** **is** **lord** **;** **I** **,** **outcast** **,** **fly** **.**
奥雷斯特斯 那里 梅涅劳斯 是 主 ; 我 , 被排斥者 , 飞 .

俄瑞斯忒斯：墨涅拉俄斯在那里称王；我，被放逐者，逃亡。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [hæθ] [hiː; hi] [ðen] [rɔŋd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [haʊs] ?
IPHIGENIA **Hath** **he** **then** **wrong'd** **his** **brother's** **ruin'd** **house** **?**
伊菲革涅亚 有 他 然后 错误 他的 兄弟 毁了 房子 ?

伊菲革涅亚：难道他辜负了他哥哥破败的家业吗?

[ɒ'restiːz] [nɒt] [səʊ] : [ðə; ði] ['fjʊəriz] [fraɪt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
ORESTES **Not** **so** **:** **the** **Furies** **fright** **me** **from** **the** **land** **.**
奥雷斯特斯 不是 所以 : 这 复仇女神 惊吓 我 从 这 土地 .

俄瑞斯忒斯：并非如此：复仇女神吓得我离开了这片土地。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðə; ði] ['mædnəs] [ðɪs] , [wɪtʃ] [siːzd] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
IPHIGENIA **The** **madness** **this** **,** **which** **seized** **thee** **on** **the** **shore** **?**
伊菲革涅亚 这 疯狂 这 , 哪个 查获 你 在 这 支撑 ?

伊菲革涅亚：是什么疯狂，让你在岸边就陷入了这种疯狂?

[ɒ'restiːz] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [fɜːst] [bɪ'held] [ʌn'hæpi] [ðeə(r)] .
ORESTES **I** **was** **not** **first** **beheld** **unhappy** **there** **.**
奥雷斯特斯 我 曾是 不是 第一的 观看 不开心 那里 .

俄瑞斯忒斯：我最初在那里并没有看到不快乐。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [stɜːn] [p'aʊəz] !
IPHIGENIA **Stern** **powers** **!**
伊菲革涅亚 斯特恩 权力 !

伊菲革涅亚·斯特恩的力量!

[ðeɪ] [hɔːnt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mʌðərz] [blʌd] .
they **haunt** **thee** **for** **thy** **mother's** **blood** **.**
他们 出没 你 为了 你的 母亲的 血 .

他们因你母亲的鲜血而纠缠着你。

[ɒ'restiːz] [ænd; ənd] ['ruːθləs] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʃæmp] [ðə; ði] ['blʌdi] [bɪt] .
ORESTES **And** **ruthless** **make** **me** **champ** **the** **bloody** **bit** **.**
奥雷斯特斯 和 无情 制作 我 冠军 这 血腥 少量 .

俄瑞斯忒斯，无情让我赢得了这血腥的一击。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [waɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['riːdʒən][hæz; həz] [ðaʊ] - [ðaɪ] [kɔːs] ?
IPHIGENIA **Why** **to** **this** **region** **has** **thou** **steer'd** **thy** **course** **?**
伊菲革涅亚 为什么 到 这 地区 有 你 - 你的 课程 ?

伊菲革涅亚：你为何驶向这片土地?

[pˈrestiːz] [kəˈmɑːnd] [baɪ][əˈpɑːloʊz] [vɔɪs] , [ai] [kʌm] .
ORESTES Commanded by Apollo's voice , I come .
奥雷斯特斯 命令 经过 阿波罗的 嗓音 , 我 来 .

俄瑞斯忒斯：奉阿波罗之命，我前来。

[ˌɪfɪdʒɪˈnaɪə] [wɪð] [wɒt] [ɪnˈtent] ?
IPHIGENIA With what intent ?
伊菲革涅亚 和 什么 意图 ?

伊菲革涅亚：她有何意图?

[ɪf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪsˈkləuz] .
if that may be disclosed .
如果 那 可能 是 披露 .

如果可以公开的话。

[pˈrestiːz] [ai] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [ðiː] , [ðəʊ] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðɪs] [liːdz] .
ORESTES I will inform thee , though to length of speech This leads .
奥雷斯特斯 我 将要 通知 你 , 尽管 到 长度 的 演讲 这 线索 .

俄瑞斯忒斯，我将告诉你，尽管篇幅有限，但这会导致……

[wen] [ˈvendʒəns] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] - [maɪ] [ˈmʌðərz] [diːdz] - [faʊl] [diːdz] ,
When vengeance from my hands o'ertook My mother's deeds - foul deeds ,
什么时候 复仇 从 我的 双手 - 我的 母亲的 契约 - 犯规 契约 ,

当我的复仇之手接管了我母亲的罪行——那些卑劣的罪行时，

[wɪtʃ] [let][ˌem ˈiː] [pɑːs] [ɪn] [ˈsaɪləns] - [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊəriz] - [fɪəs] [əˈsɔːlts] [tuː; tə] [flaɪt] [ai][wɒz; wəz]
which let me pass In silence - by the Furies ' fierce assaults To flight I was
哪个 让 我 经过 在 沉默 - 经过 这 复仇女神 - 凶猛的 袭击 到 航班 我 曾是
- :
impell'd :
- :

这使我得以悄无声息地穿过复仇女神的猛烈攻击，我被迫逃亡：

[tuː; tə] [ˈæθənz] [ðen] [əˈpɒləʊ] [sent] [ˌem ˈiː] , [ðæt] , [maɪ] [kɔːz] [ðeə(r)] [hɜːd] , [ai] [mait] [əˈpiːz] [ðə; ði]
to Athens then Apollo sent me , that , my cause there heard , I might appease the
到 雅典 然后 阿波罗 发送 我 , 那 , 我的 原因 那里 听到 , 我 可能 安抚 这
[ˈvendʒf(ə)l] [pˈaʊəz] ,
vengeful powers ,
复仇的 权力 ,

于是阿波罗派我去雅典，好让我在那里申明我的遭遇，以平息复仇之神的怒火。

[huːz] [nems] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] : [ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ðeə(r)] [ɪz] [ˈhəʊli] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] ,
whose names May not be utter'd : the tribunal there Is holy , which for Mars ,
谁 姓名 可能 不是 是 说出 : 这 法庭 那里 是 圣 , 哪个 为了 火星 ,

他们的名字不可提及：那里的法庭是神圣的，对于战神玛尔斯来说，

[wen] [wɪð] [blʌd] , [dʒəʊv][ɪn][əʊld] [taɪmz] [ɪstæblɪʃt] .
when stain'd with blood , Jove in old times establish'd .
什么时候 沾有污渍 和 血 , 朱庇特 在 老的 时代 已建立 .

当沾染鲜血时，宙斯在远古时代确立了地位。

[ðeə(r)] [əˈraɪvd] , [nʌn] [ˈwɪlɪŋli] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [baɪ][ðə; ði] [gɒdz] [æz; əz] [wʌn] - ; [ænd; ənd]
There arrived , None willingly received me , by the gods As one abhorr'd ; and
那里 到达的 , 没有任何 心甘情愿 已收到 我 , 经过 这 神 作为 一 - ; 和
[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们到了，却无人愿意接待我，天哪，他们视我为憎恶之人；他们，

[huː] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] [ə'ləʊn] ['jiːldɪd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn]

who	felt	the	touch	Of	shame	,	the	hospitable	board	alone	Yielded	;	and	though	one
WHO	毛毡	这	触碰	的	耻辱	,	这	好客	木板	独自的	产生	;	和	尽管	一

['kɒmən] [ruːf] [bɪ'niːθ] ,

common	roof	beneath	,
常见的	屋顶	下面	,

谁感受到了羞耻的触碰，只有热情好客的食客屈服了；尽管同处一个屋檐下，

[ðeə(r)] ['saɪləns] ['ʃəʊɪŋ] [ðeɪ] - [tuː; tə] [həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Their	silence	showing	they	disdain'd	to	hold	Converse	with	me	,
他们的	沉默	显示	他们	-	到	抓住	交谈	和	我	,

他们的沉默表明他们不屑与我一起穿匡威鞋。

[aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [ə; eɪ] [ləʊn] [rɪ'pɑːst] ;

I	took	from	them	apart	A	lone	repast	;
我	采取	从	他们	除	一个	孤独	餐饮	;

我从他们中间单独取走了一顿饭；

[tuː; tə] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒə(r)] ; [ðɪs] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð] [waɪn] ,

to	each	was	placed	a	bowl	Of	the	same	measure	;	this	they	filled	with	wine	,
到	每个	曾是	放置	一个	碗	的	这	相同的	措施	;	这	他们	已填	和	葡萄酒	,

每人面前都放着一个大小相同的碗，碗里盛满了酒。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

And	bathed	their	spirits	in	delight	.
和	洗澡	他们的	烈酒	在	喜	.

他们的心灵沐浴在喜悦之中。

[ˌʌn'miːt] [aɪ] [ˌaɪ 'tiːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'fens] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɪn]

Unmeet	I	deem'd	it	to	express	offence	at	those	Who	entertain'd	me	,	but	in
未满足	我	被认为	它	到	表达	罪行	在	那些	WHO	娱乐	我	,	但	在

['saɪləns] [griːvd] ,

silence	grieved	,
沉默	伤心	,

我觉得这样做是对招待我的人表示不满，但我默默地感到悲伤。

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiːt] [nɒt] ,

Showing	a	cheer	as	though	I	mark'd	it	not	,
显示	一个	欢呼	作为	尽管	我	标记	它	不是	,

装作没注意到似的欢呼

[ænd; ənd] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃed] [maɪ] ['mʌðərz] [blʌd] .

And	sigh'd	for	that	I	shed	my	mother's	blood	.
和	叹了口气	为了	那	我	棚	我的	母亲的	血	.

我叹息着，因为我流了母亲的血。

[ə; eɪ] [fiːst] , [aɪ] [hɪə(r)] , [æt; ət] ['æθənz] [ɪz] - [frɒm; frəm] [ðɪs] [maɪ] ['iːv(ə)l] [plaɪt] , [ɛvn] [jet]

A	feast	,	I	hear	,	at	Athens	is	ordain'd	From	this	my	evil	plight	,	ev'n	yet
一个	盛宴	,	我	听到	,	在	雅典	是	-	从	这	我的	邪恶的	困境	,	甚至	然而

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

我听说雅典将举行盛宴，以缓解我至今仍未察觉的悲惨境遇。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːkwəl] - ['meʒəd] [bəʊl] [ðen] [juːst] [ɪz] [baɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [haɪ] .

In	which	the	equal	-	measured	bowl	then	used	Is	by	that	people	held	in	honour	high	.
在	哪个	这	平等的	-	测量	碗	然后	用过的	是	经过	那	人们	握住	在	荣誉	高的	.

其中，等量碗被人们视为至高荣誉。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [mɑːz] [aɪ] [keɪm] , [wʌn] [stænd] [aɪ] [tʊk] ,

But	when	to	the	tribunal	on	the	mount	Of	Mars	I	came	,	one	stand	I	took	,
但	什么时候	到	这	法庭	在	这	山	的	火星	我	来了	,	一	站立	我	采取	,

但当我来到战神山上的法庭时，我采取了一种立场，

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjʊəriz] ['ɒpəzɪt] : [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ]

and	one	The	eldest	of	the	Furies	opposite	:	The	cause	was	heard	touching	my
和	一	这	长子	的	这	复仇女神	对面的	:	这	原因	曾是	听到	接触	我的

['mʌðərz] [blʌd] ,

mother's	blood	,
母亲的	血	,

而对面的复仇女神中最年长的一位则说：据说起因与我母亲的鲜血有关。

[ænd; ənd] ['fiːbəs] [seɪvd] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] : ['iːkwəl] , [baɪ]['pæləs] [nʌmbɜːd] ,

And	Phoebus	saved	me	by	his	evidence	:	Equal	,	by	Pallas	number'd	,
和	福玻斯	已保存	我	经过	他的	证据	:	平等的	,	经过	帕拉斯	编号	,

而福玻斯用他的证据救了我：平等，由帕拉斯计数，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [vəʊts] [ænd; ənd][ai][frɒm; frəm] [duːm] [ɒv; əv] [blʌd] [vɪk'tɔːriəs] [friːd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	the	votes	And	I	from	doom	of	blood	victorious	freed	Such	of	the
是	这	投票	和	我	从	厄运	的	血	胜利者	自由	这样的	的	这

['fjʊəriz] [æz; əz] [ðeə(r)] [sæt] ,

Furies	as	there	sat	,
复仇女神	作为	那里	卫星	,

投票结果如何？我从血腥的厄运中胜利解救了那些坐在那里的复仇女神。

[ə'piːzd] [baɪ][ðə; ði][dʒʌst] ['sentəns] , [naɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɪks] [ðeə(r)] [siːt] ;

appeased	By	the	just	sentence	,	nigh	the	court	resolved	To	fix	their	seat	;
安抚	经过	这	只是	句子	,	夜	这	法庭	已解决	到	使固定	他们的	座位	;

法庭对公正的判决感到满意，并决定确定他们的席位；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] , [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [ə'piːzd] [nɒt] , [wɪð] [rɪ'lentləs] ['tɔːtʃə] [stɪl] [pə'sjuːd] [ˌem 'iː] ,

but	others	,	whom	the	law	Appeased	not	,	with	relentless	tortures	still	Pursued	me	,
但	其他的	,	谁	这	法律	安抚	不是	,	和	狠	酷刑	仍然	追击	我	,

但还有一些人，法律无法平息他们的怒火，他们仍然用无情的酷刑追杀我。

[tɪl] [ai] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['fiːbəs] : [strɛtʃd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,

till	I	reach'd	the	hallow'd	soil	Of	Phoebus	:	stretch'd	before	his	shrine	,
直到	我	已达到	这	神圣的	土壤	的	福玻斯	:	拉伸	前	他的	神社	,

直到我抵达福玻斯的圣地：伸展在他神龛前，

[ai] [swɔː(r)] ['fuːdləs] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] [ə'weɪ] , [ən'les] [ðə; ði] [gɒd] , [baɪ] [huːm] [ai]

I	swore	Foodless	to	waste	my	wretched	life	away	,	Unless	the	god	,	by	whom	I
我	发誓	饿	到	浪费	我的	可怜	生活	离开	,	除非	这	上帝	,	经过	谁	我

[wɒz; wəz] [ʌn'dʌn] ,

was	undone	,
曾是	未完成	,

我发誓要食不果腹，虚度我悲惨的一生，除非那毁灭我的神明，

[wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] : [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən]['traɪpɒd] [bɜːst] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː]

Would	save	me	:	from	the	golden	tripod	burst	The	voice	divine	,	and	sent	me
会	节省	我	:	从	这	金的	三脚架	爆裂	这	嗓音	神圣的	,	和	发送	我

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,

to	this	shore	,
到	这	支撑	,

祂会救我：从崩塌的金色三脚架中，神圣的声音，并将我送到这片海岸，

[kə'mɑːndɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hens] , [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][dʒəʊv] ,

Commanding	me	to	bear	the	image	hence	,	Which	fell	from	Jove	,
指挥	我	到	熊	这	图像	因此	,	哪个	跌倒	从	朱庇特	,

命令我带着这尊从宙斯身上掉落的雕像离开，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'θiːniən] [lænd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	the	Athenian	land	To	fix	it	.
和	在	这	雅典	土地	到	使固定	它	.

在雅典的土地上解决这个问题。

[wɒt] [ðə; ði][ə'rækjələ(r)] [vɔɪs] [maɪ] ['seɪfti] , [duː; də] [ðaʊ] [eɪd] :

What	the	oracular	voice	assign'd	My	safety	,	do	thou	aid	:
什么	这	神谕	嗓音	已分配	我的	安全	,	做	你	援助	:

神谕所指引的，我的安全，你当助我一臂之力：

[ɪf] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [aɪ][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] ['mædnəs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

if	we	obtain	The	statue	of	the	goddess	,	I	no	more	With	madness	shall	be
如果	我们	获得	这	雕像	的	这	女神	,	我	不	更多的	和	疯狂	将	是

['tɔːtʃəd] ,

tortured	,
受折磨	,

如果我们得到女神的雕像，我将不再受疯狂折磨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑːm] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðiː] [ɪn][maɪ] [bɑːk] , [wɪtʃ] [plaʊz] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð] ['meni] [æn; ən]

but	this	arm	Shall	place	thee	in	my	bark	,	which	ploughs	the	waves	With	many	an
但	这	手臂	将	地方	你	在	我的	吠	,	哪个	犁	这	波浪	和	许多	一个

[ɔː(r)] ,

oar	,
桨	,

但我的手臂会将你放在我的船上，这艘船用许多桨劈开波浪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [maɪ'siːni] [seɪf] [beə(r)] [ðiː] [ə'gen] .

and	to	Mycenae	safe	Bear	thee	again	.
和	到	迈锡尼	安全的	熊	你	再次	.

愿你平安返回迈锡尼。

[ʃəʊ] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] , [əʊ] [ðaʊ] [məʊst][dɪə(r)] ; [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

Show	then	a	sister's	love	,	O	thou	most	dear	;	preserve	thy	father's	house	,
展示	然后	一个	姐妹	爱	,	哦	你	最多	亲爱的	;	保存	你的	父亲的	房子	,

亲爱的妹妹啊，请展现姐妹之爱；守护你父亲的家宅。

[prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː] [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [weɪts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['piːˌlɑːps] ,

Preserve	me	too	;	for	me	destruction	waits	,	And	all	the	race	of	Pelops	,
保存	我	也	;	为了	我	破坏	等待	,	和	全部	这	种族	的	贝洛普斯	,

也请保佑我；毁灭正等待着我，还有珀罗普斯全族。

[ɪf] [wiː; wi][beə(r)] [nɒt] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] .

if	we	bear	not	This	heaven	-	descended	image	from	the	shrine	.
如果	我们	熊	不是	这	天堂	-	下降	图像	从	这	神社	.

如果我们不将这尊从神龛中降下的天像带走。

['liːdə(r)] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [hæθ] [reɪdʒd] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]

LEADER	The	anger	of	the	gods	hath	raged	severe	,	And	plunged	the	race	of
领导者	这	愤怒	的	这	神	有	愤怒	严重	,	和	暴跌	这	种族	的

['tæntələs] [ɪn] [wəu] .

Tantalus	in	woes	.
坦塔罗斯	在	烦恼	.

领袖：众神的怒火已然爆发，坦塔罗斯的后裔陷入了苦难之中。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [eə(r)] [ðaɪ] [ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [æt; ət] ['ɑːgɒs] ,

IPHIGENIA	Ere	thy	arrival	here	,	a	fond	desire	To	be	again	at	Argos	,
伊菲革涅亚	埃雷	你的	到达	这里	,	一个	喜爱	欲望	到	是	再次	在	阿尔戈斯	,

伊菲革涅亚：在你抵达这里之前，我曾深切渴望能再次回到阿尔戈斯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðiː] , [maɪ] [lʌvd] ['brʌðə(r)] , [maɪ] [səʊl] .

and	to	see	Thee	,	my	loved	brother	,	fill'd	my	soul	.
和	到	看	汝	,	我的	喜爱	兄弟	,	已填充	我的	灵魂	.

见到你，我亲爱的兄弟，我的灵魂得到了满足。

[ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz][maɪ] [wɔːm] [wɪʃ] , [tuː; tə] [friː] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [tɔɪlz] ,

Thy	wish	Is	my	warm	wish	,	to	free	thee	from	thy	toils	,
你的	希望	是	我的	温暖的	希望	,	到	自由的	你	从	你的	辛勤劳作	,

你的愿望也是我的衷心愿望，那就是让你摆脱辛劳。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['ruːɪnz] [reɪz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; [nɔː(r)] ['hɑːbə(r)] [aɪ] - [genst] [hɪm] ,

And	from	its	ruins	raise	my	father's	house	;	Nor	harbour	I	-	gainst	him	,
和	从	它是	废墟	增加	我的	父亲的	房子	;	也不	港口	我	-	对抗	他	,

我要从废墟中重建我父亲的家宅；我绝不与他为敌。

[ðæt] [sluː] [ˌem 'iː] , [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [rɪ'zentmənt] : [frɒm; frəm] [ðaɪ] [blʌd] [maɪ][hændz] [wʊd] [aɪ]

that	slew	me	,	thought	Of	harsh	resentment	:	from	thy	blood	my	hands	Would	I
那	一万	我	,	想法	的	残酷的	怨恨	:	从	你的	血	我的	双手	会	我

[kiːp] [pjʊə(r)] ,

keep	pure	,
保持	纯的	,

那杀害我的人，心中充满怨恨：我要保持双手不沾染你的鲜血，

[ðaɪ] [haʊs] [aɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːv] .

thy	house	I	would	preserve	.
你的	房子	我	会	保存	.

我愿守护你的家。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [haʊ] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi][hɪd] ?

But	from	the	goddess	how	may	this	be	hid	?
但	从	这	女神	如何	可能	这	是	隐藏	?

但如何才能瞒过女神呢?

[ðə; ðɪ]['taɪrənt] [tuː] [aɪ][fɪə(r)] , [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ɒn][ɪts]['mɑːb(ə)l] [beɪs] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	tyrant	too	I	fear	,	when	he	shall	find	The	statue	on	its	marble	base	no	more	.
这	暴君	也	我	害怕	,	什么时候	他	将	寻找	这	雕像	在	它是	大理石	根据	不	更多的	.

我也害怕暴君，当他发现雕像已不复存在大理石底座上时。

[wɒt] [ðen] [frɒm; frəm] [deθ] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] ?

What	then	from	death	will	save	me	?
什么	然后	从	死亡	将要	节省	我	?

那么，什么能让我免于死亡?

[wɒt] [ɪk'skjuːs][ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'vaɪz] ?

What	excuse	Shall	I	devise	?
什么	原谅	将	我	设计	?

我该编造什么借口呢?

[jet] [baɪ][wʌn] ['deərɪŋ] [diːd] [maɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] : [kʊdst] [ðaʊ] [beə(r)] [hens] [ðə; ðɪ]

Yet	by	one	daring	deed	Might	these	things	be	achieved	:	couldst	thou	bear	hence	The
然而	经过	一	大胆	契据	可能	这些	事物	是	已达成	:	可以	你	熊	因此	这

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

然而，若你胆敢做出一件惊天动地的事，这些事或许就能实现：你能否将这幅画面带离此地?

[ˌem 'iː] [tuː] [ɪn] [ðaɪ] ['gælənt] [bɑːk] ['pleɪsɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] , [haʊ] ['glɔːriəs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ə'tempt] !

me	too	in	thy	gallant	bark	Placing	secure	,	how	glorious	were	the	attempt	!
我	也	在	你的	英勇	吠	放置	安全的	,	如何	辉煌	是	这	试图	!

我也曾乘着你那英勇的小船，安全抵达目的地，那次尝试多么辉煌啊!

[ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [dʒɔɪn] [nɒt] [wɪð] [ðiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] ,

Me	if	thou	join	not	with	thee	,	I	am	lost	Indeed	;	but	thou	,
我	如果	你	加入	不是	和	你	,	我	是	丢失的	的确	;	但	你	,

若你不与我同行，我必迷失；但你，

[wɪð] ['pruːd(ə)nt] ['meʒəz] , [rɪ'tɜːn] .

with	prudent	measures	form'd	,	Return	.
和	谨慎	措施	形成	,	返回	.

采取谨慎措施后，返回。

[ai][flai][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [nɒt] [ɛvn] [deθ] , [biː; bi] [deθ] [rɪ'kwaɪəd] , [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] :

I	fly	no	danger	,	not	ev'n	death	,	Be	death	required	,	to	save	thee	:
我	飞	不	危险	,	不是	甚至	死亡	,	是	死亡	必需的	,	到	节省	你	:

我不怕任何危险，甚至不怕死亡，即使需要牺牲生命，也要救你：

[nəʊ] : [ðə; ði][mæn] ['daɪɪŋ] [ɪz] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [lɒs] ;

no	:	the	man	Dying	is	mourn'd	,	as	to	his	house	a	loss	;
不	:	这	男人	垂死	是	哀悼	,	作为	到	他的	房子	一个	损失	;

不：人们哀悼垂死之人，如同哀悼其家庭的损失；

[bʌt; bət] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [ɪz][ɒv; əv] [laɪt] [ɪ'stiːm] .

But	woman's	weakness	is	of	light	esteem	.
但	女性的	弱点	是	的	光	尊重	.

但女性的弱点在于轻视他人。

[ɒ'restiːz] [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiː] [tuː] ;

ORESTES	I	would	not	be	the	murderer	of	my	mother	,	And	of	thee	too	;
奥雷斯特斯	我	会	不是	是	这	凶手	的	我的	母亲	,	和	的	你	也	;

俄瑞斯忒斯：我不会成为杀害我母亲的凶手，也不会成为杀害你的凶手；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] .

sufficient	is	her	blood	.
充足的	是	她	血	.

她的血就足够了。

[nəʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] , [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðiː] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðiː] [daɪ] :

No	;	I	will	share	thy	fortune	,	live	with	thee	,	Or	with	thee	die	:
不	;	我	将要	分享	你的	财富	,	居住	和	你	,	或者	和	你	死	:

不；我愿与你共享财富，与你同生共死：

[tuː; tə] ['ɑːgɒs] [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðiː] ,

to	Argos	I	will	lead	thee	,
到	阿尔戈斯	我	将要	带领	你	,

我将领你到阿尔戈斯去，

[ɪf] [hɪə(r)][aɪ] ['perɪʃ] [nɒt] ; [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [hɪə(r)] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðiː] .

If	here	I	perish	not	;	or	dying	,	here	Remain	with	thee	.
如果	这里	我	沦	不是	;	或者	垂死	,	这里	保持	和	你	.

如果我在此不死，或者临终，愿我能留在这里与你同在。

[bʌt; bət] [wɒt] [maɪ][maɪnd] [sə'dʒests] , [hɪə(r)] : [ɪf] [daɪ'ænə][wɜː(r); wə(r)] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðɪs] ,

But	what	my	mind	suggests	,	Hear	:	if	Diana	were	averse	to	this	,
但	什么	我的	头脑	建议	,	听到	:	如果	戴安娜	是	反	到	这	,

但我的想法是，听着：如果戴安娜反对这样做，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fiːbəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

How	could	the	voice	of	Phoebus	from	his	shrine	Declare	that	to	the	state
如何	可以	这	嗓音	的	福玻斯	从	他的	神社	宣布	那	到	这	状态

[ɒv; əv]['pæləs] [hens] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][beə(r)] ,

of	Pallas	hence	The	statue	of	the	goddess	I	should	bear	,
的	帕拉斯	因此	这	雕像	的	这	女神	我	应该	熊	,

福玻斯怎能从他的神殿中发出声音，宣告我应该将女神帕拉斯的雕像带到帕拉斯的国度?

[ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ?

And	see	thy	face	?
和	看	你的	脸	?

你看见你的脸了吗?

[ɔːl] [ðɪs] , [tə'geðə(r)] , [gɪvz] [həʊp] [ɒv; əv][feə(r)] [sək'ses] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

All	this	,	together	weigh'd	,	Gives	hope	of	fair	success	,	and	our	return	.
全部	这	,	一起	称重	,	给予	希望	的	公平的	成功	,	和	我们的	返回	.

综合考虑所有这些因素，我们有理由相信会取得成功，并最终获得回报。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] ['naɪðə(r)] [daɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə'tʃiːv] ?
But **how** **effect** **it** **,** **that** **we** **neither** **die** **,** **And** **what** **we** **wish** **achieve** **?**
但 如何 影响 它 , 那 我们 两者都不 死 , 和 什么 我们 希望 达到 ?

但是，如何才能既不让我们死去，又能实现我们所想?

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'pendz] : [ðɪs] [kleɪmz] [dɪ'lɪbərət] [θɔːt] .
For **our** **return** **On** **this** **depends** **:** **this** **claims** **deliberate** **thought** **.**
为了 我们的 返回 在 这 取决于 : 这 索赔 商榷 想法 .

我们的回报取决于此：这需要深思熟虑。

[ɒ'restiːz] [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [miːnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['taɪrənts] [deθ] ?
ORESTES **Have** **we** **not** **means** **to** **work** **the** **tyrant's** **death** **?**
奥雷斯特斯 有 我们 不是 方法 到 工作 这 暴君的 死亡 ?

俄瑞斯忒斯：难道我们没有办法除掉暴君吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] .
For **strangers** **full** **of** **peril** **were** **the** **attempt** **.**
为了 陌生人 满的 的 危险 是 这 试图 .

这次尝试是向充满危险的陌生人发起的。

[ɒ'restiːz] [ðiː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [deəd] .
ORESTES **Thee** **would** **it** **save** **and** **me** **,** **it** **must** **be** **dared** **.**
奥雷斯特斯 汝 会 它 节省 和 我 , 它 必须 是 敢于 .

俄瑞斯忒斯：它能救你，也能救我，这必须冒险去做。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] : [jet] [ðaɪ] ['prɒmptnəs] [aɪ] [ə'pruːv] .
IPHIGENIA **I** **could** **not** **:** **yet** **thy** **promptness** **I** **approve** **.**
伊菲革涅亚 我 可以 不是 : 然而 你的 迅速 我 批准 .

伊菲革涅亚：我做不到；但我赞赏你的迅速。

[ɒ'restiːz] [wɒt] [ɪf] [ðaʊ] [lɒdʒ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] ?
ORESTES **What** **if** **thou** **lodge** **me** **in** **the** **shrine** **conceal'd** **?**
奥雷斯特斯 什么 如果 你 小屋 我 在 这 神社 隐藏的 ?

俄瑞斯忒斯：如果你把我安置在隐秘的神龛里呢?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ? [ɒ'restiːz] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [frɔːdz]
That **in** **the** **shades** **of** **night** **we** **may** **escape** **?** **ORESTES** **Night** **is** **a** **friend** **to** **frauds**
那 在 这 色调 的 夜晚 我们 可能 逃脱 ? 奥雷斯特斯 夜晚 是 一个 朋友 到 欺诈

,

,

,

夜幕降临，我们或许可以逃脱？奥瑞斯忒斯：夜晚是骗子的朋友。

[ðə; ði] [lait] [tuː; tə] [truːθ] .
the **light** **to** **truth** **.**
这 光 到 真相 .

通往真理之光。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[wɪ'ðɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['seɪkrɪd] [gɑ:dz] ; [wi:; wi] - [skeɪp] [nɒt][ðem; ðəm] .
Within are sacred guards ; we ' scape not them .
之内 是 神圣 守卫 ; 我们 - 逃脱 不是 他们 .

里面有神圣的守卫；我们逃不掉的。

[ɒ'resti:z] ['ru:ɪn] [ðen] [weɪts] [ˌju: 'es] : [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] [seɪvd] ?
ORESTES Ruin then waits us : how can we be saved ?
奥雷斯特斯 废墟 然后 等待 我们 : 如何 能 我们 是 已保存 ?

俄瑞斯忒斯：毁灭正等待着我们：我们如何才能得救?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd] [seɪf] [dɪ'vaɪs] .
I think I have some new and safe device .
我 思考 我 有 一些 新的 和 安全的 设备 .

我觉得我有一种新型的、安全的设备。

[ɒ'resti:z] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
ORESTES What is it ?
奥雷斯特斯 什么 是 它 ?

俄瑞斯忒斯，那是什么?

[let] [ˌem 'i:] [nəʊ] : [ɪm'pɑ:t] [ðaɪ] [θɔ:t] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðaɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] [aɪ] [wɪl] [ju:z] ,
Let me know : impart thy thought , IPHIGENIA Thy sufferings for my purpose I will use ,
让 我 知道 : 传授 你的 想法 , 伊菲革涅亚 你的 苦难 为了 我的 目的 我 将要 使用 ,

请告诉我：倾诉你的想法，伊菲革涅亚，你的苦难我将为我所用。

- [ɒ'resti:z] [tu:; tə] [fɔ:m] [dɪ'vaɪsɪz] [kwɪk] [ɪz] ['wʊmənz] [wɪt] .
- ORESTES To form devices quick is woman's wit .
- 奥雷斯特斯 到 形式 设备 快的 是 女性的 有 .

- ORESTES 快速制造装置是女人的智慧。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [sleɪn] , [ðaʊ] - [frɒm; frəm] ['ɑ:gɒs] . [ɒ'resti:z] [ɪf] [tu:; tə] [ɔ:t] [gʊd] ,
And say , thy mother slain , thou fledd'st from Argos . ORESTES If to aught good ,
和 说 , 你的 母亲 被杀 , 你 - 从 阿尔戈斯 . 奥雷斯特斯 如果 到 零 好的 ,

并说，你母亲被杀，你逃离了阿尔戈斯。俄瑞斯忒斯：如果为了任何好事，

[ə'veɪl] [ði:] [ɒv; əv][maɪ] [il] .
avail thee of my ills .
可用 你 的 我的 疾病 .

请你替我承受痛苦。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ʌn'miːt] [ðen] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðiː] . [ɒ'restiːz] [wɒt] [kɔːz] [ə'ledʒd] ?

IPHIGENIA	Unmeet	then	at	this	shrine	to	offer	thee	.	ORESTES	What	cause	alleged	?
伊菲革涅亚	未满足	然后	在	这	神社	到	提供	你	.	奥雷斯特斯	什么	原因	据称	?

伊菲革涅亚：那就来这座神殿献祭你吧。俄瑞斯忒斯：你指控我什么?

[aɪ] [riːtʃ] [nɒt] [ðaɪn] [ɪn'tent] .

I	reach	not	thine	intent	.
我	抵达	不是	你的	意图	.

我未能领会你的意图。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[æz; əz] [naʊ] [ɪm'pjʊə(r)] : [wen] , [aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] .

As	now	impure	:	when	hallow'd	,	I	will	slay	thee	.
作为	现在	不纯	:	什么时候	神圣的	,	我	将要	杀戮	你	.

如今你污秽不堪，待你圣洁之时，我将杀了你。

[ɒ'restiːz] [haʊ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ðʌs] [mɔː(r)] ['prɒmptli] ?

ORESTES	How	is	the	image	thus	more	promptly	gain'd	?
奥雷斯特斯	如何	是	这	图像	因此	更多的	及时	获得	?

俄瑞斯忒斯：这样如何才能更快地获得图像?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðiː] [aɪ] [wɪl] ['hæləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [weɪvz] .

IPHIGENIA	Thee	I	will	hallow	in	the	ocean	waves	.
伊菲革涅亚	汝	我	将要	神圣的	在	这	海洋	波浪	.

伊菲革涅亚：我将在海浪中将你圣化。

[ɒ'restiːz] [ðə; ðɪ]['stætʃuː][wiː; wɪ] [wʊd] [geɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

ORESTES	The	statue	we	would	gain	is	in	the	temple	.
奥雷斯特斯	这	雕像	我们	会	获得	是	在	这	寺庙	.

俄瑞斯忒斯：我们将要获得的雕像在神庙里。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðæt] , [baɪ] [ðaɪ] [tʌtʃ] [pə'luːtɪd] , [aɪ] [wʊd] [klenz] .

IPHIGENIA	That	,	by	thy	touch	polluted	,	I	would	cleanse	.
伊菲革涅亚	那	,	经过	你的	触碰	受污染的	,	我	会	洁净	.

伊菲革涅亚：愿你触摸我，使我洁净污秽。

[ɒ'restiːz] [weə(r)] ?

ORESTES	Where	?
奥雷斯特斯	在哪里	?

俄瑞斯忒斯在哪里?

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtəri] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ? [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [weə(r)] [ðaɪ] [tɔːl] [bɑːk] [sɪ'kjʊəd] [wɪð]

On	the	watery	margin	of	the	main	?	IPHIGENIA	Where	thy	tall	bark	secured	with
在	这	水状的	利润	的	这	主要的	?	伊菲革涅亚	在哪里	你的	高的	吠	安全	和

['keɪblz] [raɪdz] .

cables	rides	.
电缆	骑行	.

在大海的边缘? 伊菲革涅亚，你那高大的船身用缆绳固定着，航行在那里。

[ɒ'restiːz] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?

ORESTES	And	who	shall	bear	the	image	in	his	hands	?
奥雷斯特斯	和	WHO	将	熊	这	图像	在	他的	双手	?

俄瑞斯忒斯：谁将手捧这尊像?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [maɪ'self] ; [prəu'fein] [baɪ] ['eni] [tʌtʃ] ,

IPHIGENIA	Myself	;	profaned	by	any	touch	,
伊菲革涅亚	我	;	亵渎	经过	任何	触碰	,

伊菲革涅亚 我自己；任何触碰都亵渎了她，

[bʌt; bət] [maɪn] . [ɒ'restiːz] [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [ɒn] [maɪ] [frend] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] ?

but	mine	.	ORESTES	What	of	this	blood	shall	on	my	friend	be	charged	?
但	矿	.	奥雷斯特斯	什么	的	这	血	将	在	我的	朋友	是	带电	?

但我的。俄瑞斯忒斯：我朋友的血该归咎于哪一部分?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sed] , [laɪk] [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] .

IPHIGENIA	His	hands	,	it	shall	be	said	,	like	thine	are	stain'd	.
伊菲革涅亚	他的	双手	,	它	将	是	说	,	喜欢	你的	是	沾有污渍	.

伊菲革涅亚：人们会说，他的双手和你的一样，都沾满了污渍。

[ɒ'restiːz]

ORESTES

奥雷斯特斯

奥瑞斯忒斯

[ɪn] ['siːkrət] [ðɪs] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [dis'kləuz] ?

In	secret	this	,	or	to	the	king	disclosed	?
在	秘密	这	,	或者	到	这	国王	披露	?

这件事是秘密进行的，还是向国王透露的?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ; [aɪ] ['kænɒt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .

IPHIGENIA	With	his	assent	;	I	cannot	hide	it	from	him	.
伊菲革涅亚	和	他的	同意	;	我	不能	隐藏	它	从	他	.

伊菲革涅亚：既然他同意了，我无法瞒过他。

[ɒ'restiːz] [maɪ] [bɑːk] [wɪð] ['redi] [ɔːz] [ə'tendz] [ðiː] [nɪə(r)] .

ORESTES	My	bark	with	ready	oars	attends	thee	near	.
奥雷斯特斯	我的	吠	和	准备好	桨	参加	你	靠近	.

俄瑞斯忒斯：我的船桨已备好，正为你而来。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðæt] [ɔːl] [biː; bi] [wel] [ə'pɔɪntɪd] , [biː; bi] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] .

IPHIGENIA	That	all	be	well	appointed	,	be	thy	charge	.
伊菲革涅亚	那	全部	是	出色地	任命	,	是	你的	收费	.

伊菲革涅亚：务必安排妥当。

[ɒ'restiːz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] ; [ðæt] [ðiːz] [kən'siːl] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] : [bʌt; bət] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,

ORESTES	One	thing	alone	remains	;	that	these	conceal	Our	purpose	:	but	address	them	,
奥雷斯特斯	一	事物	独自的	遗迹	;	那	这些	隐藏	我们的	目的	:	但	地址	他们	,

俄瑞斯忒斯：只剩下一件事了，那就是这些事物掩盖了我们的目的；但请你们正视它们。

[tiːtʃ] [ðaɪ] [tʌŋ] [pə'sweɪsɪv] [wɜːdz] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæθ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['pɪti] :

teach	thy	tongue	Persuasive	words	:	a	woman	hath	the	power	To	melt	the	heart	to	pity	:
教	你的	舌头	有说服力的	字	:	一个	女士	有	这	力量	到	熔化	这	心	到	遗憾	:

教你舌头说好话：女人有能力融化人心，让人怜悯。

[ðʌs] [pə'tʃɑːns] [ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['wɔːrmɪst] [wɪʃ] [sək'siːd] .

thus	perchance	All	things	may	to	our	warmest	wish	succeed	.
因此	或许	全部	事物	可能	到	我们的	最温暖	希望	成功	.

如此一来，或许一切皆能如我们所愿。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [jiː; ji] [treɪn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] , [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] [məʊst] [dɪə(r)] , [ɒn] [juː; jʊ] [maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrnd] ,

IPHIGENIA	Ye	train	of	females	,	to	my	soul	most	dear	,	On	you	mine	eyes	are	turn'd	,
伊菲革涅亚	叶	火车	的	女性	,	到	我的	灵魂	最多	亲爱的	,	在	你	矿	眼睛	是	转弯	,

伊菲革涅亚 你们这群美丽的女子，我灵魂中最亲爱的，我的目光都转向了你们。

[ɒn][juː; jʊ] [dɪˈpendz] [maɪ] [feɪt] ; [wɪð] [ˈprɒspərəs] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]

on	you	depends	My	fate	;	with	prosperous	fortune	to	be	bless'd	,	Or	to	be
在	你	取决于	我的	命运	;	和	繁荣	财富	到	是	蒙福	,	或者	到	是

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我的命运掌握在你手中；要么获得财富和祝福，要么一无所有。

[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [lɒst] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['brʌðə(r)] [dɪ'praɪvd]

to	my	country	lost	,	Of	a	dear	kinsman	and	a	much	-	loved	brother	Deprived
到	我的	国家	丢失的	,	的	一个	亲爱的	亲属	和	一个	很多	-	喜爱	兄弟	被剥夺的

.

:
.

祖国失去了一位亲人，一位挚爱的兄弟。

[ðɪs] [pliː] [aɪ] [fɜːst] [wʊd] [ɜːdʒ] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,

This	plea	I	first	would	urge	,	that	we	Are	women	,
这	恳求	我	第一的	会	敦促	,	那	我们	是	女性	,

我首先要强调的是，我们是女性，

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɑːts] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [trʌsts]

and	have	hearts	by	nature	form'd	To	love	each	other	,	of	our	mutual	trusts
和	有	心	经过	自然	形成	到	爱	每个	其他	,	的	我们的	相互的	信托

[məʊst][fɜːm] [priˈzəːvə(r)] .

Most	firm	preservers	.
最多	公司	防腐剂	.

我们天生就彼此相爱，彼此信任，这是我们最坚定的守护者。

['tʌtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] , [biː; bi]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] [flaɪt] : [nɔːt] [kleɪmz] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)]

Touching	our	design	,	Be	silent	,	and	assist	our	flight	:	naught	claims	More	honour
接触	我们的	设计	,	是	沉默的	,	和	协助	我们的	航班	:	零	索赔	更多的	荣誉

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʌŋ] .

than	the	faithful	tongue	.
比	这	忠实	舌头	.

触碰我们的设计，保持沉默，协助我们飞翔：没有什么比忠诚的言语更值得尊敬。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːtʃuːn] [lɪŋks] [ˌjuː 'es] [θriː] , [məʊst][dɪə(r)] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

You	see	How	the	same	fortune	links	us	three	,	most	dear	Each	to	the	other	,
你	看	如何	这	相同的	财富	链接	我们	三	,	最多	亲爱的	每个	到	这	其他	,

你看，同样的命运是如何将我们三个最亲爱的人联系在一起的。

[tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt] [seɪf] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] .

to	revisit	safe	Our	country	,	or	to	die	.
到	重访	安全的	我们的	国家	,	或者	到	死	.

要么重返安全的祖国，要么死亡。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [ʃeə(r)] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [aɪ][tuː; tə] [griːs] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [seɪf]

If	I	am	saved	,	That	thou	mayst	share	my	fortune	,	I	to	Greece	Will	bring	thee	safe
如果	我	是	已保存	,	那	你	五月	分享	我的	财富	,	我	到	希腊	将要	带来	你	安全的

:

:
:

如果我得救，让你也能分享我的财富，我将带你平安前往希腊：

[bʌt; bət] [ðiː] [baɪ] [ðɪs] [raɪt] [hænd] , [ðiː] [aɪ]['kʌndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðiː] ; [baɪ] [ðɪs] [lʌvd] [tʃiːk] [ðiː] ,

but	thee	by	this	right	hand	,	Thee	I	conjure	,	and	thee	;	by	this	loved	cheek	Thee	,
但	你	经过	这	正确的	手	,	汝	我	变戏法	,	和	你	;	经过	这	喜爱	脸颊	汝	,

但我以这右手召唤你，我以这挚爱的脸颊召唤你，

[baɪ] [ðaɪ] [niːz] , [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

by	thy	knees	,	by	all	that	in	your	house	Is	dearest	to	you	,
经过	你的	膝盖	,	经过	全部	那	在	你的	房子	是	亲爱的	到	你	,

以你的双膝起誓，以你家中所有你最珍爱之物起誓，

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] .

father	,	mother	,	child	,	If	you	have	children	.
父亲	,	母亲	,	孩子	,	如果	你	有	孩子们	.

父亲、母亲、孩子，如果你有孩子的话。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'plaɪ] ?

What	do	you	reply	?
什么	做	你	回复	?

你会如何回复?

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [spiːks] [ə'sent] ?

Which	of	you	speaks	assent	?
哪个	的	你	说话	同意	?

你们谁表示同意?

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [di'sent] ?

Or	which	dissents	?
或者	哪个	异议	?

或者说，哪些人持不同意见?

[bʌt; bət] [biː; bi] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'sent] : [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pliː] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [nɒt] , ['ruːɪn] [fɔːls] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

But	be	you	all	assenting	:	for	my	plea	If	you	approve	not	,	ruin	falls	on	me	,
但	是	你	全部	同意	:	为了	我的	恳求	如果	你	批准	不是	,	废墟	瀑布	在	我	,

但你们都要同意：如果我的请求你们不同意，我将蒙受毁灭。

[ænd; ənd] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['brʌðə(r)] [tuː] [mʌst; məst] [daɪ] .

And	my	unhappy	brother	too	must	die	.
和	我的	不开心	兄弟	也	必须	死	.

我那不幸的弟弟也必须死去。

['liːdə(r)] [biː; bi] ['kɒnfɪdənt] , [lʌvd] ['leɪdi] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] ['əʊnli] [ðaɪ] ['seɪfti] : [ɔːl] [ðaʊ] [gɪv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

LEADER	Be	confident	,	loved	lady	and	consult	Only	thy	safety	:	all	thou	givest	in	charge	,
领导者	是	自信的	,	喜爱	女士	和	咨询	仅有的	你的	安全	:	全部	你	给予	在	收费	,

领导者，亲爱的女士，请自信，只考虑你的安全：你所交托的一切都由你掌控。

[biː; bi] ['wɪtnəs] , ['maɪti] [dʒəʊv] , [aɪ] [wɪl] [kən'siːl] .

Be	witness	,	mighty	Jove	,	I	will	conceal	.
是	证人	,	强大的	朱庇特	,	我	将要	隐藏	.

伟大的宙斯啊，请作证，我将隐藏。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['prɒmɪs] [biː; bi] [juː; jʊ] .

IPHIGENIA	O	,	for	this	generous	promise	be	you	bless'd	.
伊菲革涅亚	哦	,	为了	这	慷慨的	承诺	是	你	蒙福	.

伊菲革涅亚啊，愿你因这慷慨的承诺而蒙福。

([tuː; tə] [ɒ'restiːz] [ænd; ənd] [ˌpaɪ'leɪdiːz])

(	To	ORESTES	and	PYLADES	)
(	到	奥雷斯特斯	和	皮拉德斯	)

（致俄瑞斯忒斯和皮拉德斯）

[tuː; tə] ['entə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [biː; bi] [ðaɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ðaɪn] :

To	enter	now	the	temple	be	thy	part	,	And	thine	:
到	进入	现在	这	寺庙	是	你的	部分	,	和	你的	:

现在进入圣殿，成为你的一份子，成为你的一份子:

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪl] [kʌm] ,

for	soon	the	monarch	of	the	land	Will	come	,
为了	很快	这	君主	的	这	土地	将要	来	,

因为不久之后，这片土地的君主将要到来。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['strendʒər] [jet] [hæv; həv] [ðeə(r)] [neks] [æz; əz] ['vɪktɪms] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] .

inquiring	if	the	strangers	yet	Have	bow'd	their	necks	as	victims	at	the	shrine	.
查询	如果	这	陌生人	然而	有	鞠躬	他们的	脖子	作为	受害者	在	这	神社	.

询问这些陌生人是否已经像祭祀品一样在神社低下了头。

['gɒdes; 'gɒdəs] [rɪ'vɪəd] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [beɪ] [ɒv; əv] ['ɔːlɪs] [frɒm; frəm][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['slɔːtərɪŋ]

Goddess	revered	,	who	in	the	dreadful	bay	Of	Aulis	from	my	father's	slaughtering
女神	受人尊敬的	,	WHO	在	这	可怕	湾	的	奥利斯	从	我的	父亲的	屠宰

[hænd] [dɪdst] [seɪv] [ˌem 'iː] ;

hand	Didst	save	me	;
手	迪斯特	节省	我	;

受人敬仰的女神，在可怕的奥利斯湾，你从我父亲的屠戮之手中救了我；

[seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] : [θruː] [ðiː] ,

save	me	now	,	and	these	:	through	thee	,
节省	我	现在	,	和	这些	:	通过	你	,

现在就救救我，还有这些：藉着你，

[els] [wɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fiːbəs] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [held] [truː] [baɪ] ['mɔːtəlz] .

Else	will	the	voice	of	Phoebus	be	no	more	Held	true	by	mortals	.
别的	将要	这	嗓音	的	福玻斯	是	不	更多的	握住	真的	经过	凡人	.

否则，凡人将不再相信太阳神福玻斯的声音。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɑːbərəs] [lænd][tuː; tə] ['æθənz] [gəʊ] [prə'pɪʃəs] : [hɪə(r)][tuː; tə] [dwel] [bi'siːm] [ðiː]

From	this	barbarous	land	To	Athens	go	propitious	:	here	to	dwell	Beseems	thee
从	这	野蛮	土地	到	雅典	去	吉祥	:	这里	到	住	似乎	你

[nɒt] ;

not	;
不是	;

离开这蛮荒之地，前往雅典吧，愿你平安；在此居住，实属不妥。

[ðaɪn] [biː; bi][ə; eɪ] - [steɪt] !

thine	be	a	polish'd	state	!
你的	是	一个	-	状态	!

你的州将会很光鲜亮丽！

([ɒ'restiːz] , [ˌpaɪ'leɪdiːz] , [ænd; ənd] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] .)

(	ORESTES	,	PYLADES	,	and	IPHIGENIA	enter	the	temple	.	)
(	奥雷斯特斯	,	皮拉德斯	,	和	伊菲革涅亚	进入	这	寺庙	.	)

（俄瑞斯忒斯、皮拉德斯和伊菲革涅亚进入神殿。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])

CHORUS	(	singing	)
合唱	(	歌唱	)

合唱（歌唱）

['strəʊfi] [wʌn]

strophe	1
诗节	1

第一节

[əʊ][bɜːd] , [ðæt] [raʊnd] [iːtʃ] ['krægi] [haɪt] [prə'dʒektɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː] [bɪ'ləʊ] , [wiːl] [ðaɪ]

O	bird	,	that	round	each	craggy	height	Projecting	o'er	the	sea	below	,	Wheelest	thy
哦	鸟	,	那	圆形的	每个	崎岖不平	高度	投影	超过	这	海	以下	,	轮子	你的

['meləŋkəli] [flaɪt] ,

melancholy	flight	,
忧郁	航班	,

哦，飞鸟啊，你盘旋在每一座耸立于下方大海之上的嶙峋山峰周围，盘旋着你忧郁的飞翔，

[ðaɪ] [sɒŋ] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [nəʊts] [ɒv; əv] [wəʊ] ; [ðə; ði] [waɪz] [ðaɪ] ['tendə(r)] ['sɒrəʊz] [əʊn] ,

Thy	song	attuned	to	notes	of	woe	;	The	wise	thy	tender	sorrows	own	,
你的	歌曲	协调的	到	笔记	的	悲哀	;	这	明智的	你的	投标	悲伤	自己的	,

你的歌声饱含悲伤的音符；智者领会你温柔的哀愁。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [lɒst] [lɔːd] [ʌn'siːsɪŋ] [məʊn] ; [laɪk] [ðaɪn] , [sæd] ['hælsiən] , [biː; bi] [maɪ] [streɪn] ,

Which	thy	lost	lord	unceasing	moan	;	Like	thine	,	sad	halcyon	,	be	my	strain	,
哪个	你的	丢失的	主	不断	呻吟	;	喜欢	你的	,	伤心	宁静	,	是	我的	拉紧	,

你那失落的主儿发出永不停息的哀叹；像你那悲伤的宁静一样，成为我的歌声吧。

[ə; eɪ] [bɜːd] , [ðæt] [hæv; həv] [nəʊ] [wɪŋz] [tuː; tə] [flaɪ] : [wɪð] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [griːs] [aɪ] [saɪ] ,

A	bird	,	that	have	no	wings	to	fly	:	With	fond	desire	for	Greece	I	sigh	,
一个	鸟	,	那	有	不	翅膀	到	飞	:	和	喜爱	欲望	为了	希腊	我	叹	,

[ænd; ənd]

And
和

一只没有翅膀无法飞翔的鸟：我满怀深情地叹息着，渴望着希腊。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['səʊʃ(ə)l] [treɪn] ; [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'ænə] , ['pɪtiɪŋ] [meɪd] , [huː] [dʒɔɪz] [tuː; tə]

for	my	much	-	loved	social	train	;	Sigh	for	Diana	,	pitying	maid	,	Who	joys	to
为了	我的	很多	-	喜爱	社会的	火车	;	叹	为了	戴安娜	,	怜悯	女佣	,	WHO	喜悦	到

[rəʊv] ['or] - ['haɪts] .

rove	o'er	Cynthus	'	heights	.
漫游	超过	辛瑟斯	-	高度	.

为我挚爱的社交列车；为可怜的少女黛安娜叹息，她喜欢在辛托斯的山巅漫步。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ] ['lɔːrəlz] [ʃeɪd] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] - - [pɑːm] [dɪ'laɪts] ,

Or	in	the	branching	laurel's	shade	,	Or	in	the	soft	-	hair'd	palm	delights	,
或者	在	这	分枝	月桂树	阴影	,	或者	在	这	柔软的	-	-	棕榈	美味	,

或在枝繁叶茂的月桂树荫下，或在柔软的棕榈树下，享受惬意时光。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɔː(r)] ['ɑːlɪvz] ['seɪkrɪd] [bau] , ['liːniənt] [ɒv; əv] [sæd] - [wəu] ; [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ,

Or	the	hoar	olive's	sacred	boughs	,	Lenient	of	sad	Latona's	woes	;	Or	in	the	lake	,
或者	这	白霜	橄榄的	神圣	树枝	,	宽容	的	伤心	-	烦恼	;	或者	在	这	湖	,

或是那神圣的橄榄枝，宽容地抚慰着拉托娜悲伤的忧愁；或是湖中，

[ðæt] [rəʊlz] [ɪts] [weɪv] [weə(r)] [swɒnz] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [lʌv] [tuː; tə] [leɪv] ; [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪz]

that	rolls	its	wave	Where	swans	their	plumage	love	to	lave	;	Then	,	to	the	Muses
那	卷	它是	海浪	在哪里	天鹅	他们的	羽毛	爱	到	澡	;	然后	,	到	这	缪斯

['sɔːrɪŋ] [haɪ] ,

soaring	high	,
翱翔	高的	,

那波浪翻滚，天鹅喜爱在那里洗去羽毛；然后，缪斯女神翱翔天际，

[ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [peɪ] [ɒv; əv] ['meləʊdi] .

The	homage	pay	of	melody	.
这	尊敬	支付	的	旋律	.

旋律的致敬。

[æn'tɪstrəfɪ] [wʌn]

antistrophe	1
反音	1

反音 1

[jiː; ji] [tɪəz] , [wɒt] ['friːkwənt] - ['fɔːlɪŋ] ['ʃaʊərz] [roʊld] [daʊn] [ðiːz] [tʃiːks] [ɪn] [striːmz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

Ye	tears	,	what	frequent	-	falling	showers	Roll'd	down	these	cheeks	in	streams	of	woe	,
叶	眼泪	,	什么	频繁	-	坠落	淋浴	滚动	向下	这些	脸颊	在	溪流	的	悲哀	,

啊，泪水，像雨点般落下，化作悲伤的溪流，顺着我的脸颊滚落下来。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [maɪ] ['kʌntriz] ['taʊəz] [leɪ] - [baɪ] [ðə; ði] ['kɔŋkə] [fəʊ] ;

When	in	the	dust	my	country's	towers	Lay	levell'd	by	the	conquering	foe	;
什么时候	在	这	灰尘	我的	该国的	塔楼	莱	-	经过	这	征服	敌人	;

当我的祖国高塔被征服的敌人夷为平地，化为尘埃；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðeə(r)] [spiə] [ə; eɪ] [preɪ] , [ðeə(r)] [ɔːz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiːz] [bɑːˈbærɪk] [ʃɔːz] !

And	,	to	their	spears	a	prey	,	their	oars	Brought	me	to	these	barbaric	shores	!
和	,	到	他们的	长矛	一个	猎物	,	他们的	桨	带来	我	到	这些	野蛮	海岸	!

他们的长矛将我当作猎物，他们的船桨将我带到了这野蛮的海岸！

[fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [beɪs] , [nəʊ][ˈvʌlgə(r)] [sleɪv] , [ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [maɪn] ,

For	gold	exchanged	,	a	traffic	base	,	No	vulgar	slave	,	the	task	is	mine	,
为了	金子	交换	,	一个	交通	根据	,	不	庸俗	奴隶	,	这	任务	是	矿	,

为了换取黄金，建立流量基地，没有庸俗的奴隶，这是我的任务。

[hɪə(r)][æt; ət][daɪˈænəz] [ˈɔːf(ə)l] [ʃraɪn] , [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [haɪnd][tuː; tə] [tʃeɪs] , [ðə; ði][ˈvɜːdʒɪn]

Here	at	Diana's	awful	shrine	,	Who	loves	the	woodland	hind	to	chase	,	The	virgin
这里	在	戴安娜的	可怕	神社	,	WHO	爱	这	林地	后	到	追赶	,	这	处女

['priːstɪs]	[tuː; tə]	[əˈtend]	,
priestess	to	attend	,
女祭司	到	出席	,

这里是戴安娜那可怕的神龛，谁喜欢追逐林中的雌鹿，谁喜欢侍奉处女祭司？

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] - [lɔːd] ; [æt; ət][ˈʌðə(r)] [ʃraɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][bend] ,

Daughter	of	rich	Mycenae's	lord	;	At	other	shrines	her	wish	to	bend	,
女儿	的	富有的	-	主	;	在	其他	神社	她	希望	到	弯曲	,

她是迈锡尼富裕领主的女儿；在其他神殿，她渴望屈服。

[weə(r)] [bliːdz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [les] - : [nəʊ] [ˈrespaɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gɻˈiːfs] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ;

Where	bleeds	the	victim	less	abhorr'd	:	No	respite	to	her	griefs	she	knows	;
在哪里	出血	这	受害者	较少的	-	:	不	喘息	到	她	悲伤	她	知道	;

哪里流血，受害者就不那么令人憎恶：她知道她的悲痛没有丝毫缓解；

[nɒt] [səʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ɪˈnjʊəd] [tuː; tə] [wəu] ,

Not	so	the	heart	inured	to	woes	,
不是	所以	这	心	受伤	到	烦恼	,

但对于一颗早已习惯苦难的心来说，情况就并非如此了。

[æz; əz] - [tuː; tə] [ˈsɔːroʊz] [ˈrɪdʒɪd][lɔː(r)] : [naʊ] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː][mɔːn, məun][nəʊ][mɔː(r)] :

As	train'd	to	sorrow's	rigid	lore	:	Now	comes	a	change	;	it	mourns	no	more	:
作为	-	到	悲伤的	死板的	知识	:	现在	来	一个	改变	;	它	哀悼	不	更多的	:

它早已习惯了悲伤的僵化法则：如今一切都变了；它不再悲伤：

[bʌt; bət][ləʊ] [lɒŋ] [blɪs] [wen] [ɪl] [sək'siːdz] , [ðə; ði] - [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [bliːdz] .

But	lo	long	bliss	when	ill	succeeds	,	The	anguish'd	heart	for	ever	bleeds	.
但	洛	长的	极乐	什么时候患病的		成功	,	这	-	心	为了	曾经	出血	.

但当厄运降临，幸福便不再长久，痛苦的心将永远滴血。

['strəʊfi] [ˌtuːˈtuː]

strophe	2
诗节	2

第二节

[ðiː] , [lʌvd] ['vɜːdʒɪn] , [friːd] [frɒm; frəm][fɪə(r)] [həʊm] [ðə; ði]['ɑːdʒaɪv] [bɑːk] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] : ['maʊntən] [pæn]

Thee	,	loved	virgin	,	freed	from	fear	Home	the	Argive	bark	shall	bear	:	Mountain	Pan
汝	,	喜爱	处女	,	自由	从	害怕	家	这	阿尔吉夫	吠	将	熊	:	山	平底锅

,

,

,

你，被爱的处女，摆脱了恐惧，阿尔戈斯之舟将载你回家：潘山，

[wɪð] ['θrɪlɪŋ] [streɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] [ðæt] [dæʃ] [ðə; ði] [meɪn] [ɪn][dʒʌst]['keɪd(ə)ns] [wel] [ə'griːd] ,

with	thrilling	strain	,	To	the	oars	that	dash	the	main	In	just	cadence	well	agreed	,
和	惊险	拉紧	,	到	这	桨	那	短跑	这	主要的	在	只是	节奏	出色地	同意	,

伴随着激动人心的拉力，划桨在主海上飞驰，节奏精准而协调。

[ʃæl; ʃəl] [ə'kɔːd] [hɪz; ɪz][wæks] - [riːd] : ['fiːbəs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['faɪə(r)] ['swiːpɪŋ] ['or]

Shall	accord	his	wax	-	join'd	reed	:	Phoebus	,	with	a	prophet's	fire	Sweeping	o'er
将	符合	他的	蜡	-	加入	芦苇	:	福玻斯	,	和	一个	先知的	火	扫荡	超过

[hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - - ['laɪə(r)] ,

his	seven	-	string'd	lyre	,
他的	七	-	-	竖琴	,

他将与他蜡接的芦苇相配：福玻斯，带着先知的火焰，扫过他的七弦琴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'tjuːnɪŋ] [haɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['hɑːməni] ,

And	his	voice	attuning	high	To	the	swelling	harmony	,
和	他的	嗓音	调谐	高的	到	这	肿胀	和谐	,

他的声音高亢嘹亮，与渐强的和声完美融合。

[ðiː] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['or] [tuː; tə][ðə; ði] [spft] [ə'θiːniən] [ʃɔː(r)] .

Thee	shall	guide	the	wild	waves	o'er	To	the	soft	Athenian	shore	.
汝	将	指导	这	荒野	波浪	超过	到	这	柔软的	雅典	支撑	.

你将引导狂野的波涛，驶向温柔的雅典海岸。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] [ɔːz] [ʃæl; ʃəl] [swiːp] ['iːgə(r)] ['or] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [diːp] :

Leaving	me	,	thy	oars	shall	sweep	Eager	o'er	the	foaming	deep	:
离开	我	,	你的	桨	将	扫	渴望的	超过	这	起泡	深的	:

离开我之后，你的桨将急切地划过翻腾的深海：

[ðaʊ] [ʃælt] [kætʃ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪlz] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [fɜːm] - [baʊnd] [seɪlz] ;

Thou	shalt	catch	the	rising	gales	Swelling	in	thy	firm	-	bound	sails	;
你	应	抓住	这	上升	狂风	肿胀	在	你的	公司	-	边界	帆	;

你将乘着渐强的狂风，扬起你坚实的风帆；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [bɑːk] [ɪn] ['gælənt] [praɪd] [laɪt] [ʃæl; ʃəl] ['or] [ðə; ði] ['biləu] [glaɪd] .

And	thy	bark	in	gallant	pride	Light	shall	o'er	the	billows	glide	.
和	你的	吠	在	英勇	自豪	光	将	超过	这	波澜	滑行	.

你的船将昂首挺胸，光芒将掠过波涛。

[æn'tɪstrəfɪ] [ˌtuː'tuː]

antistrophe	2
反音	2

反音 2

[mait] [ai] [θruː] [ðə; ði]['luːsɪd][eə(r)][flai] [weə(r)] [rəʊlz] [jɒn] ['fleɪmɪŋ] [kɑː(r)] ,

Might	I	through	the	lucid	air	Fly	where	rolls	yon	flaming	car	,
可能	我	通过	这	清醒的	空气	飞	在哪里	卷	远	炽盛	车	,

我能否穿过清澈的空气，飞向那辆燃烧的汽车所在的方向?

['or] [ðəʊz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ['baʊəz] , [weə(r)] [ai] [pæst] [maɪ] ['juːθfl] ['aʊəz] ,

O'er	those	loved	and	modest	bowers	,	Where	I	pass'd	my	youthful	hours	,
超过	那些	喜爱	和	谦虚的	鲍尔斯	,	在哪里	我	通过	我的	青春	小时	,

在那片我挚爱而简朴的树荫下，我度过了我的青春时光，

[ai] [wʊd] [steɪ] [maɪ] ['wɪəri] [flaɪt] , [weɪv] [nəʊ][mɔː(r)][maɪ] ['penən] [laɪt] , [bʌt; bət] ,

I	would	stay	my	weary	flight	,	Wave	no	more	my	pennons	light	,	But	,
我	会	停留	我的	厌倦	航班	,	海浪	不	更多的	我的	旗帜	光	,	但	,

我将停止疲惫的飞行，不再挥舞我轻盈的旗帜，但是，

[ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][bænd] , [wʌns] [maɪ] [lʌvd] [kəm'pænjənz] , [stænd] : [wʌns] [mɪd][ðem; ðəm][maɪ] [tʃɑːms]

amid	the	virgin	band	,	Once	my	loved	companions	,	stand	:	Once	mid	them	my	charms
之中	这	处女	乐队	,	一次	我的	喜爱	同伴	,	站立	:	一次	中	他们	我的	魅力

[kʊd; kəd] [muːv] ,

could	move	,
可以	移动	,

在处女乐队之中，我挚爱的伙伴们，曾经站在那里：曾经我的魅力可以打动她们，

['bluːmɪŋ] [ðen] , [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] ; [wen] [ðə; ði]['meɪzi] [dɑːns] [aɪ][trɒd] ,

Blooming	**then**	**,**	**the**	**flames**	**of**	**love**	**;**	**When**	**the**	**mazy**	**dance**	**I**	**trod**	**,**
盛开	然后	,	这	火焰	的	爱	;	什么时候	这	迷宫	舞蹈	我	践踏	,

那时，爱情的火焰熊熊燃烧；当我踏上那迷离的舞步，

[waɪl] [wɪð] [dʒɔɪ][maɪ]['mʌðə(r)] - ; [wen] [tuː; tə][vaɪ][ɪn] [greɪs] [wɒz; wəz][maɪn] ,

While	**with**	**joy**	**my**	**mother**	**glow'd**	**;**	**When**	**to**	**vie**	**in**	**grace**	**was**	**mine**	**,**
尽管	和	喜悦	我的	母亲	-	;	什么时候	到	争夺	在	优雅	曾是	矿	,

母亲容光焕发，喜悦洋溢；而我，也曾有机会与她比肩，

[ænd; ənd][ɪn] ['splendɪd] [rəʊbz] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;

And	**in**	**splendid**	**robes**	**to**	**shine**	**;**
和	在	灿烂	长袍	到	闪耀	;

身着华丽长袍，光彩夺目；

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] ['reɪdiənt] [tɪnts] - , - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [vest] ; [ænd; ənd]

For	**,**	**with**	**radiant**	**tints**	**impress'd**	**,**	**Glow'd**	**for**	**me**	**the**	**gorgeous**	**vest**	**;**	**And**
为了	,	和	辐射状	色调	-	,	-	为了	我	这	华丽的	背心	;	和

[ðiːz] ['tresɪz] [geɪv] [njuː] [greɪs] ,

these	**tresses**	**gave**	**new**	**grace**	**,**
这些	头发	给予	新的	优雅	,

因为，那件华丽的背心，带着耀眼的色彩，为我熠熠生辉；而这秀发，也赋予了我新的优雅。

[æz; əz][ðeə(r)] ['rɪŋlit] [ʃeɪd] [maɪ] [feɪs] .

As	**their**	**ringlets**	**shade**	**my**	**face**	**.**
作为	他们的	环状物	阴影	我的	脸	.

她们的卷发为我的脸庞遮荫。

(['θoʊˌæs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] ['entə(r)] .)

(	**THOAS**	**and**	**his**	**retinue**	**enter**	**.**	**)**
(	那些	和	他的	随从	进入	.	)

（索阿斯和他的随从入场。）

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['griːʃn] ['leɪdi] , [tuː; tə] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz] [kə'mɪtɪd] ?

Where	**is**	**the**	**Grecian**	**lady**	**,**	**to**	**whose**	**charge**	**This**	**temple**	**is**	**committed**	**?**
在哪里	是	这	希腊	女士	,	到	谁	收费	这	寺庙	是	坚定的	?

那位负责管理这座神庙的希腊女士在哪里?

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ðə; ði] ['strendʒər] ?

Have	**her**	**rites**	**Hallow'd**	**the**	**strangers**	**?**
有	她	仪式	神圣的	这	陌生人	?

她的仪式是否使陌生人感到神圣?

[duː; də][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] ?

Do	**their**	**bodies**	**burn**	**In**	**the**	**recesses**	**of**	**the**	**sacred**	**shrine**	**?**
做	他们的	身体	烧伤	在	这	凹陷处	的	这	神圣	神社	?

他们的尸体是否会在神圣殿堂的深处燃烧?

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ðiː] , [kɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl] .

LEADER	**OF**	**THE**	**CHORUS**	**She**	**comes**	**,**	**and**	**will**	**inform**	**thee**	**,**	**king**	**,**	**of**	**all**	**.**
领导者	的	这	合唱	她	来	,	和	将要	通知	你	,	国王	,	的	全部	.

领唱：她来了，将把一切都告诉你，国王。

([ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

(	**IPHIGENIA**	**comes**	**out**	**of**	**the**	**temple**	**.**
(	伊菲革涅亚	来	出去	的	这	寺庙	.

（伊菲革涅亚从神庙里出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['stætʃuː][ɒv; əv][daɪ'ænə] .)

She	is	carrying	the	sacred	statue	of	Diana	.	)
她	是	携带	这	神圣	雕像	的	戴安娜	.	)

她怀抱着狄安娜的圣像。)

['θoʊˌæs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?

THOAS	Daughter	of	Agamemnon	,	what	means	this	?
那些	女儿	的	阿伽门农	,	什么	方法	这	?

THOAS，阿伽门农的女儿，这是什么意思?

[ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [beə(r)] , [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːm] [beɪs] [rɪ'muːvd] ?

The	statue	of	the	goddess	in	thine	arms	Why	dost	thou	bear	,	from	its	firm	base	removed	?
这	雕像	的	这	女神	在	你的	武器	为什么	朋友	你	熊	,	从	它是	公司	根据	已移除	?

你怀中抱着女神的雕像，为何要将它从坚固的底座上移开?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtl] , ['mɒnək] , [steɪ] [ðaɪ] [step] .

IPHIGENIA	There	in	the	portal	,	monarch	,	stay	thy	step	.
伊菲革涅亚	那里	在	这	门户网站	,	君主	,	停留	你的	步	.

伊菲革涅亚：君王啊，请停下你的脚步。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[wɒt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['ɪmpɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [hæθ] [tʃɑːnst] ?

What	of	strange	import	in	the	shrine	hath	chanced	?
什么	的	奇怪的	进口	在	这	神社	有	偶然	?

神社里发生了什么非同寻常的事情?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [θɪŋz] ['ɒmɪnəs] : [ðæt] [wɜːd] [aɪ] , ['həʊli] , [spiːk] .

IPHIGENIA	Things	ominous	:	that	word	I	,	holy	,	speak	.
伊菲革涅亚	事物	不祥的	:	那	单词	我	,	圣	,	说话	.

伊菲革涅亚：不祥之事：我，神圣的，说出的那个词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在陶里斯的伊菲革涅亚(Iphigenia in Tauris)
第3/3页

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [tjuːnd] [ðaɪ] ['prəʊɪm] ?
To **what** **is** **tuned** **thy** **proem** **?**
到 什么 是 调谐 你的 序言 ?

你的序言是为什么而作?

['pleɪnli] [spiːk] .
Plainly **speak** **.**
显然 说话 .

直截了当地说。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [nɒt] [pjʊə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪms] , [kɪŋ] , [juː; jʊ] ['leɪtli] [siːzd] .
IPHIGENIA **Not** **pure** **the** **victims** **,** **king** **,** **you** **lately** **seized** **.**
伊菲革涅亚 不是 纯的 这 受害者 , 国王 , 你 最近 查获 .

伊菲革涅亚：国王啊，你最近抓捕的那些受害者并不纯洁。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[wɒt] [ʃəʊd] [ðiː] [ðɪs] ?
What **showd** **thee** **this** **?**
什么 显示 你 这 ?

是什么让你看到这一切?

[ɔː(r)] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ðaɪ] [θɔːt] ?
Or **speak'st** **thou** **but** **thy** **thought** **?**
或者 说话者 你 但 你的 想法 ?

还是你只是在表达你的想法?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [bæk] [tɜːrnd]
IPHIGENIA **Back** **turn'd**
伊菲革涅亚 后退 转弯

伊菲革涅亚 背对着

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒn] [ɪts] [beɪs] .
the **sacred** **image** **on** **its** **base** **.**
这 神圣 图像 在 它是 根据 .

底座上的圣像。

['θoʊˌæs] [spɒn'teɪniəs] [tɜːrnd] , [ɔː(r)][baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [muːvd] ?
THOAS **Spontaneous** **turn'd** **,** **or** **by** **an** **earthquake** **moved** **?**
那些 自发的 转弯 , 或者 经过 一个 地震 已搬 ?

THOAS 自发地转动，还是被地震移动了?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [spɒn'teɪniəs] , [ænd; ənd] , [ə'vɜːtɪd] , [kləʊzd] [ɪts] [aɪz] .
IPHIGENIA **Spontaneous** **,** **and** **,** **averted** **,** **closed** **its** **eyes** **.**
伊菲革涅亚 自发的 , 和 , 避免了 , 关闭 它是 眼睛 .

伊菲革涅亚自发地，并且，避开，闭上了眼睛。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ?
What **was** **the** **cause** **?**
什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么?

[ðə; ði] [blʌd] - ['streɪndʒərz] [gɪlt] ?
The **blood** **-** **stain'd** **stranger's** **guilt** **?**
这 血 - 沾有污渍 陌生人的 有罪 ?

那个浑身是血的陌生人的罪责?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðæt] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] ; [fɔː(r); fə(r)]['hɒrəb(ə)l][ðeə(r)] [diːdz] .
IPHIGENIA **That** **,** **and** **naught** **else** **;** **for** **horrible** **their** **deeds** **.**
伊菲革涅亚 那 , 和 零 别的 ; 为了 可怕 他们的 契约 .

伊菲革涅亚：仅此而已，别无其他；因为他们的罪行极其可怕。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[wɒt] , [hæv; həv] [ðeɪ] [sleɪn] [sʌm; səm] ['sɪθɪən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ?
What **,** **have** **they** **slain** **some** **Scythian** **on** **the** **shore** **?**
什么 , 有 他们 被杀 一些 斯基泰人 在 这 支撑 ?

什么？他们是不是在岸边杀了几个斯基泰人?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðeɪ] [keɪm] [pə'luːtɪd] [wɪð] [də'mestɪk] [blʌd] .
They **came** **polluted** **with** **domestic** **blood** **.**
他们 来了 受污染的 和 国内的 血 .

它们沾染了家畜的血迹。

['θoʊˌæs] [wɒt] [blʌd] ?
THOAS **What** **blood** **?**
那些 什么 血 ?

什么血?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
I **have** **a** **strong** **desire** **to** **know** **.**
我 有 一个 强的 欲望 到 知道 .

我非常想知道。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðeɪ] [sluː] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [kən'fedərət] [sɔːrdz] .
They **slew** **their** **mother** **with** **confederate** **swords** **.**
他们 一万 他们的 母亲 和 南方邦联 剑 .

他们用南方邦联的剑杀死了他们的母亲。

['θoʊˌæs] [əʊ] ['fiːbəs] !
THOAS **O** **Phoebus** **!**
那些 哦 福玻斯 !

托阿斯哦，菲比斯!

[ðɪs] [hæθ] [nəʊ][bɑː'beərɪən] [deəd] .
This hath no barbarian dared .
这 有 不 野蛮人 敢于 .

这是任何蛮族都不敢做的。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɔːl] [griːs] [ɪn'dɪgnənt] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [relmz] .
IPHIGENIA All Greece indignant chased them from her realms .
伊菲革涅亚 全部 希腊 愤怒 追逐 他们 从 她 领域 .

伊菲革涅亚：全希腊都义愤填膺，将他们驱逐出她的领地。

['θoʊˌæs] - [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] ?
THOAS Bear'st thou for this the image from the shrine ?
那些 - 你 为了 这 这 图像 从 这 神社 ?

THOAS 你从神龛中看到了这幅图像吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] , [frɒm; frəm] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [rɪ'muːvd] .
IPHIGENIA To the pure air , from stain of blood removed .
伊菲革涅亚 到 这 纯的 空气 , 从 弄脏 的 血 已移除 .

伊菲革涅亚 呼吸着纯净的空气，洗去血迹。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [dɪdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [gɪlt] ?
By what means didst thou know the stranger's guilt ?
经过 什么 方法 迪斯特 你 知道 这 陌生人的 有罪 ?

你是如何得知陌生人有罪的?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[aɪ]
I learn'd
我 学会了

我了解到

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː] ['stɑːtɪd] [bæk] .
it as the statue started back .
它 作为 这 雕像 开始 后退 .

雕像开始向后移动。

['θoʊˌæs] [griːs] - [ðiː]
THOAS Greece train'd thee
那些 希腊 - 你

希腊训练了你

[waɪz] : [ðɪs] [wel] [hæst] [ðaʊ] .
wise : this well hast thou discern'd .
明智的 : 这 出色地 哈斯特 你 辨别 .

明智之人：你已洞悉此井。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [naʊ] [wɪð] [swiːt] ['blændɪʃmənts] [ðeɪ] [suːð] [maɪ] [səʊl] .
IPHIGENIA Now with sweet blandishments they soothe my soul .
伊菲革涅亚 现在 和 甜的 奉承 他们 舒缓 我的 灵魂 .

伊菲革涅亚：现在他们用甜言蜜语抚慰我的灵魂。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[sʌm; səm] [gləuzɪŋ] [teɪl] [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] ['telɪŋ] [ðiː] ?

Some	**glozing**	**tale**	**from**	**Argos**	**telling**	**thee**	**?**
一些	发光	故事	从	阿尔戈斯	讲述	你	?

阿尔戈斯给你讲的是什么花言巧语?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ai][hæv; həv][wʌn] ['brʌðə(r)] : [hiː; hi] , [ðeɪ] [seɪ] , [laɪvz; lɪvz] ['hæpi] , - ['θoʊˌæs]

IPHIGENIA	**I**	**have**	**one**	**brother**	**:**	**he**	**,**	**they**	**say**	**,**	**lives**	**happy**	**,**	**-**	**THOAS**
伊菲革涅亚	我	有	一	兄弟	:	他	,	他们	说	,	生活	快乐的	,	-	那些

伊菲革涅亚：我有一个兄弟，据说他过得很幸福。——托阿斯

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [seɪv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pliːzɪŋ] [njuːz] ?

That	**thou**	**mayst**	**save**	**them**	**for**	**their**	**pleasing**	**news**	**?**
那	你	五月	节省	他们	为了	他们的	令人愉悦	消息	?

是为了让他们平安地听到令人欣喜的消息吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][laɪvz; lɪvz] , [baɪ] ['fɔːtʃuːn] . ['θoʊˌæs]

And	**that**	**my**	**father**	**lives**	**,**	**by**	**fortune**	**bless'd**	**.**	**THOAS**
和	那	我的	父亲	生活	,	经过	财富	蒙福	.	那些

我父亲还活着，蒙受命运的眷顾。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [wel] [ðaɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrnd] .

But	**on**	**the**	**goddess**	**well**	**thy**	**thoughts**	**are**	**turn'd**	**.**
但	在	这	女神	出色地	你的	想法	是	转弯	.

但你的思绪却转向了女神之井。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ai] [heɪt] [ɔːl] [griːs] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ˌem 'iː] .

I	**hate**	**all**	**Greece**	**;**	**for**	**it**	**hath**	**ruin'd**	**me**	**.**
我	恨	全部	希腊	;	为了	它	有	毁了	我	.

我恨希腊，因为它毁了我。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['strendʒər] , [seɪ] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ?

What	**with**	**the**	**strangers**	**,**	**say**	**then**	**,**	**should**	**be**	**done**	**?**
什么	和	这	陌生人	,	说	然后	,	应该	是	完毕	?

那么，对于这些陌生人，应该怎么做呢?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðə; ði] [lɔː] - [ɪn] ['revərəns] [wiː; wi][mʌst; məst][həʊld] .

IPHIGENIA	**The**	**law**	**ordain'd**	**in**	**reverence**	**we**	**must**	**hold**	**.**
伊菲革涅亚	这	法律	-	在	尊敬	我们	必须	抓住	.

伊菲革涅亚：我们必须敬畏地遵守所制定的法律。

['θoʊˌæs][ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ðaɪ] ['leɪvəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spːd] ?

THOAS	**Are**	**then**	**thy**	**lavers**	**ready**	**,**	**and**	**the**	**sword**	**?**
那些	是	然后	你的	拉弗斯	准备好	,	和	这	剑	?

托阿斯：那么，你的洗濯盆和剑都准备好了吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[fɜːst] [ai] [wʊd] [klenz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'bluːʃnz] [pjʊə(r)] .

First	I	would	cleanse	them	with	ablutions	pure	.
第一的	我	会	洁净	他们	和	洗礼	纯的	.

首先，我会用纯净的洗浴液为他们洗净。

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[ɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['wɔːtəz] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] ?

In	fountain	waters	,	or	the	ocean	wave	?
在	喷泉	水	,	或者	这	海洋	海浪	?

在喷泉水中，还是在海浪中?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ɔːl] [mænz] [pəː'ljuːʃən] [dʌθ] [ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [klenz] .

IPHIGENIA	All	man's	pollutions	doth	the	salt	sea	cleanse	.
伊菲革涅亚	全部	男人的	污染	确实	这	盐	海	洁净	.

伊菲革涅亚：咸涩的大海能洗净人类的一切污秽。

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[mɔː(r)] ['həʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [wɪl] [ðeɪ] [bliːd] .

More	holy	to	the	goddess	will	they	bleed	.
更多的	圣	到	这	女神	将要	他们	流血	.

她们流的血，将更加神圣地献给女神。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ænd; ənd] ['betə(r)] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [əd'vɑːns] .

IPHIGENIA	And	better	what	I	have	in	charge	advance	.
伊菲革涅亚	和	更好的	什么	我	有	在	收费	进步	.

伊菲革涅亚，而且我负责的进展更好。

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[dʌθ] [nɒt] [ðə; ði] [weɪv] [ɛvn] - [genst] [ðə; ði] ['tempɒ(ə)l] [biːt] ?

Doth	not	the	wave	ev'n	'	gainst	the	temple	beat	?
确实	不是	这	海浪	甚至	-	对抗	这	寺庙	打	?

难道波浪不拍打着圣殿吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA

伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] ['sɒlətjuːd] : [mɔː(r)] [mʌst; məst] [ai] [duː; də] .

This	requires	solitude	:	more	must	I	do	.
这	需要	孤独	:	更多的	必须	我	做	.

这需要独处：我必须做更多的事情。

['θoʊˌæs] [liːd] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] : [ɒn] ['siːkrət] [raɪt] [ai] [praɪ] [nɒt] .

THOAS	Lead	where	thou	wilt	:	on	secret	rite	I	pry	not	.
那些	带领	在哪里	你	枯萎	:	在	秘密	仪式	我	撬	不是	.

THOAS 引领你走向你所愿：秘密仪式我不会窥探。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ai] [mʌst; məst] [klenz] .

IPHIGENIA	The	image	of	the	goddess	I	must	cleanse	.
伊菲革涅亚	这	图像	的	这	女神	我	必须	洁净	.

伊菲革涅亚 我必须净化女神的形象。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [blʌd] .
If it be stain'd with touch of mother's blood .
如果 它 是 沾有污渍 和 触碰 的 母亲的 血 .

如果它沾染了母亲的鲜血。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]
IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [els] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] .
I could not else have borne it from its base .
我 可以 不是 别的 有 出生 它 从 它是 根据 .

否则我不可能把它从底部搬出来。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[dʒʌst][ɪz][ðaɪ] ['prɒvɪdənt] [ænd; ənd]['paɪəs] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [steɪt] [ðaʊ] [ɑːt]
Just is thy provident and pious thought ; For this by all the state thou art
只是 是 你的 普罗维登特 和 虔诚的 想法 ; 为了 这 经过 全部 这 状态 你 艺术
[rɪ'vɪəd] .
revered .
受人尊敬的 .

你的谋略和虔诚的思想是公正的；因此，你受到全国人民的尊敬。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [noʊst] [ðaʊ] [wɒt] [nekst][ai] [wʊd] ?
IPHIGENIA Know'st thou what next I would ?
伊菲革涅亚 知道 你 什么 下一个 我 会 ?

伊菲革涅亚：你知道我接下来会做什么吗?

['θoʊˌæs] - [tɪz] [ðaɪn] [ðaɪ] [wɪl] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] .
THOAS ' Tis thine thy will To signify .
那些 - 的 你的 你的 将要 到 表示 .

THOAS 'Tis thine thy will To signify.

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] [tʃeɪnz] .
IPHIGENIA Give for these strangers chains .
伊菲革涅亚 给 为了 这些 陌生人 链条 .

伊菲革涅亚：给这些陌生人锁链。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] [kæn; kən] [ðeɪ] [flai] ?
To what place can they fly ?
到 什么 地方 能 他们 飞 ?

它们能飞到哪里?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ə; eɪ] ['griːʃn] [nəʊz] [nɔːt] ['feɪθf(ə)l] .
IPHIGENIA A Grecian knows Naught faithful .
伊菲革涅亚 一个 希腊 知道 零 忠实 .

伊菲革涅亚：一个希腊人不懂忠诚。

['θoʊˌæs] [ɒv; əv] [maɪ] [treɪn] [gəʊ] [sʌm; səm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪnz] .

THOAS	Of	my	train	go	some	for	chains	.
那些	的	我的	火车	去	一些	为了	链条	.

我的火车上成千上万的人都去买链条了。

([sʌm; səm] ['tendənts] [gəʊ] [aʊt] .)

(	Some	attendants	go	out	.	)
(	一些	服务员	去	出去	.	)

（部分服务员外出。）

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [let] [ðem; ðəm] [liːd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['strendʒər] .

IPHIGENIA	Let	them	lead	forth	the	strangers	.
伊菲革涅亚	让	他们	带领	前进	这	陌生人	.

伊菲革涅亚：让他们领陌生人出来吧。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ænd; ənd] [veɪl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

Be	it	so	,	IPHIGENIA	And	veil	their	faces	.
是	它	所以	,	伊菲革涅亚	和	面纱	他们的	面孔	.

就这么办吧，伊菲革涅亚，然后遮住她们的脸。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] [braɪt] [biːmz] ? [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

From	the	sun's	bright	beams	?	IPHIGENIA
从	这	太阳的	明亮的	光束	?	伊菲革涅亚

来自阳光的明亮光束？伊菲革涅亚

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [treɪn] [send] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Some	of	thy	train	send	with	me	.
一些	的	你的	火车	发送	和	我	.

你们派了一些火车跟我一起去。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] , ['tendɪŋ] [ðiː] .

These	shall	go	,	Attending	thee	.
这些	将	去	,	参加	你	.

他们将跟随你前往。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [send] .

IPHIGENIA	One	to	the	city	send	.
伊菲革涅亚	一	到	这	城市	发送	.

伊菲革涅亚：派一个人去城里。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[wɪð] [wɒt] [ɪn'strʌkʃənz] [tʃɑːdʒd] ? [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðæt] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

With	what	instructions	charged	?	IPHIGENIA	That	all	remain	Within	their	houses	.
和	什么	指示	带电	?	伊菲革涅亚	那	全部	保持	之内	他们的	房屋	.

奉命行事？伊菲革涅亚：所有人都留在各自的家中。

['θoʊˌæs] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ðeɪ] [miːt] [nɒt] ?
THOAS That the stain of blood They meet not ?
那些 那 这 弄脏 的 血 他们 见面 不是 ?

索亚斯，难道血迹不属于他们吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [pə'luːʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
IPHIGENIA These things have pollution in them .
伊菲革涅亚 这些 事物 有 污染 在 他们 .

伊菲革涅亚 这些东西含有污染物。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] .
Go thou , and bear the instructions .
去 你 , 和 熊 这 指示 .

去吧，把指示带上。

([æn; ən] [ə'tendənt] [di'pɑːt] .)
(An attendant departs .)
(一个 服务员 离开 .)

（一名服务员离开。）

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [ðæt] [nʌn] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , ['θoʊˌæs]
IPHIGENIA That none come In sight , THOAS
伊菲革涅亚 那 没有任何 来 在 视线 , 那些

伊菲革涅亚 谁也看不见，托阿斯

[haʊ] ['waɪzli] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] !
How wisely careful for the city !
如何 明智地 小心 为了 这 城市 !

为这座城市做出如此明智的谨慎之举!

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɔːn] ['aʊə(r)] [frendz] [məʊst] .
IPHIGENIA Warn our friends most .
伊菲革涅亚 警告 我们的 朋友们 最多 .

伊菲革涅亚警告我们的朋友。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[ðɪs] [spiːks] [ðaɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
This speaks thy care for me .
这 说话 你的 关心 为了 我 .

这体现了你对我的关心。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [steɪ] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
IPHIGENIA Stay thou before the shrine .
伊菲革涅亚 停留 你 前 这 神社 .

伊菲革涅亚：请你驻足于神龛前。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[tuː; tə] [wɒt] [ɪn'tent] ?
To what intent ?
到 什么 意图 ?

其目的是什么?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lʌstrəl] ['faɪərz] .

IPHIGENIA	Cleanse	it	with	lustral	fires	.
伊菲革涅亚	洁净	它	和	洁净的	火灾	.

伊菲革涅亚 用圣火洁净它。

['θoʊˌæs] [ðæt] [ðaɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][pjʊə(r)] ?

THOAS	That	thy	return	May	find	it	pure	?
那些	那	你的	返回	可能	寻找	它	纯的	?

愿你归来时，发现它纯洁无瑕?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['strendʒər] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , - ['θoʊˌæs] [wɒt] [mʌst; məst][aɪ]

But	when	the	strangers	come	Forth	from	the	temple	,	-	THOAS	What	must	I
但	什么时候	这	陌生人	来	第四	从	这	寺庙	,	-	那些	什么	必须	我

[ðen] [duː; də] ?

then	do	?
然后	做	?

但当陌生人从圣殿出来时，——托阿斯，我该怎么办?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [spred] ['or] [ðaɪn] [aɪz] [ə; eɪ] [veɪl] .

IPHIGENIA	Spread	o'er	thine	eyes	a	veil	.
伊菲革涅亚	传播	超过	你的	眼睛	一个	面纱	.

伊菲革涅亚：用面纱遮住你的双眼。

['θoʊˌæs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːv] [nɒt] [pə'luːʃ(ə)n] ?

THOAS	That	I	receive	not	Pollution	?
那些	那	我	收到	不是	污染	?

我收到的不是污染吗?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] ['tiːdiəs] [ɪf] [maɪ] [steɪ] [ə'pɪə(r)] , - ['θoʊˌæs]

IPHIGENIA	Tedious	if	my	stay	appear	,	-	THOAS
伊菲革涅亚	乏味	如果	我的	停留	出现	,	-	那些

伊菲吉尼亚 如果我的停留出现的话，那就太乏味了，-托斯

[wɒt] [baʊndz] [meɪ] [biː; bi] ?

What	bounds	may	be	assign'd	?
什么	界限	可能	是	已分配	?

可以设定哪些界限?

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [streɪndʒ] .

IPHIGENIA	Deem	it	not	strange	.
伊菲革涅亚	认为	它	不是	奇怪的	.

伊菲革涅亚 我觉得这并不奇怪。

['θoʊˌæs]

THOAS
那些

托阿斯

[æt; ət] ['leʒə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [raɪts] [rɪ'kwaɪə(r)] [pə'fɔːm] .

At	leisure	what	the	rites	require	perform	.
在	闲暇	什么	这	仪式	要求	履行	.

闲暇时，按照仪式要求进行。

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə]

IPHIGENIA
伊菲革涅亚

伊菲革涅亚

[meɪ] [ðɪs] [lʌ'streɪʃən] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [sək'siːd] !
May this lustration as I wish succeed !
可能 这 净化 作为 我 希望 成功 !

愿我所愿的净化仪式圆满成功!

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[ðaɪ] [wɪʃ] [ɪz] [maɪn] .
Thy wish is mine .
你的 希望 是 矿 .

你的愿望就是我的愿望。

([ɒ'restiːz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz] , [baʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][led][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tempɒ(ə)l][ɪn] ['spləm] [prə'seʃ(ə)n]
(ORESTES and PYLADES , bound , are led from the temple in solemn procession
(奥雷斯特斯 和 皮拉德斯 , 边界 , 是 引领 从 这 寺庙 在 庄严 游行
[baɪ][ðə; ðɪ] [gɑːdz] .
by the guards .
经过 这 守卫 .

(俄瑞斯忒斯和皮拉德斯被绑着，由卫兵庄严地押送着离开神庙。

['θoʊˌæs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retɪnjuː] [veɪl][ðeə(r)] [hedz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [muːvz] [pɑːst] .)
THOAS and his retinue veil their heads as it slowly moves past .)
那些 和 他的 随从 面纱 他们的 头部 作为 它 缓慢地 移动 过去的 .)

当它缓缓驶过时，托阿斯和他的随从们用头巾遮住了头。)

[ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] (['tʃɑːntɪŋ]) [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tempɒ(ə)l] , [siː] , [ðə; ðɪ] ['strendʒər] [kʌm] , [ðə; ðɪ]
IPHIGENIA (chanting) But from the temple , see , The strangers come , the
伊菲革涅亚 (吟唱) 但 从 这 寺庙 , 看 , 这 陌生人 来 , 这
['seɪkrɪd] ['ɔːrnəmənts] ,
sacred ornaments ,
神圣 装饰品 ,

伊菲革涅亚（吟唱）但看啊，从神庙里，陌生人来了，神圣的饰品，

[ðə; ðɪ] [læmz] - [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪð] [blʌd] [mʌst; məst] [wɒʃ] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [blʌd] [ə'weɪ] , -
The hallow'd lambs - for I with blood must wash This execrable blood away , -
这 神圣的 羔羊 - 为了 我 和 血 必须 洗 这 可憎的 血 离开 , -
[ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] ,
the light Of torches ,
这 光 的 火炬 ,

神圣的羔羊——因为我必须用鲜血洗净这可憎的鲜血——火炬的光芒，

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [maɪ] [raɪts] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ] [ðiːz] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .
and what else my rites require To purify these strangers to the goddess .
和 什么 别的 我的 仪式 要求 到 净化 这些 陌生人 到 这 女神 .

我的仪式还需要什么才能净化这些陌生人，使他们归于女神?

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd][maɪ] [vɔɪs] [prəu'kleim] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'luːʃ(ə)n] [fɑː(r)]
But to the natives of this land my voice Proclaims , from this pollution far
但 到 这 本地人 的 这 土地 我的 嗓音 宣称 , 从 这 污染 远的
[rɪ'muːv] ,
remove ,
消除 ,

但是，我的声音，从这遥远的污染之地，向这片土地上的原住民宣告：

[ɑːt] [ðaʊ] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] , [huː] [pjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] [ðaɪ][hændz] ,
Art thou attendant at the shrine , who liftest Pure to the gods thy hands ,
艺术 你 服务员 在 这 神社 , WHO 最 纯的 到 这 神 你的 双手 ,

你是神龛的侍者吗？你将纯洁之物献给诸神。

[ɔː(r)] ['nʌpʃl] [raɪts] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'peə(r)] , [ɔː(r)] ['pregnənt] ['meɪtrən] ; [hens] , [bɪ'gɒn] , [ðæt] [ðɪs]
or nuptial rites Dost thou prepare , or pregnant matron ; hence , Begone , that this
或者 婚礼 仪式 多斯特 你 准备 , 或者 孕 护士长 ; 因此 , 走开 , 那 这
[dɪ'faɪlmənt] [nʌn] [meɪ] [tʌtʃ] .
defilement none may touch .
玷污 没有任何 可能 触碰 .

或婚礼仪式，你准备了吗？或怀孕的妇人，请离开，以免这污秽之事被任何人触碰。

[ðaʊ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][lə'təunə][ænd; ənd] [haɪ] [dʒəʊv] , [əʊ] ['rɔɪəl] ['vɜːdʒɪn] , [ɪf] [aɪ] [klenz] [ðə; ði] [steɪn]
Thou , daughter of Latona and high Jove , O royal virgin , if I cleanse the stain
你 , 女儿 的 拉托纳 和 高的 朱庇特 , 哦 皇家 处女 , 如果 我 洁净 这 弄脏
[ɒv; əv] [ðiːz] ,
Of these ,
的 这些 ,

你是拉托娜和至高宙斯的女儿，哦，尊贵的处女，如果我能洗净这些污点，

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ] [ɔːt] [wɪð] ['həʊli] [raɪts] [ə'dres] [ðiː] ,
and where I ought with holy rites Address thee ,
和 在哪里 我 应该 和 圣 仪式 地址 你 ,

而我本应以神圣的仪式向你致意，

[ðaʊ] [ʃælt] [həʊld] [ðaɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][pjʊə(r)]['mænʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
thou shalt hold thy residence In a pure mansion ; we too shall be bless'd .
你 应 抓住 你的 住宅 在 一个 纯的 大厦 ; 我们 也 将 是 蒙福 .

你必在纯洁的府邸中安居；我们也必蒙福。

[mɔː(r)] [ðəʊ] [aɪ] [spiːk] [nɒt] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , - , [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə]
More though I speak not , goddess , unexpress'd , All things to thee and to
更多的 尽管 我 说话 不是 , 女神 , - , 全部 事物 到 你 和 到
[ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] .
the gods are known .
这 神 是 已知 .

虽然我没有多言，女神，没有表达，但你和众神都知道一切。

([ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː] , [dʒɔɪnz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz] [gəʊz] [aʊt] .
(IPHIGENIA , carrying the statue , joins the procession as is goes out .
(伊菲革涅亚 , 携带 这 雕像 , 加入 这 游行 作为 是 去 出去 .

（伊菲革涅亚抱着雕像，加入到游行队伍中。

['θoʊˌæs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] ['entə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] .)
THOAS and his retinue enter the temple .)
那些 和 他的 随从 进入 这 寺庙 .)

托阿斯和他的随从进入圣殿。）

['kɔːrəs] (['sɪŋɪŋ])
CHORUS (singing)
合唱 (歌唱)

合唱（歌唱）

['strəʊfi]
strophe
诗节

诗节

- ['glɔːriəs] ['ɒfsprɪŋ] [kleɪmz] [ðə; ði] [sɒŋ] , [bɔːn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'mʌŋ] ,
Latona's glorious offspring claims the song , Born the hallow'd shades among ,
- 辉煌 后代 索赔 这 歌曲 , 出生 这 神圣的 色调 之中 ,

Latona 的辉煌后代拥有这首歌，《诞生于神圣的阴影之中》，

[weə(r)] ['fruːtf(ə)l] ['diːlɒs] [wɪndz; waɪndz][hɜː(r); hə(r)] ['væliz] [ləʊ] ; [braɪt] - - ['fiːbəs] , [tuː; tə]

Where	fruitful	Delos	winds	her	valleys	low	;	Bright	-	hair'd	Phoebus	,	skill'd	to
在哪里	卓有成效	德洛斯	风	她	山谷	低的	;	明亮的	-	-	福玻斯	,	熟练的	到

[ɪn'spaɪə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər] ,

inspire	Raptures	,
启发	狂喜	,

富饶的提洛岛蜿蜒曲折地流淌着山谷；金发碧眼的太阳神福玻斯，擅长激发人们的狂喜。

[æz; əz][hiː; hi] [swiːps] [ðə; ðɪ]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ðæt] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

as	he	sweeps	the	lyre	,	And	she	that	glories	in	the	unerring	bow	.
作为	他	扫荡	这	竖琴	,	和	她	那	荣耀	在	这	毫无错误	弓	.

他拨动琴弦，她则为百发百中的弓箭而自豪。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɒki] [rɪdʒɪz] [stiːp] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [sliːp] , [left] [ðeə(r)]

From	the	rocky	ridges	steep	,	At	whose	feet	the	hush'd	waves	sleep	,	Left	their
从	这	岩石	山脊	陡	,	在	谁	脚	这	安静	波浪	睡觉	,	左边	他们的

[fɑː(r)] - [feɪmd] ['neɪtɪv] [ʃɔː(r)] ,

far	-	famed	native	shore	,
远的	-	著名的	本国的	支撑	,

从陡峭的岩脊，在它脚下静谧的波浪，离开了远近闻名的故乡海岸，

[ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ɪg'zʌlt] ['mʌðə(r)] [bɔː(r)][tuː; tə] [pɑː'næsəs] , [ɒn] [huːz] ['haɪts] ['bækəs] ['ʃaʊtɪŋ]

Them	the	exulting	mother	bore	To	Parnassus	,	on	whose	heights	Bacchus	shouting
他们	这	欣喜若狂	母亲	钻孔	到	帕纳索斯山	,	在	谁	高度	巴克斯	喊叫

[həʊldz][hɪz; ɪz] [raɪts] ;

holds	his	rites	;
持有	他的	仪式	;

欢欣雀跃的母亲将他们带到帕尔纳索斯山，酒神巴克斯在山顶高声举行他的祭祀仪式；

['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ʃeɪd] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɔːrəlz] ['brɑːntʃɪz] [meɪd] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməs]

Glittering	in	the	burnish'd	shade	,	By	the	laurel's	branches	made	,	Where	the	enormous
闪闪发光	在	这	-	阴影	,	经过	这	月桂树	分支	制成	,	在哪里	这	巨大的

['drægən] [laɪz] ,

dragon	lies	,
龙	谎言	,

在月桂枝条编织的、闪耀着光泽的树荫下，巨龙卧于此地。

[brɑːs] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [fleɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɜːθ] - [bɔːn] ['mɒnstə(r)] , [ðæt] [ə'raʊnd] ['rəʊlɪŋ]

Brass	his	scales	,	and	flame	his	eyes	,	Earth	-	born	monster	,	that	around	Rolling
黄铜	他的	秤	,	和	火焰	他的	眼睛	,	地球	-	出生	怪物	,	那	大约	滚动

[gɑːdz] [ðə; ðɪ][ə'rækjələ(r)] [graʊnd] ;

guards	the	oracular	ground	;
守卫	这	神谕	地面	;

黄铜般的鳞片，火焰般的双眼，这头大地之子，守护着罗灵周围的神谕之地；

[hɪm] , [waɪl] [jet] [ə; eɪ] ['spɔːtɪv] [tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ðæt] [smaɪld] , ['fiːbəs] [sluː] ,

Him	,	while	yet	a	sportive	child	,	In	his	mother's	arms	that	smiled	,	Phoebus	slew	,
他	,	尽管	然而	一个	运动型	孩子	,	在	他的	母亲的	武器	那	微笑	,	福玻斯	一万	,

他，还是个活泼好动的孩子，在母亲微笑的怀抱中，被太阳神福玻斯杀死。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [wens] ['prəʊsiːdz] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] : [ɒn] [ðə; ðɪ]['gəʊldən]['traɪpɒd]

and	seized	the	shrine	Whence	proceeds	the	voice	divine	:	On	the	golden	tripod
和	查获	这	神社	何处	收益	这	嗓音	神圣的	:	在	这	金的	三脚架

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

并占领了神龛，神圣的声音由此传来：放置在金色的三脚架上，

[θrəʊn] [baɪ] ['fɔːlshʊd] [nɛə] [dɪs'greɪst] , [weə(r)] - [pjʊə(r)] [striːm] [fləʊz] , [hiː; hi][ðə; ði] [feɪts]
Throne by falsehood ne'er disgraced , Where Castalia's pure stream flows , He the fates
王座 经过 谬误 从未 蒙羞的 , 在哪里 - 纯的 溪流 流量 , 他 这 命运
[tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [ʃəʊz] .
to mortal shows .
到 凡人 演出 .

谎言从未玷污王座，卡斯塔利亚纯净的溪流流淌之处，他向凡人展现命运。

[æn'tɪstrəfɪ]
antistrophe
反音

反音

[bʌt; bət] [wen] ['θiːmis] , [huːm] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)]['fruːtf(ə)l] ['mʌðə(r)] , [bɔː(r)] , [frɒm; frəm]
But when Themis , whom of yore Earth , her fruitful mother , bore , From
但 什么时候 忒弥斯 , 谁 的 昔时 地球 , 她 卓有成效 母亲 , 钻孔 , 从
[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [hiː; hi] [drəʊv] ,
her hallow'd seat he drove ,
她 神圣的 座位 他 驾驶 ,

但是，当忒弥斯，这位昔日大地之母，她孕育了丰饶的女神，却被他从神圣的宝座上驱逐了。

[ɜːθ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [strəʊv] , ['fɔːmɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn]
Earth to avenge her daughter strove , Forming visions of the night , Which , in
地球 到 报仇 她 女儿 努力 , 成型 愿景 的 这 夜晚 , 哪个 , 在
[ræpt] [driːmz] ['hɒvərɪŋ] [laɪt] ,
rapt dreams hovering light ,
欣喜若狂 梦境 悬停 光 ,

大地为了替女儿复仇而努力，在夜色中幻化出景象，在迷醉的梦境中，光芒徘徊不去。

[ɔːl] [ðæt] [taɪmz] [dɑːk] ['vɒljuːmz] [həʊld] [maɪt] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] [sens] [ʌn'fəʊld] ,
All that Time's dark volumes hold Might to mortal sense unfold ,
全部 那 时间 黑暗的 卷 抓住 可能 到 凡人 感觉 展开 ,

所有时间黑暗篇章所蕴含的力量，都将向凡人的感知展开。

[wen] [ɪn] ['mɪdˌnaɪts] ['seɪbl] [ʃeɪdz] [sliːp] [ðə; ði]['saɪlənt] [kaʊtʃ] [ɪn'veɪd] : [ðʌs] [dɪd] [ɜːθ] [hɜː(r); hə(r)]
When in midnight's sable shades Sleep the silent couch invades : Thus did Earth her
什么时候 在 午夜 黑貂 色调 睡觉 这 沉默的 长椅 入侵 : 因此 做过 地球 她
['vendʒəns] [bəʊst] .
vengeance boast .
复仇 夸 .

当午夜的黑夜笼罩着沉睡的床榻，寂静无声的沙发悄然侵入：大地如此炫耀着她的复仇。

[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] ['ɒnəz] [lɒst] , ['rɔɪəl] ['fiːbəs] [spiːdz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [ə'lɪmpəs] ,
His prophetic honours lost , Royal Phoebus speeds his flight To Olympus ,
他的 预言 荣誉 丢失的 , 皇家 福玻斯 速度 他的 航班 到 奥林匹斯山 ,

先知之荣耀陨落，太阳神福玻斯加速飞向奥林匹斯山。

[ɒn] [huːz] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][dʒəʊv][hiː; hi][stændz] , ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
on whose height At the throne of Jove he stands , Stretching forth his little
在 谁 高度 在 这 王座 的 朱庇特 他 站立 , 伸展 前进 他的 小的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他高高在上，站在朱庇特的宝座上，伸出他的小手，

['sʌpliənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪθiən] [ʃraɪn] [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [rɒθ] [dɪ'vaɪn] ; [ðæt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
Suppliant that the Pythian shrine Feel no more the wrath divine ; That the goddess
请求者 那 这 皮提亚 神社 感觉 不 更多的 这 愤怒 神圣的 ; 那 这 女神
[hiː; hi] [ə'piːz] ;
he appease ;
他 安抚 ;

祈求皮提亚神庙不再感受到神明的愤怒；祈求他安抚女神；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtli] ['vɪʒnz] [siːs] .
That her nightly visions cease .
那 她 每晚 愿景 停止 .

愿她的夜间幻觉停止。

[dʒəʊv] [wɪð] [smaɪlz] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɜːli] [ðʌs] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
Jove with smiles beheld his son Early thus address his throne ,
朱庇特 和 微笑 观看 他的 儿子 早期的 因此 地址 他的 王座 ,

朱庇特面带微笑地看着他的儿子厄尔利向他的王座发表讲话。

['suːɪŋ] [wɪð] [æm'bɪʃəs] [praɪd] ['or] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃraɪn] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ; [hiː; hi] , [ə'sent] ,
Suing with ambitious pride O'er the rich shrine to preside ; He , assenting , bow'd
起诉 和 雄心勃勃 自豪 超过 这 富有的 神社 到 主持 ; 他 , 同意 , 鞠躬
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他怀着雄心壮志，渴望主持富丽堂皇的神龛；他同意了，低下了头。

[streɪt] [ðə; ði] ['naɪtli] ['vɪʒnz] [fled] ; [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [driːmz] [nəʊ][mɔː(r)] - ['slʌmbə]
Straight the nightly visions fled ; And prophetic dreams no more Hover'd - slumbering
直的 这 每晚 愿景 逃亡 ; 和 预言 梦境 不 更多的 - 沉睡
['mɔːtəlz]
mortals
凡人

夜幕降临，幻象消散；预言之梦不再萦绕沉睡的凡人。

['or] : [naʊ] [tuː; tə] ['fiːbəs] ['gɪv(ə)n] [ə'gen] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz] [pjʊə(r)] [rɪ'meɪn] ;
o'er : Now to Phoebus given again , All his honours pure remain ;
超过 : 现在 到 福玻斯 给定 再次 , 全部 他的 荣誉 纯的 保持 ;

结束：现在福玻斯重获新生，他所有的荣誉都纯洁无瑕；

['vəutəri] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] [send] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt, fri'kwent] [θrəʊn] [tuː; tə] [ə'tend] :
Votaries distant regions send His frequented throne to attend :
选民 遥远 地区 发送 他的 经常光顾 王座 到 出席 :

远方的信徒们派遣使者前往祂常去的宝座前朝拜：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːm] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [vɔɪs] [ə'weɪt] .
And the firm decrees of fate On his faithful voice await .
和 这 公司 法令 的 命运 在 他的 忠实 嗓音 等待 .

命运的坚定旨意，正通过他忠实的声音传达。

([ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ['entəz] .)
(A MESSENGER enters .)
(一个 信使 进入 .)

（一名信使进来。）

['mesɪndʒə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [kiːp] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [weə(r)] [ɪz]['θoʊˌæs]
MESSENGER Say you , that keep the temple , and attend The altar , where is Thoas
, - [kɪŋ] ?
, Scythia's king ?
, - 国王 ?

使者：你们这些守护神庙、侍奉祭坛的人，请问斯基泰国王托阿斯在哪里？

['əʊpən] [ðiːz] [strɒŋ] - ['kɔmpæktid] ['geɪts] , [ænd; ənd][kæl] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn] [ðə; ði]
Open these strong - compacted gates , and cal Forth from the shrine the
['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
monarch of the land .
君主 的 这 土地 .

打开这些坚固的城门，从神殿中召唤这片土地的君主。

['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['weəfɔː(r)] ?
LEADER OF THE CHORUS Wherefore ?
领导者 的 这 合唱 因此 ?

合唱队领唱：为什么?

[æt; ət][ðaɪ] [kə'mɑːnd] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [spiːk] . ['mesɪndʒə(r)]
at thy command if I must speak . MESSENGER
在 你的 命令 如果 我 必须 说话 . 信使

如果我非要开口，就遵命。信使

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [θruː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [ˌægə'mɛmnɑːnz] ['dɔːtə(r)] :
The two young men are gone , through the device Of Agamemnon's daughter :
这 二 年轻的 男人 是 已消失 , 通过 这 设备 的 阿伽门农的 女儿 :
[frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ðeɪ] [flai] ;
from this land They fly ;
从 这 土地 他们 飞 ;

两个年轻人逃走了，这是阿伽门农女儿的计谋：他们逃离了这片土地；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðeə(r)] ['griːʃn] ['gæli] [pleɪst] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][beə(r)] .
and , in their Grecian galley placed , The sacred image of the goddess bear .
和 , 在 他们的 希腊 厨房 放置 , 这 神圣 图像 的 这 女神 熊 .

并且，在他们的希腊战船上放置了女神熊的神圣画像。

['liːdə(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðaɪ] [teɪl] : [bʌt; bət] [huːm] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['mɒnək] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
LEADER Incredible thy tale : but whom thou seek'st , The monarch , from the
领导者 极好的 你的 故事 : 但 谁 你 寻找 , 这 君主 , 从 这
['temp(ə)l] [went] [ɪn] [heɪst] .
temple went in haste .
寺庙 去 在 匆忙 .

领袖：你的故事令人难以置信；但你所寻找的人，君王，已匆匆离开神庙。

['mesɪndʒə(r)] ['wɪðə(r)] ?
MESSENGER Whither ?
信使 往哪里去 ?

信使：去哪儿?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
for what is doing he should know .
为了 什么 是 正在做 他 应该 知道 .

他应该知道自己在做什么。

['liːdə(r)]
LEADER
领导者

领导者

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] : [bʌt; bət][gəʊ] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] : [hwən'er] [ðaʊ] [faɪnd][hɪm] ,
We know not : but go thou , and seek for him : Where'er thou find him ,
我们 知道 不是 : 但 去 你 , 和 寻找 为了 他 : 哪里 你 寻找 他 ,

我们不知道，但你去寻找他吧：无论你在哪里找到他，

[ðaʊ] [wɪlt] [tel] [hɪm] [ðɪs] .
thou wilt tell him this .
你 枯萎 告诉 他 这 .

你会把这件事告诉他。

['mesɪndʒə(r)] [siː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [reɪs] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !
MESSENGER See , what a faithless race you women are !
信使 看 , 什么 一个 不忠 种族 你 女性 是 !

使者：看看你们女人是多么不忠的民族啊!

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [dʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] .

In	all	that	hath	been	done	you	have	a	part	.
在	全部	那	有	到过	完毕	你	有	一个	部分	.

在所有已完成的事情中，你都参与其中。

['liːdə(r)]

LEADER

领导者

领导者

[ʃʊə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [mæd] !

Sure	thou	art	mad	!
当然	你	艺术	疯狂的	!

你肯定疯了!

[wɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['strendʒər] - [flaɪt] [hæv; həv] [wiː; wɪ] [tuː; tə] [duː; də] ?

what	with	the	strangers	'	flight	Have	we	to	do	?
什么	和	这	陌生人	-	航班	有	我们	到	做	?

陌生人的逃亡，我们该怎么办?

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ðaʊ] [meɪst] , [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərks] [haʊs] ?

But	wilt	thou	not	,	with	all	The	speed	thou	mayst	,	go	to	the	monarch's	house	?
但	枯萎	你	不是	,	和	全部	这	速度	你	五月	,	去	到	这	君主的	房子	?

但是，你难道不愿以最快的速度前往君王的宫殿吗?

['mesɪndʒə(r)] [nɒt] [tɪl] [aɪ] [fɜːst] [ˌeɪ 'em] [wel] , [ɪf] [hɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [biː; bɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

MESSENGER	Not	till	I	first	am	well	inform'd	,	if	here	Within	the	temple	be	the	king
信使	不是	直到	我	第一的	是	出色地	已通知	,	如果	这里	之内	这	寺庙	是	这	国王

,

,

,

信使：除非我先得到确切的消息，确认国王是否在此殿内，否则我不会贸然行动。

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

或不。

(['ʃaʊtɪŋ]) [ʌn'bɑː] [ðə; ðɪ] ['geɪts] ([tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [aɪ] [spiːk]) ;

(	Shouting	)	Unbar	the	gates	(	to	you	within	I	speak	)	;
(	喊叫	)	解除限制	这	大门	(	到	你	之内	我	说话	)	;

（喊叫）打开大门（我对里面的你们说话）;

[ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pɔːtl] [hɪə(r)] [aɪ] [stænd] ,

And	tell	your	lord	that	at	the	portal	here	I	stand	,
和	告诉	你的	主	那	在	这	门户网站	这里	我	站立	,

告诉你们的主人，我正站在这道门前。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [freʃ] [ɪl] .

and	bring	him	tidings	of	fresh	ills	.
和	带来	他	消息	的	新鲜的	疾病	.

并给他带来新的灾祸。

(['θoʊˌæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['entə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] .)

(	THOAS	and	his	attendants	enter	from	the	temple	.	)
(	那些	和	他的	服务员	进入	从	这	寺庙	.	)

（托亚斯和他的随从从圣殿进入。）

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[huː] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [dɛəz] [ðɪs] ['klæmə(r)] [reɪz] , [ænd; ənd] ,

Who	at	the	temple	of	the	goddess	dares	This	clamour	raise	,	and	,
WHO	在	这	寺庙	的	这	女神	敢于	这	叫嚣	增加	,	和	,

['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] ,

thundering	at	the	gates	,
雷鸣	在	这	大门	,

谁敢在女神的神庙里发出如此喧嚣，让这雷鸣般的巨响轰击庙门?

[straɪks] ['terə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['æmpl] [speɪs] [wɪ'ðɪn] ?

Strikes	terror	through	the	ample	space	within	?
罢工	恐怖	通过	这	充足	空间	之内	?

宽敞的空间里是否弥漫着恐惧?

['mesɪndʒə(r)]

MESSENGER

信使

信使

[wɪð] ['fɔːlshud] [wʊd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [draɪv] [ˌem 'iː] [hens] , [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] : [ðaʊ]

With	falsehoods	would	these	women	drive	me	hence	,	Without	to	seek	thee	:	thou
和	谎言	会	这些	女性	驾驶	我	因此	,	没有	到	寻找	你	:	你

[wɒst; wəst][ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] .

wast	in	the	shrine	.
浪费	在	这	神社	.

这些女人会用谎言将我赶走，让我无法找到你：你曾在神龛中。

['θoʊˌæs]

THOAS

那些

托阿斯

[wɪð] [wɒt] [ɪn'tent] ?

With	what	intent	?
和	什么	意图	?

其目的是什么?

[ɔː(r)] [wɒt] [əd'vɑːntɪdʒ] [sɔːt] ?

or	what	advantage	sought	?
或者	什么	优势	寻求	?

或者，他们寻求的是什么优势?

['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [wɒt] [mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [naʊ] [ɪm'pɔːts] [ðiː] , [hɪə(r)] : [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]

MESSENGER	Of	these	hereafter	;	what	more	urgent	now	Imports	thee	,	hear	:	the	virgin
信使	的	这些	此后	;	什么	更多的	紧迫的	现在	进口	你	,	听到	:	这	处女

,

,

,

使者，关于这些未来的事；现在对你而言，还有什么更紧迫的事呢？听着：处女，

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [prɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltəz] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['strendʒər] [fled] ,

in	this	place	Presiding	at	the	altars	,	from	this	land	Is	with	the	strangers	fled	,
在	这	地方	主持	在	这	祭坛	,	从	这	土地	是	和	这	陌生人	逃亡	,

在此地，在祭坛前主持祭坛，与逃离此地的异乡人一同前来。

[ænd; ənd] [beəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ;

and	bears	with	her	The	sacred	image	of	the	goddess	;
和	熊	和	她	这	神圣	图像	的	这	女神	;

她身上带着女神的神圣形象；

[ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'bluːʃnz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːls] [prɪ'tens] .

all	Of	her	ablutions	but	a	false	pretence	.
全部	的	她	洗礼	但	一个	错误的	虚伪	.

她所有的洗漱都不过是虚假的伪装。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[haʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
How **say'st** **thou** **?**
如何 说 你 ?

你怎么说?

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɜːsɪd] [dɪ'zaɪn] ?
What **is** **her** **accursed** **design** **?**
什么 是 她 被诅咒的 设计 ?

她那邪恶的设计究竟是什么?

['mesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[tuː; tə] [seɪv] [ɒ'restiːz] : [ðɪs] [tuː] [wɪl] [ə'meɪz] [ðiː] .
To **save** **Orestes** **:** **this** **too** **will** **amaze** **thee** **.**
到 节省 奥瑞斯忒斯 : 这 也 将要 惊奇 你 .

拯救俄瑞斯忒斯：这件事也会让你感到惊讶。

['θoʊˌæs]
THOAS
那些

托阿斯

[huːm] ?
Whom **?**
谁 ?

谁?

[wɒt] [ɒ'restiːz] ?
What **Orestes** **?**
什么 奥瑞斯忒斯 ?

奥瑞斯忒斯是谁?

[klaɪtəmnəstrəz] [sʌn] ?
Clytemnestra's **son** **?**
克吕泰涅斯特拉的 儿子 ?

克吕泰涅斯特拉的儿子?

['mesɪndʒə(r)] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [bliːd] .
MESSENGER **Him** **at** **the** **altar** **hallow'd** **now** **to** **bleed** **.**
信使 他 在 这 坛 神圣的 现在 到 流血 .

信使：祂在祭坛前被圣化，如今要流血。

['θoʊˌæs] [pɔː'tentəs] !
THOAS **Portentous** **!**
那些 不祥的 !

托阿斯预兆!

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [les] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] ?
for **what** **less** **can** **it** **be** **call'd** **?**
为了 什么 较少的 能 它 是 被称为 ?

它还能被称为什么呢?

['mesɪndʒə(r)] [θɪŋk] [nɒt] [ɒn] [ðæt] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] ; [wɪð] [diːp] [θɔːt] [rɪ'flekt] :
MESSENGER **Think** **not** **on** **that** **,** **but** **hear** **me** **;** **with** **deep** **thought** **Reflect** **:**
信使 思考 不是 在 那 , 但 听到 我 ; 和 深的 想法 反映 :

信使：不要想这些，听我说；深思熟虑：

[weɪ] [wel] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] ; [dɪ'vaɪz] [baɪ] [wɒt] [pə'sjuːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]
weigh well what thou shalt hear ; devise By what pursuit to reach and seize the
称重 出色地 什么 你 应 听到 ; 设计 经过 什么 追逐 到 抵达 和 抢占 这
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

仔细权衡你将听到的一切；想办法追捕并抓住那些陌生人。

['θoʊˌæs] [spiːk] : [ðaʊ] [əd'vaɪz] [wel] : [ðə; ði] [siː] [ðəʊ] [naɪ] ,
THOAS Speak : thou advisest well : the sea though nigh ,
那些 说话 : 你 建议 出色地 : 这 海 尽管 夜 ,

托阿斯说：你的建议很好：虽然大海近在咫尺，

[ðeɪ] [flaɪ] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [maɪ] [spɪə(r)] .
They fly not so as to escape my spear .
他们 飞 不是 所以 作为 到 逃脱 我的 矛 .

它们飞翔并非为了躲避我的长矛。

['mesɪndʒə(r)]
MESSENGER
信使

信使

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wiː; wi] [keɪm] , [weə(r)] - [rəʊd] [ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv] [ɒ'restiːz] ,
When to the shore we came , where station'd rode The galley of Orestes ,
什么时候 到 这 支撑 我们 来了 , 在哪里 - 骑 这 厨房 的 奥瑞斯忒斯 ,

当我们来到岸边，那里停泊着奥瑞斯忒斯的战船，

[baɪ] [ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [juː 'es] , [huːm] [ðaʊ] [hædst] [sent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði]
by the rocks Conceal'd to us , whom thou hadst sent with her To hold the
经过 这 岩石 隐藏的 到 我们 , 谁 你 哈斯特 发送 和 她 到 抓住 这
['strendʒər] - [tʃeɪnz] ,
strangers ' chains ,
陌生人 - 链条 ,

你派她去守着陌生人的锁链，而我们却被岩石遮蔽着。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [stænd] [ə'luːf] ,
the royal maid Made signs that we retire , and stand aloof ,
这 皇家 女佣 制成 标志 那 我们 退休 , 和 站立 超然 ,

皇家侍女示意我们退下，保持距离。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['siːkrət] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [p'ɜːpəsd] [ˌekspi'eɪʃn] : [ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] ,
As if with secret rites she would perform The purposed expiation : on she went ,
作为 如果 和 秘密 仪式 她 会 履行 这 目的 赎罪 : 在 她 去 ,

仿佛要以某种秘密仪式进行某种赎罪：她继续前行，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] - [tʃeɪnz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] : [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
In her own hands holding the strangers ' chains Behind them : not without
在 她 自己的 双手 保持 这 陌生人 - 链条 在后面 他们 : 不是 没有
[sə'spɪʃ(ə)n] - [ðɪs] ,
suspicion - this ,
怀疑 - 这 ,

她手中紧握着陌生人的锁链，在他们身后：这并非毫无怀疑——

[jet] [baɪ] [ðaɪ] ['sɜːvənts] , [kɪŋ] , .
Yet by thy servants , king , allow'd .
然而 经过 你的 仆人 , 国王 , 允许 .

然而，你的仆人，国王，却允许了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [diːm] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [haɪ] , [ʃiː; ʃi]

At	length	,	That	we	might	deem	her	in	some	purpose	high	Employ'd	,	she
在	长度	,	那	我们	可能	认为	她	在	一些	目的	高的	受雇	,	她

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

raised	her	voice	,
提高	她	嗓音	,

最后，为了让我们认为她发挥了某种重要的作用，她提高了嗓门。

[ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [laʊd] [bɑː'bærɪk] [streɪnz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['mɪstɪk] [raɪts] [ʃiː; ʃi] [klenzd] [ðə; ði] [steɪn]

and	chanted	loud	Barbaric	strains	,	as	if	with	mystic	rites	She	cleansed	the	stain
和	吟诵	大声	野蛮	菌株	,	作为	如果	和	神秘	仪式	她	已清洗	这	弄脏

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

她高声吟唱着野蛮的歌谣，仿佛在进行某种神秘的仪式，洗净血迹。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [θɔːt] , [ðæt] [frɒm; frəm]

When	we	had	sat	A	tedious	while	,	it	came	into	our	thought	,	That	from
什么时候	我们	有	卫星	一个	乏味	尽管	,	它	来了	进入	我们的	想法	,	那	从

[ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ˌʌn'luːs] ,

their	chains	unloosed	,
他们的	链条	解开	,

我们坐了一会儿，百无聊赖，突然想到，如果他们能挣脱锁链，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [juːðz] [mait] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] :

the	stranger	youths	Might	kill	her	,	and	escape	by	flight	:
这	陌生人	青年	可能	杀	她	,	和	逃脱	经过	航班	:

那些陌生的年轻人可能会杀了她，然后逃之夭夭：

[jet] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [kept] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn] ['saɪləns] ;

yet	fear	Of	seeing	what	we	ought	not	,	kept	us	still	In	silence	;
然而	害怕	的	看到	什么	我们	应该	不是	,	保留	我们	仍然	在	沉默	;

然而，害怕看到不该看到的东西，让我们保持沉默；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ] , [ðəʊ] [nɒt] [pə'mɪtɪd] , [weə(r)] [ðeɪ]

but	at	length	we	all	resolved	To	go	,	though	not	permitted	,	where	they
但	在	长度	我们	全部	已解决	到	去	,	尽管	不是	允许	,	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

但最终我们都决定，即使不被允许，也要去他们所在的地方。

[ðeə(r)] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['griːʃn] [bɑːk] [wɪð] [ɔːz]

There	we	behold	the	Grecian	bark	with	oars
那里	我们	看哪	这	希腊	吠	和	桨

我们看到了那艘带有桨的希腊帆船。

[wel] , [wɪŋd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [siːts] , ['grɑːspɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːz] ,

Well	furnish'd	,	wing'd	for	flight	;	and	at	their	seats	,	Grasping	their	oars	,
出色地	配备	,	有翅膀的	为了	航班	;	和	在	他们的	座位	,	抓握	他们的	桨	,

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] [rəuə] ;

were	fifty	rowers	;
是	五十	划船者	;

装备精良，配备飞行用的翅膀；座位上坐着五十名划桨手，他们紧握着桨；

[friː] [frɒm; frəm] [tʃeɪnz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɜːn] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [stʊd] [sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ]

free	From	chains	beside	the	stern	the	two	youths	stood	Some	from	the	prow
自由的	从	链条	旁	这	船尾	这	二	青年	站立	一些	从	这	船首

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] [kiːl] [wɪð] [pəulz] ;

relieved	the	keel	with	poles	;
松了口气	这	龙骨	和	杆子	;

两个年轻人从船尾的锁链中挣脱出来，站在船头。一些人从船头用杆子卸下了龙骨的重担。

[sʌm; səm] [ðə; ði] ['æŋkəz] [ʌp] ; [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [rəʊps] [sʌm; səm] - , [θruː] [ðeə(r)]

Some	weigh'd	the	anchors	up	;	the	climbing	ropes	Some	hasten'd	,	through	their
一些	称重	这	锚	向上	;	这	攀登	绳索	一些	-	,	通过	他们的

[hændz] [ðə; ði] ['keɪblz] [druː] ,

hands	the	cables	drew	,
双手	这	电缆	画	,

有些人加重了锚点；有些人加快了攀爬绳索的速度，绳索从他们手中滑过，

- [ðə; ði] [laɪt] [bɑːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] .

Launch'd	the	light	bark	,	and	gave	her	to	the	main	.
-	这	光	吠	,	和	给予	她	到	这	主要的	.

发射了轻型树皮，并将她交给了主干。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðeə(r)] ['tretʃərəs] [waɪlz] , [wiː; wi] ['hiːdləs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,

But	when	we	saw	their	treacherous	wiles	,	we	rush'd	Heedless	of	danger	,
但	什么时候	我们	锯	他们的	奸诈	诡计	,	我们	匆忙	鲁莽	的	危险	,

[siːzd] [ðə; ði] ['priːstɪs] ,

seized	the	priestess	,
查获	这	女祭司	,

但当我们识破他们的诡计后，我们不顾危险，冲上前去，抓住了女祭司。

[siːzd] [ðə; ði] , [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] - [bændz]

seized	The	halsers	,	hung	upon	the	helm	,	and	strove	To	rend	the	rudder	-	bands
查获	这	吊索	,	悬挂	之上	这	舵	,	和	努力	到	撕裂	这	舵	-	乐队

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

抓住缰绳，抓住舵柄，拼命想把舵带扯下来。

[dɪ'beɪt] [naʊ]

Debate	Now
辩论	现在

现在就辩论

[rəʊz] : - " [wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , ['seɪlɪŋ] ['oː] [ðə; ði] ['siːz] ,

rose	:	-	"	What	mean	you	,	sailing	o'er	the	seas	,
玫瑰	:	-	"	什么	意思是	你	,	帆船	超过	这	海域	,

罗斯："你是什么意思，在海上航行，

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːstɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] [stelθ] [kən'veɪɪŋ] ?

The	statue	and	the	priestess	from	the	land	By	stealth	conveying	?
这	雕像	和	这	女祭司	从	这	土地	经过	隐身	传递	?

雕像和女祭司是从那片土地上偷偷运送过来的吗?

[wens] [ɑːt] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [huː] , [ðæt] - [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəst] [sleɪv] , [ə'weɪ] ?

Whence	art	thou	,	and	who	,	That	bear'st	her	,	like	a	purchased	slave	,	away	?
何处	艺术	你	,	和	WHO	,	那	-	她	,	喜欢	一个	购买	奴隶	,	离开	?

你从何而来，又是谁，将她像买来的奴隶一样带走?

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [biː; bi] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ɒ'restiːz] , [sʌn] [ɒv; əv]

"	He	said	,	"	I	am	her	brother	;	be	of	this	Inform'd	;	Orestes	,	son	of
"	他	说	,	"	我	是	她	兄弟	;	是	的	这	已通知	;	奥瑞斯忒斯	,	儿子	的

[ˌægə'memnən] :

Agamemnon	:
阿伽门农	:

他说："我是她的兄弟；请知悉此事；俄瑞斯忒斯，阿伽门农之子："

[maɪ] ['sɪstə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [lɒst] , [aɪ] [beə(r)] [ə'weɪ] , - [hɪə(r)] .

My	sister	,	so	long	lost	,	I	bear	away	,	Recover'd	here	.
我的	姐姐	,	所以	长的	丢失的	,	我	熊	离开	,	-	这里	.

我失散多年的妹妹，我怀着沉痛的心情，在这里找到了她。

" [bʌt; bət] [nɔːt] [ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [held] [wiː; wi][ðə; ði] ['priːstɪs] ,

"	But	naught	the	less	for	that	Held	we	the	priestess	,
"	但	零	这	较少的	为了	那	握住	我们	这	女祭司	,

但即便如此，我们仍然尊崇女祭司。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [wʊd] [liːd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðiː] : [hens] ['dredf(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)] [tʃiːks] [ðə; ði] [bləʊz] ;

and	by	force	would	lead	Again	to	thee	:	hence	dreadful	on	our	cheeks	The	blows	;
和	经过	力量	会	带领	再次	到	你	:	因此	可怕	在	我们的	脸颊	这	打击	;

并以武力再次将你引向你：因此，我们的脸颊上遭受了可怕的打击；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz][nəʊ] [sɒːd] [ðeɪ] [held] , [nɔː(r)][wiː; wi] ;

for	in	their	hands	no	sword	they	held	,	Nor	we	;
为了	在	他们的	双手	不	剑	他们	握住	,	也不	我们	;

因为他们手中没有剑，我们也没有；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [strəʊk] [ðə; ði] [juːðz] [delt] [wɪt'biː][ðeə(r)] [fɪsts] ,

but	many	a	rattling	stroke	the	youths	Dealt	witb	their	fists	,
但	许多	一个	嘎嘎作响	中风	这	青年	已处理	威特布	他们的	拳头	,

但这些年轻人用拳头狠狠地揍了对方几拳，

[ə'genst] ['aʊə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] [brests] [ðeə(r)] [ɑːmz] [fɪəs] [dɑːtɪŋ] , [tɪl] ['aʊə(r)] [bætɜd] [lɪmz]

against	our	sides	and	breasts	Their	arms	fierce	darting	,	till	our	batter'd	limbs
反对	我们的	侧面	和	乳房	他们的	武器	凶猛的	飞镖	,	直到	我们的	被打得鼻青脸肿	四肢

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][dɪs'eɪb(ə)ld] :

Were	all	disabled	:
是	全部	已禁用	:

他们的手臂猛烈地击打着我们的侧身和胸膛，直到我们伤痕累累的四肢都丧失了行动能力：

[naʊ] [wɪð] ['dredf(ə)l] [mɑːrks] [dɪs'fɪgəd] , [ʌp][ðə; ði] ['presəpɪs] [wiː; wi][flai] , [sʌm; səm] ['beərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

now	with	dreadful	marks	Disfigured	,	up	the	precipice	we	fly	,	Some	bearing	on	their	heads	,
现在	和	可怕	标记	毁容	,	向上	这	悬崖	我们	飞	,	一些	轴承	在	他们的	头部	,

如今满身伤痕，面目全非，我们沿着悬崖飞奔而上，有些人头上还留着伤痕。

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bruːzɪz] : ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] , ['aʊə(r)] [faɪt] [wɒz; wəz] [sefə] ,

some	in	their	eyes	The	bloody	bruises	:	standing	on	the	heights	,	Our	fight	was	safer	,
一些	在	他们的	眼睛	这	血腥	瘀伤	:	常设	在	这	高度	,	我们的	斗争	曾是	更安全	,

他们眼中有些血淋淋的淤青：站在高处，我们的战斗更安全。

[ænd; ənd][wiː; wi] [æt; ət][ðem; ðəm] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rɒks] ; [bʌt; bət] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɜːn] ,

and	we	hurl'd	at	them	Fragments	of	rocks	;	but	,	standing	on	the	stern	,
和	我们	被扔出	在	他们	片段	的	岩石	;	但	,	常设	在	这	船尾	,

我们向他们投掷石块；但是，站在船尾，

[ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ærəus] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ðens] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [weɪv] [roʊld] [ɪn] ,

The	archers	with	their	arrows	drove	us	thence	;	And	now	a	swelling	wave	roll'd	in	,
这	弓箭手	和	他们的	箭头	驾驶	我们	因此	;	和	现在	一个	肿胀	海浪	滚动	在	,

弓箭手用箭将我们驱赶走；这时，汹涌的波涛滚滚而来，

[wɪtʃ] [drəʊv] [ðə; ði] ['gæli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lænd] .

which	drove	The	galley	towards	the	land	.
哪个	驾驶	这	厨房	向	这	土地	.

这促使战船驶向陆地。

[ðə; ði] ['seɪləz] [fɪrd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swel] : [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] - ,

The	sailors	fear'd	The	sudden	swell	:	on	his	left	arm	sustain'd	,
这	水手们	担心	这	突然	膨胀	:	在	他的	左边	手臂	-	,

水手们害怕突如其来的巨浪：他的左臂承受着冲击，

[ɒ'restiːz] [bɔː(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [θruː] [ðə; ði][taɪd] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] [-] [tɔːl] [saɪd] ,

Orestes	bore	his	sister	through	the	tide	,	Mounted	the	bark's	tall	side	,
奥瑞斯忒斯	钻孔	他的	姐姐	通过	这	潮	,	安装	这	巴克的	高的	边	,

俄瑞斯忒斯背着妹妹穿过潮水，爬上船高高的船舷。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dek] [seɪf] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][daɪ'ænəz]['həʊli] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [fel]

and	on	the	deck	Safe	placed	her	,	and	Diana's	holy	image	,	Which	fell
和	在	这	甲板	安全的	放置	她	,	和	戴安娜的	圣	图像	,	哪个	跌倒

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

from	heaven	;
从	天堂	;

甲板上安放着她，还有从天上掉下来的狄安娜圣像；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [sent] [ə'laʊd] : - " [jiː; ji] [juːðz] ,

from	the	midship	his	voice	He	sent	aloud	:	-	"	Ye	youths	,
从	这	船中部	他的	嗓音	他	发送	大声	:	-	"	叶	青年	,

他从船舱中央发出声音："青年们，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bɑːk] [frɒm; frəm] ['ɑːgɒs] - [ðə; ði] [diːp] , [naʊ] [plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] ,

that	in	this	bark	From	Argos	plough'd	the	deep	,	now	ply	your	oars	,
那	在	这	吠	从	阿尔戈斯	-	这	深的	,	现在	胶合板	你的	桨	,

那艘从阿尔戈斯出发，驶向深海的船，现在，请你划桨前行吧！

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] ['biləu] [tɪl] [ðeɪ] [fəʊm] : [ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊəz] ,

And	dash	the	billows	till	they	foam	:	those	things	Are	ours	,
和	短跑	这	波澜	直到	他们	泡沫	:	那些	事物	是	我们的	,

拍打波涛，直到它们泛起泡沫：那些都是我们的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [swept] [ðə; ði]['juːksaɪn] [siː] .

for	which	we	swept	the	Euxine	sea	.
为了	哪个	我们	扫荡	这	欧辛	海	.

为此，我们横扫了黑海。

[ænd; ənd] - ['aʊə(r)] [kɔːs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['klæʃɪŋ] [rɒks] .

And	steer'd	our	course	within	its	clashing	rocks	.
和	-	我们的	课程	之内	它是	冲突	岩石	.

在它碰撞的岩石间，我们找到了前进的方向。

" [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːz] [dæʃdt] [ðə; ði][sɔːlt] [weɪv] .

"	They	gave	a	cheerful	shout	,	and	with	their	oars	Dash'd	the	salt	wave	.
"	他们	给予	一个	快乐	喊	,	和	和	他们的	桨	冲刺	这	盐	海浪	.

他们欢呼雀跃，挥动船桨，拍打着咸涩的海浪。

[ðə; ði] ['gæli] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ɪts] ['iːzi] [weɪ] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ]

The	galley	,	while	it	rode	Within	the	harbour	,	work'd	its	easy	way	;	But	having
这	厨房	,	尽管	它	骑	之内	这	港口	,	工作	它是	简单的	方式	;	但	拥有

[pæst] [ɪts] [maʊθ] ,

pass'd	its	mouth	,
通过	它是	嘴	,

那艘桨帆船在港湾内航行时，一路顺风；但驶过港湾口后，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [flʌd] [roʊld] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɔːs] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪm'petʃuəs] ['raɪzɪŋ]

the	swelling	flood	Roll'd	on	it	,	and	with	sudden	force	the	wind	Impetuous	rising
这	肿胀	洪水	滚动	在	它	,	和	和	突然	力量	这	风	浮躁	上升

[drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] :

drove	it	back	:
驾驶	它	后退	:

汹涌的洪水滚滚而来，突然间，狂风猛烈地将它推了回去：

[ðeə(r)] [ɔːz] [ðeɪ] - [nɒt] , ['staʊtli] ['strʌg(ə)lɪŋ] - [genst] [ðə; ði] [weɪv] ;

their	oars	They	slack'd	not	,	stoutly	struggling	'	gainst	the	wave	;
他们的	桨	他们	-	不是	,	坚定地	挣扎	-	对抗	这	海浪	;

他们的桨没有丝毫松懈，奋力与波浪搏斗；

[bʌt; bət] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['reflʊənt] [flʌd] -

But	towards	the	land	the	refluent	flood	impell'd
但	向	这	土地	这	回流液	洪水	-

但向陆地方向，倒灌的洪水却势不可挡

[ðə; ði] ['gæli] : [ðen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɜːdʒɪn] [stʊd] , [ænd; ənd] : - " [əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ləˈtəunə] ,

The	galley	:	then	the	royal	virgin	stood	,	And	pray'd	:	-	"	O	daughter	of	Latona	,
这	厨房	:	然后	这	皇家	处女	站立	,	和	祈祷	:	-	"	哦	女儿	的	拉托纳	,

船舱里，那位皇家少女站着，祈祷道：“拉托纳的女儿啊，

[seɪv] [ˌem ˈiː] , [ðaɪ] ['priːstɪs] [seɪv] ; [frɒm; frəm] [ðɪs] [bɑː'bærɪk][lænd][tuː; tə] [griːs] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

save	me	,	Thy	priestess	save	;	from	this	barbaric	land	To	Greece	restore	me	,
节省	我	,	你的	女祭司	节省	;	从	这	野蛮	土地	到	希腊	恢复	我	,

救救我，你的女祭司，救救我；带我离开这蛮荒之地，回到希腊。

[ænd; ənd] [fəˈgɪv] [maɪ] [θeft] : [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [dʌst] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [lʌv] ,

and	forgive	my	thefts	:	For	thou	,	O	goddess	,	dost	thy	brother	love	,
和	原谅	我的	盗窃	:	为了	你	,	哦	女神	,	朋友	你的	兄弟	爱	,

请原谅我的偷窃行为：因为女神啊，你爱你的兄弟。

[diːm] [ðen] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðəʊz] ['ælaɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Deem	then	that	I	love	those	allied	to	me	.
认为	然后	那	我	爱	那些	盟军	到	我	.

那么，请认为我爱我的盟友。

" [ðə; ði] ['mærɪnəz] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] ['piːən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

"	The	mariners	responsive	to	her	prayer	Shouted	loud	paeans	,	and	their
"	这	水手们	响应式设计	到	她	祷告	喊叫	大声	颂歌	,	和	他们的

['neɪkɪd] [ɑːmz] ,

naked	arms	,
裸	武器	,

“水手们响应她的祈祷，高声歌唱赞歌，他们赤裸的手臂，

[iːtʃ] ['tʃɪərɪŋ] [iːtʃ] , [tuː; tə][ðeə(r)] [staʊt] [ɔːz] [ə'plai] .

Each	cheering	each	,	to	their	stout	oars	apply	.
每个	欢呼	每个	,	到	他们的	肥硕	桨	申请	.

互相鼓励，奋力划动他们的桨。

[bʌt; bət]['nɪərə(r)][ænd; ənd] [jet] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk]

But	nearer	and	yet	nearer	to	the	rock
但	更近	和	然而	更近	到	这	岩石

但越来越靠近那块岩石

[ðə; ði] ['gæli] [drəʊv] : [sʌm; səm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [sʌm; səm] [streɪnd] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [baɪnd]

The	galley	drove	:	some	rush'd	into	the	sea	,	Some	strain'd	the	ropes	that	bind
这	厨房	驾驶	:	一些	匆忙	进入	这	海	,	一些	紧张的	这	绳索	那	绑定

[ðə; ði] - [seɪlz] .

the	loosen'd	sails	.
这	-	帆	.

战船扬帆起航：有的冲入大海，有的拉紧束缚松散船帆的绳索。

[streɪt] [wɒz; wəz][aɪ]['hɪðə(r)] [sent] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðiː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['æksɪdənts]

Straight	was	I	hither	sent	to	thee	,	O	king	,	To	inform	thee	of	these	accidents
直的	曾是	我	这里	发送	到	你	,	哦	国王	,	到	通知	你	的	这些	事故

.

:
.

王啊，我奉命前来禀报您这些意外。

[bʌt; bət] [heɪst] , [teɪk] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [dʒaɪv] [wɪð] [ðiː] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] [saɪd] [nɒt] [tuː; tə]

But	haste	,	Take	chains	and	gyves	with	thee	:	for	if	the	flood	side	not	to
但	匆忙	,	拿	链条	和	手镯	和	你	:	为了	如果	这	洪水	边	不是	到

[ə; eɪ] [kɑːm] ,

a	calm	,
一个	冷静的	,

但要快，带上锁链和镣铐：因为如果洪水没有退去，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strendʒər] .

there	is	no	hope	Of	safety	to	the	strangers	.
那里	是	不	希望	的	安全	到	这	陌生人	.

陌生人没有任何安全保障。

[biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] ['neptjuːn] , ['ɔːf(ə)l] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] , [ri'membə] [trɔɪ] ; [ænd; ənd]

Be	assured	,	That	Neptune	,	awful	monarch	of	the	main	,	Remembers	Troy	;	and
是	保证	,	那	海王星	,	可怕	君主	的	这	主要的	,	记得	特洛伊	;	和

,

,

,

请放心，海神尼普顿，这位可怕的海洋之王，永远不会忘记特洛伊；而且，

['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːˌlɑːps] , [wɪl] [drˈlɪvə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l]

hostile	to	the	race	Of	Pelops	,	will	deliver	to	thy	hands	,	And	to	thy	people
敌对的	到	这	种族	的	贝洛普斯	,	将要	递送	到	你的	双手	,	和	到	你的	人们

,

,

,

与珀罗普斯一族为敌者，必将他们交在你手中，交在你子民手中。

[æz; əz] [ɪz] [miːt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

as	is	meet	,	the	son	Of	Agamemnon	;	and	bring	back	to	the	His	sister	,
作为	是	见面	,	这	儿子	的	阿伽门农	;	和	带来	后退	到	这	他的	姐姐	,

正如阿伽门农之子所应有的那样；并将他带回给他的妹妹，

[huː] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [hæθ] [bɪtreɪd] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [æt; ət] ['ɔːlɪs] [ʃed] .

who	the	goddess	hath	betray'd	,	Unmindful	of	the	blood	at	Aulis	shed	.
WHO	这	女神	有	背叛	,	漫不经心	的	这	血	在	奥利斯	棚	.

被女神背叛的人，全然不顾奥利斯城中流淌的鲜血。

['liːdə(r)] [ʌn'hæpi] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] , [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [tuː] [mʌst; məst] [daɪ] , [ɪf] [ðaʊ]

LEADER	Unhappy	Iphigenia	,	thou	must	die	,	Thy	brother	too	must	die	,	if	thou
领导者	不开心	伊菲革涅亚	,	你	必须	死	,	你的	兄弟	也	必须	死	,	如果	你

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

领袖：不幸的伊菲革涅亚，你必须死，你的兄弟也必须死，如果你再犯，

[siːzd] [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] , [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːdz] [hændz] [ʃælt] [kʌm] .

Seized	in	thy	flight	,	to	thy	lord's	hands	shalt	come	.
查获	在	你的	航班	,	到	你的	领主的	双手	应	来	.

你逃亡途中被抓获，必将落入你主人的手中。

['θoʊˌæs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɑː'bærɪk] [lænd] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [reɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sti:d] ,

THOAS	Inhabitants	of	this	barbaric	land	,	Will	you	not	rein	your	steeds	,
那些	居民	的	这	野蛮	土地	,	将要	你	不是	缰绳	你的	马匹	,

托阿斯！这片蛮荒之地的居民们，你们难道不勒住你们的战马吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [flaɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [siːz] ['hwət'er] [ðɪs] [skɪf] [ɒv; əv] [griːs] [kɑːsts] [fɔːθ] ;

will	you	not	fly	Along	the	shore	,	to	seize	whate'er	this	skiff	Of	Greece	casts	forth	;
将要	你	不是	飞	沿着	这	支撑	,	到	抢占	什么	这	小艇	的	希腊	演员	前进	;

你难道不想沿着海岸飞翔，去夺取这艘希腊小船抛下的一切吗？

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] [raʊzd] , [hʌnt] [daʊn] [ðiːz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][men] ?

and	,	for	your	goddess	roused	,	Hunt	down	these	impious	men	?
和	,	为了	你的	女神	唤醒	,	打猎	向下	这些	不敬	男人	?

而你，为了唤醒你的女神，去追捕这些不敬神明的人吧?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [lɔːntʃ] ['ɪnstənt] [jɔː(r); jə(r)] [swɪft] - - [bɑːrks] , [baɪ] [siː] , [baɪ][lænd][tuː; tə] [kætʃ]

Will	you	not	launch	Instant	your	swift	-	oar'd	barks	,	by	sea	,	by	land	To	catch
将要	你	不是	发射	立即的	你的	迅速	-	-	树皮	,	经过	海	,	经过	土地	到	抓住

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

你难道不会立即扬帆起航，划着快桨，从海上到陆地去捕捉它们吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɒk] [tuː; tə] [hɜːl] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ɔː(r)] [ɪm'peɪl] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [steɪk] ?

from	the	rugged	rock	to	hurl	Their	bodies	,	or	impale	them	on	the	stake	?
从	这	崎岖	岩石	到	投	他们的	身体	,	或者	刺穿	他们	在	这	赌注	?

将他们的尸体从崎岖的岩石上抛下，还是将他们钉在木桩上?

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['wɪmɪn] , [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] [dɪ'zaɪnz] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [æz; əz]

But	for	you	,	women	,	in	these	dark	designs	Accomplices	,	hereafter	,	as
但	为了	你	,	女性	,	在	这些	黑暗的	设计	同谋	,	此后	,	作为

[ai][faɪnd] [kən'viːniənt] ['leʒə(r)] ,

I	find	Convenient	leisure	,
我	寻找	方便的	闲暇	,

但对于你们这些女人来说，在这些黑暗的设计中，你们这些同谋，今后，当我发现方便的休闲时间时，

[ai] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

I	will	punish	you	.
我	将要	惩治	你	.

我会惩罚你。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɜːrdʒɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ] [pɔːz] .

The	occasion	urges	now	,	and	gives	no	pause	.
这	场合	敦促	现在	,	和	给予	不	暂停	.

时机紧迫，不容丝毫犹豫。

([mɪ'nɜːvə] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] .)

(	MINERVA	appears	above	.	)
(	米涅瓦	出现	多于	.	)

（上方是密涅瓦。）

[mɪ'nɜːvə] ['wɪðə(r)] , [əʊ] ['rɔɪəl] ['θoʊˌæs] , [dʌst] [ðaʊ] [liːd] [ðɪs] ['vendʒf(ə)l] [tʃeɪs] ?

MINERVA	Whither	,	O	royal	Thoas	,	dost	thou	lead	This	vengeful	chase	?
米涅瓦	往哪里去	,	哦	皇家	托阿斯	,	朋友	你	带领	这	复仇的	追赶	?

米涅瓦啊，尊贵的托阿斯啊，你将引领这复仇的追逐走向何方?

[ə'tend] : [mɪ'nɜːvə] [spiːks] .

Attend	:	Minerva	speaks	.
出席	:	米涅瓦	说话	.

出席：米涅瓦发言。

[siːs] [ðaɪ] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [stɒp] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] [ɒv; əv] [ɑːmz] ; [fɔː(r); fə(r)]['hɪðə(r)] ,

Cease	thy	pursuit	,	and	stop	this	rushing	flood	Of	arms	;	for	hither	,
停止	你的	追逐	,	和	停止	这	匆忙	洪水	的	武器	;	为了	这里	,

停止追击，阻止这汹涌而来的战火；因为在这里，

[baɪ][ðə; ði] ['feɪtfl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fiːbəs] , [keɪm] [ɒ'restiːz] , [tuː; tə][flai][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	fateful	voice	Of	Phoebus	,	came	Orestes	,	warn'd	to	fly	The	anger	of	the
经过	这	命运的	嗓音	的	福玻斯	,	来了	奥瑞斯忒斯	,	警告	到	飞	这	愤怒	的	这

['fjʊəriz] ,

Furies	,
复仇女神	,

俄瑞斯忒斯听见福玻斯那充满预兆的声音，被警告要逃离复仇女神的怒火。

[tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['ɑːgɒs] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][lænd][ðə; ði]

to	convey	His	sister	to	her	native	Argos	back	,	And	to	my	land	the
到	传达	他的	姐姐	到	她	本国的	阿尔戈斯	后退	,	和	到	我的	土地	这

['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [beə(r)] .

sacred	image	bear	.
神圣	图像	熊	.

将祂的妹妹送回她的故乡阿尔戈斯，并将圣像带回我的土地。

['θoʊˌæs] , [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] : [hɪm] , [huːm] [ðaɪ] [reɪdʒ] [wʊd] [kɪl] , [ɒ'restiːz] , [ɒn][ðə; ði][waɪld]

Thoas	,	I	speak	to	thee	:	him	,	whom	thy	rage	Would	kill	,	Orestes	,	on	the	wild
托阿斯	,	我	说话	到	你	:	他	,	谁	你的	愤怒	会	杀	,	奥瑞斯忒斯	,	在	这	荒野

[weɪvz] [siːzd] ,

waves	seized	,
波浪	查获	,

托阿斯，我与你交谈：你怒火欲将他杀死的俄瑞斯忒斯，被困于汹涌的波涛之中，

['neptjuːn] , [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː] [greɪs] , [ɔːl'redi] [wɒfts] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] [siː] , [ðə; ði] ['swelɪŋ]

Neptune	,	to	do	me	grace	,	already	wafts	On	the	smooth	sea	,	the	swelling
海王星	,	到	做	我	优雅	,	已经	飘动	在	这	光滑的	海	,	这	肿胀

['sɜːrdʒiz] - . [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

surges	calm'd	.	And	thou	,
涌动	-	.	和	你	,

海神尼普顿，为了恩赐我，已然飘荡在平静的海面上，汹涌的波涛已然平息。而你，

[ɒ'restiːz] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] [ðaʊ] , [ðəʊ] ['dɪstənt] [fɑː(r)]) , [tuː; tə][maɪ] [kə'mændz]

Orestes	(	for	my	voice	thou	hear'st	,	Though	distant	far	)	,	to	my	commands
奥瑞斯忒斯	(	为了	我的	嗓音	你	赫斯特	,	尽管	遥远	远的	)	,	到	我的	命令

[ə'tend] :

attend	:
出席	:

俄瑞斯忒斯（你虽远隔重洋，却能听见我的声音），听从我的命令：

[gəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ]['sɪstə(r)] :

Go	,	with	the	sacred	image	,	which	thou	bear'st	,	And	with	thy	sister	:
去	,	和	这	神圣	图像	,	哪个	你	-	,	和	和	你的	姐姐	:

带着你所携带的圣像，和你的妹妹一起去吧：

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə] ['æθənz] [bɪlt] [baɪ][gɒdz] ,

but	when	thou	shalt	come	To	Athens	built	by	gods	,
但	什么时候	你	应	来	到	雅典	建造	经过	神	,

但当你来到众神建造的雅典时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk][lænd] ,

there	is	a	place	On	the	extreme	borders	of	the	Attic	land	,
那里	是	一个	地方	在	这	极端	边界	的	这	阁楼	土地	,

在阿提卡地区的边缘地带，有一个地方，

[kləʊz] ['neɪbərɪŋ] [tuː; tə] - ['krægi] [haɪt] , ['seɪkrɪd] ; [maɪ]['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['eɪliː] : [ðeə(r)]

Close	neighbouring	to	Carystia's	craggy	height	,	Sacred	;	my	people	call	it	Alae	:	there
关闭	邻接	到	-	崎岖不平	高度	,	神圣	;	我的	人们	称呼	它	翼	:	那里

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [reɪz] ,

A	temple	raise	,
一个	寺庙	增加	,

紧邻卡里斯蒂亚崎岖的高地，神圣之地；我的人民称之为阿拉埃：那里耸立着一座神庙，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði]['stætʃuːz] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔːrɪk] ['gɒdes; 'gɒdəs][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪts]

and	fix	the	statue	there	,	Which	from	the	Tauric	goddess	shall	receive	Its
和	使固定	这	雕像	那里	,	哪个	从	这	金牛座	女神	将	收到	它是

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

并将雕像安放在那里，雕像将以金牛座女神的名字命名。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] [tɔɪlz] , [wɪtʃ] [ðaʊ] , [θruː] [griːs] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəriz] -
and **from** **thy** **toils** **,** **which** **thou** **,** **through** **Greece** **Driven** **by** **the** **Furies** **'**
和 从 你的 辛勤劳作 , 哪个 你 , 通过 希腊 驱动 经过 这 复仇女神 -
['mædnɪŋ] [stɪŋz] ,
maddening **stings** **,**
令人抓狂 刺痛 ,

你跋山涉水，穿越希腊，饱受复仇女神疯狂毒刺的折磨，

[hæst] [bɔːn] ; [ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [ʃæl; ʃəl][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] [wɪð] [hɪmz] [ðə; ði] ['tɔːrɪk] ['gɒdes; 'gɒdəs]
hast **borne** **;** **And** **mortals** **shall** **in** **future** **times** **with** **hymns** **The** **Tauric** **goddess**
哈斯特 出生 ; 和 凡人 将 在 未来 时代 和 赞美诗 这 金牛座 女神
[ðeə(r)] , [daɪ'ænə] , [heɪl] .
there **,** **Diana** **,** **hail** **.**
那里 , 戴安娜 , 冰雹 .

已然诞生；而未来，凡人将以赞歌向金牛座女神狄安娜致敬。

[ænd; ənd][biː; bi] [ðɪs] [lɔː] [ɪstæblɪʃt] ; [wen] [ðə; ði] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs]
And **be** **this** **law** **establish'd** **;** **when** **the** **feast** **For** **thy** **deliverance** **from** **this**
和 是 这 法律 已建立 ; 什么时候 这 盛宴 为了 你的 解救 从 这
[ʃraɪn] [ɪz] [held] ,
shrine **is** **held** **,**
神社 是 握住 ,

并立下此律：为庆祝你从这圣地中获救而举行的盛宴，

[tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] [θrəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [spːd] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [blʌd] ,
To **a** **man's** **throat** **that** **they** **apply** **the** **sword** **,** **And** **draw** **the** **blood** **,**
到 一个 男人的 喉 那 他们 申请 这 剑 , 和 画 这 血 ,

他们用剑抵住男人的喉咙，鲜血流淌。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [raɪts] , [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnəz] [nɔːt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [luːz] .
in **memory** **of** **these** **rites** **,** **That** **of** **her** **honours** **naught** **the** **goddess** **lose** **.**
在 记忆 的 这些 仪式 , 那 的 她 荣誉 零 这 女神 失去 .

为了纪念这些仪式，愿女神的荣誉永不丧失。

[ðaʊ] , [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] - [ɒn] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ʃælt] [ə'tend]
Thou **,** **Iphigenia** **,** **on** **the** **hallow'd** **heights** **Of** **Brauron** **on** **this** **goddess** **shalt** **attend**
你 , 伊菲革涅亚 , 在 这 神圣的 高度 的 - 在 这 女神 应 出席
[hɜː(r); hə(r)] ['priːstɪs] ,
Her **priestess** **,**
她 女祭司 ,

伊菲革涅亚啊，你当在布劳伦的神圣高地上侍奉这位女神的女祭司。

['daɪɪŋ] [ʃælt] [biː; bi][ðeə(r)] - , [greis] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [vests] [ɒv; əv]
dying **shalt** **be** **there** **interr'd** **,** **Graced** **with** **the** **honours** **of** **the** **gorgeous** **vests** **Of**
垂死 应 是 那里 - , 恩赐 和 这 荣誉 的 这 华丽的 背心 的
['faɪnɪst]['tekstʃə(r)] ,
finest **texture** **,**
最好的 质地 ,

逝者将葬于此处，身披质地上乘的华丽长袍，以示荣耀。

[ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [left] [baɪ] ['meitrən] [huː] [ɪn] ['tʃaɪldbed] [pæŋ] [ɪk'spaɪəd] .
in **their** **houses** **left** **By** **matrons** **who** **in** **childbed** **pangs** **expired** **.**
在 他们的 房屋 左边 经过 女舍监 WHO 在 婴儿床 疼痛 已到期 .

她们的家中留下了因难产而去世的妇人们。

[ðiːz] ['griːʃn] [deɪmz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [liːd] , [aɪ] [tʃɑːdʒ] [ðiː] ; ['dʒʌstɪs] [ðɪs] [rɪ'tɜːn]
These **Grecian** **dames** **back** **to** **their** **country** **lead** **,** **I** **charge** **thee** **;** **justice** **this** **return**
这些 希腊 女士们 后退 到 他们的 国家 带领 , 我 收费 你 ; 正义 这 返回
[dɪ'mɑːndz] ,
demands **,**
需求 ,

我命令你，带领这些希腊女子返回她们的祖国；这是正义的体现。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [seɪvd] [ðiː] , [wen] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] [mɑːz] [ðə; ði] [vəʊts] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] ;

For	I	saved	thee	,	when	on	the	mount	of	Mars	The	votes	were	equal	;
为了	我	已保存	你	,	什么时候	在	这	山	的	火星	这	投票	是	平等的	;

因为我救了你，当在战神玛尔斯山上，票数相等时；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'kriː] [ðə; ði] [ʃelz] [ɪn]['nʌmbə(r)]['iːkwəl] [stɪl] [əb'zɒlv] .

and	from	that	decree	The	shells	in	number	equal	still	absolve	.
和	从	那	法令	这	贝壳	在	数字	平等的	仍然	开脱	.

根据该法令，数量相等的炮弹仍然被赦免。

[bʌt; bət] , [sʌn] [ɒv; əv] [ˌægə'memnən] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [lænd] [ðaɪ] ['sɪstə(r)][beə(r)] ; [nɔː(r)] , ['θoʊˌæs] , [biː; bi]

But	,	son	of	Agamemnon	,	from	this	land	Thy	sister	bear	;	nor	,	Thoas	,	be
但	,	儿子	的	阿伽门农	,	从	这	土地	你的	姐姐	熊	;	也不	,	托阿斯	,	是

[ðaʊ] ['æŋgri] .

thou	angry	.
你	生气的	.

阿伽门农之子啊，你的妹妹将从这片土地上生下来；托阿斯啊，你不要生气。

['θoʊˌæs] ['rɔɪəl] [mɪ'nɜːvə] , [hiː; hi] [ðæt] [h'iəz] [ðə; ði] [gɒdz] [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd][əu'bei] [nɒt] , [ɪz]

THOAS	Royal	Minerva	,	he	that	hears	the	gods	Commanding	,	and	obeys	not	,	is
那些	皇家	米涅瓦	,	他	那	听到	这	神	指挥	,	和	服从	不是	,	是

[ˌʌn'waɪz] .

unwise	.
失策	.

THOAS 皇家密涅瓦，听见神明的命令却不服从的人是不明智的。

[maɪ]['æŋgə(r)] - [genst] [ɒ'restiːz] [fleɪmz] [nəʊ][mɔː(r)] , [gɒn] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] ,

My	anger	'	gainst	Orestes	flames	no	more	,	Gone	though	he	be	,
我的	愤怒	-	对抗	奥瑞斯忒斯	火焰	不	更多的	,	已消失	尽管	他	是	,

我对奥瑞斯忒斯的愤怒已然消逝，即便他已离世。

[ænd; ənd] [beəz] [wɪð] [hɪm] [ə'weɪ] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

and	bears	with	him	away	The	statue	of	the	goddess	,	and	his	sister	.
和	熊	和	他	离开	这	雕像	的	这	女神	,	和	他的	姐姐	.

他带着女神的雕像和他的妹妹一起离开了。

[hæv; həv] ['mɔːtəlz] ['glɔːri] - [genst] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [gɒdz] [kən'tendɪŋ] ?

Have	mortals	glory	'	gainst	the	powerful	gods	Contending	?
有	凡人	荣耀	-	对抗	这	强大的	神	争吵	?

凡人能否与强大的神祇抗衡，赢得荣耀?

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] [lænd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]

Let	them	go	,	and	to	thy	land	The	sacred	image	bear	,	and	fix	it	there
让	他们	去	,	和	到	你的	土地	这	神圣	图像	熊	,	和	使固定	它	那里

;

;

;

让他们走吧，把圣像带到你的土地上，安放在那里；

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Good	fortune	go	with	them	.
好的	财富	去	和	他们	.

他们会带来好运。

[tuː; tə]['feɪvə(r)] [griːs] , [ðiːz] [deɪmz] , [æt; ət] [ðaɪ] [haɪ] ['bɪdɪŋ] , [ai] [wɪl] [send] .

To	favour	Greece	,	These	dames	,	at	thy	high	bidding	,	I	will	send	.
到	偏爱	希腊	,	这些	女士们	,	在	你的	高的	投标	,	我	将要	发送	.

为了讨好希腊，我将遵照你的吩咐，派遣这些女子。

[maɪ] [ɑːmz] [wɪl] [aɪ] [rɪ'streɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['strendʒər] , [ænd; ənd][maɪ] [swɪft]
My **arms** **will** **I** **restrain** **,** **which** **I** **had** **raised** **Against** **the** **strangers** **,** **and** **my** **swift**
我的 武器 将要 我 抑制 , 哪个 我 有 提高 反对 这 陌生人 , 和 我的 迅速
- - [bɑːrks] ,
- **oar'd** **barks** **,**
- - 树皮 ,

我将收起我曾举起的双臂，对抗陌生人，以及我疾驰的船桨，

[sɪns] , ['pəʊt(ə)nt]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðɪs] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] .
Since **,** **potent** **goddess** **,** **this** **is** **pleasing** **to** **thee** **.**
自从 , 强效 女神 , 这 是 令人愉悦 到 你 .

伟大的女神啊，这令您感到愉悦。

[mɪ'nɜːvə] [aɪ] [preɪz] [ðaɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [feɪt] ['ɔr] [ðiː] [ænd; ənd] ['ɔr]
MINERVA **I** **praise** **thy** **resolution** **;** **for** **the** **power** **Of** **Fate** **o'er** **thee** **and** **o'er**
米涅瓦 我 称赞 你的 解决 ; 为了 这 力量 的 命运 超过 你 和 超过
[ðə; ði][gɒdz] [prɪ'veɪlz] .
the **gods** **prevails** **.**
这 神 占上风 .

米涅瓦，我赞美你的决心；因为命运的力量凌驾于你和众神之上。

[briːð] [sɒft] , [jiː; ji] ['feɪvərɪŋ] [geɪlz] , [tuː; tə] ['æθənz] [beə(r)] [ðiːz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ˌægə'memnən] ;
Breathe **soft** **,** **ye** **favouring** **gales** **,** **to** **Athens** **bear** **These** **sprung** **from** **Agamemnon** **;**
呼吸 柔软的 , 是的 偏爱 狂风 , 到 雅典 熊 这些 弹簧 从 阿伽门农 ;
[ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] [ə'tendɪŋ] ,
on **their** **course** **Attending** **,**
在 他们的 课程 参加 ,

轻柔地呼吸吧，你们这些偏爱的风，将它们带到雅典，它们源自阿伽门农；在它们的行进中，伴随着，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['hiːdf(ə)l] [seɪv] [maɪ] ['sɪstərz] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] .
I **will** **go** **,** **and** **heedful** **save** **My** **sister's** **sacred** **image** **.**
我 将要 去 , 和 谨慎的 节省 我的 姐妹 神圣 图像 .

我将前往，小心翼翼地保护我姐姐的圣像。

[juː; jʊ] [tuː] [gəʊ] ([tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs]) ['prɒspərəs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [gɑːdz] [juː; jʊ]
You **too** **go** **(** **to** **the** **CHORUS** **)** **Prosperous** **,** **and** **in** **the** **fate** **that** **guards** **you**
你 也 去 (到 这 合唱) 繁荣 , 和 在 这 命运 那 守卫 你
.
bless'd **.**
蒙福 .

你也去吧（合唱）繁荣昌盛，在守护你的命运中蒙福。

([mɪ'nɜːvə] ['vænɪʃɪz] .)
(**MINERVA** **vanishes** **.** **)**
(米涅瓦 消失 .)

（密涅瓦消失了。）

['kɔːrəs] (['tʃɑːntɪŋ]) [əʊ] [ðaʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] [rɪ'vɪəd] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l][men] ,
CHORUS **(** **chanting** **)** **O** **thou** **,** **among** **the** **immortal** **gods** **revered** **And** **mortal** **men** **,**
合唱 (吟唱) 哦 你 , 之中 这 不朽 神 受人尊敬的 和 凡人 男人 ,
[mɪ'nɜːvə] , [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]
Minerva **,** **we** **will** **do**
米涅瓦 , 我们 将要 做

合唱（吟唱）哦，在受人敬仰的不朽神祇和凡人之中，密涅瓦，我们将……

[æz; əz] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['trænspɔːt] [haɪ] , [ɪk'siːdɪŋ] [həʊp] , ['aʊə(r)] [ɪəz] [rɪ'siːv]
As **thou** **commandest** **;** **for** **with** **transport** **high** **,** **Exceeding** **hope** **,** **our** **ears** **receive**
作为 你 指挥官 ; 为了 和 运输 高的 , 超过 希望 , 我们的 耳朵 收到
[ðaɪ] [wɜːdz] .
thy **words** **.**
你的 字 .

遵命而行；我们怀着无比激动的心情，满怀希望地聆听你的话语。

[əʊ] ['vɪktəri] , [aɪ] [rɪ'vɪə(r)] [ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] ['paʊə(r)] : [gɑːd] [ðaʊ] [maɪ] [laɪf] , [nɔː(r)] ['evə(r)] [siːs] [tuː; tə] [kraʊn]

O **Victory** **,** **I** **revere** **thy** **awful** **power** **:** **Guard** **thou** **my** **life** **,** **nor** **ever** **cease** **to** **crown**

哦 胜利 ，我 尊敬 你的 可怕 力量 : 警卫 你 我的 生活 ，也不 曾经 停止 到 王冠

[ˌem 'iː] !

me **!**

我 !

胜利啊，我敬畏你那可怕的力量：守护我的生命，永远不要停止为我加冕！

- [ðə; ði] [end] - .

- **THE** **END** **-** **.**

- 这 结尾 - .

——完——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神